DI

MARCO AURELIO ANTONINO

IMPERATORE E FILOSOFO

RICORDI

TRADOTTI

DAL

CONTE MICHELE MILANO

VOL. II

NAPOLI

PRESSO VINCENZO ORSINI

MDCCCXXII

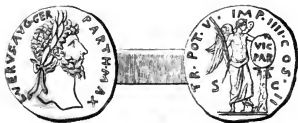
DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB. VII.

. . . tantæ tranquillitatis, ut vultum nunquam mutaverit mœrore vel gaudio.

CAPITOLINUS *in Marco.*

n h

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ Ζ'.

α'. Τι ἐςὶ κακία; τῦτ' ἐςιν, ὃ πολλάκις εἶδες· ϗ ἐπὶ παντὸς δὲ τῦ συμβαίνοντος πρόχειρον ἔχε, ὅτι τῦτό ἐςιν ὃ πολλάκις εἶδες. ὅλως ἄνω κάτω τὰ αὐτὰ εὑρήσεις, ὧν μεςαὶ αἱ ἱςορίαι αἱ παλαιαὶ, αἱ μέσαι, αἱ ὑπόγυιοι· ὧν νῦν μεςαὶ αἱ πόλεις ϗ οἰκίαι. ὐδὲν καινόν· πάντα ϗ συνήθη ὀλιγοχρόνια.

β'. Τὰ δόγματα πῶς ἄλλως δύναται νεκρωθῆναι, ἐὰν μὴ αἱ κατάλληλαι αὐτοῖς φαν-

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

Libro Settimo

I. Che cosa è la malvagità? — Ciò che spesso hai veduto. In ogni accidente dirai con te subito, questo è quello che ho veduto spesso. Da per tutto, all'in su, all'in giù, ritroverai che delle medesime cose son piene le storie, ed antiche, e de' tempi di mezzo, e moderne; non altrimenti che oggi ne sono piene le città, e le famiglie. Nulla di nuovo. Tutto sòlito, e di breve durata.

II. In qual altro modo si potranno i tuoi dogmi distruggere, se i pensieri a loro con-

τασίας σβεσθῶσιν; ὡς διηνεκῶς ἀναζωπυρεῖν ἐπὶ σοί ἐστι· δύναμαι περὶ τούτου, ὃ δεῖ, ὑπολαμβάνειν. εἰ δύναμαι, τί ταράσσομαι; τὰ ἔξω τῆς ἐμῆς διανοίας οὐδὲν ὅλως πρὸς τὴν ἐμὴν διάνοιαν· τοῦτο μάθε, καὶ ὀρθὸς εἶ.

Ἀναβιῶναι σοι ἔξεστιν· ἴδε πάλιν τὰ πράγματα, ὡς ἑώρας· ἐν τούτῳ γὰρ τὸ ἀναβιῶναι.

γ'. Πομπῆς κενοσπουδία, ἐπὶ σκηνῆς δράματα, ποίμνια, ἀγέλαι, διαδορατισμοί, κυνιδίοις ὀστάριον ἐρριμμένον, ψωμίον εἰς τὰς τῶν ἰχθύων δεξαμενάς, μυρμήκων ταλαιπωρίαι, καὶ ἀχθοφορίαι, μυϊδίων ἐπτοημένων διαδρομαί, σιγιλλάρια νευροσπαστούμενα· χρὴ οὖν ἐν τούτοις εὐμενῶς μὲν καὶ μὴ φρυαττόμενον ἱστάναι· παρακολουθεῖν μέν τοι, ὅτι τοσούτου ἄξιος ἕκαστός ἐστιν ὅσου ἄξιά ἐστι ταῦτα περὶ ἃ ἐσπούδακεν.

δ'. Δεῖ κατὰ λέξιν παρακολουθεῖν τοῖς λεγομένοις, καὶ καθ' ἑκάστην ὁρμὴν γινομένοις.

formi non si estinguono? Oh come sta a te di continuamente ravvivarli! Io di questa cosa posso giudicare secondo conviene. Ma se lo posso, perchè mi conturbo? Quello ch' è fuori della mia mente non ha punto forza sopra di lei. Sostieni ciò, e sarai retto.

Tu puoi ritornare in vita. Pensa alle cose che vedesti per lo passato. In ciò consiste il rivivere.

III. La vanità della pompa, le rappresentanze sceniche, i greggi, gli armenti, i giuochi d'asta, un picciolo osso gettato a' cagnuoli, i minuzzoli di pane fatti cadere in un vivaio, gli affaticamenti ed il trasportar delle formiche, il correre qua e là de' topi spaventati, i fantocci che si muovon pe' fili..... Bisogna star placido fra questi oggetti, non averli a sdegno; sebbene conoscere che l'uomo tanto è degno di stima quanto degno è di stima l'oggetto al quale egli attende.

IV. È d'uopo stare attento al discorso di coloro che parlano, a ciascun moto di coloro

καὶ ἐπὶ μὲν τοῦ ἑτέρου, εὐθὺς ὁρᾶν, ἐπὶ τίνος σκόπου ἡ ἀναφορά· ἐπὶ δὲ τοῦ ἑτέρου, παραφυλάσσειν, τί τὸ σημαινόμενον.

έ. Πότερον ἐξαρκεῖ ἡ διάνοιά μου πρὸς τοῦτο, ἢ οὔ; εἰ μὲν ἐξαρκεῖ, χρῶμαι αὐτῇ πρὸς τὸ ἔργον, ὡς ὀργάνῳ παρὰ τῆς τῶν ὅλων φύσεως δοθέντι, εἰ δὲ μὴ ἐξαρκεῖ, ἤτοι παραχωρῶ τοῦ ἔργου τῷ δυναμένῳ κρεῖττον ἐπιτελέσαι, ἐὰν ἄλλως τοῦτο μὴ καθήκῃ· ἢ πράσσω ὡς δύναμαι, προσπαραλαβὼν τὸν δυνάμενον κατὰ πρόσχρησιν τοῦ ἐμοῦ ἡγεμονικοῦ ποιῆσαι τὸ εἰς τὴν κοινωνίαν νῦν καίριον καὶ χρήσιμον. ὅ, τι γὰρ ἂν δι' ἐμαυτοῦ, ἢ σὺν ἄλλῳ ποιῶ, ὧδε μόνον χρὴ συντείνειν, εἰς τὸ κοινῇ χρήσιμον καὶ εὐάρμοστον.

ϛ'. Ὅσοι μὲν πολυύμνητοι γενόμενοι, ἤδη λήθῃ παραδέδονται; ὅσοι δὲ τούτους ὑμνήσαντες πάλαι ἐκποδών;

ζ'. Μὴ αἰσχύνου βοηθούμενος· πρόκειται γάρ σοι ἐνεργεῖν τὸ ἐπιβάλλον, ὡς στρατιώτῃ ἐν

che operano; ed in questo veder subito quale scopo si abbia, in quello badar bene al significato.

V. Il mio intelletto è sufficiente a questo, o no? S' è sufficiente, io men valgo per operare, come di uno strumento datomi dalla natura dell' universo. Se non è sufficiente, o cedo l' opera a chi può meglio condurla a fine (purchè non debba farla io stesso); o la porto innanzi come posso, togliendo in aiuto colui che, con la cooperazione del mio intelletto, sia in grado di compiere quello che attualmente è di stagione, ed utile per la società. In vero quanto fo da me, o con l' aiuto altrui, solo aver dee per iscopo il vantaggio comune, ed essere a questo adattato.

VI. Oh quanti che furono molto celebrati, caddero in obblio! Oh quanti che li celebrarono, da gran tempo, non sono più!

VII. Non arrossir dell' aiuto. È tuo dovere di attendere al propio ufficio come il sol-

τειχομαχία. τί οὖν ἐὰν σὺ μὲν χωλαίνων ἐπὶ τὴν ἔπαλξιν ἀναβῆναι μόνος μὴ δύνῃ, σὺν ἄλλῳ δὲ δυνατὸν ᾖ τοῦτο;

η΄. Τὰ μέλλοντα μὴ ταρασσέτω. ἥξεις γὰρ ἐπ᾽ αὐτὰ, ἐὰν δεήσῃ, φέρων τὸν αὐτὸν λόγον, ᾧ νῦν πρὸς τὰ παρόντα χρῇ.

θ΄. Πάντα ἀλλήλοις ἐπιπλέκεται καὶ ἡ σύνδεσις ἱερὰ, καὶ σχεδόν τι οὐδὲν ἀλλότριον ἄλλο ἄλλου. συγκατατέτακται γὰρ, καὶ συγκοσμεῖ τὸν αὐτὸν κόσμον. κόσμος τε γὰρ εἷς διὰ ἁπάντων, Θεὸς εἷς διὰ πάντων, καὶ οὐσία μία, καὶ νόμος εἷς, λόγος κοινὸς πάντων τῶν νοερῶν ζώων, καὶ ἀλήθεια μία· εἴγε καὶ τελειότης μία τῶν ὁμογενῶν, καὶ τοῦ αὐτοῦ λόγου μετεχόντων ζώων.

ι΄. Πᾶν τὸ ἔνυλον, ἐναφανίζεται τάχιστα τῇ τῶν ὅλων οὐσίᾳ· καὶ πᾶν αἴτιον, εἰς τὸν τῶν ὅλων λόγον τάχιστα ἀναλαμβάνεται· καὶ παντὸς μνήμη τάχιστα ἐγκαταχώννυται τῷ αἰῶνι.

dato in una mural tenzone. Or che faresti se, divenuto zoppo, non potessi ascender solo sulla rocca, e con l'aiuto di altri lo potessi?

viii. Non angustiarti per vicende future. Tu perverrai ad esse, se sarà d'uopo, munito della medesima ragione di cui ti servi nelle vicende presenti.

ix. Tutte le cose sacra concatenazione lega fra loro, e quasi niuna è straniera all'altra: poichè formano un complesso, e così l'universo abbelliscono. Il mondo è uno, uno è Dio da per tutto, una la materia, una la legge, ch'è la ragion comune a tutti gli animali intelligenti, una la verità; del pari che una è la perfezione per le cose dello stesso genere, e per gli animali, che partecipano della stessa ragione.

x. Ogni cosa corporea va rapidamente a dissiparsi nella sostanza dell'universo. Tutto ciò che produce le azioni è rapidamente riassorbito nella ragione universale. La memoria di tutto inghiottono i secoli rapidamente.

ια'. Τῷ λογικῷ ζώῳ ἡ αὐτὴ πρᾶξις κατὰ φύσιν ἐςὶ, καὶ κατὰ λόγον.

ιβ'. Ορθός, ἢ ὀρθούμενος.

ιγ'. Οἷόν ἐςιν ἐν ἡνωμένοις τὰ μέλη τοῦ σώματος, τοῦτον ἔχει τὸν λόγον ἐν διεςῶσι τὰ λογικὰ, πρὸς μίαν τινὰ συνεργίαν κατεσκευασμένα. μᾶλλον δέ σοι ἡ τούτου νόησις προσπεσεῖται, ἐὰν πρὸς ἑαυτὸν πολλάκις λέγης, ὅτι μέλος εἰμὶ τοῦ ἐκ τῶν λογικῶν συςήματος. ἐὰν δὲ διά τοῦ ῥῶ ςοιχείου μέρος εἶναι ἑαυτὸν λέγης, οὔπω ἀπὸ καρδίας φιλεῖς τοὺς ἀνθρώπους· οὔπω σε καταληπτικῶς εὐφραίνει τὸ εὐεργετεῖν· ἔτι ὡς πρέπον αὐτὸ ψιλὸν ποιεῖς· οὔπω ὡς αὐτὸν εὖ ποιῶν.

ιδ'. Ο θέλει, ἔξωθεν προσπιπτέτω τοῖς παθεῖν ἐκ τῆς προσπτώσεως ταύτης δυναμένοις. ἐκεῖνα γὰρ, ἐὰν θελήσῃ, μέμψεται τὰ παθόντα· ἐγὼ δὲ, ἐὰν μὴ ὑπολάβω ὅτι κακὸν τὸ συμβεβηκὸς, οὔπω βέβλαμμαι. ἔξε-

XI. Nell' animal ragionevole la stessa azione è ad un tempo secondo la natura, e secondo la ragione.

XII. Retto sii o raddirizzato.

XIII. Come i membri uniti del corpo stanno in mutua relazione; così gli esseri ragionevoli, sebben divisi, stanno in relazione fra loro: poichè nati per cooperare insieme. Ciò s' imprimerà meglio nel tuo intelletto se frequentemente dirai fra te, io sono membro di questo complesso di elementi ragionevoli. Che se, mutando una lettera alla voce μέλος (membro), ti dirai μέρος (parte), tu non amerai di cuore gli uomini, tu non il beneficare amerai per se medesimo. Ma opererai solo per convenienza, nè come se il propio individuo beneficassi.

XIV. Avvenga quel che si vuole di esteriore a quegli oggetti da' quali patir possonsi questi accidenti. Essi che li soffrono sen dolgano pure a lor voglia. Per me, se io non reputo un male l'avvenimento, esso

στι δέ μοι μὴ ὑπολαβεῖν.

ιέ. Ὅ, τι ἂν τις ποιῇ ἢ λέγῃ, ἐμὲ δεῖ ἀγαθὸν εἶναι. ὡς ἂν εἰ ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ σμάραγδος, ἢ ἡ πορφύρα τοῦτο ἀεὶ ἔλεγεν, ὅ, τις ἂν ποιῇ, ἢ λέγῃ, ἐμὲ δεῖ σμάραγδον εἶναι, καὶ τὸ ἐμαυτοῦ χρῶμα ἔχειν.

ιϛ΄. Τὸ ἡγεμονικὸν ; . αὐτὸ ἑαυτῷ οὐκ ἐνοχλεῖ. οἷον, λέγω, οὐ φοβεῖ ἑαυτὸ οὐκ ἄγει εἰς ἀθυμίαν. εἰ δέ τις ἄλλος αὐτὸ φοβῆσαι ἢ λυπῆσαι δύναται, ποιείτω. αὐτὸ γὰρ ἑαυτὸ ὑποληπτικῶς οὐ τρέψει εἰς τοιαύτας τροπάς. τὸ σωμάτιον · μὴ πάθῃ τι, αὐτὸ μεριμνάτω, εἰ δύναται, καὶ λεγέτω, εἴ τι πάσχει · τὸ δὲ ψυχάριον, τὸ φοβούμενον, τὸ λυπούμενον, τὸ περὶ τούτων ὅλως ὑπολαμβάνον, οὐδὲν μὴ πάθῃ, οὐ γὰρ ἕξεις αὐτὸ εἰς κρίσιν τοιαύτην ἀπροσδεὲς ἐστιν ὅσον ἐφ' ἑαυτῷ.

Τὸ ἡγεμονικὸν, ἐὰν μὴ ἑαυτῷ ἔνδειαν ποιῇ· κατὰ ταὐτὰ δὲ καὶ ἀτάραχον, καὶ ἀνεμπόδιστον, ἐὰν μὴ ἑαυτὸ ταράσσῃ καὶ ἐμποδίζῃ.

non mi ferisce. Or io son padrone di non reputarlo un male.

xv. Che che altri faccia o dica, a me conviene esser probo, e come l'oro, ovver lo smeraldo, o la porpora, che direbbero di continuo, qualunque cosa altri faccia o dica, io debbo essere smeraldo, e conservare il propio colore.

xvi. La parte reggitrice di noi non conturba se stessa. Per esempio, non si atterrisce, non si scoraggia. E, dove altri possa intimorirla od affliggerla, che il faccia. Ella certo, da se, non volgerà la opinione verso tali commovimenti. Il corpo attenda a non patire, se può; e se patisce, lo dica. Ma l'anima, la quale riceve le impressioni della tema, e del dolore, e che giudica liberamente, nulla soffrirà; poichè sensazioni di tal genere non avverte.

La parte reggitrice è fuori di ogni bisogno, purchè bisogni a se stessa ella non faccia. Del pari è imperturbabile, ed agli

ιζʹ. Εὐδαιμονία ἐστὶ δαίμων ἀγαθὸς, ἢ ἀγαθόν. τί οὖν ὧδε ποιεῖς, ὦ φαντασία; ἀπέρχου, τοὺς θεούς σοι, ὡς ἦλθες· οὐ γὰρ χρήζω σου. ἐλήλυθας δὲ κατὰ τὸ ἀρχαῖον ἔθος. οὐκ ὀργίζομαί σοι. μόνον ἄπιθι.

ιηʹ. Φοβεῖταί τις μεταβολήν; τί γὰρ δύναται χωρὶς μεταβολῆς γενέσθαι; τί δαὶ φίλτερον ἢ οἰκειότερον τῇ τῶν ὅλων φύσει; σὺ δὲ αὐτὸς λούσασθαι δύνασαι, ἐὰν μὴ τὰ ξύλα μεταβάλῃ; τραφῆναι δὲ δύνασαι, ἐὰν μὴ τὰ ἐδώδιμα μεταβάλῃ; ἄλλο δέ τι τῶν χρησίμων δύναται συντελεσθῆναι χωρὶς μεταβολῆς; οὐχ ὁρᾷς οὖν, ὅτι καὶ αὐτὸ τὸ σὲ μεταβαλεῖν ὅμοιόν ἐστι καὶ ὁμοίως ἀναγκαῖον τῇ τῶν ὅλων φύσει;

ιθʹ. Διὰ τῆς τῶν ὅλων οὐσίας, ὡς διὰ χειμάρρου διεκπορεύεται πάντα τὰ σώματα, τῷ ὅλῳ συμφυῆ καὶ συνεργὰ, ὡς τὰ ἡμέτερα μέρη ἀλλήλοις.

ostacoli superiore, purchè a se stessa ella non rechi perturbazione, od impedimento.

XVII. La felicità, o il bene assoluto, consiste nell'avere un buon genio, una buona guida. Dunque che fai quì, o immaginazione? Deh, per gli dei, parti come venisti! Di te io non ho d'uopo. Sei venuta secondo l'antico tuo costume. Non mi adiro teco. Ma solo parti.

XVIII. Teme taluno il cambiamento? Ma e che, senza cambiamento, può farsi? Che di più amico, di più familiare per la natura dell'universo? E potresti te lavare, se non cambiasser le legne? E nutrir te potresti, se i cibi non cambiassero? Che altro mai di utile potrassi, senza cambiamento, effettuare? Non vedi il cambiamento tuo essere del pari necessario ed a te ed alla natura dell'universo?

XIX. Come le molecole aquee in un torrente, così nella materia universale scorrono tutt' i corpi. Essi sono della natura di lei, e con lei cooperano, come le parti nostre fra loro.

Πόσους ἤδη ὁ αἰὼν Χρυσίππους, πόσους Σωκράτεις, πόσους Ἐπικτήτους καταπέπωκεν; τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ παντὸς ὁτουοῦν σοι ἀνθρώπου τε καὶ πράγματος προσπιπτέτω.

κ'. Ἐμὲ ἓν μόνον περισπᾷ, μήτι αὐτὸς ποιήσω, ὃ ἡ κατασκευὴ τοῦ ἀνθρώπου οὐ θέλει, ἢ ὡς οὐ θέλει, ἢ ὃ νῦν οὐ θέλει.

κα'. Ἐγγὺς μὲν ἡ σὴ περὶ πάντων λήθη· ἐγγὺς δὲ ἡ πάντων περὶ σοῦ λήθη.

κβ'. Ἴδιον ἀνθρώπου φιλεῖν καὶ τοὺς πταίοντας. τοῦτο δὲ γίνεται, ἐὰν συμπροσπίπτῃ σοι, ὅτι καὶ συγγενεῖς, καὶ δι' ἄγνοιαν, καὶ ἄκοντες ἁμαρτάνουσι, καὶ ὡς μετ' ὀλίγον ἀμφότεροι τεθνήξετε, καὶ πρὸ πάντων, ὅτι οὐκ ἔβλαψέ σε, οὐ γὰρ τὸ ἡγεμονικόν σου χεῖρον ἐποίησεν, ἢ πρόσθεν ἦν.

κγ'. Ἡ τῶν ὅλων φύσις, ἐκ τῆς ὅλης οὐσίας, ὡς κηροῦ, νῦν μὲν ἱππάριον ἔπλασε· συγχέασα δὲ τοῦτο, εἰς δένδρου φύσιν συνε-

Oh quanti Crisippi, quanti Socrati, quanti Epitteti ha già inghiottiti il tempo! Lo stesso di qualunque uomo rifletti, e di qualunque cosa.

XX. Me solo affanna la tema di far cose che la condizione dell' uomo non vuole, o in modo diverso da quello che vuole, o che non vuole attualmente.

XXI. L' ora nella quale tutto dimenticherai ti sta sopra. Il tempo in cui tutti te obblieranno è imminente.

XXII. Propio è dell' uomo amare anche coloro che l' offendono. Tu gli amerai se ti sovverrà essere tuoi congiunti; peccar essi per ignoranza, e non volendo; che, fra poco, tutti dall' una e dall' altra parte morrete; e principalmente non averti essi nociuto, poichè la parte reggitrice di te rendere non potevan peggiore di quanto lo era innanzi.

XXIII. Natura, della materia universale, come della cera, ora forma un cavallo; poi, distrutto il cavallo, della materia di questo

χρήσαιτο τῇ ὕλῃ αὐτοῦ· εἶτα εἰς ἀνθρωπάριον, εἶτα εἰς ἄλλο τι· ἕκαστον δὲ τούτων πρὸς ὀλίγιστον ὑπέστη. δεινὸν δὲ οὐδὲν τῷ διαλυθῆναι τῷ κιβωτίῳ· ὥσπερ οὐδὲ τὸ συμπαγῆναι.

κδ'. Τὸ ἐπίκοτον τοῦ προσώπου λίαν παρὰ φύσιν, ὅταν πολλάκις ἐναποθνήσκειν ἢ πρόσχημα; ἢ τὸ τελευταῖον ἀπεσβέσθη, ὥστε ὅλως ἐξαφθῆναι μὴ δύνασθαι. αὐτῷ γε τούτῳ παρακολουθεῖν πειρῶ, ὅτι παρὰ τὸν λόγον.

Εἰ γὰρ καὶ ἡ συναίσθησις τοῦ ἁμαρτάνειν οἰχήσεται, τίς ἔτι τοῦ ζῆν αἰτία;

κε'. Πάντα ὅσα ὁρᾷς, ὅσον οὔπω μεταβαλεῖ ἡ τὰ ὅλα διοικοῦσα φύσις, καὶ ἄλλα ἐκ τῆς οὐσίας, αὐτῶν ποιήσει καὶ πάλιν ἄλλα ἐκ τῆς ἐκείνων οὐσίας, ἵνα ἀεὶ νεαρὸς ᾖ ὁ κόσμος.

κς'. Οταν τις ἁμάρτῃ τι εἰς σὲ, εὐθὺς ἐνθυμοῦ, τί ἀγαθὸν ἢ κακὸν ὑπολαβὼν ἥμαρτε. τοῦτο γὰρ ἰδὼν, ἐλεήσεις αὐτὸν, καὶ οὔτε

servesi per formare un albero; indi un uomo; indi altra cosa; e ciascuna di tali suo opere ha breve durata. Però un forziere non riceve molestia dall'esser disfatto, del pari che non ne ha ricevuto dall'essere stato composto.

XXIV. Sguardo abitualmente aspro è molto contro natura; poichè sovente ammorta il colore, ed alla fine lo estingue in modo che non può più ravvivarsi. Da ciò conosci quello essere contra la ragione.

Se l'uomo perde il sentimento de' falli, a che vive egli ancora?

XXV. Le cose che vedi, tutte fra poco muterà la natura che governa l'universo; e della materia di esse altre cose farà; e della materia di queste altre di nuovo: acciocchè il mondo sia giovane sempre.

XXVI. Quando uno ti fa mancamento, rifletti subito che cosa, mancando, abbia egli creduto operar di bene, o di male. Cono-

θαυμάσεις, οὐκ ὀργισθήσῃ. ἤτοι γὰρ καὶ αὐτὸς τὸ αὐτὸ ἐκείνῳ ἀγαθὸν ἔτι ὑπολαμβάνεις, ἢ ἄλλο ὁμοειδές. δεῖ οὖν συγγινώσκειν. εἰ δὲ μηκέτι ὑπολαμβάνεις τὰ τοιαῦτα ἀγαθὰ ϗ κακὰ ῥᾷον εὐμενὴς ἔσῃ τῷ παρορῶντι.

κζ'. Μὴ τὰ ἀπόντα ἐννοεῖν, ὡς ἤδη ὄντα· ἀλλὰ τῶν παρόντων τὰ δεξιώτατα ἐκλογίζεσθαι, ϗ τούτων χάριν ὑπομιμνήσκεσθαι, πῶς ἂν ἐπεζητεῖτο, εἰ μὴ παρῆν. ἅμα μέντοι φυλάσσου, μὴ διὰ τοῦ οὕτως ἀσμενίζειν αὐτοῖς, ἐθίσῃς ἐκτιμᾷν αὐτά, ὥστε, ἐάν ποτε μὴ παρῇ, ταραχθήσεσθαι.

κη'. Εἰς αὑτὸν συνειλοῦ. φύσιν ἔχει τὸ λογικὸν, ἡγεμονικὸν, ἑαυτῷ ἀρκεῖσθαι δικαιοπραγοῦντι, καὶ παρ' αὐτὸ τοῦτο γαλήνην ἔχοντι.

sciuto ciò, tu il compatirai, senza nè sorprenderti, nè adirarti. Poichè, se ti formerai la stessa idea del bene ch'egli si formò, ovvero ne concepirai altra simile; dovere ti sarà il perdonarlo; e, se il suo oggetto non si stimerà da te nè bene, nè male, sarai con lui più facilmente benigno, avendo egli traveduto [2].

XXVII. Le cose mancanti non sono a considerare in ugual modo che quelle le quali si hanno. Anzi debbonsi scegliere di quelle che si hanno, le più atte a renderti felice; e ricordare con quanto desiderio sarebbero ricercate, se non fosser presenti. Però, nello stesso tempo, guardati di far loro troppo accoglimento; perchè, assuefatto a tenerle in gran pregio, non avessi a conturbarti, in caso ti mancassero.

XXVIII. In te raccogliti. La parte ragionevole e principale è di tal natura, che a se stessa è sufficiente, quando opera con giustizia. Ed in ciò la serenità sua ella ritrova.

χθ'. Ἐξάλειψον τὴν φαντασίαν.

Στῆσον τὴν νευροσπαστίαν.

Περίγραψον τὸ ἐνεστὼς τȣ̃ χρόνȣ.

Γνώρισον τὸ συμβαῖνον, ἢ σοι, ἢ ἄλλῳ.

Δίελε ϗ μέρισον τὸ ὑποκείμενον, εἰς τὸ αἰτιῶδες ϗ ὑλικόν [3].

Ἐννόεσον τὴν ἐσχάτην ὥραν.

Τὸ ἐκείνῳ ἁμαρτηθὲν, ἐκεῖ καταλιπεῖν, ὅπȣ ἡ ἁμαρτία ὑπέστη.

λ'. Συμπαρεκτείνειν τὴν νόησιν τοῖς λεγομένοις. εἰσδύεσθαι τὸν νȣ̃ν εἰς τὰ γινόμενα ϗ ποιȣ̃ντα.

λα'. Φαίδρυνον σεαυτὸν ἁπλότητι ϗ αἰδοῖ ϗ τῇ πρὸς τὸ ἀνὰ μέσον ἀρετῆς καὶ κακίας, ἀδιαφορίᾳ. φίλησον τὸ ἀνθρώπινον γένος. ἀκολȣ́θησον θεῷ.

. . . ἐκεῖνος μὲν φησιν, ὅτι πάντα νομιστί.

Τί δαὶ εἰ μόνα τὰ στοιχεῖα· ἀρκεῖ δὲ μεμνῆσθαι, ὅτι τὰ πάντα νομιστί ἔχει, εἰ μὴ

XXIX. Purifica la immaginazione.

Raffrena quegl' interni commovimenti.

Circoscrivi il tempo presente.

Riconosci quello che avviene, tanto a te, quanto ad un altro.

Nel suggetto distingui, dividi la causa dalla materia.

Pensa all'ora estrema.

Lascia l'errore a chi lo ha commesso, e dove sta.

XXX. Tener l'animo attento alle cose che diconsi. Internare la mente nelle cose che si fanno, e nelle loro cagioni.

XXXI. Adornati di semplicità, di modestia, d'indifferenza per le cose che nè virtù sono, nè vizio. Ama l'uman genere. Cammina sulle orme di Dio: poichè disse quel poeta « tutto regolato essere da una legge invariabile » 4.

Ma, se i soli atomi elementari? Basta ricordare che tutte le cose, poche assai ec-

λίπω ὀλίγα.

λβʹ. Περὶ θανάτου

Εἰ σκεδασμὸς, ἢ ἄτομοι, ἢ κένωσις, ἤτοι σβέσις, ἢ μετάστασις.

λγʹ. Περὶ πόνου.

Τὸ μὲν ἀφόρητον, ἐξάγει· τὸ δὲ χρονίζον, φορητόν· καὶ ἡ διάνοια τὴν ἑαυτῆς γαλήνην κατὰ ἀπόληψιν διατηρεῖ, καὶ οὐ χεῖρον τὸ ἡγεμονικὸν γέγονεν. τὰ δὲ κακούμενα μέρη ὑπὸ τοῦ πόνου, εἴ τι δύναται, περὶ αὐτοῦ ἀποφηνάσθω.

λδʹ. Περὶ δόξης.

Ἴδε τὰς διανοίας αὐτῶν, οἷαι, καὶ οἷα μὲν φεύγουσαι, οἷα δὲ διώκουσαι.

Καὶ ὅτι ὡς αἱ θῖνες ἄλλαι ἐπ' ἄλλαις ἐπιφερόμεναι κρύπτουσι τὰ πρότερα· οὕτως ἐν τῷ βίῳ, τὰ πρότερα ὑπὸ τῶν ἐπενεχθέντων τάχιστα ἐκαλύφθη.

λεʹ. Πλατωνικόν·

Ὧ οὖν ὑπάρχει διάνοια μεγαλοπρεπὴς,

cettuate, hanno una legge costante.

xxxii. Sulla morte.

È dissipamento? Risoluzione in atomi? Votamento? È un estinguersi, od un cambiar di luogo?

xxxiii. Sul dolore.

S' è insoffribile uccide subito. Se dà tempo, è soffribile: poichè la mente, col suo giudicare, conserva la propia serenità, e la guida dell' uomo non si deteriora. D' altronde le parti, che la molestia sentono del dolore, potendolo in modo alcuno, il dimostrino.

xxxiv. Sulla gloria.

Mira i loro pensamenti, ciò che fuggono, ciò che seguono.

Come, de' banchi di sabbia, i prima esistenti da altri che vi si soprappongono sono nascosti; così, nella vita, le cose che precedono da quelle che succedono sono rapidissimamente coperte.

xxxv. Luogo di Platone.

« Dunque colui che ha un pensar gran-

ϗ θεωρία παντὸς μὲν χρόνου, πάσης δὲ οὐσίας, ἆρα οἴει τούτῳ μέγα τι δοκεῖν εἶναι τὸν ἀνθρώπινον βίον; ἀδύνατον, ἦ δ᾽ ὅς. οὐκοῦν ϗ θάνατον οὐ δεινόν τι ἡγήσεται ὁ τοιοῦτος. ἥκιστά γε. „ [5]

λς΄. Ἀντισθενικόν. „ Βασιλικὸν μὲν εὖ πράττειν, κακῶς δὲ ἀκούειν. „ [6]

λζ΄. Αἰχρόν ἐστι, τὸ μὲν πρόσωπον ὑπήκοον εἶναι, ϗ σχηματίζεσθαι, ϗ κατακοσμεῖσθαι ὡς κελεύει ἡ διάνοια, αὐτὴ δ᾽ ὑφ᾽ ἑαυτῆς μὴ σχηματίζεσθαι, ϗ κατακοσμεῖσθαι.

λη΄. „ Τοῖς πράγμασιν γὰρ οὐχὶ θυμοῦσθαι χρέων. „

„ Μέλει γὰρ αὐτοῖς οὐδέν. „ [8]

λθ΄ „ Ἀθανάτοις τε θεοῖς ϗ ἡμῖν χάρματα δοίης. „ [9]

μ΄. „ Βίον θερίζειν, ὥστε κάρπιμον στάχυν,

„ Καὶ τὸν μὲν εἶναι, τὸν δὲ μή. „ [10]

μα΄. „ Εἰ δ᾽ ἠμελήθην ἐκ θεῶν καὶ παῖδ᾽ ἐμώ,

„ Ἔχει λόγον ϗ τοῦτο. „ [11]

μβ΄. „ Τὸ γὰρ εὖ μετ᾽ ἐμοῦ ϗ τὸ δίκαιον „. [12]

μγ΄. Μὴ συνεπιθρηνεῖν, μὴ σφίζειν.

de a bastanza per la contemplazion di ogni tempo, e di ogni essere, credi tu vegga come una gran cosa la vita dell' uomo? — È impossibile. — Quindi nè pure giudicherà un gran male la morte. — No al certo. »

xxxvi. Di Antistene » Fare il bene e sentirsi biasimato, soddisfazioni da re. »

xxxvii. È disonorevole che il volto ubbidisca, si conformi, e si ordini secondo gl' impone la mente, e che questa 7 non si conformi, ed ordini da se stessa.

xxxviii. » Con le cose adirarti non conviene:

» Di niente elle si curano. »

xxxix. » E gl' immortali numi, e noi rallegra. »

xl. » Come le spighe mietesi la vita;
» Altra cade matura, ed altra verde. »

xli. » Se gl' iddii me negligono e i miei figli,
» Ha questo sua ragion. »

xlii. » Sta a me il farmi felice, e il farmi giusto. »

xliii. Agli altrui lamenti non unirti, anzi

μδ'. Πλατωνικά „ Ἐγὼ δὲ τούτῳ ἂν δίκαιον λόγον ἀντείποιμι· ὅτι οὐ καλῶς λέγεις, ὦ ἄνθρωπε, εἰ οἴει δεῖν κίνδυνον ὑπολογίζεσθαι τοῦ ζῆν, ἢ τεθνάναι ἄνδρα, ὅτου τι ϗ σμικρὸν ὄφελος· ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖν ὅταν πράττῃ, πότερον δίκαια ἢ ἄδικα πράττει, ϗ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ ἔργα ἢ κακοῦ. „ [13]

μέ. „ Οὕτω γὰρ ἔχει, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῇ ἀληθείᾳ, οὗ ἄν τις αὑτὸν τάξῃ ἡγησάμενος βέλτιστον εἶναι, ἢ ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇ, ἐνταῦθα δεῖ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, μένοντα κινδυνεύειν, μηδὲν ὑπολογιζόμενον, μήτε θάνατον, μήτε ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ αἰσχροῦ. „ [14]

μϛ'. „ Ἀλλ', ὦ μακάριε, ὅρα μὴ ἄλλο τι τὸ γενναῖον, ϗ τὸ ἀγαθὸν, ἢ τὸ σώζειν τε ϗ σώζεσθαι. μὴ γὰρ τοῦτο μὲν, τὸ ζῆν ὁποσονδὴ χρόνον, τόν γε ὡς ἀληθῶς ἄνδρα, ἐατέον ἐστὶ, ϗ οὐ φιλοψυχητέον, ἀλλ' ἐπι-

non commuoverti.

XLIV. Di Platone. » Io con giusta ragione gli risponderei, tu non dici bene, se credi debbasi far molto caso de' pericoli della vita, e della morte di un uomo ancorchè utile a qualche cosa; e non piuttosto esaminar solo se, nell'operare, operi egli il giusto, o l'ingiusto, se da uomo buono, o da cattivo. »

XLV. » Questa è la verità, o Ateniesi: se alcuno, da se stesso, si è portato in un posto, reputandol buonissimo; ovvero, se vi è stato collocato dall'arconte, è dovere, secondo a me sembra, egli ivi rimanga, ancorchè avesse a correr pericolo, non tenendo conto nè della morte, nè di altro, fuori che del disonore. »

XLVI. » Ma, uomo da bene, vedi tu se altro vi sia di nobile, di buono, oltre il custodirsi, e custodire? L'uomo veramente uomo aspirar non deve ad una vita di tanti anni, non essere amante del vivere, ma intor-

τρέψαντα περὶ τέτων τῷ θεῷ, ἢ πιςεύσαντα ταῖς γυναιξὶν, ὅτι τὴν εἱμαρμένην ἐδεὶς ἂν ἐκφύγοι, τὸ ἐπὶ τέτῳ σκεπτέον, τίνα ἂν τρόπον, τῦτον ὃν μέλλει χρόνον βιῶναι, ὡς ἄριςα βιώῃ „. 15

μζ'. Περισκοπεῖν ἄςρων δρόμες, ὥσπερ συμπεριθέοντα· ἢ τὰς τῶν ςοιχείων εἰς ἄλληλα μεταβολὰς συνεχῶς ἐννοεῖν. ἀποκαθαίρεσι γὰρ αἱ τέτων φαντασίαι τὸν ῥύπον τῦ χαμαὶ βίε.

μή. Καλὸν τὸ τῦ Πλάτωνος. ἢ δὴ περὶ ἀνθρώπων τὸς λόγες ποιέμενον, ἐπισκοπεῖν δεῖ ἢ τὰ ἐπίγεια, ὥσπερ ποθὲν ἄνωθεν, κατὰ ἀγέλας, ςρατεύματα, γεώργια, γάμες, διαλύσεις, γενέσεις, θανάτες, δικαςηρίων θόρυβον, ἐρήμες χώρας, βαρβάρων ἔθνη ποικίλα, ἑορτὰς, θρήνες, ἀγορὰς, τὸ παμμιγὲς, ἢ τὸ ἐκ τῶν ἐναντίων συγκοσμέμενον.

μθ'. Τὰ προγεγονότα ἀναθεωρεῖν· τὰς τοσαύτας τῶν ἡγεμονιῶν μεταβολάς. ἔξεςι ἢ τὰ ἐσόμενα προεφορᾷν. ὁμοειδῆ γὰρ πάντως

no a ciò rimettersi a Dio; e, persuaso dalle donne, le quali dicono, veruno può fuggire suo fato, esaminar come il tempo che gli resta abbia ad impiegare per vivere ottimamente. »

XLVII. Osserva il corso degli astri, accompagnandolo con la mente come se tu girassi con quelli. Rifletti di continuo alle mutazioni degli elementi fra loro. Questi pensieri mondano dalle brutture la vita terrena.

XLVIII. Bello questo di Platone [16]. Per fare un discorso sugli uomini considerar bisogna come dall'alto queste cose terrene; gli armenti, gli eserciti, l'agricoltura, le nozze, i divorzii, le nascite, le morti, lo strepito de' giudizii, le regioni deserte, i varii popoli barbari, le feste, i lutti, i mercati, la gran quantità degli oggetti fra loro contrarii il mescuglio de' quali compone il mondo.

XLIX. Ricorda il passato: tante mutazioni d'imperii ..... Si può così preveder l'avvenire. Questo sarà del tutto simile a quel-

ἐςαι, καὶ οὐχ οἷόν τε ἐκβῆναι τοῦ ῥυθμοῦ τῶν νῦν γινομένων· ὅθεν καὶ ἴσον, τὸ τεσσαράκοντα ἔτεσιν ἱςορῆσαι τὸν ἀνθρώπινον βίον, τῷ ἐπὶ ἔτη μύρια. τί γὰρ πλέον ὄψει;

νʹ. „ Καὶ τὰ ἐκ γῆς μὲν
„ Φύντ', εἰς γαῖαν· τὰ δ' ἀπ' αἰθερίου
„ Βλαςόντα γονῆς εἰς οὐράνιον
„ Πόλον ἦλθε πάλιν. „ [17]
Ἢ τοῦτο διάλυσις τῶν ἐν ταῖς ἀτόμοις ἀντεμπλοκῶν, καὶ τοιοῦτός τις σκορπισμὸς τῶν ἀπαθῶν ςοιχείων.

ναʹ. Καὶ
„ Σίτοισι καὶ πότοισι, καὶ μαγεύμασι
„ Παρεκτρέποντες ὀχετὸν, ὥςε μὴ θανεῖν.[18]
. . . .
[19] „ Θεόθεν δὲ πνέοντ' οὖρον
„ Ἀνάγκη τλῆναι καμάτοις ἀνοδύρτοις[20]. „

νβʹ. Καββαλιώτερος, ἀλλ' οὐχὶ κοινωνικότερος, οὐδὲ αἰδημονέςερος, οὐδ' εὐτακτότερος ἐπὶ τοῖς συμβαίνουσιν, οὐδὲ εὐμενέςερ@ πρὸς τὰ

lo: nè dal modano uscirà del presente. Quindi è uguale l' essere stato spettatore della vita umana per quarant' anni, ch' esserlo stato per diecimila: Mentre che cosa vedrai di più?

L. » Ritornano alla terra
» Le cose nate dalla terra, e al cielo
» Le generate in ciel. »

Scioglimento della connessione fra gli atomi; dissipazione d' elementi inanimati.

LI. » I cibi, le bevande, la magìa
» Adopra la follìa
» Il flutto a rattener che spinge a morte. »

. . . .

» Ma incalza il vento per soffio divino:
» Forza è soffrir; forza è il travaglio, il pianto. ».

LII. Sia di te più destro ad atterrar nella lotta; ma non più sociabile, non più modesto, non meglio preparato agli accidenti,

τῶν πλησίον παροράματα.

νγ´. Ὅπου ἔργον ἐπιτελεῖσθαι δύναται κατὰ τὸν κοινὸν θεοῖς καὶ ἀνθρώποις λόγον, ἐκεῖ οὐδὲν δεινόν· ὅπου γὰρ ὠφελείας τυχεῖν ἔξεστι διὰ τῆς εὐοδούσης, καὶ κατὰ τὴν κατασκευὴν προϊούσης ἐνεργείας, ἐκεῖ οὐδεμίαν βλάβην ὑφορατέον.

νδ´. Πανταχοῦ καὶ διηνεκῶς ἐπὶ σοί ἐστι, καὶ τῇ παρούσῃ συμβάσει θεοσεβῶς εὐαρεστεῖν, καὶ τοῖς παροῦσιν ἀνθρώποις κατὰ δικαιοσύνην προσφέρεσθαι, καὶ τῇ οὔσῃ φαντασίᾳ ἐμφιλοτεχνεῖν, ἵνα μή τι ἀκατάληπτον παρεισρυῇ.

νέ. Μὴ περιβλέπου ἀλλότρια ἡγεμονικά, ἀλλ᾽ ἐκεῖ βλέπε κατ᾽ εὐθύ, ἐπὶ τί σε ἡ φύσις ὁδηγεῖ, ἥτε τοῦ ὅλου διὰ τῶν συμβαινόντων σοι, καὶ ἡ σή, διὰ τῶν πρακτέων ὑπὸ σοῦ.

non più indulgente verso il prossimo, allora che questo provoca allo sdegno.

LIII. Dove, col mezzo di quella ragione che agli dei è comune ed agli uomini, una opera si può condurre ad effetto, ivi nulla di pesante: poichè, dove trovar si può l'ajuto onde un' azione vada innanzi felicemente e secondo la di lei natura, quivi nulla è a sospettare di danno.

LIV. In qualunque luogo, in qualunque tempo, sta a te ed il rassegnarti con pietà agli accidenti del momento: e l'esser giusto verso gli uomini tuoi contemporanei: e l'esaminare con arte ciò che alla immaginazione tua si presenta; per evitar così che alcuna cosa abbia ad introdurvisi non da te conosciuta.

LV. Non guardare intorno a te quello che pensano gli altri; ma guarda direttamente colà dove la natura ti conduce: o sia la natura dell' universo, per gli accidenti che ti avvengono; o sia la tua particolare, per le azioni che da te dipendono.

Πρακτέον δὲ ἑκάστῳ τὸ ἑξῆς τῇ κατασκευῇ· κατεσκεύασται δὲ τὰ μὲν λοιπὰ τῶν λογικῶν ἕνεκεν, ὥσπερ καὶ ἐπὶ παντὸς ἄλλου, τὰ χείρω τῶν κρειττόνων ἕνεκεν.

Τὰ δὲ λογικὰ ἀλλήλων ἕνεκεν.

Τὸ μὲν οὖν προηγούμενον ἐν τῇ τοῦ ἀνθρώπου κατασκευῇ, τὸ κοινωνικόν ἐστι·

Δεύτερον δὲ, τὸ ἀνένδοτον πρὸς τὰς σωματικὰς πείσεις. λογικῆς γὰρ καὶ νοερᾶς κινήσεως ἴδιον περιορίζειν ἑαυτὴν, καὶ μήποτε ἡττᾶσθαι μήτε αἰσθητικῆς μήτε ὁρμητικῆς κινήσεως· ζωώδεις γὰρ ἑκάτεραι. ἡ δὲ νοερὰ ἐθέλει πρωτεύειν, καὶ μὴ κατακρατεῖσθαι ὑπ᾽ ἐκείνων. δικαίως γε· πέφυκε γὰρ χρηστικὴ πᾶσιν ἐκείνοις.

Τρίτον ἐν τῇ λογικῇ κατασκευῇ τὸ ἀπρόπτωτον καὶ ἀνεξαπάτητον.

Τούτων οὖν ἐχόμενον τὸ ἡγεμονικὸν εὐθεῖα περαινέτω, καὶ ἔχει τὰ ἑαυτοῦ.

ιϛ΄. Ὡς ἀποτεθνηκότα δεῖ καὶ μέχρι νῦν βεβιωκότα, τὸ λοιπὸν ἐκ τοῦ περιόντος, ζῆ-

Le azioni di ciascuno debbono alla condizion sua corrispondere. Le altre cose sono per gli esseri ragionevoli come le cose peggiori verso le migliori.

Gli esseri ragionevoli sono fatti gli uni per gli altri.

Primo attributo adunque della natura umana, la socialità.

Secondo. Il resistere alle inclinazioni del corpo. Propio è della facoltà che pensa e che ragiona sè in sè stessa raccogliere per non cedere agl' impeti dell' instinto: poichè sono da bruto. Ragione conservar vuole sua preminenza, vincer non si lascia da quelli: ed è giusto; poichè nata a servirsi di tutti loro.

Terzo. È nella natura ragionevole il non essere inconsiderata, il non lasciarsi ingannare.

Or, usando questi, la mente camminerà il diritto sentiere, e possederà ciò ch' è suo.

LVI. Come tu non avessi dovuto vivere che sin ora, e fossi già morto, il tempo che

σαι κατὰ τὴν φύσιν.

νζ΄. Μόνον φιλεῖν τὸ ἑαυτῷ συμβαῖνον καὶ συγκλωθόμενον. τί γὰρ ἁρμοδιώτερον;

νη΄. Ἐφ᾽ ἑκάστου συμβάματος ἐκείνους πρὸ ὀμμάτων ἔχειν, οἷς τὰ αὐτὰ συνέβαινεν· εἶτα ἤχθοντο, ἐξενίοντο, ἐμέμφοντο. νῦν οὖν ἐκεῖνοι ποῦ; οὐδαμοῦ· τί οὖν καὶ σὺ θέλεις ὁμοίως; οὐχὶ δὲ τὰς μὲν ἀλλοτρίας τροπὰς καταλιπεῖν τοῖς τρέπουσι καὶ τρεπομένοις; αὐτὸς δὲ περὶ τὸ πῶς χρῆσθαι αὐτοῖς ὅλος γίνεσθαι; χρήσῃ γὰρ καλῶς· καὶ ὕλη σου ἔσται· μόνον πρόσεχε, καὶ θέλε σεαυτῷ καλὸς εἶναι ἐπὶ παντὸς οὗ πράσσεις. καὶ μέμνησο ἀμφοτέρων, ὅτι καὶ διάφορον ἐφ᾽ οὗ ἡ πρᾶξις.

νθ΄. Ἔνδον βλέπε· ἔνδον ἡ πηγὴ τοῦ ἀγαθοῦ, καὶ ἀεὶ ἀναβλύειν δυναμένη, ἐὰν ἀεὶ σκάπτῃς.

ξ΄. Δεῖ καὶ τὸ σῶμα πεπηγέναι, καὶ μὴ

ti resta vivi almeno secondo la natura.

LVII. Ama solo quel che ti avviene, ed è unito al tuo destino. Che di più conveniente?

LVIII. In ogni accidente avere innanzi agli occhi quei che corsero vicende simili, e le soffrirono con impazienza, le trovarono straordinarie, sen dolsero. Dove sono essi ora? In nessun luogo. E perchè vuoi tu lor somigliare? Ma non sarebbe meglio queste abitudini a te straniere lasciar a coloro che commuovono, e commuovonsi, e tu dare tutta la riflessione al come di tali accidenti abbi a servirti? Poichè ne userai bene, e materia saranno essi a te di esercizio. In ogni opera solo tua volontà, tuo oggetto sia l'esser buono. D'altronde, nell'un modo e nell'altro, ricorda il suggetto della operazione essere indifferente.

LIX. Guarda nel tuo interno. La sorgente del tuo bene sta dentro di te; perenne sorgente, se di continuo la scavi.

LX. È d'uopo la situazione del corpo sia

διεῤῥίφθαι, μήτε ἐν κινήσει, μήτε ἐν σχέσει. οἷον γάρ τι ἐπὶ τοῦ προσώπου παρέχεται ἡ διάνοια συνετὸν αὐτὸ καὶ εὔσχημον συντηροῦσα, τοιοῦτο καὶ ἐπὶ ὅλου τοῦ σώματος ἀπαιτητέον. πάντα δὲ ταῦτα σὺν τῷ ἀνεπιτηδεύτῳ φυλακτέα.

ξά. Ἡ βιωτικὴ τῇ παλαιστικῇ, ὁμοιοτέρα ἤπερ τῇ ὀρχηστικῇ, κατὰ τὸ πρὸς τὰ ἐμπίπτοντα καὶ οὐ προεγνωσμένα, ἕτοιμος καὶ ἀπτὼς ἑστάναι.

ξβ'. Συνεχῶς ἐφιστάναι, τίνες εἰσὶν οὗτοι ὑφ' ὧν μαρτυρεῖσθαι θέλεις, καὶ τίνα ἡγεμονικὰ ἔχουσιν. οὔτε γὰρ μέμψῃ τοῖς ἀκουσίως πταίουσιν, οὔτε ἐπιμαρτυρήσεως δεήσῃ, εἰ βλέπων εἰς τὰς πηγὰς τῆς ὑπολήψεως καὶ ὁρμῆς αὐτῶν.

ξγ'. Πᾶσα ψυχὴ ἄκουσα, φησίν, στέρεται ἀληθείας. οὕτως οὖν καὶ δικαιοσύνης, καὶ σωφροσύνης, καὶ εὐμενείας, καὶ παντὸς τοῦ τοιούτου. ἀναγκαιότατον δὲ τὸ διηνεκῶς τούτου μεμνῆσθαι. ἔσῃ γὰρ πρὸς πάντας πρᾳότερος.

composta, e senza contorcimenti, tanto nel camminare, che nell' arrestarti: poichè quel contegno che un' anima decente e raccolta mostra sul volto dee ripetersi pel corpo tutto. Ma tutto ciò senza affettazione si osservi.

LXI. L' arte del vivere somiglia più all' arte della lotta, che all' arte della danza; in quanto che fa d' uopo stare apparecchiato a sostener fermo gli accidenti non preveduti.

LXII. Considera di continuo quali esser coloro la cui approvazion tu desideri, e quale mente essi avere: poichè, osservando le sorgenti delle lor opinioni e de' lor desiderii, nè d' involontarie mancanze gli accuserai, nè da loro richiederai approvazione.

LXIII. » Ogni anima, disse Platone [21], non è che a mal grado privata della verità » : e così, per conseguente, della giustizia, della temperanza, della benignità, di ogni altra virtù a queste simile. È necessario ricordarlo sempre. Così sarai indulgente con tutti.

ξδ'. Επὶ μὲν παντὸς πόνυ πρόχειρον ἔςω, ὅτι ὐκ αἰσχρὸν, ὐδὲ τὴν διάνοιαν τὴν κυβερνῶσαν χείρω ποιεῖ. ὔτε γὰρ καθὸ ὑλική [22] ἐςιν, ὔτε καθὸ κοινωνικὴ, διαφθείρει αὐτήν.

Ἐπὶ μὲν τοι τῶν βλείςων πόνων, καὶ τὸ τῦ Επικύρυ σοι βοηθείτω, ὅτι ὔτε ἀφόρητον, ὔτε αἰώνιον, ἐαν τῶν ὅρων μνημονεύῃς, κ̀ μὴ προςδοξάζῃς.

Κἀκείνυ δὲ μέμνησο, ὅτι πολλὰ πόνῳ τὰ αὐτὰ ὄντα, λανθάνει δυςχεραινόμενα, οἷον τὸ νυςάζειν, κ̀ τὸ καυματίζεσθαι, κ̀ τὸ ἀνορεκτεῖν· ὅταν ὖν τινι τύτων δυςαρεςῇς, λέγε ἑαυτῷ, ὅτι πόνῳ ἐνδίδως.

ξέ. Ὅρα, μήποτε τοιῦτον πάθῃς πρὸς τὺς ἀπανθρώπυς, οἷον οἱ ἄνθρωποι πρὸς τὺς ἀνθρώπυς.

ξς'. Πόθεν ἴσμεν, εἰ Τηλαύγυς [24] Σωκράτης, τὴν διάθεσιν κρείσσων ἦν· ὐ γὰρ ἀρκεῖ, εἰ Σωκράτης ἐνδοξότερον ἀπέθανεν, καὶ

LXIV. In ogni dolore sii tu pronto a riflettere quello non esser cosa turpe, nè l' intelligenza regolatrice deteriorare : mentre di questa non altera la sostanza , non le qualità sociali.

In moltissimi dolori sieti di soccorso quel detto di Epicuro , non essere nè intollerabili, nè eterni , se di lasciarli ti sovverrà ne' lor confini , e la immaginazione non vi aggiugnerai .

Ricorda questo eziandio . Molte cose , che tengonsi quasi dolori , c' incomodano internamente , come la sonnolenza , l' aver molto caldo , la nausea . Or , quando alcuna di esse ti molesta , dì a te stesso che tu cedi al dolore 23 .

LXV. Guardati di aver talora per gl' inumani i sentimenti medesimi ch' essi hanno per gli altri uomini .

LXVI. Onde sappiam noi Socrate indole aver avuta migliore che Telaugete ? Mentre non basta sia egli morto con più gloria ; nè

ἐντρεχέστερον τοῖς σοφισταῖς διελέγετο, καὶ καρτερικώτερον ἐν τῷ πάγῳ διενυκτέρευεν, καὶ τὸν Σαλαμίνιον κελευσθεὶς ἄγειν, γενναιότερον ἔδοξεν ἀντιβῆναι, καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐβρενθύετο· περὶ οὗ καὶ μάλιστ' ἄν τις ἐπιστήσειεν, εἴπερ ἀληθὲς ἦν· ἀλλ' ἐκεῖνο δεῖ σκοπεῖν, ποίαν τινὰ τὴν ψυχὴν εἶχε Σωκράτης, καὶ εἰ ἐδύνατο ἀρκεῖσθαι τῷ δίκαιος εἶναι τὰ πρὸς ἀνθρώπους, καὶ ὅσιος τὰ πρὸς θεούς, μήτε εἰκῇ πρὸς τὴν κακίαν ἀγανακτῶν, μηδὲ μὴν δουλεύων τινὸς ἀγνοίᾳ μήτε τῶν ἀπονεμομένων ἐκ τοῦ ὅλου ὡς ξένον τι δεχόμενος, ἢ ὡς ἀφόρητον ὑπομένων, μήτε τοῖς τοῦ σαρκιδίου πάθεσιν ἐμπαρέχων συμπαθῆ τὸν νοῦν.

ξζ'. Ἡ φύσις οὐχ οὕτως συνεκέρασε τῷ συγκρίματι, ὡς μὴ ἐφεῖσθαι περιορίζειν ἑαυτόν, καὶ τὰ ἑαυτοῦ ὑφ' ἑαυτῷ ποιεῖσθαι.

Λίαν γὰρ ἐνδέχεται θεῖον ἄνδρα γενέσθαι, καὶ ὑπὸ μηδενὸς γνωρισθῆναι· τούτου

che maggiori sottigliezze dicesse nel disputar co' sofisti; nè che sul ghiaccio più sofferentemente pernottasse; nè che, al precetto di condurre quel salaminio [25], pieno di coraggio si mostrasse repugnante, andandone poi superbo per le strade (sebbene della verità di ciò è assai a dubitare). Ma considerar bisogna quale anima avesse Socrate, se per lui era sufficiente esser giusto con gli uomini, e pio verso gl' iddii; senza sdegnarsi invano contra la malvagità, o servilmente secondare la ignoranza di alcuno; senza ricevere come straniero verun accidente a lui assegnato dall' ordine universale, o soffrirlo giudicandolo insopportabile; senza piegar l'animo alle passioni di un ignobile corpo.

LXVII. Natura non mescolò tanto il fisico ed il morale, che tu non possa in te stesso raccoglierti, non attendere a te stesso, non sottoporre a te le tue azioni.

Un uomo può facilmente esser divino e da alcuno intanto non esser conosciuto. Que-

μέμνησο ἀεί. καὶ ἔτι ἐκείνου, ὅτι ἐν ὀλιγίστοις κεῖται τὸ εὐδαιμόνως βιῶσαι. καὶ μὴ ὅτι ἀπήλπισας διαλεκτικὸς καὶ φυσικὸς ἔσεσθαι, διὰ τοῦτο ἀπογνῷς καὶ ἐλεύθερος, καὶ αἰδήμων, καὶ κοινωνικὸς, καὶ εὐπειθὴς Θεῷ.

ξή. Ἀβιάστως διαζῆσαι ἐν πλείστῃ θυμηδίᾳ, κἂν πάντες καταβοῶσιν, ἅπαντα βούλωνται, κἂν τὰ θηρία διασπᾷ τὰ μελύδρια τοῦ περιτεθραμμένου τούτου φυράματος. τί γὰρ κωλύει ἐν πᾶσι τούτοις τὴν διάνοιαν σώζειν ἑαυτὴν ἐν γαλήνῃ, καὶ κρίσει περὶ τῶν περιεστηκότων ἀληθεῖ, καὶ χρήσει τῶν ὑποβεβλημένων ἑτοίμῃ; ὥστε τὴν μὲν κρίσιν λέγειν τῷ προσπίπτοντι, τοῦτο ὑπάρχεις κατ' οὐσίαν, κἂν κατὰ δόξαν ἀλλοῖον φάνῃ. τὴν δὲ χρῆσιν λέγειν τῷ ὑποπίπτοντι, σὲ ἐζήτουν. ἀεὶ γάρ μοι τὸ παρὸν, ὕλη ἀρετῆς λογικῆς καὶ πολιτικῆς, καὶ τὸ σύνολον τέχνης ἀνθρώπου ἢ θεοῦ. πᾶν γὰρ τὸ συμβαῖνον, θεῷ ἢ ἀνθρώπῳ ἐξοικειοῦται, καὶ οὔτε καινὸν, οὔτε δυσμεταχείριστον, ἀλλὰ γνώριμ-

sto sempre ricorda; ed inoltre, che il viver felice consiste in pochissime cose. Nè perchè abbi perduta la speranza di divenire dialettico, o fisico, te stimerai rigettato dal poter esser libero, modesto, sociabile, riverente con Dio.

LXVIII. Tu potrai liberamente vivere nella maggior soddisfazione, ancorchè tutti a lor voglia schiamazzando te insultino, ancorchè le membra di questa massa di fango, che ti circonda, sieno lacerate dalle belve. Mentre, in qualunque di sì fatti casi, che mai impedisce alla mente di conservarsi tranquilla; di giudicar la verità degli oggetti circostanti? di valersi senza indugio di quello che si presenta? ed in modo tale che il giudizio dica all' accidente, tu in sostanza sei questo, sebbene la opinione altro ti faccia apparire; e l' uso dicagli rassegnato, io te cercava? Quanto si presenta è sempre materia all' esercizio della virtù ragionevole e civile; anzi all' arte dell' uomo, o di Dio [26]: poi-

μον ϰ εὐεργές.

ξθ'. Τοῦτο ἔχει ἡ τελειότης τοῦ ἤθους, τὸ πᾶσαν ἡμέραν ὡς τελευταίαν διεξάγειν, ϰ μήτε σφύζειν, μήτε ναρκᾶν, μήτε ὑποκρίνεσθαι.

ό. Οἱ θεοὶ ἀθάνατοι ὄντες, οὐ δυσχεραίνουσιν, ὅτι ἐν τοσούτῳ αἰῶνι δεήσει αὐτοὺς πάντως ἀεὶ τοιούτων ὄντων ϰ τοσούτων φαύλων ἀνέχεσθαι· προσέτι δὲ καὶ κήδονται αὐτῶν παντοίως. σὺ δὲ ὅσον οὐδέπω λήγειν μέλλων, ἀπαυδᾷς; καὶ ταῦτα, εἷς ὢν τῶν φαύλων;

οά. Γελοῖόν ἐστι τὴν μὲν ἰδίαν κακίαν μὴ φεύγειν, ὃ καὶ δυνατόν ἐστι. τὴν δὲ τῶν ἄλλων φεύγειν, ὅπερ ἀδύνατον.

οβ'. Ο ἂν ἡ λογικὴ καὶ πολιτικὴ δύναμις εὑρίσκῃ μήτε νοερὸν, μήτε κοινωνικὸν, εὐλόγως καταδεέστερον ἑαυτῆς κρίνει.

chè ogni avvenimento a Dio si conviene, ed all'uomo. Nulla di nuovo, nulla di difficile a trattare; ma bensì tutto conosciuto e maneggevole.

LXIX. La perfezion de' costumi consiste a passare ogni giorno come se fosse l'ultimo; senza affrettarsi, senza esser lento, senza dissimulare.

LXX. Gl' iddii che sono immortali non isdegnano dovere per la immensità dei secoli tollerar senza interruzione tali e tanti malvagi; anzi prendono di essi ogni cura. E tu che stai già per finire, tu alla sofferenza renuncii? E questo, malgrado che uno de' malvagi tu sii?

LXXI. È ridicolo tu, mentre il puoi, la propia perversità non fuggire, e fuggir l'altrui: ciò che ti è impossibile.

LXXII. Tutto ciò che la facoltà ragionevole e civile trova senza intelligenza, e senza instinto sociale, ella reputa giustamente a se inferiore.

ογ'. Οταν σὺ εὖ πεποιηκὼς ἦς, καὶ ἄλλος εὖ πεπονθὼς, τί ἔτι ζητεῖς τρίτον παρὰ ταῦτα, ὥσπερ οἱ μωροὶ, τὸ καὶ δόξαι εὖ πεποιηκέναι, ἢ τὸ ἀμοιβῆς τυχεῖν;

οδ'. Οὐδεὶς κάμνει ὠφελούμενος. ὠφέλεια δὲ πρᾶξις κατὰ φύσιν. μὴ οὖν κάμνε ὠφελούμενος, ἐν ᾧ ὠφελεῖς.

οε'. Η τοῦ ὅλου φύσις ἐπὶ τὴν κοσμοποιΐαν ὥρμησεν· νῦν δὲ ἤτοι πᾶν τὸ γινόμενον κατ' ἐπακολούθησιν γίνεται, ἢ ἀλόγιστα καὶ τὰ κυριώτατά ἐστιν, ἐφ' ἃ ποιεῖται ἰδίαν ὁρμὴν τὸ τοῦ κόσμου ἡγεμονικόν. εἰς πολλά σε γαληνότερον ποιήσει, τοῦτο μνημονευόμενον.

LXXIII. Quando tu hai beneficato, ed un altro sentito ha il benefizio, perchè, oltre queste, cercar da folle una terza cosa: la reputazione di uomo benefico, o il contraccambio?

LXXIV. Niuno stancasi di ricever giovamento: fare il propio utile è secondo natura. Dunque non istancarti di giovare altrui, mentre nel beneficar te benefichi.

LXXV. La natura dell' universo per propio istinto formò il mondo. Quindi quanto si fa conseguenza è di quello. In contrario prodotte si direbbero senza una ragione anche le creature precipue, per le quali il reggitore del mondo ha inclinazione particolare. Ricordando questo, te in molte circostanze renderai più tranquillo.

NOTE

AL

LIBRO SETTIMO

DE' RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

NOTE

AL LIBRO SETTIMO.

(1) Σωμάτιον, *corpicciuolo*, *cadavere*. Marco Aurelio talvolta i diminutivi usa come peggiorativi. Poco appresso si legge ψυχάριον, *animuccia*, nel senso di *mente*. Questa voce però sembrami adottata a fine di esprimere, non ignobilità, ma bensì picciolezza dell' ἡγεμονικὸν relativamente alla immensità della ragione universale. Gli stoici studiavano di continuo a staccarsi dagl' incanti della vita, e dalle tentazioni dell' orgoglio.

(2) Abitudine principale di Marco Aurelio era il compatir gli uomini.

(3) *Divide subjectum in materiam et formam*, versione dello Csilandro. *Formam seu caussam*, interpretazione del Casaubono alla voce αἰτιῶδες. Dicevano gli stoici che tutto in natura è composto di *materia* e di *causa*: la materia esser pronta a ricevere attività, ma in se essere inerte; la causa dare forma alla materia, e questa rendere attiva; tal causa essere la suprema intelligenza. *Universa ex materia et ex Deo constant*. Seneca, epist. 64. La presente nota serva per tutt' i luoghi dell' opera ne' quali è la voce αἰτιῶδες tradotta.

(4) Cioè *uniformati alle cose stabilite da Dio*, *tutto conseguenza essendo delle sue leggi invariabili*.

(5) Tratta dal libro VI della Repubblica.

(6) V. Epitteto in Arriano, lib. IV, cap. 6.

(7) *e che questa talora*

(8) Di Euripide, nel Bellerofonte.

(9) Di autore non conosciuto.

(10) Di Euripide, nella Issipile. Versione del Gatak.

Spicas velut frugiferas, sic vitam meti:
Ut hic sit, ille non sit.

La vie des hommes est comme la moisson d'un champ; pendant qu'on moissonne les épis qui sont mûrs, les autres mûrissent, del Dacier. *La vie est moissonnée comme des épis dont les uns sont mûrs, et les autres verts*, del Joly.

(11) D'incerto autore.

(12) Di Aristofane, negli Acarnani. Luogo che passò in proverbio.

(13) Plat. *Apolog. Socrat.*

(14) Plat. *Apolog. Socrat.*

(15) Plat. *Gorgia.*

(16) De Pythagore, Joly. Platone si valse molto delle dottrine e delle sentenze di Pitagora.

(17) Di Euripide, nel Crisippo.

C'est ce que Salomon avoit dit dans l'Ecclésiaste: *Redditque pulvis ad terram quod prius fuerat, spiritus autem ad Deum qui primo dederat.* Dacier.

(18) Di Euripide, nelle Supplici.

(19) *Haec alienda sunt.* Gatak.

(20) Quid si ἀνοδύρτοις, *minime flendis*, aut lugendis, verterimus? possit enim etiam oboriri suspicio scripsisse Xylandrum carentibus non calentibus; ut sit κάματοι ἀνόδυρτοι, *labores*, si cum Flacco loquamur, *illacrymabiles*; sive qui *lugendi non sint*; sed sive

me alaeriterque perferendi. Gatak. Quindi il Joly *il faut céder. Leur peine ne mérite pas nos larmes.*

(21) Plat. *in Sophist.*

Nemo vult falli, proverbio.

(22) 'Τλικῇ. Casaubono crede abbia a scriversi λιγικῇ.

(23) » Il y a une raillerie cachée sous ces mots. C' est comme si Antonin disoit *ne manque pas de dire, se succombe au jugement de mon opinion.* Car il prétend qu' il n' y a personne qui n' eût honte de prononcer une parole si lâche, et si efféminée. » Dacier.

(24) Τηλαύγης. Ne' manoscritti si legge τηλαύγης Σωκράτης, καὶ διαθεσιν ec. che Barberini, seguendo la versione dello Csilandro, tradusse *illustre*, e che io tradurrei *eccellente*. Menagio però, nelle sue note a Diogene Laerzio, ha corretto Τηλαύγης, Telaugete, nome propio di filosofo. Telaugete figlio dicono di Pitagora, e maestro di Empedocle. Fu il primo che scrivesse sulle dottrine pitagoriche in una opera intitolata *de Tetrade*. È opinione che dagli scritti di Telaugete Platone avesse tratta la materia della sua opera *de Natura Mundi*.

(25) I trenta tiranni, avidi delle ricchezze di un Leone da Salamina, risolsero farlo morire. Quindi a Socrate e ad altri ateniesi fu ordinato recarsi ad arrestarlo. Socrate ricusò di ubbidire.

(26) V. lib. III, § 13. » Antonin veut faire entendre que l' exercice de la vertu est, si l' on peut se servir de ce terme, le métier commun à Dieu et aux hommes, comme il s' en est expliqué ailleurs. » Dacier.

DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB. VIII.

. . . nisi ad illa tempora natus esset, profecto, quasi uno lapsu ruissent omnia status romani.

A. Victor *in Breviar.*

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ Η'.

α'. Καὶ τοῦτο πρὸς τὸ ἀκενόδοξον φέρει, ὅτι οὐκ ἔτι δύνασαι τὸν βίον ὅλον, ἢ τόν γε ἀπὸ νεότητος φιλόσοφον βεβιωκέναι· ἀλλὰ πολλοῖς τε ἄλλοις, καὶ αὐτὸς σεαυτῷ δῆλος γέγονας, πόῤῥω φιλοσοφίας ὤν. πέφυρσαι οὖν· ὥστε τὴν μὲν δόξαν τὴν τοῦ φιλοσόφου κτήσασθαι, οὐκέτι σοι ῥᾴδιον· ἀνταγωνίζεται δὲ καὶ ἡ ὑπόθεσις· εἴπερ οὖν ἀληθῶς ἑώρακας, ποῦ κεῖται τὸ πρᾶγμα, τὸ μὲν, τί δόξεις, ἄφες· ἀρκέσθητι δὲ, εἰ κἂν τὸ λοιπὸν τοῦ βίου, ὅσον δήποτε ἡ σὴ φύσις θέλει βιώσειν. κατανόησον οὖν, τί θέλει, καὶ ἄλλο μηδὲν περισπάτω.

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

Libro Ottavo

1. Questo anche a tor la vanagloria conduce. Non è più in tuo potere per tutta la vita, o almeno dalla gioventù, aver praticata la filosofia. Molti conoscono, tu stesso ti avvedi che ne sei ben lontano. Ed eccoti confuso; poichè ora non ti è facile reputazione acquistar di filosofo: la tua profession vi si oppone. Quindi, se penetrasti veramente lo stato della cosa, omessa la gloria, contentati il resto de' tuoi giorni menare secondo la volontà della natura. Quindi considera ciò ch'ella voglia; nè altro ti distragga.

Πεπείρασαι γὰρ περὶ πόσα πλανηθεὶς, οὐδαμοῦ εὗρες τὸ εὖ ζῆν· οὐκ ἐν συλλογισμοῖς, οὐκ ἐν πλούτῳ, οὐκ ἐν δόξῃ, οὐκ ἐν ἀπολαύσει, οὐδαμοῦ. ποῦ οὖν ἐστιν; ἐν τῷ ποιεῖν, ἃ ἐπιζητεῖ ἡ τοῦ ἀνθρώπου φύσις· πῶς οὖν ταῦτα ποιήσει; ἐπὰν δόγματα ἔχῃ, ἀφ' ὧν αἱ ὁρμαὶ καὶ αἱ πράξεις. τίνα δόγματα; τὰ περὶ ἀγαθῶν, καὶ κακῶν· ὡς οὐδενὸς μὲν ἀγαθοῦ ὄντος ἀνθρώπῳ, ὃ οὐχὶ ποιεῖ δίκαιον, σώφρονα, ἀνδρεῖον, ἐλεύθερον, οὐδενὸς δὲ κακοῦ, ὃ οὐχὶ ποιεῖ τἀναντία τοῖς εἰρημένοις.

β'. Καθ' ἑκάστην πρᾶξιν ἐρώτα σεαυτὸν, πῶς μοι αὕτη ἔχει; μὴ μετανοήσω ἐπ' αὐτῇ; μικρὸν καὶ τέθνηκα, καὶ πάντ' ἐκ μέσου. τί πλέον ἐπιζητῶ, εἰ τὸ παρὸν ἔργον ζώου νοεροῦ, καὶ κοινωνικοῦ καὶ ἰσονόμου Θεῷ.

γ'. Ἀλέξανδρος δὲ καὶ Γάϊος, καὶ Πόμ-

Tu sai dalla sperienza che, dopo di aver vagato per tanti oggetti, non hai in alcun luogo ritrovato il viver contento. Non ne' sillogismi, non nelle ricchezze, non nella gloria, non nella voluttà, in verun luogo. Dove sarà dunque? — Nell' operar ciò che la natura umana richiede — Ma come poterlo operare? — Se avrai le massime che regolar debbono i desiderii e le azioni — E codeste massime quali sono? — Quelle a' beni ed a' mali relative, come nulla essere bene all' uomo, che non giusto il renda, temperante, forte, libero; e nulla male, se non quello ch' effetti produce contrarii.

II. In ogni azione interroga così te stesso: Mi è questa conveniente? Non avrò a pentirmene? Tra poco io sarò morto, e tutto sarà svanito. Che mai cerco di più, se non operare al presente come deve animal dotato d' intelligenza, di socialità, e suggetto con Dio ad una medesima legge? [1]

III. Alessandro, Caio, Pompeo che mai di

πήϊος τί πρὸς Διογένη, ϗ Ἡράκλειτον, ϗ Σωκράτην; οἱ μὲν γὰρ εἶδον τὰ πράγματα ϗ τὰς αἰτίας, ϗ τὰς ὕλας; ϗ τὰ ἡγεμονικά ἦν αὐτῶν ταὐτά· ἐκεῖ δὲ ὅσων πρόνοια; ϗ δουλεία πόσων;

δ'. Ὅτι οὐδὲν ἧττον τὰ αὐτὰ ποιήσουσι, κἂν σὺ διαῤῥαγῇς.

ε'. Τὸ πρῶτον μὴ ταράσσου· πάντα γὰρ κατὰ τὴν τοῦ ὅλου φύσιν· ϗ ὀλίγου χρόνου οὐδεὶς οὐδαμοῦ ἔσῃ· ὥσπερ οὐδὲ Ἀδριανός, οὐδὲ Αὔγουστος.

Ἔπειτα ἀτενίσας εἰς τὸ πρᾶγμα, ἴδε αὐτὸ ϗ συμμνημονεύσας, ὅτι ἀγαθόν σε ἄνθρωπον εἶναι δεῖ, ϗ τί τοῦ ἀνθρώπου ἡ φύσις ἀπαιτεῖ, πρᾶξον τοῦτο ἀμεταστρεπτί· ϗ εἰπέ, ὡς δικαιότατον φαίνεταί σοι μόνον εὐμενῶς, ϗ αἰδημόνως, ϗ ἀνυποκρίτως.

ϛ'. Ἡ τῶν ὅλων φύσις τοῦτο ἔργον ἔχει, τὰ ὧδε ὄντα ἐκεῖ μετατιθέναι, μεταβάλλειν, αἴρειν ἔνθεν ϗ ἐκεῖ φέρειν. πάντα τροπαί.

paragone di Diogene, di Eraclito, di Socrate? [2] Questi vedevano le cose, le cagioni, la materia, e l'anima loro era sempre nella stessa quiete. Ma quante cure agitavano quelli, quante servitù!

IV. Avessi tu a creparne, faranno nulladimeno lo stesso.

V. Primamente non turbarti; poichè tutte le cose avvengono secondo la natura dell'universo, e tra poco tempo tu sarai nulla, non istarai più in verun luogo, come già di Adriano e di Augusto.

Indi fissati sull'oggetto; il considera; ricorda dover tu essere uomo probo; ricorda quello che la natura umana richiede, e lo pratica immutabilmente; parla nel modo che ti sembra il più conforme alla giustizia, ma con placidezza, con modestia, senza ipocrisia [3].

VI. Della universal natura ecco l'oprare. Le cose che qui sono trasferir colà; cambiarle; toglierle quindi, e portarle in altro luogo.

οὐχ ὥστε φοβηθῆναι, μήτι καινόν· πάντα συνήθη· ἀλλὰ καὶ ἴσαι αἱ ἀπονεμήσεις.

ζ. Ἀρκεῖται πᾶσα φύσις ἑαυτῇ εὐοδούσῃ· φύσις δὲ λογικὴ εὐοδεῖ, ἐν μὲν φαντασίαις, μήτε ψευδεῖ, μήτε ἀδήλῳ συγκατατιθεμένη· τὰς ὁρμὰς δὲ ἐπὶ τὰ κοινωνικὰ ἔργα μόνα ἀπευθύνουσα· τὰς ὀρέξεις δὲ καὶ ἐγκλίσεις τῶν ἐφ' ἡμῖν μόνον πεποιημένη· τὸ δὲ ὑπὸ τῆς κοινῆς φύσεως ἀπονεμόμενον πᾶν ἀσπαζομένη. μέρος γὰρ αὐτῆς ἐστιν· ὡς ἡ τοῦ φύλλου φύσις τῆς τοῦ φυτοῦ φύσεως, πλὴν ὅτι ἐκεῖ μὲν ἡ τοῦ φύλλου φύσις μέρος ἐστὶ φύσεως, καὶ ἀναισθήτου, καὶ ἀλόγου, καὶ ἐμποδίζεσθαι δυναμένης. ἡ δὲ τοῦ ἀνθρώπου φύσις, μέρος ἐστὶ ἀνεμποδίστου φύσεως καὶ νοερᾶς καὶ δικαίας· εἴγε ἴσους καὶ κατ' ἀξίαν τοὺς μερισμοὺς χρόνων, οὐσίας, αἰτίου, ἐνεργείας, συμβάσεως, ἑκάστοις ποιεῖται· σκόπει δὲ, μὴ εἰ τὸ πρὸς τὸ ἓν ἴσον εὑρήσεις ἐπὶ παντὸς, ἀλλὰ εἰ συλλήβδην τὰ πάντα τοῦδε, πρὸς ἀθρόα τὰ τοῦ ἑτέρου.

Tutto è mutazione: non tale però che a temer s' abbia novità. Tutto è solito; e, di più, si distribuisce con leggi uguali.

VII. Ogni natura di se stessa è soddisfatta se va felicemente pel suo cammino. La natura ragionevole va felicemente pel suo cammino allora che con le meditazioni non al falso, non all' incerto acconsente; e le brame indirizza solo verso le opere utili alla società; e i desiderii e le avversioni solo alle cose riduce da noi dipendenti; e riceve di buona voglia quanto dalla comune natura è a lei assegnato. Poichè parte è di questa, come la natura di una foglia parte è della natura di una pianta: se non che la natura della foglia è parte di una natura senza sentimento, senza ragione, suggetta ad ostacoli, e la natura dell' uomo è parte di una natura libera, intelligente, giusta. Questa distribuisce con uguaglianza a ciascun essere, secondo il luogo che ha nel mondo, e tempo, e materia, e cagione, e facoltà, e legame col

ή. Ἀναγινώσκειν οὐκ ἔξεστιν. ἀλλὰ ὕβριν ἀνείργειν ἔξεστιν. ἀλλὰ ἡδονῶν καὶ πόνων καθυπερτερεῖν ἔξεστιν. ἀλλὰ τοῦ δοξαρίου ὑπεράνω εἶναι ἔξεστιν· ἀλλὰ ἀναισθήτοις καὶ ἀχαρίστοις, μὴ θυμοῦσθαι, προσέτι κήδεσθαι αὐτῶν ἔξεστιν.

θ'. Μηκέτι σου μηδεὶς ἀκούσῃ καταμεμφομένου τὸν ἐν αὐλῇ βίον, μηδὲ τὸν σεαυτοῦ.

ί. Ἡ μετάνοιά ἐστιν ἐπίληψίς τις ἑαυτοῦ, ὡς χρήσιμόν τι παρεικότος· τὸ δὲ ἀγαθὸν χρήσιμόν τι δεῖ εἶναι, καὶ ἐπιμελητέον αὐτοῦ τῷ ἀγαθῷ καὶ καλῷ ἀνδρί· οὐδεὶς δ' ἂν καλὸς καὶ ἀγαθὸς ἀνὴρ μετανοήσειεν, ἐπὶ τῷ ἡδονήν τινα παρεικέναι· οὔτε ἄρα χρήσιμον, οὔτε ἀγαθὸν ἡδονή.

ιά. Τοῦτο τί ἐστιν αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ τῇ ἰδίᾳ κατασκευῇ; τί μὲν τὸ οὐσιῶδες αὐτοῦ

resto delle cose. Però si avverta che tale uguaglianza di distribuzione non ritroverai in tutti gli esseri, considerati ad uno ad uno; ma il complesso di una specie al complesso di un altra comparando.

viii. Tu non puoi più leggere. Ma puoi allontanare da te ciò che arrossir ti farebbe. Ma la voluttà puoi vincere, ed il dolore. Ma superiore puoi essere alla vanità. Ma puoi contro gl' insensati, e gl' ingrati non adirarti: anzi aver puoi cura di loro.

ix. Non più alcuno oda tue doglianze sulla vita della corte, e sulla tua.

x. Il pentimento è come un rimprovero a se stesso di aver negletto alcun utile. Il bene esser deve utile, cura dell' uomo virtuoso ed onesto. Ma nessun uomo onesto e virtuoso è pentito di aver trascurata alcuna voluttà. Dunque la voluttà non è utile, non buona.

xi. Questo, per propia costituzione, che cosa è in se stesso? Quale la sua sostanza,

καὶ ὑλικόν; τί δὲ τὸ αἰτιῶδες; τί δὲ ποιεῖ ἐν τῷ κόσμῳ; πόσον δὲ χρόνον ὑφίσαται;

ιβ΄. Ὅταν ἐξ ὕπνου δυσχερῶς ἐγείρῃ, ἀναμιμνήσκου, ὅτι κατὰ τὴν κατασκευήν σου ἐστὶ, καὶ κατὰ τὴν ἀνθρωπικὴν φύσιν, τὸ πράξεις κοινωνικὰς ἀποδιδόναι; τὸ δὲ καθεύδειν κοινὸν καὶ τῶν ἀλόγων ζώων· ὃ δὲ κατὰ φύσιν ἑκάστῳ, τοῦτο οἰκειότερον καὶ προσφυέστερον, καὶ δὴ καὶ προσηνέστερον.

ιγ΄. Διηνεκῶς καὶ ἐπὶ πάσης εἰ οἷόν τε φαντασίας, φυσιολογεῖν, παθολογεῖν, διαλεκτικεύεσθαι.

ιδ΄. Ὧ, ἂν ἐντυγχάνῃς, εὐθὺς σαυτῷ πρόλεγε· οὗτος τίνα δόγματα ἔχει περὶ ἀγαθῶν καὶ κακῶν; ἢ γὰρ περὶ ἡδονῆς καὶ πόνου, καὶ τῶν ποιητικῶν ἑκατέρου, καὶ περὶ δόξης, ἀδοξίας, θανάτου, ζωῆς τοιάδε τινὰ δόγματα ἔχειν, οὐδὲν θαυμαστὸν ἢ ξένον μοι δόξει, ἐὰν τὰ δέ τινα ποιῇ· καὶ μεμνήσομαι, ὅτι ἀναγκάζεται οὕτως ποιεῖν.

la sua materia? Quale la sua cagione? Che fà nel mondo? Quanto esisterà?

XII. Quando provi, nello svegliarti, molestia, ricorda essere attributo della costituzion tua, carattere della natura umana l'operare per la società; mentre il dormire hai comune co' bruti. Quello che in ciascuno è naturale deve riuscir più familiare, più adattato, e più soddisfacente.

XIII. Continuamente di tutto quello che si offre alla tua immaginazione esamina, per quanto puoi, la natura e 'l morale; e ne discorri.

XIV. In chiunque t' imbatti parla subito in questo modo a te stesso » quali sono i costui principii intorno a' beni, ed a' mali? » Imperocchè, se ha egli alcune opinioni sul piacere, e sul dolore, e sulle cagioni dell' uno e dell' altro, sulla gloria, sulla ignominia, sulla morte, e sulla vita, io non maraviglierommi, nè troverò strano che faccia alcune cose. Ricorderò anzi essere egli necessitato ad

ιε'. Μέμνησο, ὅτι ὥσπερ αἰσχρὸν ξενίζεσθαι, εἰ ἡ συκῆ σῦκα φέρει, οὕτως εἰ ὁ κόσμος τάδε τινὰ φέρει, ὧν ἐστι φορός· καὶ ἰατρῷ δὲ καὶ κυβερνήτῃ αἰσχρὸν ξενίζεσθαι, εἰ πεπύρεχεν οὗτος, ἢ εἰ ἀντίπνοια γέγονεν.

ιϛ'. Μέμνησο, ὅτι, καὶ τὸ μετατίθεσθαι καὶ ἕπεσθαι τῷ διορθοῦντι, ὁμοίως ἐλεύθερόν ἐστι. σὺ γὰρ ἐνέργεια κατὰ τὴν σὴν ὁρμὴν καὶ κρίσιν, καὶ δὴ καὶ κατὰ νοῦν τὸν σὸν περαινομένη.

ιζ'. Εἰ μὲν ἐπὶ σοί, τί αὐτὸ ποιεῖς; εἰ δὲ ἐπ' ἄλλῳ, τίνι μέμφῃ; τοῖς ἀτόμοις, ἢ τοῖς θεοῖς; ἀμφότερα μανιώδη. οὐδενὶ μεμπτέον. εἰ μὲν γὰρ δύνασαι, διόρθωσον· εἰ δὲ τοῦτο μὴ δύνασαι, τό γε πρᾶγμα αὐτό· εἰ δὲ τοῦτο μὴ δύνασαι, πρὸς τί ἔτι σοί φέρει τὸ μέμψασθαι; εἰκῇ γὰρ οὐδὲν

operare in quel modo.

xv. Rammenta che, come sarebbe sdicevole reputar cosa strana il fico produrre fichi, così è sdicevole trovare strano che il mondo produca gli avvenimenti de' quali è ferace. Ciò sarebbe come se il medico prendesse maraviglia che a taluno fosse la febbre sopravvenuta, o se de' venti contrarii prendesse maraviglia il pilota.

xvi. Ricorda che, tanto cambiando di avviso, quanto a chi ti corregge uniformandoti, tu resti egualmente libero: poichè l'azione è tua, e secondo la tua volontà, e 'l tuo giudizio, e secondo la mente tua si reca a fine.

xvii. Se da te dipende, perchè lo fai? Se da altri, di che ti quereli? Degli atomi, o de' numi? L' uno e l'altro sarebbe follia. Non è ad accusare alcuno. Se il puoi, correggi l'uomo; se non lo puoi, ripara almeno alla cosa: e se nè pur ciò sta in tuo potere, che giova dolerti? Nulla dee farsi

ποιητέον.

ιή. Ἔξω τȣ̃ κόσμȣ τὸ ἀποθανὸν ȣ̓ πίπτει. εἰ ὧδε μένει καὶ μεταβάλλει, ὧδε καὶ διαλύεται, εἰς τὰ ἴδια ἃ ϛοιχεῖά ἐϛι τȣ̃ κόσμȣ καὶ σά. καὶ αὐτὰ δὲ μεταβάλλει, καὶ ȣ̓ γογγύζει.

ιθ΄. Ἕκαϛον πρός τι γέγονεν, ἵππος, ἄμπελος. τί θαυμάζεις; καὶ ὁ ἥλιος ἐρεῖ, πρός τι ἔργον γέγονα, καὶ οἱ λοιποὶ θεοί. σὺ ȣ̓̃ν πρὸς τί; τὸ ἥδεσθαι; ἴδε εἰ ἀνέχεται ἡ ἔννοια.

κ΄. Ἡ φύσις ἐϛόχαϛαι ἑκάϛȣ, ȣ̓δέν τι ἔλασσον τῆς ἀπολήξεως, ἢ τῆς ἀρχῆς τε καὶ διεξαγωγῆς, ὡς ὁ ἀναβάλλων τὴν σφαῖραν· τί ȣ̓̃ν ἀγαθὸν τῷ σφαιρίῳ ἀναφερομένῳ, ἢ κακὸν καταφερομένῳ, ἢ καὶ πεπτωκότι; τί δὲ ἀγαθὸν τῇ πομφόλυγι συνεϛώσῃ, ἢ κακὸν διαλυθείσῃ; τὰ ὅμοια δὲ καὶ ἐπὶ λύχνȣ.

κά. Ἔκϛρεψον, καὶ θεάσαι οἷόν ἐϛι, γη-

invano.

XVIII. Ciò che muore non cade fuori del mondo; e, se quì resta e si muta, quì ne' propii componenti si scioglie, che sono ed elementi del mondo e di te. Or questi cambiano, e non si querelano.

XIX. Ciascuna cosa è nata per qualche fine: per esempio il cavallo, la vite. Di che hai maraviglia? Anche il sole dice, anche dicono gli altri numi, io nato sono per fare tale opera. E tu perchè sei nato? Per sollazzarti? Or vedi se il discernimento lo comporta.

XX. Natura non prendesi minor pensiero della fine, che del principio e del durar di ciascuno. Così colui che spinge in alto la palla. D'altronde qual bene per una palla allor ch' è spinta in alto, o qual male allor che scende, ed allora che cade? Qual bene ad una bolla d'acqua se si mantiene, e se si scioglie qual male? Lo stesso di una lucerna.

XXI. Arrovescia il corpo. Contempla qua-

ῥάσαι δὲ οἷον γίνεται, νοσήσαντα δὲ, πορνεύσαν.

Βραχύβιον δὲ καὶ ὁ ἐπαινῶν καὶ ὁ ἐπαινούμενος, καὶ ὁ μνημονεύων, καὶ ὁ μνημονευόμενος. προσέτι δὲ καὶ ἐν γωνίᾳ τούτου τοῦ κλίματος, καὶ οὐδὲ ἐνταῦθα πάντες συμφωνοῦσι, καὶ οὐδὲ αὐτός τις ἑαυτῷ· καὶ ὅλη δὲ ἡ γῆ στιγμή.

κβ'. Πρόσεχε τῷ ὑποκειμένῳ, ἢ τῷ δόγματι, ἢ τῇ ἐνεργείᾳ, ἢ τῷ σημαινομένῳ.

Δικαίως ταῦτα πάσχεις· μᾶλλον δὲ θέλεις ἀγαθὸς αὔριον γενέσθαι, ἢ σήμερον εἶναι.

κγ'. Πράσσω τι; πράσσω ἐπ' ἀνθρώπων εὐποιΐαν ἀναφέρων· συμβαίνει τι μοί; δέχομαι, ἐπὶ τοὺς θεοὺς ἀναφέρων, καὶ τὴν πάντων πηγήν, ἀφ' ἧς πάντα τὰ γινόμενα συμμηρύεται.

κδ'. Ὁποῖόν σοι φαίνεται τὸ λούεσθαι ἔλαιον, ἱδρὼς, ῥύπος, ὕδωρ, γλοιῶδες, πάντα σικχαντά. τοιοῦτον πᾶν μέρος τοῦ βίου,

le sia, e qual divenga per vecchiezza, per infermità, per incontinenza.

Brevissimo tempo durano e chi loda e chi è lodato, e chi è ricordato e chi ricorda. Inoltre ciò in un angolo avviene della terra: e non tutti quivi concordano insieme; anzi niuno con se medesimo: e la terra stessa un punto è nell' universo.

xxii. Penetra il suggetto: la volontà che'l produce, l' operazione che ne risulta, il significato.

A ragione tu soffri questi travagli; mentre, anzi che oggi, dimani esser vuoi buono.

xxiii. Fo alcuna cosa? La fo riferendola a beneficio degli uomini. Mi avviene alcun accidente? Lo ricevo riferendolo agli dei, ed al fonte di tutte le cose, dal quale quanto avviene è compartito.

xxiv. La funzione del lavarsi che ti sembra? Olio, sudor, sucidume, acqua, raschiatura: cose tutte disgustevoli. Tal è o-

gni vicenda della vita, e tutto quello che la costituisce.

xxv. Vero prima di Lucilla, e dopo Lucilla [4]. Massimo [5] prima di Seconda, e dopo Seconda. Diotimo prima di Epitincano, e dopo Epitincano [6]. Faustina [7] prima di Antonino, e dopo Antonino. In questo modo tutte le cose. Adriano prima di Celere, indi Celere [8]. E quegli uomini di acuto ingegno, che penetravano nell' avvenire, che pieni erano di loro stessi, dove sono? come Chiarace [9], Demetrio il platonico [10], Eudemone [11], ed altri parimente di acuto ingegno? Tutto dura un giorno, tutto da lungo tempo è già morto. Alcuni nè pure per poco rimasero alla memoria. Altri passarono nelle favole. Altri anche dalle favole sono spariti. Quindi questo ricorda: è d' uopo o che il picciolo complesso di te sia dissipato, o che la tua debole anima [12] si estingua, o che sia rimossa ed altrove collocata.

xxvi. Il goder dell' uomo consiste nell' o-

perare ciò che propio è dell' uomo. Propio è dell' uomo amar il compagno di specie, sprezzar le commozioni del senso, distinguere tra le probabili apparenze, contemplare la natura dell' universo, e quanto secondo questa si produce.

XXVII. Tre abitudini 13. Una con la causa che ne circonda. Una con la causa divina per cui è quanto avviene a tutti. Una con quelli che con noi convivono.

XXVIII. Il dolore, o è un male pel corpo, ed il corpo lo dichiari: o per la mente 14. Ma la mente è padrona di conservare la propia serenità, la propia tranquillità, e non reputarlo un male: poichè ciò che determina ogni giudizio, ogn' impeto, ogni appetito, ogni avversione sta nell' interno, e niun male ascende infino a questo.

XXIX. Spegni le immaginazioni dicendo di continuo a te stesso » sta a me che in questa mente 15 niuna perversitade abbia luogo, niuna concupiscenza, niun affetto, chec-

βλέπων πάντα ὁποῖά ἐστι, χρῶμαι ἑκάστῳ
κατ' ἀξίαν. μέμνησο ταύτης τῆς ἐξουσίας κα-
τὰ φύσιν,

λʹ. Λαλεῖν, καὶ ἐν συγκλήτῳ, καὶ πρὸς
πάνθ' ὁντινοῦν κοσμίως, μὴ περιτρανῶς ὑγιεῖ
λόγῳ χρῆσθαι.

λαʹ. Αὐλὴ Αὐγούστου, γυνὴ, θυγάτηρ;
ἔγγονοι, πρόγονοι, ἀδελφὴ, Ἀγρίππας, συγ-
γενεῖς, οἰκεῖοι, φίλοι, Ἄρειος, Μαικήνας,
ἰατροὶ, θύται, ὅλης αὐλῆς θάνατος. εἶτα
ἔπιθι τὰς ἄλλας, μὴ καθ' ἑνὸς ἀνθρώπου
θάνατον, οἷον Πομπηΐων κἀκεῖνο δὲ τὸ ἐπι-
γραφόμενον τοῖς μνήμασιν „ ἔσχατος τοῦ ἰδίου
γένους „ ἐπιλογίζεσθαι, πόσα ἐσπάσθησαν
οἱ πρὸ αὐτῶν, ἵνα διάδοχόν τινα καταλί-
πωσιν· εἶτα, ἀνάγκη ἔσχατόν τινα γενέσθαι
πάλιν ὧδε ὅλου γένους θάνατον.

λβʹ. Συντιθέναι δεῖ τὸν βίον κατὰ μίαν
πρᾶξιν· καὶ εἰ ἑκάστη τὸ ἑαυτῆς παρέχει, ὡς

chessia passione; ma, considerati tutti gli oggetti quali sono, userò di ciascuno secondo la rispettiva importanza ». Ricordati di questa facoltà conforme alla natura.

XXX. Nel senato, in qualunque altro luogo favellar modesto, non fiorito; e sano usare discorso.

XXXI. La corte di Augusto, la moglie, la figlia, i nipoti, i figliastri, la sorella, Agrippa, i parenti, i domestici, gli amici, Ario [16], Mecenate, i medici, i sacrificatori, tutta quella corte non vive più. Volgiti altrove, e considera non di un sol uomo la morte, (ma di una intera famiglia [17]); per esempio de' Pompei, e quello che su' sepolcri è solito incidersi, *ultimo della sua gente*. Considera quanta cura si dettero gli antenati per lasciare alcuno erede. E pure necessariamente uno sarà l'ultimo, ed in questo modo l'intera famiglia morrà.

XXXII. Compor bisogna l'ordine della vita con ciascuna delle azioni. Se ciascuna vi ha

οἷόν τε, ἀρκεῖσθαι· ἵνα δὲ τὸ ἑαυτῆς ἀπέχῃ, οὐδὲ εἷς σε κωλῦσαι δύναται. ἀλλὰ στήσεταί τι ἔξωθεν; οὐδὲν εἴς γε τὸ δικαίως ϗ σωφρόνως ϗ εὐλογίστως. ἄλλο δέ τι ἴσως ἐνεργητικὸν κωλυθήσεται; ἀλλὰ τῇ πρὸς αὐτὸ τὸ κώλυμα εὐαρεστήσει, ϗ τῇ ἐπὶ τὸ διδόμενον εὐγνώμονι μεταβάσει εὐθὺς ἄλλη πρᾶξις ἀντικαθίσταται, ἐναρμόσουσα εἰς τὴν σύνθεσιν, περὶ ἧς ὁ λόγος.

λγʹ. Ἀτύφως μὲν λαβεῖν, εὐλύτως δὲ ἀφεῖναι.

λδʹ. Εἴ ποτε εἶδες χεῖρα ἀποκεκομμένην, ἢ πόδα, ἢ κεφαλὴν ἀποτετμημένην, χωρίς πού ποτε ἀπὸ τοῦ λοιποῦ σώματος κειμένην, τοιοῦτον ἑαυτὸν ποιεῖ, ὅσον ἐφ' ἑαυτῷ, ὁ μὴ θέλων τὸ συμβαῖνον, ϗ ἀποσχίζων ἑαυτόν, ἢ ὁ ἀκοινώνητόν τι πράσσων. ἀπέῤῥιψαί πού ποτε ἀπὸ τῆς κατὰ φύσιν ἑνώσεως. ἐπεφύκεις γὰρ μέρος· νῦν σεαυτὸν ἀπέκοψας. ἀλλ' ὧδε κομψὸν ἐκεῖνο, ὅτι ἔξεστί σοι πά-

la parte che a lei è dato avere, sii contento. Che l'abbia a sufficienza, niuno potrallo a te impedire. _ E se alcun ostacolo esteriore si presentasse? _ Nulla certo impedirebbe l'esser giusto, sobrio, prudente. Ma qualche altro effetto impedirà forse di operare? Ad ogni modo se l'ostacolo prenderai a grado, e con rasseguato animo te in quello che avviene placidamente trasferirai, un'altra azione risulterà non meno adattata all'ordine di cui ragiono.

XXXIII. Ricevere senza orgoglio; lasciare con facilità.

XXXIV. Vedesti mai una mano recisa, od un piede, od un capo troncato, separati affatto dal resto del corpo, giacere in alcun luogo? Tale si rende chi, per quanto sta in lui, non vuole ciò che avviene, e tronca se stesso [18], ovvero fa cose contrarie al ben sociale. Tu, in certo modo, ti sei allontanato da quella unione ch'è secondo la natura. A dir vero nascesti parte di lei, ed ora da te stesso

λιν ἑνῶσαι σεαυτόν. τοῦτο ἄλλῳ μέρει οὐδενὶ θεὸς ἐπέτρεψεν, χωρισθέντι ϗ διακοπέντι, πάλιν συνελθεῖν. ἀλλὰ σκέψαι τὴν χρηστότητα, ᾗ τετίμηκε τὸν ἄνθρωπον· ϗ γὰρ ἵνα τὴν ἀρχὴν μὴ ἀποῤῥαγῇ ἀπὸ τοῦ ὅλου, ἐπ' αὐτῷ ἐποίησε· καὶ ἀποῤῥαγὲν πάλιν ἐπανελθεῖν, καὶ συμφῦναι, καὶ τὴν τοῦ μέρους τάξιν ἀπολαβεῖν ἐποίησεν.

γέ. Ὥσπερ τὰς ἄλλας δυνάμεις ἕκαστος τῶν λογικῶν σχεδὸν ὅσον ἡ τῶν λογικῶν φύσις, οὕτως καὶ ταύτην παρ' αὐτῆς εἰλήφαμεν. ὃν τρόπον γὰρ ἐκείνη πᾶν τὸ ἐνιστάμενον ϗ ἀντιβαῖνον ἐπιπεριτρέπει, ϗ κατατάσσει εἰς τὴν εἱμαρμένην, ϗ μέρος ἑαυτῆς ποιεῖ, οὕτως ϗ τὸ λογικὸν ζῶον δύναται πᾶν κώλυμα ὕλην ἑαυτοῦ ποιεῖν, ϗ χρῆσθαι αὐτῷ ἐφ' οἷον ἂν ϗ ὥρμησε.

λϛ'. Μή σε συγχείτω ἡ τοῦ ὅλου βίου φαντασία. μὴ συμπερινόει ἐπίπονα οἷα καὶ ὅσα πιθανὸν ἐπιγεγενῆσθαι· ἀλλὰ καθ'

ten sei troncato. Ma quì è opportuno ricordare ch' è in tua facoltà l' unirti di nuovo: il che Dio non concesse ad altra parte, la quale, recisa e separata, a congiugnersi non ritorna. Considera la suprema bontà che di tanta prerogativa onorò l' uomo: poichè, fin dal principio il poter gli dette di non separarsi dall' universo, e quante volte se ne fosse staccato, di tornare a congiugnersi, il luogo di parte ripigliando.

XXXV. In quel modo che ciascun ragionevole altre facoltà, per quanto n' è capace la condizion di ragionevole, ricevette dalla natura, così ebbe questa: che, come la natura tutto ciò che a lei resiste ed è a lei contrario volge in propio uso, e lo rende sua parte, così l' animal ragionevole ogn' impedimento può ridurre in materia di propie azioni, e per l' oggetto valersene verso il quale tende.

XXXVI. Non turbarti ricercando con la immaginazione il resto della tua vita. Non rappresentarti quali, e quanti travagli sarai pro-

ἕκαστον τῶν παρόντων ἐπερώτα σεαυτὸν, τί τοῦ ἔργου τὸ ἀφόρητον καὶ ἀνύποιστον; αἰσχυνθήσῃ γὰρ ὁμολογῆσαι. ἔπειτα ἀναμίμνησκε σεαυτὸν, ὅτι οὔτε τὸ μέλλον, οὔτε τὸ παρῳχηκὸς βαρεῖ σε, ἀλλὰ ἀεὶ τὸ παρόν. τοῦτο δὲ κατασμικρύνεται, ἐὰν αὐτὸ μόνον περιορίσῃς, καὶ ἀπελέγχῃς τὴν διάνοιαν, εἰ πρὸς τοῦτο ψιλὸν ἀντέχειν μὴ δύναται.

λζ'. Μήτι νῦν παρακάθηται τῇ τοῦ κυρίου σορῷ, Πάνθεια, ἢ Πέργαμος; τί δὲ τοῦ Ἀδριανοῦ, Χαυρίας, ἢ Διότιμος; γελοῖον. τί δὲ εἰ παρεκάθηντο, ἔμελλον αἰσθάνεσθαι; τί δὲ εἰ ᾐσθάνοντο, ἔμελλον ἡσθήσεσθαι; τί δὲ εἰ ἥδοντο, ἔμελλον οὗτοι ἀθάνατοι εἶναι; οὐ καὶ τούτους πρῶτον μὲν γραίας καὶ γέροντας γενέσθαι οὕτως εἵμαρτο, εἶτα ἀποθανεῖν; τί οὖν ὕστερον ἔμελλον ἐκεῖνοι ποιεῖν τούτων ἀποθανόντων;

Γράσων πᾶν τοῦτο, καὶ λύθρον ἐν θυλάκῳ.

babilmente per patire. Ma, in qualunque cosa ti si presenta, interroga te stesso » in questo fatto che vi ha d' intollerabile, d' insoffribile? » poichè arrossirai di confessarlo. Inoltre ricorda che nè il futuro ti molesta, nè il passato; ma sempre il presente. Or questo si diminuirà se, dopo averlo isolato, il guarderai d'intorno, e dimanderai con rimprovero alla mente, se il debole peso ne può sostenere.

XXXVII. Forse presso il sepolcro di Vero siede ancora Pantea, o Pergamo [19]? E Cabria o Diotimo presso quello di Adriano? La dimanda fa ridere. Ma, se vi sedessero ancora, Vero ed Adriano sarebbero più in grado di sentirlo? E, se 'l sentissero, ne proverebbero godimento? E, se ne provassero godimento, avrebbero perciò resi immortali que' liberti? Non era a quelli destinato prima d' invecchiare, poscia morire? E morti quelli, che sarebbe avvenuto de' padroni?

Tutto questo è fetore e marciume in un sacco.

λη'. Εἰ δύνασαι ὀξὺ βλέπειν, βλέπε κρίνων, φησὶ, σοφωτάτοις.

λθ' Δικαιοσύνης κατεξαναστατικὴν ἀρετὴν οὐχ ὁρῶ ἐν τῇ τοῦ λογικοῦ ζώου κατασκευῇ· ἡδονῆς δὲ ὁρῶ, τὴν ἐγκράτειαν.

μ'. Ἐὰν ἀφέλῃς τὴν σὴν ὑπόληψιν περὶ τοῦ λυπεῖν σε δοκοῦντος, αὐτὸς ἐν τῷ ἀσφαλεστάτῳ ἕστηκας. τίς αὐτός; ὁ λόγος. ἀλλ' οὐκ εἰμὶ λόγος. ἔστω. οὐκοῦν ὁ μὲν λόγος αὐτὸς ἑαυτὸν μὴ λυπείτω. εἰ δέ τι ἄλλο σοι κακῶς ἔχει, ὑπολαβέτω αὐτὸ περὶ αὐτοῦ.

μα'. Ἐμποδισμὸς αἰσθήσεως, κακὸν ζωτικῆς φύσεως. ἐμποδισμὸς ὁρμῆς, ὁμοίως κακὸν ζωτικῆς φύσεως. ἔστι δέ τι ἄλλο ὁμοίως ἐμποδιστικὸν καὶ κακὸν τῆς φυτικῆς κατασκευῆς. οὕτως τοίνυν ἐμποδισμὸς νοῦ, κακὸν νοερᾶς φύσεως. πάντα δὴ ταῦτα ἐπὶ σεαυτὸν μετάφερε. πόνος, ἡδονὴ ἅπτεταί σου; ὄψεται ἡ αἴσθησις. ὁρμήσαντι ἔνστημα ἐγένετο; εἰ μὲν ἀνυπεξαιρέτως ὥρμας, ἤδη ὡς

XXXVIII. Se hai vista penetrante, dice quello, adoprala per giudicare come i più saggi.

XXXIX. Nella condizione di un animal ragionevole nessuna virtù veggo che alla giustizia si opponga: ma veggo alla voluttà opporsi la continenza.

XL. Se torrai la tua opinione da ciò che credi ti travagli, tu stesso avrai te posto in sicuro. — Chi è quel tu stesso? — La ragione. — Ma io non sono puramente ragione — Bene. Dunque la parte ragionevole di te non molesti se stessa. E se qualche altra parte di te si trova male, ella ne giudichi.

XLI. L'impedimento del senso è male della natura animale, male dell'animal natura è l'impedimento dell'appetito. Evvi pure altro impedimento, e male della vegetativa constituzione. E così pure l'impedimento della mente è male della natura intellettiva. Or queste cose applica tutte a te stesso. Il dolore, la voluttà ti commuovono? Vedrallo il senso. Si oppone ostacolo al tuo desiderio? Se

λογικοῦ κακόν. εἰ δὲ τὸ κοινὸν λαμβάνεις, οὔπω βέβλαψαι, οὐδὲ ἐμπεπόδισαι. τὰ μέν τοι τοῦ νοῦ ἴδια οὐδεὶς ἄλλος εἴωθεν ἐμποδίζειν· τούτου γὰρ οὐ πῦρ, οὐ σίδηρος, οὐ τύραννος, οὐ βλασφημία, οὐχ ὁτιοῦν ἅπτεται· ὅταν γένηται σφαῖρος, κυκλοτερὴς μένει.

μβ'. Οὐκ εἰμὶ ἄξιος ἐμαυτὸν λυπεῖν, οὐδὲ γὰρ ἄλλον πώποτε ἑκὼν ἐλύπησα.

μγ'. Εὐφραίνει ἄλλον, ἄλλο· ἐμὲ δὲ, ἐὰν ὑγιὲς ἔχω τὸ ἡγεμονικὸν, μὴ ἀποστρεφόμενον, μήτε ἄνθρωπόν τινα, μήτε τῶν ἀνθρώποις συμβαινόντων· ἀλλὰ πᾶν εὐμενέσιν ὀφθαλμοῖς ὁρῶντα καὶ δεχόμενον, καὶ χρώμενον ἑκάστῳ κατ' ἀξίαν.

μδ'. Τοῦτον ἰδοὺ τὸν χρόνον σεαυτῷ χάρισαι.

Οἱ τὴν ὑστεροφημίαν μᾶλλον διώκοντες, οὐ λογίζονται, ὅτι ἄλλοι τοιοῦτοι μέλλουσιν ἐκεῖνοι εἶναι, οἷοί εἰσιν οὗτοι οὓς βα-

il desiderio avessi tu seguito senza sottrazione e senza contenerti, il male sarebbe della parte ragionevole. Ma, se lo ricevi come un accidente comune, non ferita ne riporti, non impedimento. Nulla impedir suole ciò ch'è propietà della mente. Ed in vero non fuoco, non ferro, non tiranno, non calunnia può quella turbare, quando come una sfera rimane in se stessa raccolta.

XLII. È indegno che io travagli me stesso, mentre niun altro mai ho travagliato.

XLIII. Altro altri rallegra. Io rallegromi però se la mente ho sana, e non fugge essa alcun uomo, od alcuno degli accidenti che agli uomini avvengono; ma tutto vede con occhio tranquillo, e degli oggetti che si presentano si vale secondo il valor di ciascuno.

XLIV. Procura di far dono a te stesso di questo tempo.

Coloro i quali vanno maggiormente appresso alla postuma fama non riflettono che, come questi che recano oggi loro molestia,

ρεῦνται· κἀκεῖνοι δὲ θνητοί. τί δὲ ὅλως πρὸς σέ; ἂν ἐκεῖνοι φωναῖς τοιαύταις ἀπηχῶσιν, ἢ ὑπόληψιν τοιαύτην περί σε ἔχωσιν.

με'. Ἀρόν με καὶ βάλλε ὅπε θέλεις. ἐκεῖ γὰρ ἕξω τὸν ἐμὸν δαίμονα ἵλεων, τοῦτ' ἔστιν, ἀρκούμενον εἰ ἔχοι καὶ ἐνεργοίη κατὰ τὸ ἑξῆς τῇ ἰδίᾳ κατασκευῇ.

Ἆρα τοῦτο ἄξιον, ἵνα δι' αὐτὸ κακῶς μου ἔχῃ ψυχὴ, καὶ χεῖρον ἑαυτῆς ᾖ, ταπεινουμένη, ὀρεγομένη, συνδυομένη [20], πτυρομένη; καὶ τί εὑρήσεις τοῦτο ἄξιον;

μς'. Ἀνθρώπῳ οὐδενὶ συμβαίνειν τι δύναται, ὃ οὐκ ἔστιν ἀνθρωπικὸν σύμπτωμα· οὐδὲ βοῒ, ὃ οὐκ ἔστι βοϊκόν· οὐδὲ ἀμπέλῳ, ὃ οὐκ ἔστιν ἀμπελικόν. οὐδὲ λίθῳ, ὃ οὐκ ἔστι λίθου ἴδιον. εἰ οὖν ἑκάστῳ συμβαίνει, ὃ καὶ εἴωθεν, καὶ πέφυκεν, τί ἂν δυσχεραίνοις; οὐ γὰρ ἀφόρητόν σοι ἔφερεν ἡ κοινὴ φύσις.

μζ'. Εἰ μὲν διά τι τῶν ἐκτὸς λυπῇ, οὐκ

sarà ciascun de' futuri. E gli uni, e gli altri morranno . . . . . In somma cosa a te monta que' loro strepiti conseguire, o che abbiano di te tale o tale opinione?

XLV. Prendimi, e gettami dove vuoi. Colà pure il mio genio avrò favorevole, cioè contento se penserà ed opererà secondo ciò ch'è conforme alla propia condizione.

Forse da tanto è la cosa che meriti l'anima mia si ammali per essa, e si peggiori con avvilirsi, appetire, confondersi, scoraggiarsi? E che troverai tu che lo meriti?

XLVI. Nulla può all' uomo avvenire che non sia umano accidente. Nè al bue che non sia pel bue. Nè alla vite che non sia per la vite. Nè alla piètra che non sia propio della pietra. Or, se a ciascuno accade ciò ch' è solito, e preordinato con la sua esistenza, perchè soffrirlo mal volentieri? Poi la natura comune cose per te intollerabili non ha fatte,

XLVII. Se di alcuna cosa esterna ti afflig-

ἐκεῖνό σοι ἐνοχλεῖ, ἀλλὰ τὸ σὸν περὶ αὐτοῦ κρίμα. τοῦτο δὲ ἤδη ἐξαλεῖψαι ἐπί σοι ἐστίν. εἰ δὲ λυπεῖ σέ τι τῶν ἐν τῇ σῇ διαθέσει, τίς ὁ κωλύων διορθῶσαι τὸ δόγμα; ὅμως δὲ καὶ εἰ λυπῇ, ὅτι οὐχὶ τὸ δέ τι ἐνεργεῖς ὑγιές σοι φαινόμενον, τί οὐχὶ μᾶλλον ἐνεργεῖς, ἢ λυπῃ; ἀλλὰ ἰσχυρότερόν τι ἐνίσταται· μὴ οὖν λυποῦ· οὐ γὰρ παρά σε ἡ αἰτία τοῦ μὴ ἐνεργεῖσθαι· ἀλλὰ οὐκ ἄξιον ζῆν, μὴ ἐνεργουμένου τούτου. ἄπιθι οὖν ἐκ τοῦ ζῆν εὐμενής, ᾗ καὶ ὁ ἐνεργῶν ἀποθνήσκει, ἅμα ἵλεως τοῖς ἐνισταμένοις.

μή. Μέμνησο, ὅτι ἀκαταμάχητον γίνεται τὸ ἡγεμονικὸν, ὅταν εἰς ἑαυτὸ συστραφὲν ἀρκεσθῇ ἑαυτῷ, μὴ ποιοῦν ὃ μὴ θέλει, κἂν ἀλόγως παρατάξηται. τί οὖν ὅταν καὶ μετὰ λόγου περιεσκεμμένως κρίνῃ περί τινος;

gi, non è già quella che ti travaglia; ma bensì il giudizio che ne fai: e sta a te di subito cancellarlo. Se poi ti affligge qualche interna disposizione [21], chi di rettificare il tuo giudizio t' impedirà? [22] Similmente, se ti affliggi di non operare una cosa la quale salutare a te sembra, perchè non operarla anzichè tribolarti? — Ma un non so che di più forte vi si oppone. — Dunque non ti angustiare, mentre la causa del non operar tuo non deriva da te. — Ma indegno mi credo di vivere, se non fo questo. — Esci dunque di vita placidamente come muore colui che lo fa, e a coloro perdona che ti sono di ostacolo.

XLVIII. Ricorda che la parte reggitrice inespugnabile rendesi quando, in se raccolta, di se si contenta, e non fa quello che non vuole; ancorchè senza l' aiuto della ragione dispongasi alla battaglia. Or che fia quando, per l' aiuto della ragione, giudicherà con accorgimento di alcuna cosa?

Διὰ τοῦτο ἀκρόπολίς ἐστιν ἡ ἐλευθέρα παθῶν διάνοια· οὐδὲν γὰρ ὀχυρώτερον ἔχει ἄνθρωπος, ἐφ' ὃ καταφυγὼν ἀνάλωτος λοιπὸν ἂν εἴη· ὁ μὲν οὖν μὴ ἑωρακὼς τοῦτο, ἀμαθής· ὁ δὲ ἑωρακὼς καὶ μὴ καταφεύγων, ἀτυχής.

μθ'. Μηδὲν πλέον σαυτῷ λέγε, ὧν αἱ προηγούμεναι φαντασίαι ἀναγγέλλουσιν· ἤγγελται, ὅτι ὁ δεῖνά σε κακῶς λέγει. ἤγγελται τοῦτο. τὸ δέ, ὅτι βέβλαψαι, οὐκ ἤγγελται· βλέπω, ὅτι νοσεῖ τὸ παιδίον; βλέπω. ὅτι δὲ κινδυνεύει, οὐ βλέπω. οὕτως οὖν μένε ἀεὶ ἐπὶ τῶν πρώτων φαντασιῶν, καὶ μηδὲν αὐτὸς ἔνδοθεν ἐπίλεγε, καὶ οὐδέν σοι γίνεται· μᾶλλον δὲ ἐπίλεγε, ὡς γνωρίζων ἕκαστα τῶν ἐν τῷ κόσμῳ συμβαινόντων.

ν'. Σίκυος πικρός· ἄφες. βάτοι ἐν τῇ ὁδῷ· ἔκκλινον. ἀρκεῖ. μὴ προσεπείπῃς, τί δὴ καὶ ἐγίνετο ταῦτα ἐν τῷ κόσμῳ; ἐπεὶ καταγελασθήσῃ ὑπὸ ἀνθρώπου φυσιολόγου, ὡς ἂν

Quindi la mente libera dalle passioni è un' altissima rocca. L' uomo cosa non ha di più forte dove, ricoverato, rimanere inespugnabile. Chi questo non comprende è un ignorante. Chi lo comprende, e non ne fa suo rifugio, è un infelice.

XLIX. Nulla suggerire a te stesso oltre quello che portano i primi concepimenti dello spirito. Ti si annunzia taluno dir male di te. Ecco un rapporto: ma nel rapporto non v' ha che tu sia stato offeso. Veggo infermo il fanciulletto. Sì: ma non veggo esser egli in pericolo. Rimanti dunque sempre a' primi concepimenti, e nulla dal tuo interno v' aggiugnere. Così nulla ten risulterà. Fa anzi di più. Considera come a te già noto qualunque degli accidenti che avvengono in questo mondo.

L. È amaro il cocomero? lascialo. Spine sonovi nella strada? schivale. Basta: non aggiugnere » perchè nel mondo produconsi queste cose? » imperciocchè faresti ridere un uo-

ϗ ὑπὸ τέκτονος ϗ σκυτέως γελασθείης, καταγινώσκων, ὅτι ἐν τῷ ἐργαστηρίῳ ξέσματα ϗ περιτμήματα τῶν κατασκευαζομένων ὁρᾷς. ϗ τοι ἐκεῖνοί γε ἔχουσι πῦ αὐτὰ ῥίψωσιν· ἡ δὲ τῶν ὅλων φύσις, ἔξω οὐδὲν ἔχει· ἀλλὰ τὸ θαυμαστὸν τῆς τέχνης ταύτης ἐστὶν, ὅτι περιορίσασα ἑαυτὴν, πᾶν τὸ ἔνδον διαφθείρεσθαι ϗ γηράσκειν ϗ ἄχρηστον εἶναι δοκοῦν, εἰς ἑαυτὴν μεταβάλλει, καὶ ὅτι πάλιν ἄλλα νεαρὰ ἐκ τούτων αὐτῶν ποιεῖ· ἵνα μήτε οὐσίας ἔξωθεν χρήζῃ, μήτε ὅπου ἐκβάλῃ τὰ σαπρότερα προσδέηται. ἀρκεῖται οὖν ϗ χώρᾳ τῇ ἑαυτῆς, ϗ ὕλῃ τῇ ἑαυτῆς, ϗ τέχνῃ τῇ ἰδίᾳ.

να'. Μήτε ἐν ταῖς πράξεσιν ἐπισύρειν· μήτε ἐν ταῖς ὁμιλίαις φύρειν· μήτε ἐν ταῖς φαντασίαις ἀλᾶσθαι· μήτε τῇ ψυχῇ καθάπαξ συνέλκεσθαι ἢ ἐκθόρνυσθαι· μήτε ἐν τῷ βίῳ ἀσχολεῖσθαι.

Κτείνουσι, κρεανομοῦσι, κατάραις ἐλαύ-

mo che conosce la natura; come rider faresti eziandio un falegname ed un calzolaio, se costoro condannassi, vedendo nelle lor officine le raschiature ed i ritagli delle materie ch' essi lavorano. E pure tali artefici hanno dove gittar que' frammenti: mentre la natura dell' universo niente ha fuori di lei. Ma ciò che della costei arte reca maraviglia è precisamente, che, circoscritta in se stessa, quanto dentro di lei si corrompe s'invecchia e vede inutile divenire, tutto in se stessa converte, ed in novelli prodotti riduce, in guisa che non di materia esteriore abbisogna, nè desidera dove gittar le cose corrotte. Ella è soddisfatta del suo luogo, della sua materia, della propia arte.

LI. Nell' operare non affaticarsi. In conversazione non essere inquieto. Non vagar con la immaginazione. Nè in modo alcuno lasciar vincere l'animo dalla tristezza, o dall' impeto. Nè la vita consumar fra gli affari.

Uccidono, tagliano in pezzi, infestano

νουσι. τί οὖν ταῦτα πρὸς τὸ τὴν διάνοιαν μένειν καθαράν, φρενήρη, σώφρονα, δικαίαν; οἷον εἴ τις παραστὰς πηγῇ διαυγεῖ καὶ γλυκείᾳ, βλασφημοίη αὐτήν, ἡ δὲ οὐ παύεται πότιμον ἀναβλύζουσα· κἂν πηλὸν ἐμβάλῃ, κἂν κοπρίαν, τάχιστα διασκεδάσει αὐτά, καὶ ἐκκλύσει, καὶ οὐδαμῶς βαφήσεται.

Πῶς οὖν πηγὴν ἀέναον ἕξεις, καὶ μὴ φρέαρ; φύλασσε σεαυτὸν πάσης ὥρας εἰς ἐλευθερίαν, μετὰ τοῦ εὐμενῶς, καὶ ἁπλῶς, καὶ αἰδημόνως.

νβ'. Ὁ μὲν μὴ εἰδώς, ὅ τι ἐστὶ κόσμος, οὐκ οἶδεν, ὅπου ἐστίν. ὁ δὲ μὴ εἰδώς, πρὸς ὅ τι πέφυκεν, οὐκ οἶδεν, ὅστις ἐστίν, οὐδὲ τί ἐστι κόσμος. ὁ δὲ ἕν τι τούτων ἀπολιπών, οὐδ' ἂν, πρὸς ὅ τι αὐτὸς πέφυκεν, εἴποι. τίς οὖν φαίνεταί σοι ὁ τὸν τῶν κροτούντων ἔπαινον φεύγων ἢ διώκων, οἳ οὔθ' ὅπου εἰσίν, οὔτε οἵτινές εἰσι γινώσκουσι;

νγ'. Ἐπαινεῖσθαι θέλεις ὑπὸ ἀνθρώπου,

con maledizioni . . . . . Ma ciò impedirà forse alla mente di conservarsi pura, prudente, sobria, giusta? Tale chiara e dolce fonte, cui un astante maledicesse, non lascerebbe di scaturire acqua da bere: ed ancorchè fango ed ancorchè sterco vi si mettesse, ella subito lo rigetterebbe, senza punto esserne contaminata.

Come aver tu una fonte perenne [23], anzi che una cisterna? Facendo te rinascere alla libertà, alla equanimità, alla semplicità, alla modestia.

LII. Chi non vede che cosa è il mondo ignora dove sta. Chi non vede a che fine esista non sa chi egli sia, e che cosa sia il mondo. Quello a cui manca una di queste due cognizioni non può dire a che fine è stato fatto [24]. Or che ti sembra di colui che le lodi fugge o scaccia degli adulatori, i quali non sanno nè dove sono, nè ciò che sono?

LIII. Tu esser vuoi lodato dall'uomo, il

τρὶς τῆς ὥρας ἑαυτῷ καταρωμένῳ; ἀρέσκειν θέλεις ἀνθρώπῳ, ὃς οὐκ ἀρέσκει ἑαυτῷ; ϗ ἀρέσκει ἑαυτῷ, ὁ μετανοῶν ἐφ' ἅπασι σχεδὸν οἷς πράσσει;

νδ'. Μηκέτι μόνον συμπνεῖν τῷ περιέχοντι ἀέρι, ἀλλὰ ἤδη ϗ συμφρονεῖν τῷ περιέχοντι πάντα νοερῷ. οὐ γὰρ ἧττον ἡ νοερὰ δύναμις πάντῃ κέχυται ϗ διαπεφοίτηκε τῷ σπάσαι δυναμένῳ, ἤπερ ἡ ἀερώδης τῷ ἀναπνεῦσαι δυναμένῳ.

νε'. Γενικῶς μὲν, ἡ κακία οὐδὲν βλάπτει τὸν κόσμον. ἡ δὲ κατὰ μέρος, οὐδὲν βλάπτει τὸν ἕτερον. μόνῳ δὲ βλαβερά ἐστι τούτῳ, ᾧ ἐπιτέτραπται, ϗ ἀπηλλάχθαι αὐτῆς, ὁπόταν πρῶτος οὗτος θελήσῃ.

νς'. Τῷ ἐμῷ προαιρετικῷ τὸ τοῦ πλησίον προαιρετικὸν ἐπίσης ἀδιάφορόν ἐστιν, ὡς καὶ τὸ πνευμάτιον αὐτοῦ, ϗ τὸ σαρκίδιον. ϗ γὰρ εἰ ὅτι μάλιστα ἀλλήλων ἕνεκεν γεγόναμεν, ὅμως τὰ ἡγεμονικὰ ἡμῶν ἕκαστον τὴν ἰδίαν κυρίαν ἔχει· ἐπεί τοι ἔμελλεν ἡ τοῦ πλησίον

quale, in un' ora, tre volte sè maledice? Tu piacer vuoi all' uomo, che non soddisfa sè stesso? Soddisfa sè stesso colui che di quasi tutte le sue azioni si pente?

LIV. D' ora innanzi non respirar solamente l' aria che ne circonda, ma ti unisci alla intelligenza in cui tutto si contiene: mentre tal potere intellettivo 25 non è diffuso meno per ogni dove, e non penetra meno chiunque può attirarlo, che l' aria penetra e si diffonde in quello il quale può respirare.

LV. La malizia in generale non è danno pel mondo, ed in particolare non è danno pel un altro. Solo nuoce a quegli cui è dato liberarsene tosto che il vorrà.

LVI. Alla volontà mia è non meno indifferente la volontà del prossimo, che l' anima sua ed il suo corpo. Poichè, sebbene fatti principalmente gli uni per gli altri, pure ciascuna delle menti nostre ha il dominio di sè. In contrario avverrebbe la malvagità del

κακία ἐμοῦ κακὸν εἶναι· ὅπερ οὐκ ἔδοξε τῷ θεῷ, ἵνα μὴ ἐπ' ἄλλῳ ᾖ τὸ ἐμὲ ἀτυχεῖν.

νζʹ. Ο ἥλιος κατακεχύσθαι δοκεῖ, κα' πάντῃ γε κέχυται, οὐ μὴν ἐκκέχυται. ἡ γὰρ χύσις αὕτη τάσις ἐστίν. ἀκτῖνες γοῦν αἱ αὐγαὶ αὐτοῦ, ἀπὸ τοῦ ἐκτείνεσθαι λέγονται. ὁποῖον δέ τι ἐστὶν ἀκτὶς, ἴδοις ἂν εἰ διά τινος στενοῦ εἰς ἐσκιασμένον οἶκον τὸ ἀφ' ἡλίου φῶς εἰσδυόμενον θεάσαιο· γίνεται γὰρ κατ' εὐθὺ, καὶ ὥσπερ διαιρεῖται δὴ πρὸς τὸ στερέμνιον, ὅ, τι ἂν ἀπαντήσῃ, διεῖργον τὸν ἐπέκεινα ἀέρα· ἐνταῦθα δὲ ἔστη, καὶ οὐ κατώλισθεν, οὐδὲ ἔπεσε. τοιαύτην οὖν τὴν λύσιν καὶ διάχυσιν τῆς διανοίας εἶναι χρὴ, μηδαμῶς ἔκχυσιν, ἀλλὰ τάσιν, καὶ πρὸς τὰ ἀπαντῶντα κωλύματα, μὴ βίαιον μηδὲ ῥαγδαίαν τὴν ἐπέρεισιν ποιεῖσθαι· μηδὲ μὴν καταπίπτειν, ἀλλὰ ἵστασθαι, καὶ ἐπιλάμπειν τὸ δεχόμενον. αὐτὸ γὰρ ἑαυτὸ στερήσει τῆς αὐγῆς, τὸ μὴ παραπέμπον αὐτήν.

prossimo potermi render cattivo: ciò che non piacque a Dio, onde non infelice io divenissi.

LVII. Il sole sembra si sciolga: certamente si spande per tutto. Ma non si dissipa: poichè questa diffusione è un distendersi. Quindi l'emanazioni sue luminose traggono di raggi la denominazione della voce greca, che a *distendersi* corrisponde. Che cosa sia raggio conoscer puossi guardando la luce del sole per una fenditura in una stanza tenebrosa introdotta. Ella procede dirittamente, e come incontra il solido che all'aria esterna impedisce nel chiuso luogo la entrata, si riflette, fermasi colà, verso giù non iscorre, non cade. Or tale esser deve l'espansione, e 'l diffondersi della mente. Non dissipamento, distendimento bensì. Agli ostacoli, che le si oppongono, non con violenza, non inconsideratamente resista, od avviliscasi; ma rimanga stabile, e ciò che la riceve rischiari. Priva se stesso di luce chi da lei non si lascia penetrare.

νή. Ὁ τὸν θάνατον φοβούμενος, ἤτοι ἀναισθησίαν φοβεῖται, ἢ αἴσθησιν ἑτεροίαν, ἀλλ' εἴτε οὐκέτι αἴσθησιν, οὐδὲ κακοῦ τινος αἰσθήσῃ· εἴτε ἀλλοιοτέραν αἴσθησιν κτήσῃ, ἀλλοῖον ζῶον ἔσῃ, καὶ ζῆν οὐ παύσῃ.

νθ'. Οἱ ἄνθρωποι γεγόνασιν ἀλλήλων ἕνεκεν. δίδασκε οὖν, ἢ φέρε.

ξ'. Ἄλλως βέλος, ἄλλως νοῦς φέρεται. ὁ μέν τοι νοῦς, καὶ ὅταν εὐλαβῆται, καὶ ὅταν περὶ τὴν σκέψιν στρέφεται, φέρεται κατ' εὐθὺ οὐδὲν ἧττον, καὶ ἐπὶ τὸ προκείμενον.

ξα'. Εἰσιέναι εἰς τὸ ἡγεμονικὸν ἑκάστου· παρέχειν δὲ καὶ ἑτέρῳ παντὶ εἰσιέναι εἰς τὸ ἑαυτοῦ ἡγεμονικόν.

LVIII. Chi teme la morte, o teme la perdita de' sensi, o sensi aver di altro genere. Però, se rimarrà privo di sensi, non soffrirà male alcuno; e, se avrà sensi di altro genere, sarà animato in altro modo, e di vivere non cesserà.

LIX. Gli uomini sono fatti gli uni per gli altri. Dunque o insegna, o sopporta.

LX. In altro modo la freccia, in altro modo muovesi l' intelletto. Però l' intelletto, quando considera ed esamina per ogni lato una cosa, portasi non meno dirittamente allo scopo.

LXI. Penetrar nella mente di ciascuno, e permettere a tutti di penetrar nella tua.

NOTE

AL

LIBRO OTTAVO

DE' RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

NOTE

AL LIBRO OTTAVO.

(1) » La nécessité de faire le bien et de ne pouvoir faire le mal est attachée à la nature de Dieu, qui ne peut jamais s' en éloigner. L' homme donc qui suit cette loi générale et universelle ne fait que suivre l'exemple de Dieu; il travaille avec lui à une seule et même chose, et, comme Antonin s' explique ailleurs, il fait le même métier que Dieu. » Dacier.

(2) *Libera si dentur populo suffragia, quis tam
Perditus, ut dubitet Senecam præferre Neroni?*
Juven. Sat. VIII.

(3) Cioè *di cuore*.

(4) Il Salmasio, il Barberini, il Dacier, il Gatakero, il Joly credono quì Marco Aurelio dica *Lucilla sopravvisse a Vero, indi morì Lucilla*. Ma il nostro filosofo esprimer non poteva questa idea; poichè Lucilla finì di vivere dopo di lui. Commodo fè questa uccidere, essendo già imperatore. Rilevasi dal primo libro di Erodiano. Marco Aurelio, estinti e vivi confondendo insieme, intende ricordare idee per l'umano disinganno mai ripetute a bastanza, cioè *la morte essere inevitabile; colui che ad altri sopravvive dovere anch' egli morire*.

(5) Claudio Massimo. V. la vita di Marco Aurelio alla nota 12.

(6) Ignoti. Il nome di Epitincano trovasi in anti-

che iscrizioni sepolcrali. Nel §. 37 di questo libro è accennato un Diotimo, forse familiare di Adriano.

(7) Annia Galeria Faustina, zia paterna di Marco Aurelio, moglie di Antonino pio, e madre della seconda Faustina.

(8) Caninio Celere. V. la vita di Marco Aurelio alla nota 12.

(9) Χιάραξ. Forse Ἱέραξ, Jerace. Di un libro *de Justitia* di Jerace trovansi frammenti presso Stobèo. Potrebbe darsi il testo dicesse Χάραξ, Carace. Suida fa menzione di un Χάραξ filosofo.

(10) *Demetrius phalereus . . . . . Disputator subtilis*. Cicer. Offic. lib. 1. Demetrio Falereo dal nostro filosofo è nominato anche altrove: lib. XI, §. 29.

(11) Astrologo.

(12) Τὸ πνευμάτιον, *foible principe de la vie*. Joly.

(13) *Rapports*. Joly.

(14) Ψυχῇ, *mente* piuttosto che *anima*.

(15) V. la nota precedente.

(16) Filosofo alessandrino. In grazia di lui Augusto esercitò molte indulgenze in Alessandria.

(17) Senza questa giunta il luogo rimarrebbe oscuro.

(18) *Se détache du grand tout*. Joly.

(19) Τοῦ κυρίου, del signore. Pantéa, liberta di Lucio Vero, da cui fu amata. Pergamo, liberto dello stesso principe.

(20) Συνδυομένη, *anxia*, lo Csilandro. Il Casaubono legge συγχεομένη, *confusa*. *Quid si* συνδεομένη *legatur? Una cum corpore constricta*, et vinculis quodammodo obnoxia. Gatak.

(21) In questa circostanza la mente è a considerarsi sopita da' sensi.

(22) La parte intellettuale prevaler deve sull' animale.

(23) » Cela ressemble bien à ce que I. C. dit, dans Sain Jean, que l' eau qu' il nous donne à boire produit en nous une fontaine saillante en vie éternelle. *Sed aqua quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquæ salientis in vitam æternam.* » Dacier.

(24) » Y a-t-il quelqu' un qui ignore qu' il y ait un monde? Les plus ignorants ne savent ils pas qu' il à des élémens, une terre, des cieux? Mais ce n' est pas ce qu' Antonin a voulu dire. Savoir, qu' il y a un monde, c' est, dans le sens de cet empereur, savoir comment il a été fait, et qui le gouverne; connoître ses différentes parties, et ce qui les unit; quelle portion de ce tout on est soi-même, et à quel usage on y est destiné? Ces deux connoissances, celle du monde et celle de soi-même sont liées, et si dépendantes l' une de l' autre, qu' on ne peut être privé de l' une sans être privé de toutes les deux. » Dacier.

(25) La suprema intelligenza, la mente universale.

DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB.IX.

. . . . . ad nullam insolentiam elatus est, imperii fastigio. EUTROPIUS *Hist. Rom.*

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ Θ'.

ά Ο ΑΔΙΚΩΝ, ἀσεβεῖ. τῆς γὰρ τῶν ὅλων φύσεως κατεσκευακυίας τὰ λογικὰ ζῶα ἕνεκεν ἀλλήλων, ὥστε ὠφελεῖν μὲν ἄλληλα κατ' ἀξίαν, βλάπτειν δὲ μηδαμῶς· ὁ τὸ βούλημα ταύτης παραβαίνων, ἀσεβεῖ δηλονότι εἰς τὴν πρεσβυτάτην τῶν θεῶν.

Καὶ ὁ ψευδόμενος δὲ ἀσεβεῖ περὶ τὴν αὐτὴν θεόν'.

Ἡ γὰρ τῶν ὅλων φύσις, ὄντων ἐστὶ φύσις. τὰ δέ γε ὄντα πρὸς τὰ ὑπάρχοντα πάντα οἰκείως ἔχει.

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

LIBRO NONO

1. L' ingiusto opera empiamente. In fatti la natura dell' universo, avendo gli animali ragionevoli preordinati gli uni per gli altri perchè come conviene alla loro dignità mutuo si rechino giovamento, senza nuocersi giammai, quegli che non ubbidisce a questo volere offende certamente la più antica delle divinità.

Empio è ancora verso la stessa divinità chi mentisce.

La natura dell' universo è la natura di tutti gli esseri: questi in fratellevole rapporto stanno fra loro [2].

Ἔτι δὲ καὶ ἀλήθεια αὕτη ὀνομάζεται, καὶ τῶν ἀληθῶν ἁπάντων πρώτη αἰτία ἐστίν. ὁ μὲν οὖν ἑκὼν ψευδόμενος ἀσεβεῖ, καθόσον ἐξαπατῶν ἀδικεῖ· ὁ δέ ἄκων, καθόσον διαφωνεῖ τῇ τῶν ὅλων φύσει, καὶ καθόσον ἀκοσμεῖ, μαχόμενος τῇ τοῦ κόσμου φύσει· μάχεται γὰρ ὁ ἐπὶ τἀναντία τοῖς ἀληθέσι φερόμενος παρ' ἑαυτόν· ἀφορμὰς γὰρ προειλήφει παρὰ τῆς φύσεως. ὧν ἀμελήσας οὐχ οἷός τε ἐστὶ νῦν διακρίνειν τὰ ψευδῆ ἀπὸ τῶν ἀληθῶν.

Καὶ μὴν ὁ τὰς ἡδονὰς ὡς ἀγαθὰς διώκων, τοὺς δὲ πόνους ὡς κακὰ φεύγων, ἀσεβεῖ. ἀνάγκη γὰρ τὸν τοιοῦτον μέμφεσθαι πολλάκις τῇ κοινῇ φύσει, ὡς παρ' ἀξίαν τι ἀπονεμούσῃ τοῖς φαύλοις, καὶ τοῖς σπουδαίος· διά τὸ πολλάκις τοὺς μὲν φαύλους ἐν ἡδοναῖς εἶναι, καὶ τὰ ποιητικὰ τούτων κτᾶσθαι· τοὺς δὲ σπουδαίους, πόνῳ, καὶ τοῖς ποιητικοῖς τούτου περιπίπτειν. ἔτι δὲ ὁ φοβούμενως τοὺς πόνους, φοβηθήσεταί ποτε τῶν ἐσομένων τι ἐν τῷ κόσ-

3 La natura dell' universo verità si denomina, e di tutte le veritadi è prima cagione. Il mentitor volontario è un empio perchè con l'inganno commette ingiustizia; empio è pure chi mentisce involontariamente, perchè, dalla natura dell' universo discordando, disordina, combatte la natura del mondo. Ed in fatti la combatte colui che portasi contro la verità: mentre dalla natura anticipatamente ricevuto avea un opposto instinto, e per averlo trascurato non distingue ora più il falso dal vero.

Empio è pure chi va in cerca delle voluttadi come di beni, e fugge il dolor come un male: poichè sarà necessario costui sovente accusar la natura comune, quasi ella non secondo il merito a' pigri 4 ed a' solleciti 5 facesse distribuzione: mentre spesse volte i pigri stanno in mezzo a' piaceri e quello che i piaceri produce posseggono, ed i solleciti si abbattono nel dolore e nelle circostanze dalle quali è generato. D' al-

μω· τοῦτο δὲ ἤδη ἀσεβές. ὅ, τε διώκων τὰς ἡδονὰς, οὐκ ἀφέξεται τοῦ ἀδικεῖν· τοῦτο δὲ ἐναργῶς ἀσεβές. χρὴ δὲ πρὸς ἃ ἡ κοινὴ φύσις ἐπίσης ἔχει (οὐ γὰρ ἀμφότερα ἐποίει, εἰ μὴ πρὸς ἀμφότερα ἐπίσης εἶχε) πρὸς ταῦτα καὶ τοὺς τῇ φύσει βουλομένους ἕπεσθαι ὁμογνώμονας ὄντας, ἐπίσης διακεῖσθαι. ὅστις οὖν πρὸς πόνους, καὶ ἡδονὰς, ἢ θάνατον καὶ ζωὴν, ἢ δόξαν καὶ ἀδοξίαν, οἷς ἐπίσης ἡ τῶν ὅλων φύσις χρῆται, αὐτὸς οὐκ ἐπίσης ἔχει, δῆλον ὡς ἀσεβεῖ.

Λέγω δὲ τὸ χρῆσθαι τούτοις ἐπίσης τὴν κοινὴν φύσιν, ἀντὶ τοῦ κατὰ τὸ συμβαίνειν ἐπίσης κατὰ τὸ ἑξῆς γινομένοις, καὶ ἐπιγινομένοις ὁρμῇ τινι ἀρχαίᾳ τῆς προνοίας, καθ' ἣν ἀπό τινος ἀρχῆς ὥρμησεν ἐπὶ τήνδε τὴν διακόσμησιν, συλλαβοῦσά τινας λό-

tronde chi paventa il dolore avrà têma di alcuni accidenti che dovranno nel mondo avvenire; e questo è antica empietà: e chi corre appresso i piaceri, non se ne asterrà per non commettere ingiustizia; e questa è un'empietà manifesta. Colui che seguir desidera la natura, concordare con lei, è d'uopo sia indifferente verso le cose alle quali ella, la natura comune, ugualmente attende (mentre le une e le altre non avrebbe fatte, se alle une ed alle altre non fosse stata ugualmente propensa). Laonde chiunque il dolore ed il piacere, la morte e la vita, la gloria e la ignominia, delle quali ugualmente servesi la natura, non ugualmente riceve, chiaro fia essere un empio.

Io dico intanto la natura comune valersi di questi indistintamente, come se dicessi avvenir questi per coordinazione con gl'i eventi che si producono e sopravvengono secondo l'antico impulso della Provvidenza, con cui, fin dal principio, ella spinse

γῦς τῶν ἐσομένων, κ̀ δυνάμεις γονίμυς ἀφορίσασα, ὑποςάσεών τε, κ̀ μεταβολῶν, κ̀ διαδοχῶν τοιύτων.

β'. Χαριεςέρυ μὲν ἦν ἀνδρὸς ἄγευςον ψευδολογίας, κ̀ πάσης ὑποκρίσεως κ̀ τρυφῆς κ̀ τύφυ γενόμενον ἐξ ἀνθρώπων ἀπελθεῖν. τὸ δ' ὖν κορεσθέντα γε τύτων ἀποπνεῦσαι, δεύτερος πλῦς, ἢ προῃρῆσθαι προσκαθῆσθαι τῇ κακίᾳ. κ̀ ὔπω σε ὐδὲ ἡ πεῖρα πείθει φεύγειν ἐκ τῦ λοιμῦ; λοιμὸς γὰρ διαφθορὰ διανοίας, πολλῷ γε μᾶλλον ἤπερ ἡ τῦ περικεχυμένυ τύτυ πνεύματος τοιάδε τις δυσκρασία κ̀ τροπή. αὕτη μὲν γὰρ ζώων λοιμὸς, καθὸ ζῶά ἐςιν· ἐκείνη δὲ ἀνθρώπων, καθὸ ἄνθρωποί εἰσιν.

γ'. Μὴ καταφρόνει θανάτυ, ἀλλὰ εὐαρέςει αὐτῷ, ὡς καὶ τύτυ ἑνὸς ὄντος, ὧν ἡ φύσις ἐθέλει. οἷον γάρ ἐςι τὸ νεάσαι, καὶ

se stessa ad ordinar la macchina mondiale, dopo di aver concepute alcune ragioni del futuro, e di aver disegnate le facoltà feconde dell' esistenze, de' cambiamenti, e di vicende a queste somiglianti.

II. Sarebbe certo più gradevole che l' uomo uscir potesse di vita senza aver gustata la menzogna, ed ogni simulazione, ed il lusso, e l' orgoglio. D' altronde, anche satollo di vizj sì fatti, sarà sempre, sebbene in secondo luogo, navigar con buon vento l' anteporre la morte al perseverare nella malvagità. E non ancora te l' esperienza persuade a fuggir dalla peste? Imperocchè la corruzion della mente è peste maggiore assai dell' alterazione, del peggioramento dell' aria che si muove intorno. Questa è peste per gli animali come animali; quella per gli uomini come uomini.

III. Non disprezzar la morte, ma compiaciti di lei, essendo una delle cose che vuole natura. Poichè quali sono la gioventù,

τὸ γηράσαι; καὶ τὸ αὐξῆσαι, καὶ τὸ ἀκμάσαι; καὶ ὀδόντας, καὶ γένειον, καὶ πολιὰς ἐνεγκεῖν, καὶ σπεῖραι, καὶ κυοφορῆσαι, καὶ ἀποκυῆσαι, καὶ τὰ ἄλλα τὰ φυσικὰ ἐνεργήματα, ὅσα αἱ τοῦ σοῦ βίου ὧραι φέρουσιν, τοιοῦτο καὶ τὸ διαλυθῆναι. τοῦτο μὲν οὖν κατὰ ἄνθρωπόν ἐστι λελογισμένον, μὴ ὁλοσχερῶς, μηδὲ ὠστικῶς, μηδὲ ὑπερηφάνως πρὸς τὸν θάνατον ἔχειν· ἀλλὰ περιμένειν ὡς μίαν τῶν φυσικῶν ἐνεργειῶν· ὡς νῦν περιμένεις, πότε ἔμβρυον ἐκ τῆς γαστρὸς τῆς γυναικός σου ἐξέλθῃ, οὕτως ἐκδέχεσθαι τὴν ὥραν ἐν ᾗ τὸ ψυχάριόν σου τοῦ ἐλύτρου τούτου ἐκπεσεῖται.

Εἰ δὲ καὶ ἰδιωτικὸν παράπηγμα ἀψικάρδιον θέλεις, μάλιστά σε εὔκολον πρὸς τὸν θάνατον ποιήσει, ἡ ἐπίστασις ἡ ἐπὶ τὰ ὑποκείμενα, ὧν μέλλεις ἀφίστασθαι, καὶ μεθ' οἵων ἠθῶν οὐκέτι ἔσται ἡ ἐμπεφυρμένη. προσκόπτεσθαι μὲν γὰρ αὐτοῖς ἥκιστα δεῖ, ἀλλὰ καὶ κήδεσθαι καὶ πράως φέρειν. μεμνῆσθαι μέντοι ὅτι οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων ὁμο-

l'invecchiare, il crescere, il divenir adulto, il mettere i denti, il divenir barbato, l'incanutire, il generare, la gravidanza, il partorire, ed altre operazioni naturali che dalle stagioni si producono della vita tua, tale ancora è il dissolversi. Dunque sia dell'uomo savio non, relativamente alla morte, esser leggiero, non impetuoso, non superbo; ma quella attendere come una opera della natura. Quindi, nel modo che attendi esca il feto dall'utero di tua donna, così aspettar devi l'ora in cui la picciola anima tua libererassi da questo invoglio.

Se poi aiuto desideri incoraggiante, ma volgare, soprattutto ti renderà pronto alla morte il riflettere sugli oggetti presenti, da' quali uscendo di vita ti separerai, e su i costumi degli uomini, fra' quali non sarai più obbligato a star misto. D'altronde uopo è questi non urtare; ma e prenderne cura, e sopportarli con indulgenza. Ricorda non aver,

δογματούντων σοι ἡ ἀπαλλαγὴ ἔςαι. τοῦτο γὰρ μόνον, εἴ περ ἄρα, ἀνθεῖλκεν ἂν καὶ κατεῖχεν ἐν τῷ ζῆν, εἰ συζῆν ἐφεῖτο τοῖς τὰ τοιαῦτα δόγματα περιπεποιημένοις. νῦν δὲ ὁρᾷς, ὅσος ὁ κόπος ἐν τῇ διαφωνίᾳ τῆς συμβιώσεως, ὥςε εἰπεῖν, θᾶττον ἔλθῃς, ὦ θάνατε, μή πε καὶ αὐτὸς ἐπιλάθωμαι ἐμαυτοῦ.

δ'. Ο ἁμαρτάνων ἑαυτῷ ἁμαρτάνει. ὁ ἀδικῶν ἑαυτὸν κακοῖ, κακὸν ἑαυτὸν ποιῶν.

ε'. Αδικεῖ πολλάκις ὁ μὴ ποιῶν τι, ὐ μόνον ὁ ποιῶν τι.

ς'. Αρκεῖ ἡ παροῦσα ὑπόληψις καταληπτικὴ, καὶ ἡ παροῦσα πρᾶξις κοινωνικὴ, καὶ ἡ παροῦσα διάθεσις εὐαρεςικὴ πρὸς πᾶν τὸ παρὸν τὸ ἐκ τῆς αἰτίας συμβαῖνον.

ζ'. Εξαλεῖψαι φαντασίαν· στῆσαι ὁρμήν· σβέσαι ὄρεξιν· ἐφ' ἑαυτῷ ἔχειν τὸ ἡγεμονικόν.

tu a partire da uomini forniti degli stessi principii tuoi: poichè questo solo potrebbe tirarci addietro, e ritenere in vita, se dato a noi fosse vivere con coloro che hanno gli stessi nostri principii. Ma tu adesso vedi quanta molestia risulti dalla discordanza di coloro che vivono insieme, e lo vedi fino dire » o morte, affretta il venir tuo, perchè io non abbia anco di me stesso a dimenticarmi ».

IV. Colui che pecca, contra se stesso pecca. Chi è ingiusto nuoce a se stesso, poichè si rende malvagio.

V. Sovente non solo commette ingiustizia chi opera alcuna cosa, ma eziandio chi non la opera.

VI. Basti la piena persuasione delle cose; e l'operar sociale; e la disposizione a compiacersi di tutte le cose che dalla prima causa provengono.

VII. Cancella la opinione. Raffrena i trasporti. Estingui gli appetiti. Mantieni la tua mente in se stessa.

η'. Εἰς μὲν τὰ ἄλογα ζῶα, μία ψυχὴ διῄρηται· εἰς δὲ τὰ λογικὰ μία νοερὰ ψυχὴ μεμέρισται. ὥσπερ καὶ μία γῆ ἐστὶν ἁπάντων τῶν γεωδῶν, καὶ ἑνὶ φωτὶ ὁρῶμεν, καὶ ἕνα ἀέρα ἀναπνέομεν, ὅσα ὁρατικὰ καὶ ἔμψυχα πάντα.

θ'. Ὅσα κοινοῦ τινος μετέχει, πρὸς τὸ ὁμογενὲς σπεύδει· τὸ γεῶδες πᾶν ῥέπει ἐπὶ γῆν, τὸ ὑγρὸν πᾶν σύῤῥουν, τὸ ἀερῶδες ὁμοίως· ὥστε χρῄζειν τῶν διειργόντων καὶ βίας, τὸ πῦρ ἀνωφερὲς μὲν, διὰ τὸ στοιχειῶδες πῦρ· παντὶ δὲ πυρὶ ἐνταῦθα πρὸς τὸ συνεξάπτεσθαι ἕτοιμον οὕτως, ὥστε καὶ πᾶν τὸ ὑλικὸν τὸ ὀλίγῳ ξηρότερον, εὐέξαπτον εἶναι, διὰ τὸ ἔλαττον ἐγκεκρᾶσθαι αὐτῷ τὸ κωλυτικὸν πρὸς ἔξαψιν. καὶ τοίνυν πᾶν τὸ κοινῆς νοερᾶς φύσεως μέτοχον, πρὸς τὸ συγγενὲς ὁμοίως σπεύδει, ἢ καὶ μᾶλλον. ὅσῳ γάρ ἐστι κρεῖττον παρὰ τὰ ἄλλα, τοσούτῳ καὶ πρὸς τὸ συγκιρνᾶσθαι τῷ οἰκείῳ καὶ συγχεῖσθαι ἑτοιμότερον. εὐθὺς γοῦν ἐπὶ

VIII. Un' anima a' bruti è distribuita; una mente è assegnata agli animali ragionevoli; non altrimenti che per le cose terrestri una è la terra, e quanti siamo dotati di vista e di vita una stessa luce vediamo, respiriamo un' aria stessa.

IX. Tutti gli esseri che hanno alcuna cosa in comune corrono verso ciò ch' è del medesimo loro genere. Quanto vi ha di terreo tende verso la terra; quanto vi ha di umido scorre con l' umido; lo stesso dell' aria: in modo che, a mantenerli separati, bisogna impiegar la forza. Il fuoco ascende a cagione del fuoco elementare. Tutto il fuoco di quà giù è pronto ad unirsi al fuoco elementare; come ogni materia alquanto secca è facile ad accendersi, contenendo pochi ostacoli che questo impediscano. Ogni essere che partecipa della natura intellettuale si affretta del pari verso il congenere, anzi maggiormente. E quanto è più perfetto di altri, tanto è più disposto ad

μὲν τῶν ἀλόγων εὑρέθη σμήνη, καὶ ἀγέλαι, καὶ νεοσσοτροφίαι, καὶ οἷον ἔρωτες. ψυχαὶ γὰρ ἤδη ἦσαν ἐνταῦθα, καὶ τὸ συναγωγὸν ἐν τῷ κρείττονι ἐπιτεινόμενον εὑρίσκετο, οἷον οὔτε ἐπὶ φυτῶν ἦν, οὔτε ἐπὶ λίθων, ἢ ξύλων. ἐπὶ δὲ τῶν λογικῶν ζώων, πολιτεῖαι, καὶ φιλίαι, καὶ οἶκοι, καὶ σύλλογοι, καὶ ἐν πολέμοις συνθῆκαι καὶ ἀνοχαί. ἐπὶ δὲ τῶν ἔτι κρειττόνων, καὶ ἐκδιεστηκότων τρόπον τινὰ ἕνωσις ὑπέστη, οἷα ἐπὶ τῶν ἄστρων. οὕτως ἡ ἐπὶ τὸ κρεῖττον ἐπανάβασις συμπάθειαν, καὶ ἐν διεστῶσιν ἐργάσασθαι ἐδύνατο.

Ὅρα οὖν τὸ νῦν γινόμενον. μόνα γὰρ τὰ νοερὰ νῦν ἐπιλέλησται τῆς πρὸς ἄλληλα σπουδῆς καὶ συννεύσεως, καὶ τὸ σύῤῥουν ὧδε μόνον οὐ βλέπεται. ἀλλ' ὅμως καίτοι φεύγοντες περικαταλαμβάνονται· κρατεῖ γὰρ ἡ φύσις· ὄψει δὲ ὃ λέγω παραφυλάσσων. θᾶσσον γοῦν εὕ-

unirsi, a confondersi col suo simile. Così tra gli animali irragionevoli trovansi gli sciami, le gregge, i pollai, quasi unioni per amore, poichè di esseri che furono animati: e questo pendio a stare in società è maggiormente intenso tra gli esseri più perfetti, che nelle piante, nelle pietre, ne' legni. Così tra gli animali ragionevoli le repubbliche, le amicizie, le famiglie, le assemblee; anche in tempo di guerra le capitolazioni e le tregue; ed in esseri più perfetti, tuttochè separati, certo pendio ad unirsi, come fra gli astri. Tra questi esseri migliori la simpatia si è potuta, malgrado la distanza, produrre.

Considera intanto quello che avviene al presente. Gli uomini di oggi sono i soli che dimenticato abbiano l'affetto reciproco, la socialità. Questo pendio a stare uniti solo in essi più non si scorge. Però, ancorchè fuggano, rimangono arrestati. La natura prevale. Vedrai ciò che dico se vi porrai mente,

ροι τις ἂν γεῶδές τι μηδενὸς γεώδους προσαπτόμενον, ἤπερ ἄνθρωπον ἀνθρώπου ἀπεσχισμένον.

ί. Φέρει καρπὸν, καὶ ἄνθρωπος, καὶ Θεὸς, καὶ ὁ κόσμος· ἐν ταῖς οἰκείαις ὥραις ἕκαστα φέρει. εἰ δὲ ἡ συνήθεια κυρίως τέτροφεν ἐπὶ ἀμπέλου καὶ τῶν ὁμοίων, οὐδὲν τοῦτο. ὁ λόγος δὲ, καὶ κοινὸν, καὶ ἴδιον καρπὸν ἔχει· καὶ γίνεται ἐξ αὐτοῦ τοιαῦθ᾽ ἕτερα, ὁποῖόν τι αὐτός ἐστιν ὁ λόγος.

ιά. Εἰ μὲν δύνασαι, μεταδίδασκε. εἰ δὲ μὴ, μέμνησο, ὅτι πρὸς τοῦτο ἡ εὐμένειά σοι δέδοται· καὶ οἱ Θεοὶ δὲ εὐμενεῖς τοῖς τοιούτοις εἰσίν. εἰς ἔνια δὲ καὶ συνεργοῦσιν, εἰς ὑγίειαν, εἰς πλοῦτον, εἰς δόξαν· οὕτως εἰσὶ χρηστοί. ἔξεστι δὲ καὶ σοί· ἢ εἰπὲ, τίς ὁ κωλύων.

ιβ΄. Πόνει μὴ ὡς ἄθλιος, μηδὲ ὡς ἐλεεῖσθαι ἢ θαυμάζεσθαι θέλων. ἀλλὰ μόνον ἓν θέλε, κινεῖσθαι καὶ ἴσχεσθαι, ὡς ὁ πολιτικὸς λόγος ἀξιοῖ.

Piuttosto alcun corpo terreo troverai separato affatto dalla terra, che l' uomo separato affatto dall' uomo.

x. Portano il frutto e l' uomo, e Dio, ed il mondo: e ciascun frutto nella propia stagione producesi. Che se la consuetudine questo modo di dire adatta principalmente alle viti e simili, ciò nulla importa. La ragione produce il propio frutto, ed il comune: e da lei altri frutti nascono della stessa sua natura.

xi. Sel puoi, gli ammaestra. Se nol puoi, ricorda che a tal fine la benignità ti fu data; e gli dei essere clementi verso di quelli, recando loro aiuto perchè sanitade abbiano, ricchezza, gloria: tanto sono buoni. Ti lice. E se no, dimmi, chi a te lo vieta?

xii. Lavora non come un tapino, nè con lo scopo di ottener compassione, o maraviglia. Tuo unico fine sia muoverti, ed arrestarti secondo è alla civil ragione conveniente.

ιγ'. Σήμερον ἐξῆλθον πάσης περιστάσεως. μᾶλλον δὲ ἐξέβαλον πᾶσαν περίστασιν. ἔξω γὰρ οὐκ ἦν, ἀλλὰ ἔνδον ἐν ταῖς ὑπολήψεσι.

ιδ'. Πάντα ταῦτα συνήθη μὲν τῇ πείρᾳ· ἐφήμερα δὲ τῷ χρόνῳ· ῥυπαρὰ δὲ τῇ ὕλῃ. πάντα νῦν, οἷα ἐπ' ἐκείνων οὓς κατεθάψαμεν.

ιε'. Τὰ πράγματα ἔξω θυρῶν ἕστηκεν, αὐτὰ ἐφ' ἑαυτῶν, μηδὲν μήτε εἰδότα περὶ αὑτῶν, μήτε ἀποφαινόμενα. τί οὖν ἀποφαίνεται περὶ αὐτῶν; τὸ ἡγεμονικόν.

ιϛ'. Οὐκ ἐν πείσει, ἀλλ' ἐνεργείᾳ τὸ τοῦ λογικοῦ πολιτικοῦ ζώου κακὸν ϗ ἀγαθόν, ὥσπερ οὐδὲ ἡ ἀρετὴ ϗ κακία αὐτοῦ ἐν πείσει, ἀλλὰ ἐνεργείᾳ.

ιζ'. Τῷ ἀναρριφθέντι λίθῳ οὐδὲν κακὸν τὸ κατενεχθῆναι, οὐδὲ ἀγαθὸν τὸ ἀνενεχθῆναι.

ιη'. Δίελθε ἔσω εἰς τὰ ἡγεμονικὰ αὐτῶν, ϗ ὄψει τίνας κριτὰς φοβῇ, οἵους ϗ περὶ αὐτῶν ὄντας κριτάς.

XIII. Oggi sono uscito da ogni travaglio; anzi tutt' i travagli ho da me discacciati: poichè non istavano essi fuori della opinione, ma in lei.

XIV. Queste cose tutte familiari quanto all' uso; ma della durata di un giorno, di materia sordida, tutte oggi come quelle del tempo di coloro che abbiamo sepolti.

XV. Gli affari stanno fuori di noi. Nè loro stessi conoscono, nè cosa eglino sien ci dichiarano. Ma chi è che 'l dichiara? La mente.

XVI. Non già nella sensazione, ma nell' azione consistono il male ed il bene dell' essere ragionevole e sociale: del pari che la virtù e 'l vizio di lui nell' azione stanno, e non già nella sensazione.

XVII. Alla pietra scagliata niun male se cade, niun bene se va in alto.

XVIII. Penetra la mente di questi, e vedrai quali giudici per te si temano, e che giudici sieno di loro stessi.

ιθ'. Πάντα ἐν μεταβολῇ. ϗ αὐτὸς σὺ ἐν διηνεκεῖ ἀλλοιώσει, ϗ κατά τι φθορᾷ· ϗ ὁ κόσμος δὲ ὅλος.

κ'. Τὸ ἄλλυ ἁμάρτημα, ἐκεῖ δεῖ καταλιπεῖν.

κα'. Ενεργείας ἀπόληξις, ὁρμῆς, ϗ ὑπολήψεως παῦλα, ϗ οἷον θάνατος, ὐδὲν κακόν.

Μέτιθι νῦν ἐπὶ ἡλικίαν, οἷον τὴν παιδικὴν, τὴν τῦ μειρακίυ, τὴν νεότητα, τὸ γῆρας: ϗ γὰρ τύτων πᾶσα μεταβολὴ, θάνατος· μήτι δεινόν;

Μέτιθι νῦν ἐπὶ βίον τὸν ὑπὸ τῷ πάππῳ, εἶτα τὸν ὑπὸ τῇ μητρὶ, εἶτα τὸν ὑπὸ τῷ πατρί· ϗ ἄλλας δὲ πολλὰς διαφορὰς ϗ μεταβολὰς καὶ ἀπολήξεις εὑρίσκων, ἐπερώτα σεαυτὸν, μήτι δεινόν; ὕτως τοίνυν ὐδὲ ἡ τῦ ὅλυ συ βίυ λῆξις, ϗ παῦλα, ϗ μεταβολή.

κβ'. Τρέχε ἐπὶ τὸ σεαυτῦ ἡγεμονικὸν ϗ τὸ τῦ ὅλυ, καὶ τὰ τύτυ. τὸ μεν σεαυτῦ,

xix. Tutte le cose nel cambiamento. Tu stesso in cambiamento continuo, in alcuna corruzione. E così l'universo mondo.

xx. L'altrui errore devesi lasciare dove sta.

xxi. Il cessar di una azione, di un appetito, di un pensiere, sono specie di morti, non recano male alcuno.

Passa ora alla età, come alla infanzia, all'adolescenza, alla gioventù, alla vecchiezza. Ciascuno di questi cambiamenti è una morte. Ne risulta forse danno?

Passa ora alla vita che menasti sotto l'avolo, indi sotto la genitrice, indi sotto il padre; ad altre molte diversità e cambiamenti di circostanze: e nell'esaminar la fine di ciascuna dimanda a te stesso » vi è in ciò nulla di dannoso? » Così, non in altro modo, della fine della cessazione del cambiamento di tutta la vita tua.

xxii. Rivolgiti alla tua mente. A quella dell'universo. A quella di costui [6]. Alla tua

ἵνα ἴδῃ δικαιικὸν αὐτὸ ποιήσῃ· τὸ δὲ τοῦ ὅλου, ἵνα συμμνημονεύσῃς, τίνος μέρος εἶ· τὸ δὲ τούτου, ἵνα ἐπιϛήσῃς πότερον ἄγνοια, ἢ γνώμη, καὶ ἅμα λογίσῃ, ὅτι συγγενές.

κγ΄. Ὥσπερ αὐτὸς σὺ πολιτικοῦ συϛήματος συμπληρωτικὸς εἶ, οὕτως καὶ πᾶσα πρᾶξίς σου συμπληρωτικὴ ἔϛω ζωῆς πολιτικῆς. ἥτις ἐὰν οὖν πρᾶξίς σου μὴ ἔχῃ τὴν ἀναφορὰν, εἴτε προσεχῶς, εἴτε πόῤῥωθεν ἐπὶ τὸ κοινωνικὸν τέλος, αὕτη διασπᾷ τὸν βίον, καὶ οὐκ ἐᾷ ἕνα εἶναι, καὶ ϛασιώδης ἐϛὶν, ὥσπερ ἐν δήμῳ ὁ τὸ καθ' αὑτὸν μέρος διϊϛάμενος ἀπὸ τῆς τοιαύτης συμφωνίας.

κδ΄. Παιδίων ὀργαὶ, καὶ παίγνια, καὶ πνευμάτια νεκροὺς βαϛάζοντα, ὥϛε ἐνεργέϛερον προσπεσεῖν τὸ τῆς νεκυίας.

κε΄. Ἴθι ἐπὶ τὴν ποιότητα τοῦ αἰτίου, καὶ ἀπὸ τοῦ ὑλικοῦ αὐτὸ περιγράψας θέασαι· εἶτα καὶ τὸν χρόνον περιόρισον, ὅσον πλεῖϛον ὑφίϛασθαι πέφυκε τοῦτο τὸ ἰδίως ποιόν.

per farla giusta. A quella dell'universo per rammentare di chi sei parte. A quella di costui per conoscere se ignoranza, o deliberazione 7 ..... Rifletti pure costui esserti congiunto.

XXIII. Siccome tu il compimento sei di un corpo sociale, così della vita del corpo sociale ogni azione tua mantenga il compimento. Quindi ogni tua azione, che ciò da lungi o da presso non abbia per iscopo, staccasi dalla vita del corpo sociale, e di continuar le impedisce. Anzi è sediziosa al pari di chi, nel popolo, della propia parte cagiona la discordanza.

XXIV. Contese e giuochi di fanciulli, animucce che trasportan cadaveri, rappresentazione più evidente di ciò che Omero scrisse delle ombre 8.

XXV. Va alla natura della cosa, ed astratta la considera dalla materia. Poi determina quanto tempo al più, nel modo in cui si trova, debba durare tal cosa.

κϛʹ. Ἀνέτλης μυρία, διὰ τὸ μὴ ἀρκεῖσθαι τῷ σῷ ἡγεμονικῷ ποιοῦντι ταῦτα οἷα κατεσκεύασαι. ἀλλὰ ἅλις.

κζʹ. Ὅταν ἄλλος ψέγῃ σε, ἢ μισῇ, ἢ τοιαῦτά τινα ἐκφωνῶσιν, ἔρχου ἐπὶ τὰ ψυχάρια αὐτῶν, δίελθε ἔσω, καὶ ἴδε ποῖοί τινές εἰσιν. ὄψει ὅτι οὐ δεῖ σε σπᾶσθαι, ἵνα τούτοις τί ποτε περὶ σοῦ δοκῇ. εὐνοεῖν μέν τοι αὐτοῖς δεῖ· φύσει γὰρ φίλοι. καὶ οἱ θεοὶ δὲ παντοίως αὐτοῖς βοηθοῦσι, δι' ὀνείρων, διὰ μαντειῶν, πρὸς ταῦτα μέν τοι, πρὸς ἃ ἐκεῖνοι διαφέρονται.

κηʹ. Ταῦτά ἐστι τὰ τοῦ κόσμου ἐγκύκλια, ἄνω κάτω, ἐξ αἰῶνος εἰς αἰῶνα. καὶ ἤτοι ἐφ' ἕκαστον ὁρμᾷ ἡ τοῦ ὅλου διάνοια· ὅπερ εἰ ἔστιν, ἀποδέχου τὸ ἐκείνης ὁρμητόν. ἢ ἅπαξ ὥρμησε, τὰ δὲ λοιπὰ κατ' ἐπακολούθησιν καὶ τί ἐν τίνι. τρόπον γάρ τινα ἄτομοι, ἢ ἀμερῆ·

XXVI. Tu patiti hai mille dolori, perchè la soddisfazione della tua mente non hai limitata alle opere per le quali questa fu fatta. E ciò basti.

XXVII. Allor che altri te biasimano, o te odiano, o parlano in questo senso, appressati a' poveri spiriti loro, ne guarda l'interno, e considera quali uomini quelli sieno. Vedrai non doverti affliggere, qualunque sia la opinione ch'essi abbiano di te. Conviene anzi amarli, perchè amici tuoi naturali. Gl'iddii stessi in ogni modo con sogni gli aiutano e con oracoli, anche mentre dissentono da loro.

XXVIII. Ecco il giro delle cose mondane, in alto, in basso, da un secolo ad un altro. Ma, o la mente dell'universo attende a ciascuna delle parti; ed in questo caso ricevi di buona voglia l'effetto delle sue spinte: o ella una sola volta diede la mossa; e tutto il resto n'è conseguenza, stando gli effetti nelle cause, come negli atomi od elementi indivisibili i principii de' corpi.

Τὸ δὲ ὅλον, εἴτε θεός, εὖ ἔχει πάντα· εἴτε τὸ εἰκῆ, μὴ καὶ σὺ συνεικῆ.

Ἤδη πάντας ἡμᾶς γῆ καλύψει· ἔπειτα κ̓ αὐτὴ μεταβαλεῖ· κἀκεῖνα εἰς ἄπειρον μεταβαλεῖ· κ̓ πάλιν ἐκεῖνα εἰς ἄπειρον. τὰς γὰρ ἐπικυματώσεις τῶν μεταβολῶν καὶ ἀλλοιώσεων ἐνθυμέμενός τις, καὶ τὸ τάχος, παντὸς θνητοῦ καταφρονήσει.

κθ'. Χειμάῤῥους ἡ τῶν ὅλων αἰτία· πάντα φέρει.

Ὡς εὐτελῆ δὲ καὶ τὰ πολιτικὰ ταῦτα, καὶ ὡς οἴεται, φιλοσόφως πρακτικὰ ἀνθρώπεια, μυξῶν μεστά; ἄνθρωπε, τί ποτε ποίησον, ὃ νῦν ἡ φύσις ἀπαιτεῖ. ὅρμησον, ἐὰν διδῶται, καὶ μὴ περιβλέπου, εἴ τις εἴσεται· μηδὲ τὴν Πλάτωνος πολιτείαν ἔλπιζε· ἀλλὰ ἀρκοῦ, εἰ τὸ βραχύτατον πρόεισι· καὶ τότε αὐτοῦ τὴν ἔκβασιν, ὡς οὐ μικρόν τι ἐστί, διανοοῦ. δόγμα γὰρ αὐτῶν τίς μεταβάλλει; χωρὶς δὲ δογμάτων μεταβολῆς, τί ἄλλο ἢ δου-

In somma se i numi, e tutto procede bene; se il caso, e la tua ragione non opera a caso.

Presto la terra ne coprirà tutti, indi ella stessa cambierà, e le cose nelle quali sarà cambiata si cambieranno in infinito, e quelle di nuovo in infinito. Or chi considera questo succedersi, come flutti, di cambiamenti e di alterazioni, e la velocità loro, avrà in disprezzo quanto evvi di mortale.

XXIX. La causa universale è un torrente che tira seco tutto.

Quanto spregevole a me sembra quella politica che le opere umane esige opere sien di filosofi! Quanto puerile! O uomo, e fa una volta ciò che richiede natura! Accorri, se ti è permesso; e non cercare di scorgere se alcuno se ne avvede. Nè la repubblica sperar di Platone. Giovi appena un poco la cosa, sii pur contento: e non tal guadagno come piccolo oggetto considerare. Imperciocchè chi muterà le loro massime? Or,

λεία στενόντων, ϗ πείθεσθαι προσποιουμένων;

Ὕπαγε νῦν ϗ Ἀλέξανδρον, ϗ Φίλιππον, ϗ Δημήτριον τὸν Φαληρέα μοι λέγε. ὄψονται, εἰ εἶδον, τί ἡ κοινὴ φύσις ἤθελε, ϗ ἑαυτοὺς ἐπαιδαγώγησαν. εἰ δὲ ἐτραγῴδησαν, οὐδείς με κατακέκρικε μιμεῖσθαι.

Ἁπλοῦν ἐστι καὶ αἰδῆμον τὸ φιλοσοφίας ἔργον. μή με ἄπαγε ἐπὶ σεμνοτυφίαν.

λ΄. Ἄνωθεν ἐπιθεωρεῖν ἀγέλας μυρίας, ϗ τελετὰς μυρίας, ϗ πλοῦν παντοῖον ἐν χειμῶσι ϗ γαλήναις, ϗ διαφορὰς γινομένων, συγγινομένων, ἀπογινομένου.

Ἐπινόει δὲ ϗ τὸν ὑπ᾽ ἄλλων πάλαι βεβιωμένον βίον, τὸν μετά σε βιωθησόμενον, ϗ τὸν νῦν ἐν τοῖς βαρβάροις ἔθνεσι βιούμενον· ϗ

senza questo cambiamento di massime, che altro attendersi se non una servitù gemente ed una simulata persuasione?

Va e parlami adesso di Alessandro, di Filippo, di Demetrio il Falereo. Vediamo se costoro conobbero ciò che la natura comune richiede, e loro stessi ammaestrarono. Se da attori fecero di tragedia, niuno mi obbliga ad imitarli.

La filosofia opera con semplicità e con modestia. Non m' indurrai ad ostentazione di gravità.

XXX. Considera come dall' alto, gl' infiniti armenti; l' esequie innumerevoli; ogni genere di navigazione, e nelle tempeste, ed in mar tranquillo; la diversità degli oggetti che nascono, che stanno insieme, che muoiono.

Considera la vita già sotto altri regni vivuta; e quella che dopo il tuo si ha da vivere; e quella che oggi fra barbare nazioni si vive. E quanti uomini ignorano fino

ὅσοι μὲν ὐδὲ ὄνομά σε γινώσκουσιν, ὅσοι δὲ τάχιςα ἐπιλήσονται, ὅσοι δὲ ἐπαινῦντες ἴσως νῦν σε τάχιςα ψέξουσι· κ̀ ὡς ὔτε ἡ μνήμη ἀξιόλογόν γε, ὔτε ἡ δόξα, ὔτε ἄλλο τι τὸ σύμπαν.

λά. Αταραξία μὲν, περὶ τὰ ἀπὸ τῆς ἐκτὸς αἰτίας συμβαίνοντα· δικαιότης δὲ, ἐν τοῖς παρὰ τὴν ἐκ σῦ αἰτίαν ἐνεργυμένοις· τυτέςιν, ὁρμὴ κ̀ πρᾶξις, καταλήγυσα ἐπ' αὐτὸ τὸ κοινωνικῶς πρᾶξαι, ὡς τῦτό σοι κατὰ φύσιν ὄν.

λβ'. Πολλὰ περισσὰ περιελεῖν τῶν ἐνοχλύντων σοι δύνασαι, ὅλα ἐπὶ τῇ ὑπολήψει σῦ κείμενα· κ̀ πολλὴν εὐρυχωρίαν περιποιήσεις ἤδη σεαυτῷ, τὸν ὅλον κοσμον περιειληφέναι τῇ γνώμῃ, κ̀ τὸν ἴδιον αἰῶνα περινοεῖν, κ̀ τὴν τῦ κατὰ μέρος ἑκάςυ πράγματος ταχεῖαν μεταβολὴν ἐπινοεῖν, ὡς βραχὺ μὲν τὸ ἀπὸ γενέσεως μέχρι διαλύσεως, ἀχανὲς δὲ τὸ πρὸ τῆς γενέσεως, ὡς κ̀ τὸ μετὰ τὴν διάλυσιν ὁμοίως ἄπειρον.

il nome tuo. E quanti rapidamente lo porranno in obblio. E quanti che ad una voce or ti lodano, presto saranno per biasimarti. E come nè la memoria, nè la gloria, nè, in generale, qualunque altra cosa meriti stima.

XXXI. Imperturbabilità nelle cose che da causa esterna provengono, giustizia in quelle, causa delle quali tu sei: cioè a dire le intenzioni e le azioni tue abbiano per iscopo il ben sociale, come una propietà aderente per natura alla tua esitenza.

XXXII. Tu puoi allontanare molte superfluitadi che ti molestano. Esse stanno totalmente nella tua opinione. Così a te stesso un ampio campo subito preparerai. Considera il mondo intero, ed il secolo in cui vivi. Considera il rapido cambiamento di ciascuna cosa: e quanto breve sia l'intervallo tra il nascere, e la dissoluzione: e quanto immenso il tempo che precedette al nascere: e quanto immenso quello che alla dissoluzione succederà.

λγ΄ Πάντα, ὅσα ὁρᾷς, τάχιστα φθαρήσεται· καὶ οἱ φθειρόμενα αὐτὰ ἐπιδόντες, τάχιστα καὶ αὐτοὶ φθαρήσονται. καὶ ὁ ἐσχατόγηρως ἀποθανὼν εἰς ἴσον καταστήσεται τῷ προώρῳ.

λδ΄. Τίνα τὰ ἡγεμονικὰ τούτων, καὶ περὶ οἷα ἐσπουδάκασι, καὶ δι᾽ οἷα φιλοῦσι καὶ τιμῶσι· γυμνὰ νόμιζε τὰ ψυχάρια αὐτῶν. ὅτε δοκοῦσι βλάπτειν ψέγοντες, ἢ ὠφελεῖν ἐξυμνοῦντες, ὅση οἴησις.

λε΄. Η ἀποβολὴ οὐδὲν ἄλλό ἐστιν, ἢ μεταβολή. τούτῳ δὲ χαίρει ἡ τῶν ὅλων φύσις, καθ᾽ ἣν πάντα καλῶς γίνεται. ἐξ αἰῶνος ὁμοειδῶς ἐγίνετο, καὶ εἰς ἄπειρον τοιαῦθ᾽ ἕτερα ἔσται. τί οὖν λέγεις, ὅτι ἐγίνετό τε πάντα, ὁ καὶ πάντα ἀεὶ κακῶς ἔσται, καὶ οὐδεμία ἄρα δύναμις ἐν τοσούτοις θεοῖς ἐξευρέθη ποτὲ ἡ διορθώσουσα ταῦτα, ἀλλὰ κατακέκριται ὁ κόσμος ἐν ἀδιαλείπτοις κακοῖς συνέχεσθαι;

XXXIII. Tutte le cose che vedi periranno velocissimamente, e tutti coloro che perir le vedono eglino stessi rapidamente periranno. Chi muore in estrema vecchiezza in uguale stato si troverà di colui che immaturamente uscì di vita.

XXXIV. Osserva le menti di questi, e verso quali oggetti si affrettino, e per quali cause amino ed onorino. Nudi giudica i loro piccioli spiriti. Oh quanta presunzione si scorge in essi allor che con la maldicenza nuocer credono, o giovar con le lodi!

XXXV. Il perire altro non è che cambiamento. Di questo compiacesi la natura universale, da cui tutte le cose sono fatte bene. In ogni tempo ha ella così operato, e così le altre cose in infinito opererà. Perchè dunque tu dici che quanto è stato fatto, e quanto si farà saranno sempre mali? Dunque fra tanti dei non evvene alcuno che diminuir possa queste nostre miserie; ma fu condannato il mondo ad essere stretto da mali interminabili?

λϛ΄. Τὸ σαπρὸν τῆς ἑκάστῳ ὑποκειμένης ὕλης, ὕδωρ, κόνις, ὀϛάρια, γράσος· ἢ πάλιν, πῶροι γῆς τὰ μάρμαρα· ϗ ὑποϛάθμαι ὁ χρυσὸς, ὁ ἄργυρος· ϗ τριχία ἡ ἐσθής· καὶ αἷμα ἡ πορφύρα· ϗ τὰ ἄλλα πάντα τοιαῦτα. ϗ τὸ πνευματικὸν δὲ ἄλλο τοιοῦτον· ἐκ τούτων εἰς ταῦτα μεταβάλλον.

λζ΄. Ἅλις τοῦ ἀθλίου βίου, ϗ γογγυσμοῦ, ϗ πιθηκισμοῦ. τί ταράσσῃ; τί τούτων καινόν; τί σε ἐξίϛησι; τὸ αἴτιον; ἴδε αὐτό. ἀλλ' ἡ ὕλη; ἴδε αὐτήν. ἔξω δὲ τούτων οὐδέν ἐϛιν. ἀλλὰ ϗ πρὸς τοὺς θεοὺς ἤδη ποτὲ ἁπλούϛερος καὶ χρηϛότερος γίνου.

Ἴσον τὸ ἑκατὸν ἔτεσι, καὶ τὸ τρισὶ ταῦτα ἱϛορῆσαι.

λη΄. Εἰ μὲν ἥμαρτεν, ἐκεῖ τὸ κακόν. τάχα δ' οὐχ ἥμαρτεν.

λθ΄. Ἤτοι ἀπὸ μιᾶς πηγῆς νοερᾶς πάντα, ὡς ἑνὶ σώματι, ἐπισυμβαίνει· καὶ οὐ δεῖ

XXXVI. La materia di ciascun corpo è putrefazione: acqua, polvere, frammenti di ossa, lordura. I marmi sono callosità della terra; sedimenti l'oro, e l'argento; peli la veste; sangue la porpora; e del pari tutte le altre cose. Nè l'anima, sebbene non corpo, fia cosa diversa: risultamento ella è di mutazioni, ed alle mutazioni ritorna.

XXXVII. Basti omai un vivere miserabile di mormorazioni ed a modo di scimia 10. A che ti conturbi? In ciò che cosa di nuovo? Che ti sorprende? La causa animatrice della natura? Contemplala. La materia? Guardala. Fuori di questi oggetti nulla esiste. Dunque renditi una volta più semplice, e più buono verso gl' iddii.

Aver conosciute per cento anni queste cose, o per tre vale lo stesso.

XXXVIII. Se egli peccò il male è suo. Ma forse non peccò.

XXXIX. O le universe cose vengono da una sorgente intellettuale, come in un corpo: ed

τὸ μέρος τοῖς ὑπὲρ τοῦ ὅλου γινομένοις μέμφεσθαι· ἢ ἄτομοι, καὶ οὐδὲν ἄλλο, ἢ κυκεὼν καὶ σκεδασμός. τί οὖν ταράσσῃ; τῷ ἡγεμονικῷ λέγεις, τέθνηκας, ἔφθαρσαι, ὑποκρίνῃ, τεθηρίωσαι, συναγελάζῃ, βόσκῃ;

μ'. Ἤτοι οὐδὲν δύνανται οἱ θεοὶ, ἢ δύνανται. εἰ μὴ οὖν δύνανται, τί εὔχῃ; εἰ δὲ δύνανται, διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον εὔχῃ διδόναι αὐτοὺς, τὸ μήτε φοβεῖσθαί τι τούτων, μήτε ἐπιθυμεῖν τινος τούτων, μήτε λυπεῖσθαι ἐπί τινος τούτων, μᾶλλον τοῦ μὴ παρεῖναί τι τούτων, ἢ τοῦ παρεῖναι; πάντως γὰρ εἰ δύνανται συνεργεῖν ἀνθρώποις, καὶ εἰς ταῦτα δύνανται συνεργεῖν.

Ἀλλὰ ἴσως ἐρεῖς, ὅτι ἐπ' ἐμοὶ αὐτὰ οἱ θεοὶ ἐποίησαν. εἶτα, οὐ κρεῖσσον χρῆσθαι τοῖς ἐπὶ σοὶ μετ' ἐλευθερίας, ἢ διαφέρεσθαι πρὸς τὰ μὴ ἐπὶ σοὶ μετὰ δουλείας καὶ ταπεινότητος; τίς δέ σοι εἶπεν, ὅτι οὐχὶ καὶ εἰς τὰ ἐφ' ἡμῖν οἱ θεοὶ συλλαμβάνουσι;

alla parte non conviene dolersi di ciò che si fa per il tutto. O sono atomi, cioè mescuglio e dissipamento, e nulla di più. A che turbarti? Dirai forse al genio che ti guida, tu sei morto, tu sei corrotto, l'apparenza tua mentisce, tu sei divenuto una belva, tu ti congreghi e ti pasci a modo degli armenti?

XL. I numi o nulla possono, o possono. Se nulla possono, a che porgi loro tue preci? ma se possono perchè, piuttosto di pregarli acciò questo non ti avvenga, o quello ti avvenga, non domandar loro di liberarti da qualunque timore, da qualunque desiderio, da qualunque afflizione? Imperciocchè, se in tutto aiutar possono gli uomini, possono ben in questo aiutarli.

Tu dirai forse i numi queste cose aver poste in tuo potere. Or non sarebbe meglio valersi con libertà di quello che dipende da te, che soffrire con servitù e con abiezione quello che da te non dipende? E poi chi ti ha detto i numi non aiutarci nelle cose che

ἄρξαι γοῦν περὶ τούτων εὔχεσθαι, καὶ ὄψει. οὗτος εὔχεται, πῶς κοιμηθῶ μετ' ἐκείνης; σύ, πῶς μὴ ἐπιθυμήσω τοῦ κοιμηθῆναι μετ' ἐκείνης; ἄλλος, πῶς στερηθῶ ἐκείνου; σύ, πῶς μὴ χρήζω τοῦ στερηθῆναι; ἄλλος, πῶς μὴ ἀποβάλω τὸ τεκνίον; σύ, πῶς μὴ φοβηθῶ ἀποβαλεῖν; ὅλως ὧδε ἐπίτρεψον τὰς εὐχάς, καὶ θεώρει, τί γίνεται.

μα'. Ο Ἐπίκουρος λέγει, ὅτι ἐν τῇ νόσῳ οὐκ ἦσάν μοι αἱ ὁμιλίαι περὶ τῶν τοῦ σωματίου παθῶν, οὐδὲ πρὸς τοὺς εἰσιόντας τοιαῦτά τινα, φησίν, ἐλάλουν. ἀλλὰ τὰ προηγούμενα φυσιολογῶν διετέλουν, καὶ πρὸς αὐτῷ τούτῳ ὤν, πῶς ἡ διάνοια συμμεταλαμβάνουσα τῶν ἐν τῷ σαρκιδίῳ τοιούτων κινήσεων ἀταρακτεῖ, τὸ ἴδιον ἀγαθὸν τηροῦσα. οὐδὲ τοῖς ἰατροῖς ἐμπαρεῖχον, φησί, καταφρυάττεσθαι, ὥς τι ποιοῦσιν, ἀλλ' ὁ βίος ἤγετο εὖ καὶ καλῶς.

stanno in poter nostro? Comincia dunque a pregarli per queste, e vedrai. Il tale prega per ottenere il modo di goder colei: tu prega a fine la forza abbi di non desiderarla. Altri prega perchè libero da quello rimanga: tu prega per poterlo sopportare. Altri per non perdere il figliuoletto: tu per non temerne la perdita. In generale riduci così le tue preghiere, e vedi qual ne sia l'effetto.

XLI. Dice Epicuro » nella infermità i miei discorsi non erano intorno a' patimenti del corpo. Di queste cose con coloro che me visitavano io non favellava. Ma, filosofando, io di colui ragionava che presede alla natura. E soprattutto io era intento ad ispiegar loro come la mente, ancorchè partecipe delle commozioni del corpo, imperturbabile si rimanesse, conservando il propio bene. Ne a' medici, egli soggiugne, dava io occasione di vantarsi aver fatta per me alcuna cosa. Intanto la mia vita andava innanzi con tranquillità e con salute. »

Ταῦτα οὖν ἐκείνῳ, ἐν νόσῳ, ἐὰν νοσῇς, καὶ ἐν ἄλλῃ τινὶ περιστάσει. τὸ γὰρ μὴ ἀφίστασθαι φιλοσοφίας ἐν οἷς δήποτε τοῖς προσπίπτουσι, μηδὲ τῷ ἰδιώτῃ καὶ φυσιολόγῳ συμφλυαρεῖν, πάσης αἱρέσεως κοινὸν, πρὸς μόνῳ τῷ νῦν πρασσομένῳ εἶναι, καὶ τῷ ὀργάνῳ δι' οὗ πράσσει.

μβ'. Οταν τινὸς ἀναισχυντίᾳ προσκόπτης, εὐθὺς πυνθάνου σεαυτοῦ, δύνανται οὖν ἐν τῷ κόσμῳ ἀναίσχυντοι μὴ εἶναι; οὐ δύνανται. μὴ οὖν ἀπαίτει τὸ ἀδύνατον. εἷς γὰρ καὶ οὗτός ἐστιν ἐκείνων τῶν ἀναισχύντων, οὓς ἀνάγκη ἐν τῷ κόσμῳ εἶναι. τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ τοῦ πανούργου, καὶ ἐπὶ τοῦ ἀπίστου, καὶ παντὸς τοῦ ὁτιοῦν ἁμαρτάνοντος, ἔστω σοι πρόχειρον. ἅμα γὰρ τῷ ὑπομνησθῆναι, ὅτι τὸ γένος τῶν τοιούτων ἀδύνατόν ἐστι μὴ ὑπάρχειν, εὐμενέστερος ἔσῃ πρὸς τοὺς καθ' ἕνα.

Εὔχρηστον δὲ κακεῖνο εὐθὺς ἐννοεῖν, τίνα ἔδωκεν ἡ φύσις τῷ ἀνθρώπῳ ἀρετὴν πρὸς τοῦτο τὸ ἁμάρτημα. ἔδωκε γὰρ, ὡς ἀντιφάρ-

Or lo stesso ch' egli usò nelle infermitadi tu hai a fare, e quando ti senti ammalato, e negli altri accidenti. A dir vero è comune ad ogni setta il non allontanarsi dalla filosofia in qualsivoglia circostanza, ed il non seguir le fole degl' idioti e de' fisici; ma l' occuparsi solo dell' azione presente, e dello strumento pel cui mezzo è operata.

XLII. Quando la impudenza di alcuno ti reca offesa fatti subito questa dimanda. Può egli darsi che nel mondo non sieno impudenti? Non si può. Dunque non pretendere l' impossibile: colui uno essendo di quelli ch'è necessario trovarsi nel mondo. Pensa lo stesso del furbo, del traditore, di ogni altro che pecca, e ciò di continuo abbi presente: imperocchè, ricordando esser impossibile che tal gente non sia, tu renderai te più indulgente verso ciascuno di loro.

Fia parimente giovevole pensare qual virtù la natura data abbia all' uomo contra un tal peccato. Ella, come antidoto contro la

μακον, πρὸς μὲν τὸν ἀγνώμονα τὴν πραότητα, πρὸς δὲ ἄλλον ἄλλην τινὰ δύναμιν. ὅλως δὲ ἔξεστί σοι μεταδιδάσκειν τὸν πεπλανημένον. πᾶς δὲ ὁ ἁμαρτάνων, ἀφαμαρτάνει τοῦ προκειμένου, καὶ πεπλάνηται. τί δὲ καὶ βέβλαψαι; εὑρήσεις γὰρ μηδένα τούτων πρὸς οὓς παροξύνῃ, πεποιηκότα τι τοιοῦτον, ἐξ οὗ ἡ διάνοιά σου χείρων ἔμελλε γενήσεσθαι. τὸ δὲ κακόν σου καὶ τὸ βλαβερὸν, ἐνταῦθα πᾶσαν τὴν ὑπόστασιν ἔχει. τί δὲ κακὸν, ἢ ξένον γέγονεν, εἰ ὁ ἀπαίδευτος τὰ τοῦ ἀπαιδεύτου πράσσει; ὅρα μὴ σαυτῷ μᾶλλον ἐγκαλεῖν ὀφείλεις, ὅτι οὐ προσεδόκησας τοῦτον τοῦτο ἁμαρτήσεσθαι. σὺ μὲν γὰρ καὶ ἀφορμὰς ἐκ τοῦ λόγου εἶχες πρὸς τὸ ἐνθυμηθῆναι, ὅτι εἰκός ἐστι τοῦτον τοῦτο ἁμαρτήσεσθαι, καὶ ὅμως ἐπιλαθόμενος θαυμάζεις εἰ ἡμάρτηκε.

Μάλιστα δὲ ὅταν ὡς ἀπίστῳ, ἢ ἀχαρίστῳ μέμφῃ, εἰς ἑαυτὸν ἐπιστρέφου. προδήλως γὰρ σὸν τὸ ἁμάρτημα, εἴτε περὶ τοῦ τοιαύτην τὴν διάθεσιν ἔχοντος ἐπίστευσας, ὅτι τὴν πί-

imprudenza, ha data la moderazione, e contro altro peccato qualche altra virtù. Soprattutto ti è permesso ricondurre il traviato. Ognuno che pecca devia dal fine, va vagando 11. D' altronde in che sei stato offeso? Tu non ritroverai alcuno di coloro contro i quali senti sdegno aver operato in modo tale da peggiorare tua mente: mentre in questo ogni tuo male consiste, ogni tuo danno. Ma che risulta di male e di strano se un ignorante opera da ignorante? Bada non piuttosto dovessi accusarti che quel suo mancamento non si fosse da te atteso. La tua ragione motivi avea da considerare esser probabile in tal modo colui peccasse: e per averlo tu dimenticato ora ti sorprendi.

Allor che alcuno accusi come disleale, od ingrato, guarda principalmente in te stesso: mentre sarà manifesta tua colpa l' aver creduto che quello in tal modo disposto potes-

στιν φυλάξει, εἴτε τὴν χάριν διδοὺς, μὴ καταληκτικῶς ἔδωκας, μηδὲ ὥστε ἐξ αὐτῆς τῆς σῆς πράξεως εὐθὺς ἀπειληφέναι πάντα τὸν καρπόν. τί γὰρ πλέον θέλεις εὖ ποιήσας ἄνθρωπον; οὐκ ἀρκεῖ σοι; κατὰ φύσιν τὴν σήν τι ἔπραξας; τούτου μισθὸν ζητεῖς; ὡς εἰ ὁ ὀφθαλμὸς ἀμοιβὴν ἀπῄτει, ὅτι βλέπει. ἢ οἱ πόδες, ὅτι βαδίζουσιν. ὥσπερ γὰρ ταῦτα πρός τόδε τι γέγονεν, ὅπερ κατὰ τὴν ἰδίαν κατασκευὴν ἐνεργοῦντα ἀπέχει τὸ ἴδιον· οὕτως καὶ ὁ ἄνθρωπος εὐεργετικὸς πεφυκὼς, ὁπόταν τι εὐεργετικὸν, ἢ ἄλλως εἰς τὰ μέσα συνεργητικὸν πράξῃ, πεποίηκε πρὸς ὃ κατεσκεύασται, καὶ ἔχει τὸ ἑαυτοῦ.

se conservarti fedeltà, e se nel concedergli grazie non le hai fatte compiutamente, gustandone tutto il frutto nel momento stesso della tua azione. Ed in vero che vuoi di più quando hai beneficato l' uomo? Non ti basta di aver secondo la tua natura operato? Chiedi mercede di ciò? Sarebbe come se l'occhio dimandasse ricompensa perchè vede, o i piedi perchè camminano. Imperciocchè come queste parti del corpo sono state fatte per un fine, ed operando secondo la loro costituzione fanno quello che loro è propio; così l'uomo, nato già per beneficare, recando altrui beneficio o nelle cose indifferenti aiutandolo, ha operato secondo la propia costituzione, e ciò che a lui appartiene consegue.

N O T E

AL

LIBRO NONO

DE' R I C O R D I

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

NOTE

AL LIBRO NONO.

(1) *Καὶ ὁ ψευδόμενος δὲ ἀσεβεῖ περὶ τὴν αὐτὴν θεόν*. Luogo a Marco Aurelio restituito. Il Barberino, il Dacier, ed il Catakero lo hanno omesso. Non così Merico, il Joly, ed il Coray, e prima lo Csilandro, tutto che in alcune delle costui edizioni mancasse. In quella di Basilea del 1568 leggesi tradotto *ac qui mentitur, etiam impietatis in eandem deam sese obligat*.

(2) Questo è detto come prova della prima proposizione. Gli esseri sono in fratellevole rapporto fra loro, e debbono aiutarsi scambievolmente. Lo prescrive la natura. Chi non ubbidisce a tal precetto offende la natura.

(3) Questa è la esposizione della seconda sentenza.

(4) *A' pigri* cioè *nell' esercizio della virtù*.

(5) *A' solleciti nell' esercizio della virtù*.

(6) *Ad (mentem) delinquentis cujusvis* Gatak.

(7) *Ut consideres inscius an consulto deliquerit*. Gatak.

(8) » Dans l'onzième livre de l' Odyssée, Homere décrit la descente d' Ulysse dans les Enfers, et la conversation qu' il a avec les morts, et ce livre est appellé par cette raison Νεκυία. C' est ce qui a fourni cette belle idée à Antonin, qui dit que dans ce monde les hommes ne sont qu' une représentation, une image palpable de ce qui se passe dans les Enfers.

Ici, comme là, on ne voit que des ombres, avec cette différence qu'ici on les touche, et que là on ne saurait les toucher. Avant Antonin, Sophocle avoit dit dans son Ajax: *Je vois que nous tous qui vivons sur la terre, nous ne sommes que des ombres et des fantômes vains* ».

(9) V. lib. VII, § 48.

(10) Πιθηκισμοῦ. *Imitationis*, lo Csilandro. *Dissimulationis*, il Casaubono. *Dans les grimaces*, il Dacier. *Nugarum*, il Gatakero.

(11) È traviato.

DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB. X.

. . . philosophicum maluit quam caesareum nomen.

PETRARCHA *de off. et virt. imp.*

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ Ι'.

α'. ΕΣΗ ποτὲ ἄρ', ὦ ψυχή, ἀγαθή, ϗ ἁπλῆ, ϗ μία, ϗ γυμνή, φανερωτέρα τοῦ περικειμένου σοι σώματος; γεύσῃ ποτὲ ἄρα τῆς φιλητικῆς ϗ στερητικῆς [3] διαθέσεως; ἔσῃ ποτὲ ἄρα πλήρης, ϗ ἀνενδεής, ϗ οὐδὲν ἐπιποθοῦσα, οὐδὲ ἐπιθυμοῦσα οὐδενός, οὔτε ἐμψύχου, οὔτε ἀψύχου πρὸς ἡδονῶν ἀπολαύσεις; οὐδὲ χρόνου, ἐν ᾧ ἐπὶ μακρότερον ἀπολαύσεις; οὐδὲ τόπου, ἢ χώρας, ἢ ἀέρων εὐκαιρίας, οὐδὲ ἀνθρώπων εὐαρμοστίας; ἀλλὰ ἀρκεσθήσῃ τῇ παρούσῃ καταστάσει, ϗ ἡσθήσῃ τοῖς παροῦσι πᾶσι, ϗ συμπείσεις σεαυτὴν ὅτι πάν-

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

Libro Decimo

1. O anima [1], e quando sarai buona, semplice, uniforme [2], nuda, più manifesta del corpo stesso che ti circonda? E quando gusterai disposizioni di benevolenza, e d' integrità? E quando sarai piena, senza bisogni, senza desiderii, non avida di oggetti animati od inanimati per prenderne diletto, non di tempo per goderne a lungo, non di luogo, di paese, di aria migliore, non di uomini più sociali? Ma ti rassegnerai al tuo stato attuale, e del presente ti compiacerai, persuadendo te stessa tutto

τα σοι πάρεϛι, πάντα σοι εὖ ἔχει, ϗ παρὰ θεῶν πάρεϛι, ϗ εὖ ἕξει ὅσα φίλον αὐτοῖς, ϗ ὅσα μέλλουσι δώσειν ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ τελείου ζώου, τοῦ ἀγαθοῦ, ϗ δικαίου, ϗ καλοῦ, ϗ γεννῶντος πάντα ϗ συνέχοντος, ϗ περιέχοντος, ϗ περιλαμβάνοντος διαλυόμενα εἰς γένεσιν ἑτέρων ὁμοίων; ἔϛῃ ποτὲ ἄρα τοιαύτη, οἵα θεοῖς τε ϗ ἀνθρώποις οὕτω συμπολιτεύεσθαι, ὡς μήτε μέμφεσθαί τι αὐτοῖς, μήτε καταγινώσκεσθαι ὑπ' αὐτῶν;

β'. Παρατήρει τί σου ἡ φύσις ἐπιζητεῖ, ὡς ὑπὸ φύσεως μόνον διοικουμένου· εἶτα ποίει αὐτὸ ϗ προσίεσο, εἰ μὴ χεῖρον μέλλει διατίθεσθαί σου ἡ ὡς ζώου φύσις. ἑξῆς δὲ παρατηρητέον, τί ἐπιζητεῖ σου ἡ ὡς ζώου φύσις. ϗ πᾶν τοῦτο παραληπτέον. εἰ μὴ χεῖρον μέλλει διατίθεσθαι, ἡ ὡς ζώου λογικοῦ φύσις. ἔϛι δὲ τὸ λογικὸν εὐθὺς ϗ πολιτικόν. τούτοις δὴ κανόσι χρώμενος, μηδὲν περιεργάζου.

ciò che ti si offre procedere bene, e venir dagli dei; ed essere ben fatto quanto loro piace, e si è da lor conceduto per la conservazione dell' essere animato, e perfetto buono giusto bello che produce contiene circonda abbraccia tutte le cose, le quali si dissolvono, altre cose simili generando? E diverrai tale una volta che in istato sii di vivere concittadina degli dei e degli uomini, in modo da non aver quegli ad accusare di cosa alcuna, e da non essere per quelli condannata?

II. Considera ciò ch' esige il tuo corpo solamente come esser che vegeta, e fallo e vi consenti: dove la natura tua, come di animale, non abbia per questo a peggiorare. Considera poi cosa il tuo corpo esige da te, come animale, e lo permetti: dove alla tua natura di animal ragionevole non ne risulti deterioramento. Ragionevole io intendo insieme e sociale. Usa queste regole, e non sii di niente altro sollecito.

γ΄. Πᾶν τὸ συμβαῖνον, ἤτοι οὕτως συμβαίνει, ὡς πέφυκας αὐτὸ φέρειν, ἢ ὡς οὐ πέφυκας αὐτὸ φέρειν. εἰ μὲν οὖν συμβαίνει σοι ὡς πέφυκας φέρειν, μὴ δυσχέραινε· ἀλλ᾽ ὡς πέφυκας, φέρε· εἰ δὲ ὡς μὴ πέφυκας φέρειν, μὴ δυσχέραινε· φθαρήσεται γάρ σε ἐπαναλῶσαν. μέμνησο μέντοι ὅτι πέφυκας φέρειν πᾶν, περὶ οὗ ἐπὶ τῇ ὑπολήψει ἐστὶ τῇ σῇ φορητὸν καὶ ἀνεκτὸν αὐτὸ ποιῆσαι, κατὰ φαντασίαν τοῦ συμφέρειν ἢ καθήκειν σεαυτῷ τοῦτο ποιεῖν.

δ΄. Εἰ μὲν σφάλλεται, διδάσκειν εὐμενῶς, καὶ τὸ παρορώμενον δεικνῦναι. εἰ δὲ ἀδυνατεῖς, σεαυτὸν αἰτιᾶσθαι, ἢ μηδὲ σεαυτόν.

ε΄. Ο, τι ἄν σοι συμβαίνῃ, τοῦτό σοι ἐξ αἰῶνος προκατεσκευάζετο· καὶ ἡ ἐπιπλοκὴ τῶν αἰτίων συνέκλωθε τήν τε σὴν ὑπόστασιν ἐξ ἀϊδίου, καὶ τὴν τούτου σύμβασιν.

ς΄. Εἴ τε ἄτομοι, εἴ τε φύσις, πρῶτον κείσθω, ὅτι μέρος εἰμὶ τοῦ ὅλου ὑπὸ φύσεως

III. O tu nascesti con la forza di sopportare ogni avvenimento, o senza tanta forza nascesti. Se nascesti con la forza di sopportarlo, non ti sia grave; ma, come nato con tale facoltà, lo sopporta. Se poi non nascesti con forza da sopportarlo, lungi la impazienza; mentre quello, consumando te, sè consumerà pure. D'altronde ricorda tu esser nato per comportare ogni cosa, e la tua opinione poter quella render soffribile e tollerabile, giudicando che utile ti riesca, o conveniente.

IV. Se sbaglia, instruirlo con dolcezza, e mostrare a lui in che abbia traveduto. Se nol puoi, incolpane te stesso: anzi nè pure te stesso [6].

V. Qualunque cosa ti avviene era a te preparata fino dalla eternità; fino dalla eternità l'intralciamento delle cause involgeva e te e quell'accidente.

VI. O ciechi atomi sieno stati una volta, o sia stato sempre ordine, egli è primamente sicuro che io parte sono dell'universo go-

διοικουμένου· ἔπειτα, ὅτι ἔχω πως οἰκείως πρὸς τὰ ὁμογενῆ μέρη.

Τούτων γὰρ μεμνημένος καθότι μὲν μέρος εἰμί, οὐδὲν δυσαρεστήσω τῶν ἐκ τοῦ ὅλου ἀπονεμομένων. οὐδὲν γὰρ βλαβερὸν τῷ μέρει, ὃ τῷ ὅλῳ συμφέρει. οὐ γὰρ ἔχει τι τὸ ὅλον, ὃ μὴ συμφέρει ἑαυτῷ. πασῶν μὲν φύσεων κοινὸν ἐχουσῶν τοῦτο· τῆς δὲ τοῦ κόσμου προσειληφυίας, τὸ μηδὲ ὑπό τινος ἔξωθεν αἰτίας ἀναγκάζεσθαι βλαβερόν τι ἑαυτῇ γεννᾷν.

Κατὰ μὲν δὴ τὸ μεμνῆσθαι, ὅτι μέρος εἰμὶ ὅλου τοῦ τοιούτου, εὐαρεστήσω παντὶ τῷ ἀποβαίνοντι. καθόσον δὲ ἔχω πως οἰκείως πρὸς τὰ ὁμογενῆ μέρη, οὐδὲν πράξω ἀκοινώνητον· μᾶλλον δὲ στοχάσομαι τῶν ὁμογενῶν, καὶ πρὸς τὸ κοινῇ συμφέρον πᾶσαν ὁρμὴν ἐμαυτοῦ ἄξω, καὶ ἀπὸ τοὐναντίου ἀπάξω.

Τούτων δὲ οὕτω περαινομένων, ἀνάγκη

vernato dalla natura ? : indi che ho certa parentela con le altre parti della stessa specie.

Ricordando io essere parte, non soffrirò di mala voglia ciò che assegnato mi verrà dall' universo : mentre quello che conferisce al tutto non nuoce alla parte, e non evvi cosa che all' universo non conferisca. L' assioma » quello che conferisce al tutto non può nuocere alla parte » è comune a tutte l' essenze : ma l' universo ha di più che da niuna causa esteriore può venire obbligato a produr cosa che gli rechi danno.

Così, ricordando io essere parte dell'universo, tutto quello che mi avviene di buon grado riceverò ; e, ricordando che ho certa parentela con le parti della stessa specie, nulla farò di dannoso alla società. Che anzi avrò in mira i propii simili, guiderò ogni mia inclinazione verso il ben sociale, sdegnerò il contrario.

Con questa condotta, prospera di necessità fia per iscorrer la vita, come felici stj-

τὸν βίον εὔρουν· ὡς ἂν καὶ πολίτου βίον εὔρουν ἐπινοήσειας, προϊόντος διὰ πράξεων τοῖς πολίταις λυσιτελῶν, καὶ ὅπερ ἂν ἡ πόλις ἀπονέμῃ, τοῦτο ἀσπαζομένου.

ζʹ. Τοῖς μέρεσι τοῦ ὅλου, ὅσα, φημὶ, περιέχεται ὑπὸ τοῦ κόσμου, ἀνάγκη φθείρεσθαι· λεγέσθω δὲ τοῦτο σημαντικῶς τοῦ ἀλλοιοῦσθαι· εἰ δὲ φημὶ κακόν τε, καὶ ἀναγκαῖόν ἐστι τοῦτο αὐτοῖς, οὐκ ἂν τὸ ὅλον καλῶς διεξάγοιτο, τῶν μερῶν εἰς ἀλλοίωσιν ὄντων καὶ πρὸς τὸ φθείρεσθαι διαφόρως κατεσκευασμένων. πότερον γὰρ ἐπεχείρησεν ἡ φύσις αὐτὴ τὰ ἑαυτῆς μέρη κακοῦν, καὶ περιπτωτικὰ τῷ κακῷ, καὶ ἐξ ἀνάγκης ἐμπτωτικὰ εἰς τὸ κακὸν ποιεῖν, ἢ ἔλαθεν αὐτὴν τοιάδε τινὰ γενόμενα; ἀμφότερα γὰρ ἀπίθανα. εἰ δέ τις καὶ ἀφέμενος τῆς φύσεως κατὰ τὸ πεφυκέναι ταῦτα ἐξηγοῖτο, καὶ ὡς γελοῖον, ἅμα μὲν φάναι πεφυκέναι τὰ μέρη τοῦ ὅλου μεταβάλλειν, ἅμα δὲ ὡς ἐπί τινι τῶν παρὰ φύσιν συμβαινόντων θαυμάζειν ἢ δυσχεραίνειν

meresti scorrere i giorni di un cittadino che sue azioni guidasse all'utile della società, e tutto quello abbracciasse che dalla cittade a lui si compartisce.

VII. A tutte le parti dell'universo, a quelle io dico che contiene il mondo, è necessario corrompersi, intendo cambiarsi 8. Ma se dico ciò ch'è necessario essere per quelle un male, allora il mondo non è ben governato; poichè le parti di lui sono disposte a corrompersi, a cambiare in diverse guise. D'altronde natura imprese forse per determinazione a danneggiar le sue parti, e soggettarle al male? Forse le ha prodotte perchè in questo necessariamente cadessero? O sono tali riuscite per non avervi ella atteso? Non è credibile nè l'uno, nè l'altro. Che se alcuno, senza parlar della natura, dicesse solamente » le parti sono nate così » oh quanto sarebbe ridicolo il dire le parti dell'universo esser fatte per cambiare, ed insieme maravigliarsi della mutazione, e mal soffrir-

νης· ἄλλως τε, καὶ τῆς διαλύσεως εἰς ταῦ-
τα γινομένης, ἐξ ὧν ἕκαστον συνίσταται·
ἤτοι γὰρ σκεδασμὸς στοιχείων ἐξ ὧν συν-
εκρίθη, ἢ τροπὴ, τοῦ μὲν στερεμνίου εἰς
τὸ γεῶδες, τοῦ δὲ πνευματικοῦ, εἰς τὸ ἀε-
ρῶδες. ὥστε καὶ ταῦτα ἀναληφθῆναι εἰς τὸν
τοῦ ὅλου λόγον, εἴτε κατὰ περίοδον ἐκπυρου-
μένου, εἴτε ἀϊδίοις ἀμοιβαῖς ἀνανεουμένου.

Καὶ τὸ στερέμνιον δὲ, καὶ τὸ πνευμα-
τικὸν μὴ φαντάζου τὸ ἀπὸ τῆς γενέσεως·
πᾶν γὰρ τοῦτο ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν,
ἐκ τῶν σιτίων καὶ ἑλκομένου ἀέρος τὴν ἐπιρ-
ροὴν ἔλαβεν. τοῦτο οὖν ὃ ἔλαβε, μεταβάλ-
λει, οὐχ ὃ ἡ μήτηρ ἔτεκεν. ὑπόθου δ', ὅτι
ἐκεῖνό σε λίαν προσπλέκει τῷ ἰδίως ποιῷ,
οὐδὲν ὄντι οἶμαι πρὸς τὸ νῦν λεγόμενον. 10

ἢ Ὀνόματα θέμενος σαυτῷ ταῦτα, ἀγα-
θὸς, αἰδήμων, ἀληθὴς, ἔμφρων, σύμφρων,
ὑπέρφρων, πρόσεχε μήποτε μετονομάζῃ καὶ

la, come un avvenimento fuori della natura! Tanto più che ciascun corpo si scioglie ne' principii de' quali è composto: poichè la corruzione o è dissipamento degli elementi del corpo, o conversione in terra di ciò che quello ha di solido, ed in aria di ciò che ha di aeriforme: ritornando queste cose nel semenzaio universale degli esseri, o che dopo periodi abbia da consumarsi bruciando, o che con perpetue vicende si rinnovi.

Ed il solido, e l'aeriforme del corpo non creder già tali fino dal nascere; mentre tutto ciò è accrescimento per mezzo del cibo e della respirazione, ricevuto ieri e ieri l'altro. Laonde questo si cambia, non quello che dalla madre si generò. E' supposto che parte principale faccia del corpo, la supposizione quello che intendo dire, non distrugge.

VIII. I titoli che assumi di buono, di modesto, di veridico, di prudente, di tollerante, di saggio bada non ti sieno cambiati

ἀπολλύεις ταῦτα τὰ ὀνόματα, ταχέως ἐπάνιε ἐπ' αὐτά, μέμνησο δὲ, ὅτι τὸ μὲν ἔμφρον, ἐβόλετό σοι σημαίνειν τὴν ἐφ' ἕκαστα διαληπτικὴν ἐπίστασιν, καὶ τὸ ἀπαρενθύμητον. τὸ δὲ σύμφρον, τὴν ἑκόσιον ἀπόδειξιν τῶν ὑπὸ τῆς κοινῆς φύσεως ἀπονεμομένων. τὸ δὲ ὑπέρφρον, τὴν ὑπέρτασιν τοῦ φρονοῦντος μορίου ὑπὲρ λείαν ἢ τραχεῖαν κίνησιν τῆς σαρκὸς, καὶ τὸ δοξάριον, καὶ τὸν θάνατον, καὶ ὅσα τοιαῦτα. ἐὰν οὖν διατηρῇς σεαυτὸν ἐν τούτοις τοῖς ὀνόμασι, μὴ γλιχόμενος τοῦ ὑπ' ἄλλων κατὰ ταῦτα ὀνομάζεσθαι, ἔσῃ ἕτερος, καὶ εἰς βίον εἰσελεύσῃ ἕτερον. τὸ γὰρ ἔτι τοιοῦτον εἶναι, οἷος μέχρι νῦν γέγονας, καὶ ἐν βίῳ τοιούτῳ σπαράσσεσθαι καὶ μολύνεσθαι, λίαν ἐστὶν ἀναισθήτου καὶ φιλοψύχου, καὶ ὁμοίου τοῖς ἡμιβρώτοις θηριομάχοις, οἵτινες μεστοὶ τραυμάτων καὶ λύθρου, παρακαλοῦσιν, ὅμως εἰς τὴν αὔριον φυλαχθῆναι, παραβληθησόμενοι τοιοῦτοι τοῖς αὐτοῖς ὄνυξι καὶ δήγμασι.

giammai; e, perdendoli, torna subito a loro. Ricorda il titolo di prudente valerti denotare che ciascun oggetto debbasi esaminar attentamente, e senza distrazione; che il titolo di tollerante obbliga a sofferenza spontanea verso le cose che la natura comune compartisce; che quello di saggio la superiorità sottintende della parte che costituisce il senno su i moti aspri o dolci della carne; relativi alla vanagloria, alla morte, ad oggetti simili. Se ti manterrai fra questi titoli, senza desiderare sienti essi dati da altri, diverrai un uomo diverso, entrerai in una vita differente. Conciò sia che il continuar ad essere come fosti sin ora, ed il lasciarti sollecitare e contaminare da vita così fatta è da troppo stolto, da innamorato della esistenza, da uomo simile a quelli che combattono con le bestie, i quali divorati in parte, pieni di ferite, coperti di sangue e di polvere, pregano essere conservati pel dimani onde espor nuovamente il corpo loro alle

Ἐμβίβασον ἂν σαυτὸν εἰς τὰ ὀλίγα ταῦτα ὀνόματα. κἂν μὲν ἐπ' αὐτῶν μένειν δύνῃ, μένε, ὥσπερ εἰς μακάρων τινὰς νήσους μετῳκισμένος. ἐὰν δὲ αἴσθῃ ὅτι ἐκπίπτεις, καὶ οὐ περικρατεῖς ἄπιθι θαῤῥῶν εἰς γωνίαν τινά, ὅπου κρατήσεις. ἢ καὶ παντάπασιν ἔξιθι τοῦ βίου, μὴ ὀργιζόμενος, ἀλλὰ ἁπλῶς καὶ ἐλευθέρως, καὶ αἰδημόνως, ἕν γε τοῦτο μόνον πράξας ἐν τῷ βίῳ, τὸ οὕτως ἐξελθεῖν.

Πρὸς μέντοι τὸ μεμνῆσθαι τῶν ὀνομάτων, μεγάλως συλλήψεταί σοι, τὸ μεμνῆσθαι θεῶν, καὶ ὅτι περ οὐ κολακεύεσθαι οὗτοι θέλουσιν, ἀλλὰ ἐξομοιοῦσθαι ἑαυτοῖς τὰ λογικὰ πάντα· καὶ εἶναι, τὴν μὲν συκῆν τὰ συκῆς ποιοῦσαν, τὴν δὲ κύνα, τὰ κυνός, τὴν δὲ μέλισσαν, τὰ μελίσσης, τὸν δὲ ἄνθρωπον, τὰ ἀνθρώπου.

θ'. Μῖμος, πόλεμος, πτοία, νάρκη, δουλεία, καθ' ἡμέραν ἀπολείψεταί σου τὰ ἱερὰ ἐκεῖνα δόγματα, ὁπόσα ὁ φυσιολογητὸς φαν-

medesime unghie, ed a' denti medesimi.

Interna dunque te stesso in questi pochi titoli e, se puoi restarvi, rimanti quasi trasferito in alcuna delle isole fortunate. Che se ti avvedi scappar tu dal loro grembo, e non poterti fra lor conservare, ritirati coraggioso in un angolo dove la forza non ti manchi di dominarti; o pure esci assolutamente di vita, senza ira, ma con semplicità, con libertà, con modestia: come uomo che, vivendo, avesse solo desiderato morir così.

D'altronde, a conservar la memoria di detti titoli, aiuterà molto ricordare i numi, e che questi non vogliono adulazioni; ma che loro in tutto i ragionevoli si assomigliano, e come il fico quello fa ch' è del fico, il cane opera da cane, la pecchia da pecchia, così volere che l' uomo operi da uomo.

IX. Il mimo, la guerra, i timori, la pigrizia la schiavitù cotidianamente cancellano le tue sante massime. Quante applicazioni del-

τάζῃ καὶ παραπέμπεις.

Δεῖ δὲ πᾶν οὕτω βλέπειν καὶ πράσσειν ὥστε καὶ τὸ περιστατικὸν ἅμα συντελεῖσθαι, καὶ ἅμα τὸ θεωρητικὸν ἐνεργεῖσθαι, καὶ τὸ ἐκ τῆς περὶ ἑκάστων ἐπιστήμης αὔθαδες σώζεσθαι λανθάνον, οὐχὶ κρυπτόμενον.

Πότε γὰρ ἁπλότητος ἀπολαύσεις, πότε δὲ σεμνότητος, πότε δὲ τῆς ἐφ' ἑκάστου γνωρίσεως, τί τε ἐστὶ κατ' οὐσίαν, καὶ τίνα χώραν ἔχει ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ ἐπὶ πόσον πέφυκεν ὑφίστασθαι, καὶ ἐκ τίνων συγκέκριται, καὶ τίσι δύναται ὑπάρχειν, καὶ τίνες δύνανται αὐτὸ διδόναι τε καὶ ἀφαιρεῖσθαι.

Ἀράχνιον μυῖαν θηράσαν μεγαφρονεῖ, ἄλλος δὲ λαγίδιον, ἄλλος δὲ ὑποχῇ ἀφύην, ἄλλος δὲ συΐδια, ἄλλος δὲ ἄρκτους, ἄλλος Σαρμάτας. οὗτοι γὰρ οὐ λῃσταί, ἐὰν τὰ δόγματα ἐξετάζῃς;

lo studio della natura discacci dalla mente tua!

Bisogna considerar tutto, fare in modo che si adempia ciò ch' esige la circostanza, e nel tempo stesso che le opere accompagni la riflessione; e la sicurezza che intorno a ciascuna cosa conseguesi dalla scienza, si conservi secreta, ma non ascosa.

Quando godrai della semplicità, quando della gravità, quando della cognizione di ciascuna cosa, e vedrai quale questa abbia natura, che luogo abbia nel mondo, quanto durar debba, di che sia composta, a chi possa appartenere, chi darla possa, chi toglierla?

X. Un ragno insuperbisce per aver predata una mosca, un uomo per aver predata una lepre, altri per un' acciuga presa con la rete, altri pe' cinghiali, altri per gli orsi, altri pe' sarmati. Ma, e questi non reputerai assassini, quando le loro massime avrai esaminate?

ια'. Πῶς εἰς ἄλληλα πάντα μεταβάλλει, θεωρητικὴν μέθοδον κτῆσαι. ϗ διηνεκῶς πρόσεχε, καὶ συγγυμνάσθητι περὶ τοῦτο τὸ μέρος. οὐδὲν γὰρ οὕτω μεγαλοφροσύνης ποιητικόν.

Ἐξεδύσατο τὸ σῶμα, καὶ ἐννοήσας, ὅτι ὅσον οὐδέπω πάντα ταῦτα καταλιπεῖν ἀπιόντι ἐξ ἀνθρώπων δεήσει, ἀνῆκεν ὅλον ἑαυτὸν, δικαιοσύνῃ μὲν εἰς τὰ ὑφ' ἑαυτοῦ ἐνεργούμενα, ἐν δὲ τοῖς ἄλλοις συμβαίνουσι, τῇ τῶν ὅλων φύσει. Τί δ' ἐρεῖ τις, ἢ ὑπολήψεται περὶ αὐτοῦ, ἢ πράξει κατ' αὐτοῦ, οὐδ' εἰς νοῦν βάλλεται, δύο τούτοις ἀρκούμενος αὐτὸς, δικαιοπραγεῖν τὸ νῦν πραττόμενον, καὶ φιλεῖν τὸ νῦν ἀπονεμόμενον ἑαυτῷ· ἀχολίας δὲ πάσας ϗ σπουδὰς ἀφῆκεν, ϗ οὐδὲν ἄλλο βούλεται, ἢ εὐθεῖαν περαίνειν διὰ τοῦ νόμου, ϗ εὐθεῖαν περαίνοντι ἕπεσθαι τῷ θεῷ.

ιβ'. Τίς ὑπονοίας χρεία, παρὸν σκοπεῖν τί δεῖ πραχθῆναι; κἂν μὲν συνορᾷς, εὐμενῶς, ἀμεταστρεπτὶ ταύτῃ χωρεῖν· ἐὰν δὲ μὴ

xi. Procurati una cognizione ordinata del come tutte le cose si cambiano l'una nell'altra, continuamente vi attendi, ti esercita in questa parte: poichè nulla ingrandisce l'animo maggiormente.

Colui si spogliò [12] del corpo, e considerando che presto, abbandonato tutto, debbasi partire dagli uomini, se stesso interamente commise per le propie opere alla giustizia, e per gli accidenti alla natura dell' universo. E, che che contra lui da alcuno si dica, si pensi, o si faccia, la sua mente non è ferita: contento egli essendo di queste due cose, operare con giustizia quello che nel momento sta operando, amare quello che nel momento è a lui distribuito. Allontanato da ogni negozio e da ogni affetto, egli non altro vuole che camminar diritto secondo la legge, e seguire Dio, che dirittamente cammina.

xii. Perchè valerti delle congetture, quando puoi vedere quello che abbia a farsi? Se lo vedi, placidamente e senza volgerti indie-

συνορᾷς, ἐπέχειν, ϗ συμβούλοις τοῖς ἀρίστοις χρῆσθαι· ἐὰν ϗ ἕτερά τινα πρὸς ταῦτα ἀντιβαίνῃ, προϊέναι κατὰ τὰς παρούσας ἀφορμὰς λελογισμένως, ἐχόμενον τοῦ φαινομένου δικαίου. ἄριστον γὰρ κατατυγχάνειν τούτου. ἐπεί τοι ἥ γε ἀπόπτωσις ἀπὸ τούτου ἔστω.

Σχολαῖόν τι ϗ ἅμα εὐκίνητόν ἐστι, ϗ φαιδρὸν ἅμα ϗ συνεστηκός, ὁ τῷ λόγῳ κατὰ πᾶν ἑπόμενος.

ιγ'. Πυνθάνεσθαι ἑαυτοῦ, εὐθὺς ἐξ ὕπνου γινόμενον.

Μή τι διοίσει σοι, ἐὰν ὑπὸ ἄλλου γένηται τὰ δίκαια ϗ καλῶς ἔχοντα; οὐ διοίσει.

Μή τι ἐπιλέλησαι, ὅτι οὗτοι οἱ ἐν τοῖς περὶ ἄλλων ἐπαίνοις ϗ ψόγοις φρυαττόμενοι, τοιοῦτοι μὲν ἐπὶ τῆς κλίνης εἰσὶ, τοιοῦτοι δὲ ἐπὶ τῆς τραπέζης, οἷα δὲ ποιοῦσιν, οἷα δὲ φεύγουσιν, οἷα δὲ διώκουσιν, οἷα δὲ κλέπτουσιν, οἷα δὲ ἁρπάζουσιν, οὐ χερσὶ ϗ ποσὶν, ἀλλὰ τῷ τιμιωτάτῳ ἑαυτῶν μέρει, ᾧ γίνεται, ὅταν θέλῃ, πίστις, αἰδὼς, ἀλήθεια, νόμος, ἀγαθὸς δαίμων;

tro, t'innoltra in esso. Se nol vedi, arrestati e di ottimi consiglieri ti servi. Se poi una difficoltà qualunque ti si oppone, procedi con prudenza e, secondo le occasioni che ti si presentano, aderisci al giusto. Ottimo il seguir ciò. Andandone lontano cadresti.

Chi segue in tutto la ragione è placido ed insieme attivo, ameno e grave insieme.

XIII. Subito svegliato dì, te stesso interrogando,

T'importerà forse che altri faccia giuste e belle azioni? Non t'importerà.

Hai forse dimenticato questi, che nel lodare o biasimar gli altri insuperbiscono, tali essere in letto, tali a desco? E quali cose facciano, e quali fuggano; quali seguano, quali nascondano; quali rapiscano, e non co' piedi o con le mani, come suol dirsi; ma con la parte di lor più pregevole, che quando vuole offre nelle sue opere 13 la fede, la modestia, la verità, la legge, il buon genio?

ιδ΄. Τῇ πάντα διδούσῃ ϗ ἀπολαμβανούσῃ φύσει, ὁ πεπαιδευμένος ϗ αἰδήμων λέγει· δὸς ὃ θέλεις, ἀπόλαβε ὃ θέλεις. λέγει δὲ τοῦτο οὐ καταθρασυνόμενος, ἀλλὰ πειθαρχῶν μόνον ϗ εὐνοῶν αὐτῇ.

ιε΄. Ὀλίγον ἐστὶ τὸ ὑπολειπόμενον τοῦτο. ζῆσον ὡς ἐν ὄρει. οὐδὲν γὰρ διαφέρει ἐκεῖ ἢ ὧδε, ἐάν τις πανταχοῦ, ὡς ἐν πόλει, τῷ κόσμῳ.

Ἰδέτωσαν, ἱστορησάτωσαν οἱ ἄνθρωποι ἄνθρωπον ἀληθινὸν κατὰ φύσιν ζῶντα. εἰ μὴ φέρουσιν, ἀποκτεινάτωσαν. κρεῖττον γὰρ ἢ οὕτω ζῆν.

ιϛ΄. Μηκέθ᾽ ὅλως περὶ τοῦ οἷόν τινα εἶναι τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα διαλέγεσθαι· ἀλλὰ εἶναι τοιοῦτον.

ιζ΄. Τοῦ ὅλου αἰῶνος, ϗ τῆς ὅλης οὐσίας συνεχῶς φαντασία, ϗ ὅτι πάντα τὰ κατὰ μέρος, ὡς μὲν πρὸς οὐσίαν, κεγχραμίς· ὡς δὲ πρὸς χρόνον, τρυπάνου περιστροφή.

ιη΄. Εἰς ἕκαστον τῶν ὑποκειμένων ἐφιστάντα,

XIV. L' uomo di animo instrutto dice alla natura che tutto dà e riceve » dà quello che vuoi, ricevi quello che vuoi. » E non orgogliosamente il dice, ma solo con rassegnazione ed amorevolezza verso di lei.

XV. Poco è il tempo che ti resta. Vivilo come sopra una montagna. In vero nulla importa star qui o lì, se da per tutto nel mondo deesi vivere come in una città.

Veggano e riconoscano gli uomini un uomo di verità, che vive secondo natura. E se nol sopportano, l' uccidano. Ciò sarebbe meglio che vivere come loro.

XVI. Non più dedicarsi tutto a discorrere delle qualità che costituiscono l' uomo da bene; ma esser tale.

XVII. Considera di continuo tutt' i secoli, e la materia tutta. Ogni corpo rapporto alla materia è come un granello di miglio; la sua durata rispetto al tempo è come un giro di trapano.

XVIII. Fermandoti sopra ciascuno degli og-

ἐπινοεῖν αὐτὸ ἤδη διαλυόμενον, ϗ ἐν μεταβολῇ, ϗ οἷον σήψει ἢ σκεδάσει γινόμενον, ἢ καθότι ἕκαστον πέφυκεν, ὥσπερ θνήσκειν.

ιθ'. Οἷοί εἰσιν ἐσθίοντες, καθεύδοντες, ὀχεύοντες, ἀποπατοῦντες, τὰ ἄλλα.

Εἶτα οἷοι ἀνδρονομούμενοι, ϗ γαυρούμενοι, ἢ χαλεπαίνοντες, ϗ ἐξ ὑπεροχῆς ἐπιπλήττοντες. πρὸ ὀλίγου δὲ ϗ ἐδούλευον πόσοις, καὶ δι' οἷα.

Καὶ μετ' ὀλίγον, ἐν τοιούτοις ἔσονται.

κ'. Συμφέρει ἑκάστῳ, ὃ φέρει ἑκάστῳ ἡ τῶν ὅλων φύσις. καὶ τότε συμφέρει, ὅτε ἐκείνη φέρει.

κα'. „Ἐρᾷ μὲν ὄμβρου γαῖα· ἐρᾷ δὲ ὁ σεμνὸς αἰθήρ·„ [14] ἐρᾷ δὲ ὁ κόσμος ποιῆσαι ὃ ἂν μέλλῃ γίνεσθαι. λέγω οὖν τῷ κόσμῳ, ὅτι σοὶ συνερῶ. μήτι δ' οὕτω κἀκεῖνο γίνεται καὶ λέγεται, ὅτι φιλεῖ τοῦτο γίνεσθαι;

getti che ti si presentano, considera quello già in dissoluzione, nel cambiamento; come putrefatto o dissipato; come ogni cosa nata per morire.

XIX. Quali uomini sono mai quelli che mangiano, dormono, si congiungono, scaricano il corpo, e che altre fanno simili cose!

Quali uomini sono mai quelli che con alterigia governano, che si mettono in collera, che riprendono con tuono di superiorità! Questi non ha guari servivano: ed a quanti! e per quali cagioni!

Ed oh in che stato saranno essi tra poco!

XX. A ciascuno giova quello che a ciascuno apporta la natura dell' universo; ed allora giova quando ella lo apporta.

XXI. » La terra ama la pioggia, e l' aria l' ama ancora ». Il mondo ama fare quello che ha da essere. Quindi io dico al mondo » io unisco il mio al tuo amore ». Forse quando l'uomo fa alcuna cosa non si dice » egli

κβ΄. Ητοι ἐνταῦθα ζῇς, καὶ ἤδη εἴθικας· ἢ ἔξω ὑπάγεις, καὶ τοῦτο ἤθελες· ἢ ἀποθνήσκεις, καὶ ἀπελειτούργησας. παρὰ δὲ ταῦτα οὐδέν. οὐκοῦν εὐθύμει.

κγ΄. Εναργὲς ἔστω ἀεὶ τὸ, ὅτι τοιοῦτο ἐκεῖνο ὁ ἀγρός ἐστι· καὶ πῶς πάντα ἐστὶ ταὐτὰ ἐνθάδε τοῖς ἐν ἄκρῳ τῷ ὄρει, ἢ ἐπὶ τοῦ αἰγιαλοῦ, ἢ ὅπου θέλεις. ἄντικρυς γὰρ εὑρήσεις τὰ τοῦ Πλάτωνος,, σηκὸν ἐν ὄρει, φησὶ, περιβαλλόμενος,, καὶ βδάλλειν βλήματα.

κδ΄. Τί ἐστί μοι τὸ ἡγεμονικόν μου; καὶ ποῖόν τι ἐγὼ αὐτὸ ποιῶ νῦν; καὶ πρὸς τί ποτε αὐτῷ νῦν χρῶμαι; μήτι κενὸν νοῦ ἐστι; μήτι ἀπόλυτον καὶ ἀπεσπασμένον κοινωνίας; μήτι προστετηκὸς καὶ ἀνακεκραμμένον τῷ σαρκιδίῳ, ὥστε τούτῳ συντρέπεσθαι;

κε΄. Ο τὸν κύριον φεύγων, δραπέτης. κύριος

ama di far questo? »

XXII. O qui tu vivi, e a questo vivere già sei assuefatto; o vai fuori, e tu questo volevi; o muori, ed hai adempito il dover tuo. Nulla oltre a ciò. Dunque sta di buon animo.

XXIII. Abbi sempre ciò per evidente: la campagna esser simile a questo luogo, e tutti gli oggetti esser quì come in cima ad un monte, o sul lido del mare, o dovunque vorrai [15]. Tu ritroverai manifeste quelle parole di Platone » come un ovile cinto di siepi sul monte » [16].

XXIV. In che stato è la mia mente? Quale ora io la rendo? In che oggi io mi valgo di lei? È ella vôta forse d' intelligenza? Si è ella forse sciolta e smembrata dalla società? Forse tanto alla carne si è congiunta e mischiata, che in quella abbia a convertirsi?

XXV. Quegli che fugge il padrone un servo è

δὲ ὁ νόμος. καὶ ὁ παρανομῶν, δραπέτης. ἅμα καὶ ὁ λυπούμενος, ἢ ὀργιζόμενος, ἢ φοβούμενος, οὐ βούλεταί τι γεγονέναι, ἢ γίνεσθαι, τῶν ὑπὸ τοῦ τὰ πάντα διοικοῦντος τεταγμένων, ὅς ἐστι νόμος, νέμων ὅσα ἑκάστῳ ἐπιβάλλει. ὁ ἄρα φοβούμενος, ἢ λυπούμενος, ἢ ὀργιζόμενος, δραπέτης.

κϛʹ. Σπέρμα εἰς μήτραν ἀφεὶς ἀπεχώρησε, καὶ λοιπὸν ἄλλη αἰτία παραλαβοῦσα ἐργάζεται, καὶ ἀποτελεῖ βρέφος. ἐξ οἵου οἷον; πάλιν τροφὴν διὰ φάρυγγος ἀφῆκε, καὶ λοιπὸν ἄλλη αἰτία παραλαβοῦσα, αἴσθησιν, καὶ ὁρμὴν, καὶ τὸ ὅλον, ζωὴν, καὶ ῥώμην, καὶ ἄλλα (ὅσα καὶ οἷα;) ποιεῖ. ταῦτα οὖν τὰ ἐν τοιαύτῃ ἐγκαλύψει γενόμενα θεωρεῖν, καὶ τὴν δύναμιν οὕτως ὁρᾷν, ὡς, καὶ τὴν βρίθουσαν, καὶ τὴν ἀνωφερῆ, ὁρῶμεν, οὐχὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς, ἀλλ' οὐχ ἧττον ἐναργῶς.

fuggitivo: il padrone è la legge: quindi chi trasgredisce alla legge è un servo fuggitivo. Lo stesso di chi si affligge, o si adira, o teme, non volendo che sia stata fatta, o facciasi alcuna delle cose ordinate da colui che governa il tutto, che è la legge, il quale a ciascuno distribuisce sua sorte. Dunque chi teme, si affligge, o si adira è un servo fuggitivo.

XXVI. Colui, dopo di aver cooperato al concepimento, parte. Poi altra cagione assume il lavoro ed il perfezionamento del feto. Da quale causa quale effetto! La stessa causa che compie il feto, per mezzo della gola materna, lo alimenta. Indi altra cagione produce il sentimento, l' instinto, in somma la vita, le forze, le altre facoltà. Ed oh quante! ed oh quali! Benchè queste cose sieno tanto coperte, pure uopo è contemplarle, come si considera la facoltà che i corpi pesanti obbliga a scendere, ed i leggieri a sollevarsi: ciò che si vede non cogli occhi, ma non meno manifestamente,

κζ'. Συνεχῶς ἐπινοεῖν, πῶς πάντα τοιαῦτα ὁποῖα νῦν γίνεται, καὶ πρόσθεν ἐγίνετο· καὶ ἐπινοεῖν γενησόμενα. καὶ ὅλα δράματα καὶ σκηνὰς ὁμοειδεῖς, ὅσα ἐκ πείρας τῆς σῆς, ἢ τῆς πρεσβυτέρας ἱστορίας ἔγνως, πρὸ ὀμμάτων τίθεσθαι· οἷον αὐλὴν ὅλην Ἀδριανοῦ, καὶ αὐλὴν ὅλην Ἀντωνίνου, καὶ αὐλὴν ὅλην Φιλίππου, Ἀλεξάνδρου, Κροίσου· πάντα γὰρ ἐκεῖνα τοιαῦτα ἦν, μόνον δι' ἑτέρων.

κη'. Φαντάζου πάντα τὸν ἐφ' ὡτινοῦν λυπούμενον, ἢ δυσαρεστοῦντα, ὅμοιον τῷ θυομένῳ χοιριδίῳ ἀπολακτίζοντι καὶ κεκραγότι. ὅμοιος καὶ ὁ οἰμώζων ἐπὶ τοῦ κλινιδίου μόνος σιωπῇ τὴν ἔνδεσιν ἡμῶν. καὶ ὅτι μόνῳ τῷ λογικῷ ζώῳ δέδοται, τὸ ἑκουσίως ἕπεσθαι τοῖς γινομένοις. τὸ δὲ ἕπεσθαι ψιλὸν, πᾶσιν ἀναγκαῖον.

κθ'. Κατὰ μέρος ἐφ' ἑκάστου ὧν ποιεῖς ἐφιστάνων, ἐρώτα σεαυτὸν, εἰ ὁ θάνατος δεινὸν διὰ τὸ τούτου στέρεσθαι.

λ'. Ὅταν προσκόπτῃς ἐπί τινος ἁμαρτίᾳ,

xxvii. Pensa di continuo come tutte le cose che ora si fanno, tali sono state fatte per lo passato, e considera che tali si faranno per l'avvenire. Rappresentati tutte le favole e scene somiglianti, che per esperienza conosci, o per istorie antiche. Per esempio tutta la corte di Adriano, tutta la corte di Antonino, tutta la corte di Filippo, di Alessandro, di Creso. Tutte quelle erano come queste, ma solo con altri personaggi.

xxviii. Colui che si affligge e si duole per qualunque caso immaginati simile al porcello calcitrante e grugnente quando è immolato. Lo stesso di colui che solo ed in silenzio piange nel suo letto le propie miserie. All' animal ragionevole è dato solo di ubbidire spontaneo agli avvenimenti; poichè ubbidire nudamente è necessità per tutti.

xxix. Considera partitamente ciascuna delle tue azioni, ed a te stesso dimanda se la morte è terribile perchè ti priverà di tal cosa.

xxx. Allor che ti scandalezza il fatto di

εὐθὺς μεταβὰς, ἐπιλογίζου, τί παρόμοιον ἁμαρτάνεις· οἷον, ἀργύριον ἀγαθὸν εἶναι κρίνων, τὴν ἡδονὴν, ἢ τὸ δοξάριον, ἢ κατ' εἶδος. τούτῳ γὰρ ἐπιβάλλων, ταχέως ἐπιλήσῃ τῆς ὀργῆς· συμπίπτοντος τοῦ, ὅτι βιάζεται. τί γὰρ ποιήσει; ἢ εἰ δύνασαι, ἄφελε αὐτοῦ τὸ βιαζόμενον.

λά. Σατύρωνα ἰδὼν Σωκρατικὸν, φαντάζου ἢ Εὐτυχῆν, ἢ Ὑμένα. καὶ Εὐφράτην ἰδὼν, Εὐτυχίωνα, ἢ Σιλουανὸν φαντάζου. καὶ Ἀλκίφρονα, Τροπαιοφόρον φαντάζου· καὶ Ξενοφῶντα ἰδὼν, Κρίτωνα ἢ Σεύηρον φαντάζου. καὶ εἰς ἑαυτὸν ἀπιδὼν, τῶν Καισάρων τινὰ φαντάζου, καὶ ἐφ' ἑκάστου τὸ ἀνάλογον. εἶτα συμπροσπιπτέτω σοι, ποῦ οὖν ἐκεῖνοι; οὐδαμοῦ ἢ ὁπουδή. οὕτως γὰρ συνεχῶς θεάσῃ τὰ ἀνθρώπινα, καπνὸν, καὶ τὸ μηδὲν. μάλιστα ἐὰν συμμνημονεύσῃς, ὅτι τὸ ἅπαξ μεταβαλὸν οὐκέτι ἔσται ἐν τῷ ἀπείρῳ χρόνῳ·

alcuno, esamina tosto se tu commetti peccati simili, come lo stimar beni il danaro, la voluttà, la vanagloria, ed altre cose dello stesso genere: poichè con tal riflessione rapidamente si dissiperà il corruccio, avvertendosi da te colui operare a forza. Che avrebbe potuto egli fare? . . . O, se puoi, liberalo dalla violenza.

XXXI. Vedendo Satirione, il socratico, immagina o Eutichete, od Imene: e, vedendo Eufrate, immagina Eutichione, o Silvano: e, vedendo Alcifrone, immagina Tropeoforo: e vedendo Cseuofonte, immagina Critone o Severo [47]: e, vedendo te stesso, alcuno immagina de' Cesari: ed in ogni altro imbattendoti, ti regola corrispondentemente. Poscia ti sopravvenga questa riflessione. » Dove ora sono quelli? — In niun luogo, o dovunque. » Così avrai presente di continuo le cose umane fumo essere, nulla: massime se ricorderai il mutato una volta non più per la infinità tutta del tempo ritornare qual fu.

Σὺ οὖν ἐν τίνι;

Τί δ' οὐκ ἀρκεῖ σοι τὸ βραχὺ τοῦτο κοσμίως διαπερᾶσαι;

Οἵαν ὕλην καὶ ὑπόθεσιν φεύγεις; τί γάρ ἐστι πάντα ταῦτα ἄλλο, πλὴν γυμνάσματα λόγου ἑωρακότος ἀκριβῶς καὶ φυσιολόγως τὰ ἐν τῷ βίῳ; μένε οὖν, μέχρι ἐξοικειώσῃς σαυτῷ, καὶ ταῦτα ὡς ὁ ἐρρωμένος στόμαχος πάντα ἐξοικειοῖ, ὡς τὸ λαμπρὸν πῦρ, ὅ, τι ἂν βάλῃς, φλόγα ἐξ αὐτοῦ καὶ αὐγὴν ποιεῖ.

λβ'. Μηδενὶ ἐξέστω εἰπεῖν ἀληθεύοντι περὶ σοῦ, ὅτι οὐχ ἁπλοῦς, ἢ ὅτι οὐκ ἀγαθός· ἀλλὰ ψευδέσθω, ὅστις τούτων τι περὶ σοῦ ὑπολήψεται· πᾶν δὲ τοῦτο ἐπὶ σοί. τίς γὰρ ὁ κωλύων ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἁπλοῦν; σὺ μόνον κρῖνον μηκέτι ζῆν, εἰ μὴ τοιοῦτος ἔσῃ· οὐδὲ γὰρ αἱρεῖ λόγος μὴ τοιοῦτον ὄντα.

λγ'. Τί ἐστι τὸ ἐπὶ ταύτης τῆς ὕλης δυ-

E tu fra quanto tempo cambierai?

Che? non ti basta passar bene questo tempo?

Quale materia, e qual quistione tu fuggi? In vero che altro sono tutte queste cose se non esercizii di un ragionevole, che ha considerato con diligenza e discorso sulla natura di quanto accade nella vita? Fermati dunque sino a quando familiari ti sii questi renduti, come stomaco vigoroso qualunque alimento fa propio, come fuoco rilucente che che si getti in esso volge in fiamma e splendore.

xxxii. Niuno possa dire con verità che non hai costumi semplici, o che uomo non sei da bene. Ma chiunque faccia questo giudizio mentisca. Tutto ciò dipende da te. Chi t' impedirà di esser buono, e di aver semplici costumi? Risolvi unicamente di non più vivere se non da tale. Che tu non sia tale ragione non il comporta.

xxxiii. Che cosa in questa materia si può

νάμενον κατὰ τὸ ὑγιέστατον πραχθῆναι ἢ ῥη-
θῆναι; ὅ, τι γὰρ ἂν τοῦτο ᾖ, ἔξεστιν αὐτὸ
πρᾶξαι ἢ εἰπεῖν· καὶ μὴ προφασίζου, ὡς κω-
λυόμενος· οὐ πρότερον παύσῃ στένων, πρὶν ἢ
τοῦτο πάθῃς, ὅτι οἷόν ἐστι τοῖς ἡδυπαθοῦσιν
ἡ τρυφὴ, τοῦτό σοι τὸ ἐπὶ τῆς ὑποβαλλο-
μένης καὶ ὑποπιπτούσης ὕλης ποιεῖν τὰ οἰ-
κεῖα τῇ τοῦ ἀνθρώπου κατασκευῇ· ἀπόλαυσιν
γὰρ δεῖ ὑπολαμβάνειν, πᾶν ὃ ἔξεστι κατὰ
τὴν ἰδίαν φύσιν ἐνεργεῖν. πανταχοῦ δὲ ἔξε-
στι. τῷ μὲν οὖν κυλίνδρῳ οὐ πανταχοῦ δίδο-
ται φέρεσθαι τὴν ἰδίαν κίνησιν, οὐδὲ τῷ
ὕδατι, οὐδὲ πυρί, οὐδὲ τοῖς ἄλλοις, ὅσα ὑπὸ
φύσεως ἢ ψυχῆς ἀλόγου διοικεῖται· τὰ γὰρ
διείργοντα καὶ ἐνιστάμενα πολλά. νοῦς δὲ
καὶ λόγος διὰ παντὸς τοῦ ἀντιπίπτοντος οὕ-
τως πορεύεσθαι δύναται, ὡς πέφυκε, καὶ
ὡς θέλει. ταύτην τὴν ῥᾳστώνην πρὸ ὀμμάτων
τιθέμενος καθ' ἣν ἐνεχθήσεται ὁ λόγος
διὰ πάντων, ὡς πῦρ ἄνω, ὡς λίθος κατω,
ὡς κύλινδρος κατὰ πρανοῦς, μηκέτι μηδὲν
ἐπιζήτει.

fare, o dire di meglio? Qualunque ella siesi, farla ti è lecito, o dirla. Nè ti scusare di esser impedito. Tu non cesserai di lamentarti sino a quando premura uguale a quella che il voluttuoso prova per le mollezze non sentirai per operare ciò che in ogni circostanza è conveniente alla costituzione umana: poichè godimento reputar devesi tutto quello ch' è dato operare secondo la propia natura. E ciò ti è in qualunque situazione permesso. Al cilindro non è dato portarsi di propio movimento per ogni luogo, nè all'acqua, nè al fuoco, nè ad altre cose dalle impressioni della natura governate, o da anima non ragionevole; poichè molte cagioni fisiche le trattengono e resiston loro. Ma la mente, la ragione può attraversare gli ostacoli tutti secondo la sua natura e la volontà sua. Messa questa facilità innanzi agli occhi tuoi, la tua ragione potrà recarsi dovunque come il fuoco in alto, la pietra in giù, il cilindro pel pendio. Non dimandare altro.

Τὰ γὰρ λοιπὰ ἐγκόμματα ἤτοι τῦ σωματικῦ ἐςὶ τῦ νεκρῦ, ἢ χωρὶς ὑπολήψεως, καὶ τῆς αὐτῦ τῦ λόγυ ἐνδόσεως, ὀ θραύει ὐδὲ ποιεῖ κακὸν ὐδοτιῦν· ἐπεί τοι καὶ ὁ πάσχων αὐτὸ, κακὸς ἂν εὐθὺς ἐγένετο. ἐπὶ γῦν τῶν ἄλλων κατασκευασμάτων, πάντων ὅ, τι ἂν κακόν τινι αὐτῶν συμβῇ, παρὰ τῦτο χεῖρον γίνεται αὐτὸ τὸ πάσχον· ἐνταῦθα δὲ, εἰ δεῖ εἰπεῖν, ϗ κρεῖττον γίνεται ὁ ἄνθρωπος, ϗ ἐπαινετώτερος, ὀρθῶς χρώμενος τοῖς προσπίπτυσιν.

Ὅλως δὲ μέμνησο, ὅτι τὸν φύσει πολίτην ὐδὲν βλάπτει, ὃ πόλιν ὐ βλάπτει, ὐδέ γε πόλιν βλάπτει, ὃ νόμον ὐ βλάπτει· τύτων δὲ τῶν καλυμένων ἀκληρημάτων ὐδὲν βλάπτει νόμον. ὃ τοίνυν νόμον ὐ βλάπτει, ὔτε πόλιν, ὔτε πολίτην.

λδʹ. Τῷ δεδηγμένῳ ὑπὸ τῶν ἀληθῶν δογμάτων, ἀρκεῖ ϗ τὸ βραχύτατον, ϗ ἐν μέσῳ κείμενον εἰς ὑπόμνησιν ἀλυπίας ϗ ἀφοβίας. οἷον,

Altri ostacoli o vengono dal corpo, ch'è un cadavere, o senza il concorso della opinione e l'intervento della ragione si presentano, e non offendono, non fanno male alcuno. In contrario colui che li soffrirebbe diverrebbe cattivo. Di tutte le opere dell'arte, se avviene qualche danno ad alcuna, questa perde di pregio. Ma, se lice quì dirlo, l'uomo che fa buon uso degli ostacoli si rende migliore e più degno di lode.

Ricorda in generale, al nato cittadino nulla nuocere che alla città non rechi danno; niente che la legge non offende ledere alla città; niuno di quegli accidenti chiamati sventure offender la legge, e, non offendendo la legge, non recar danno nè alla città, nè al cittadino.

XXXIV. Brevissimo ed ordinario cenno basta perchè colui che ha i veri dogmi delibato[18] sovvengasi di allontanare la tristezza e la tema; per esempio,

„ Φύλλα τὰ μέν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει.

. . . .

Ὣς ἀνδρῶν γενεή [19] . . . . „

Φυλλάριον δὲ ϗ τὰ τεκνία σε· φυλλάρια δὲ ϗ ταῦτα τὰ ἐπιβοῶντα ἀξιοπίςως, ϗ ἐπιφημῦντα, ἢ ἐκ τῶν ἐναντίων καταρώμενα, ἢ ἡσυχῇ ψέγοντα, ϗ χλευάζοντα· φυλλάρια δὲ ὁμοίως, ϗ τὰ διαδεξόμενα τὴν ὑςεροφημίαν. πάντα γὰρ ταῦτα ἔαρος ἐπιγίγνεται ὥρῃ· εἶτα ἄνεμος καταβέβληκεν· ἔπειθ' ἡ ὕλη ἕτερα ἀντὶ τέτων φύει. τὸ δὲ ὀλιγοχρόνιον κοινὸν πᾶσιν·

Ἀλλὰ σὺ πάντα ὡς αἰώνια ἐσόμενα, φεύγεις, ϗ διώκεις.

Μικρὸν ϗ καταμύσεις· τὸν δὲ ἐξενεγκόντα σε ἤδη, ἄλλος θρηνήσει.

λέ. Τὸν ὑγιαίνοντα ὀφθαλμὸν πάντα ὁρᾶν δεῖ τὰ ὁρατὰ, ϗ μὴ λέγειν, τὰ χλωρὰ θέλω· τῦτο γὰρ ὀφθαλμιῶντός ἐςι. ϗ τὴν ὑγιαίνουσαν ἀκοὴν, ϗ ἔσφρησιν εἰς πάν-

» Le fronde sparge per la terra il vento

. . . .

Così l'umana schiatta . . . . »

Foglie sono i figliuoli tuoi; foglie pure questi uomini che, pretendendo esser creduti, applaudono ed encomiano, o che al contrario maledicono, biasimano in segreto, e deridono; foglie del pari quelli che faranno eco alla postuma fama. Tutte in tempo di primavera si producono; indi il vento le fa cadere; indi altre ne mette la selva in lor luogo. La brevità della durata è a tutti comune.

E tu ogni cosa fuggi, ogni cosa desideri, quasi fossero eterne!

Tra poco serrerai gli occhi, e colui che ti porterà al sepolcro subito sarà pianto da un altro.

xxxv. L'occhio sano è d' uopo vegga tutti gli oggetti visibili: non dica già « voglio il verde ». Parla così quegli che soffre l'oftalmia. L' udito sano, e l' odorato sano bisogna

τα δεῖ τὰ ἀκουστὰ ϗ ὀσφραντὰ ἑτοίμην εἶναι. ϗ τὸν ὑγιαίνοντα στόμαχον πρὸς πάντα τρόφιμα ὁμοίως ἔχειν, ὡς μύλην πρὸς πάντα ὅσα ἀλέσουσα κατεσκεύασται. ϗ τοίνυν τὴν ὑγιαίνουσαν διάνοιαν πρὸς πάντα δεῖ τὰ συμβαίνοντα ἑτοίμην εἶναι· ἡ δὲ λέγουσα, τὰ τεκνία σωζέσθω, ϗ πάντες ὅ, τι ἂν πράξω ἐπαινείτωσαν, ὀφθαλμός ἐστι τὰ χλωρὰ ζητῶν, ἢ ὀδόντες τὰ ἁπαλά.

λϛʹ. Οὐδείς ἐστιν οὕτως εὔποτμος, ᾧ ἀποθνήσκοντι οὐ παρεστήξονταί τινες ἀσπαζόμενοι τὸ συμβαῖνον κακόν. σπουδαῖος ϗ σοφὸς ἦν. μὴ τὸ πανύστατον ἔσται τις ὁ καθ' αὑτὸν λέγων; ἀναπνεύσομέν ποτε ἀπὸ τούτου τοῦ παιδαγωγοῦ; χαλεπὸς μὲν οὐδενὶ ἡμῶν ἦν· ἀλλὰ ᾐσθανόμην, ὅτι ἡσυχῇ καταγινώσκει ἡμῶν. ταῦτα μὲν οὖν ἐπὶ τοῦ σπουδαίου.

Ἐφ' ἡμῶν δὲ πόσα ἄλλα ἐστί, δι' ἃ πολὺς ὁ ἀπαλλακτιῶν ἡμῶν; τοῦτο οὖν ἐννοήσεις ἀποθνήσκων, ϗ εὐκολώτερον ἐξελεύσῃ,

sieno pronti a tutt' i suoni ed odori, e lo stomaco sano a qualunque alimento; come una mola è disposta a tutte le cose da macinare. Dunque una mente sana [20] esser deve a qualunque avvenimento preparata. Colei che dice « sieno salvi i figliuoli, quanto io faccio abbia lode » occhio è che desidera il verde, dente che cerca il tenero.

XXXVI. Niuno è fortunato al segno che, morendo, non abbia d' appresso chi di tal doloroso avvenimento rallegrisi. Sia pure onest' uomo e filosofo, non si troverà forse alcuno che, vedendolo agli estremi, non dica « respireremo finalmente liberi da questo pedante? Egli, è vero, non usava rigidezza verso niuno di noi; però mi avvidi che in secreto ci condannava ». E questo dell' uomo da bene.

Volgendoci a noi, quante altre cause vi sono, per le quali molti da noi desiderano liberarsi! Questo rifletterai all' ora della morte,

λογιζόμενος, ἐκ τοιούτου βίου ἀπέρχομαι, ἐν ᾧ αὐτοὶ οἱ κοινωνοὶ, ὑπὲρ ὧν τὰ τοσαῦτα ἠγωνισάμην, ηὐξάμην, ἐφρόντισα, αὐτοὶ ἐκεῖνοι ἐθέλουσί με ὑπάγειν, ἄλλην τινὰ τυχὸν ἐκ τούτου ῥᾳστώνην ἐλπίζοντες. τί ἂν οὖν τις ἀντέχοιτο τῆς ἐνταῦθα μακροτέρας διατριβῆς;

Μὴ μέν τοι διὰ τοῦτο ἔλαττον εὐμενὴς αὐτοῖς ἄπιθι, ἀλλὰ τὸ ἴδιον ἔθος διασώζων, φίλος, καὶ εὔνους, καὶ ἵλεως, καὶ μὴ πάλιν ὡς ἀποσπώμενος· ἀλλ᾽, ὥσπερ ἐπὶ τοῦ εὐθανατοῦντος εὐκόλως τὸ ψυχάριον ἀπὸ τοῦ σώματος ἐξειλεῖται, τοιαύτην καὶ τὴν ἀπὸ τούτων ἀποχώρησιν δεῖ γενέσθαι· καὶ γὰρ τούτοις ἡ φύσις συνῆψε, καὶ συνέκρινεν. ἀλλὰ νῦν διαλύει; διαλύομαι, ὡς ἀπὸ οἰκείων μὲν, οὐ μὴν ἀνθελκόμενος, ἀλλ᾽ ἀβιάστως· ἓν γὰρ καὶ τοῦτο τῶν κατὰ φύσιν.

λζ΄. Ἔθισον ἐπὶ παντὸς, ὡς οἷόν τε, τοῦ πρασσομένου ὑπό τινος, ἐπιζητεῖν κατὰ σαυτὸν, οὗτος τοῦτο ἐπὶ τίνα φέρει; ἄρχου δὲ ἀπὸ σαυ-

che sopportabile ti riuscirà; così tu ragionando « io esco da questa vita, dalla quale coloro che meco erano in società, e pe' quali ho tanto sofferto, ho tanto pregato, ho avuta tanta sollecitudine, essi stessi vogliono io parta, sperando facilmente da ciò alcun vantaggio. » Or chi non consentirà a non qui dimorare più lungo tempo?

D'altronde per tal cagione non partirai meno con loro benigno; ma le proprie maniere conservando, amico affettuoso dolce: e non come divelto. La tua separazion da costoro far devesi con la facilità stessa con cui l'anima di colui che sa ben morire esce dal corpo: poichè la natura ti unì e congiunse a loro, ed ella or ti distacca. Sì, io mi separo da' miei familiari, nè già quasi menato a forza, ma volontariamente; perchè questa è una delle cose conformi alla natura.

XXXVII. In tutte le azioni di ciascuno procura per quanto puoi di assuefarti a dimandare nel tuo interno « colui per qual fine

τοῦ, καὶ σαυτὸν πρῶτον ἐξέταζε.

λή. Μέμνησο, ὅτι τὸ νευροσπαστοῦν ἐστιν ἐκεῖνο, τὸ ἔνδον ἐγκεκρυμμένον. ἐκεῖνο ῥητορεία, ἐκεῖνο ζωὴ, ἐκεῖνο, εἰ δεῖ εἰπεῖν, ἄνθρωπος. μηδέποτε συμπεριφαντάζου τὸ περικείμενον ἀγγειῶδες, καὶ τὰ ὀργάνια ταῦτα τὰ περιπεπλασμένα. ὅμοια γάρ ἐστι σκεπάρνῳ. μόνον δὲ διαφέροντα, καθότι προσφυῆ ἐστιν. ἐπεί τοι οὐ μᾶλλόν τι τούτων ὄφελός ἐστι τῶν μορίων, χωρὶς τῆς κινούσης καὶ ἰσχούσης αὐτὰ αἰτίας, ἢ τῆς κερκίδος τῇ ὑφαντρίᾳ, καὶ τοῦ καλάμου τῷ γράφοντι, καὶ τοῦ μαστιγίου τῷ ἡνιόχῳ.

fa questo? » Ma comincia da te stesso, te stesso esamina prima.

xxxviii. Ricorda che quello onde sei mosso, come un fantoccio dai fili, è nascosto nel tuo interno. Quello è la persuasione, quello la vita, quello, se posso così esprimermi, è l'uomo. Non darti giammai a fantasticare sopra questa specie di vase che ti circonda, nè su gli organi de' quali è composto. Questi sono come un'ascia, con la sola differenza che parte sono del corpo. Senza la causa che le muove e trattiene, non maggiore utile si ha da tai parti di quello che 21 la tessitrice avrebbe dalla spola, lo scrittor dalla penna, dalla frusta il cocchiere.

NOTE

AL

LIBRO DECIMO

DE' RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

NOTE

AL LIBRO DECIMO.

(1) Qui sembra volesse dire *o mente mia, e quando uscirai dalla schiavitù del senso, dall'imperio delle cose indifferenti.*

(2) Mia, una.

(3) Gatakero la voce *στερητικῶς* cambia in *στεργητικῶς*, e soggiugne *dilectionem talem commendat sibi, qualis est στοργὴ, sive naturalis adfectio, qua prolem suam parentes diligunt; hoc est; veram, simplicem, gratuitam; non mercenariam, non fucatam, non effictam: de qua videatur Plutarchus περὶ τῆς εἰς τὰ ἔκγονα φιλοστοργίας.*

(4) La natura.

(5) *Ὡς ὑπὸ φύσεως μόνον διοικουμένη, quatenus gubernatur a natura mera*, i. e. anima vegetativa, quam *φύσιν* meram appellat sæpius Marcus, hoc est, quatenus nec sensu, ut bruta animantia, nec ratione ut homo ducitur. Sic infra § 33, *ὅσα ὑπὸ φύσεως ἢ ψυχῆς ἀλόγου διοικεῖται, quae a natura mera, vel anima regitur irrationali*. Gatak.

(6) » Car le succès ne dépend point de toi. » Dacier.

La traduzione de' *ricordi* aureliani citata sotto la indicazione del Dacier e le note che vi si leggono annesse furono lavoro comune di quel celebre erudito e della sua illustre consorte.

(7) Sembrami voglia dire *O tutta la materia sia stata una volta caos, o sia stata costantemente natu-*

ra, *sempre suddita io debbo considerarla della provvidenza*.

(8) *C' est-à-dire*, *de s' altérer*, *pour aller former d' autres individus*. Joly.

(9) « Car tout ce que nous avons de matériel en nous, s' écoule continuellement, et fait place à la nouvelle matière qui vient continuer et soutenir notre être ». Dacier.

(10) Τεῖδε sino a καγάμενον. Luogo oscuro.

(11) « Que l' esprit seul constitue l'homme, et que le corps n' en est qu' un vêtement corruptible et mortel ». Joly.

(12) Cioè *liberossi dalle insidie delle cose indifferenti*: v. la nota 1. a questo libro.

(13) . . . *offre nelle sue opere*. Secondo il testo basterebbe tradurre *opera*. Ma il senso sarebbe confuso: poichè si leggerebbe *la parte di lor più pregevole che*, *quando vuole*, *opera* . . . . *il buon genio*, cioè se stessa. Io credo sia stata mente del filosofo esprimere che la parte più pregevole dell' uomo (τὸ ἡγεμονικόν), quando vuole mantenersi libera dalle relazioni con le cose indifferenti, allora nelle sue opere la propia eccellenza manifesta.

(14) Sentenza di Euripide riportata da Aristotele. Ethic. a Nicom. lib. VIII., cap. 1.

(15) V. lib. IV, § 3; X, 15.

Sovente in questi *ricordi* di uno degli uomini più esemplari s' incontrano idee ripetute. Credeva il filosofo che mai fossero ripetute a bastanza.

(16) « C'est dans le Theætetus, dans ce dialogue admirable, où Socrate compare les avantages que les hommes d'état ont sur les philosophes, avec ceux que les philosophes ont sur les hommes d'état, et où il dit que le *philosophe, à cause du peu d'expérience qu'il a dans les affaires, paroîtra toujours aussi ignorant et aussi grossier que les bergers; car, quoiqu'il vive dans une ville, au milieu de ses concitoyens, il y est, comme s'il étoit dans un parc de brebis, sur le sommet d'une montagne*. Et Antonin ne se sert de ce passage que pour en tirer cette conséquence; que puisque le sage trouve les délices de la montagne au milieu du tumulte des villes, tout le monde peut les y trouver comme lui. » Dacier.

(17) « Satyrion, Euphratès, Alciphron, Xénophon étoient des philosophes du temps d'Antonin. Euphratès ne peut pas être celui dont Pline fait l'éloge dans la dixieme lettre du livre 1: car il étoit mort avant qu'Antonin vînt au monde, Adrien lui ayant permis de prendre du poison, à cause de sa vieillese et d'une maladie desesperée dont il étoit attaqué. C'étoit sans doute un de ses fils. Il nous reste encore des lettres qui portent le nom d'Alciphron. Eutichès, Eutychion, Sylvain, Tropéophore, Criton et Severo, philosophes tant anciens que modernes, et qui étoient tous morts avant le regne d'Antonin. » Dacier.

(18) Διδηγμένῳ, *morsicato*.

(19) Di Omero, nella Iliade, lib. VII.

(20) *Non assonnata da' sensi*.

(21) *Sans le secours de la main*, aggiunta del Joly.

DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB. XI.

. . . inter Cæsares omnes æquissimus.

GYRALDUS *Hist. de poet.*

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΙΑ'.

α'. Τα ἴδια τῆς λογικῆς ψυχῆς. ἑαυτὴν ὁρᾷ, ἑαυτὴν διαρθροῖ, ἑαυτὴν ὁποίαν ἂν βούληται ποιεῖ, τὸν καρπὸν, ὃν φέρει αὐτὴ καρποῦται. (τοὺς γὰρ τῶν φυτῶν καρποὺς, καὶ τὸ ἀνάλογον ἐπὶ τῶν ζώων, ἄλλοι καρποῦνται.) τοῦ ἰδίου τέλους τυγχάνει, ὅπου ἂν τὸ τοῦ βίου πέρας ἐπιστῇ. οὐχ ὥσπερ ἐπὶ ὀρχήσεως καὶ ὑποκρίσεως καὶ τῶν τοιούτων ἀτελὴς γίνεται ἡ ὅλη πρᾶξις, ἐάν τι ἐγκόψῃ· ἀλλ' ἐπὶ παντὸς μέρους, καὶ ὅπου ἂν καταληφθῇ, πλῆρες, καὶ ἀπροσδεὲς ἑαυτῇ τὸ προτεθὲν ποιεῖ· ὥστε εἰπεῖν, ἐγὼ ἀπέχω τὰ ἐμά.

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

Libro Undecimo

1. Propietadi dell' anima ragionevole [1]. Guardare se stessa, se stessa considerare, fare qual ella vuole se stessa. Ella raccoglie il frutto ch'ella stessa produce: mentre i frutti delle piante, e ciò che a questi corrisponde negli animali altri raccolgono. Dovunque la fine le sopraggiunga del vivere, ella ha sempre conseguito il suo scopo: non come ne' balli, nelle commedie, ed in rappresentanze simili, nelle quali l'azione rimane imperfetta se soffre alcuno interrompimento. In qualunque vicenda ed in qualunque luogo sia sorpresa, ella [2] del tempo ch' è passato fa un tutto compiuto, sicchè possa dire » Io posseggo il mio ».

Ἐπι δὲ περιέρχεται τὸν ὅλον κόσμον, ϗ τὸ περὶ αὐτὸν κενὸν, ϗ τὸ σχῆμα αὐτȣ̃, ϗ εἰς τὴν ἀπειρίαν τȣ̃ αἰῶνος ἐκτείνεται, ϗ τὴν περιοδικὴν παλιγγενεσίαν τῶν ὅλων ἐμπεριλαμβάνει, ϗ περινοεῖ, καὶ θεωρεῖ, ὅτι ȣ̓δὲν νεώτερον ὄψονται οἱ μεθ' ἡμᾶς, ȣ̓δὲ περιττότερον εἶδον οἱ πρὸ ἡμῶν· ἀλλὰ τρόπον τινὰ ὁ τεσσαρακοντȣ́της, ἐὰν νȣ̃ν ὁποσονȣ̃ν ἔχῃ, πάντα τὰ γεγονότα, καὶ τὰ ἐσόμενα ἑώρακε κατὰ τὸ ὁμοειδές.

Ἴδιον δὲ λογικῆς ψυχῆς, καὶ τὸ φιλεῖν τȣ̀ς πλησίον, καὶ ἀλήθεια, καὶ αἰδὼς, καὶ τὸ μηδὲν ἑαυτῆς προτιμᾷν, ὅπερ ἴδιον καὶ νόμȣ· ȣ̆τως ἄρ' ȣ̓δὲν διήνεγκε λόγος ὀρθὸς, καὶ λόγος δικαιοσύνης.

β'. Ὠδῆς ἐπιτερπȣ̃ς, καὶ ὀρχήσεως, καὶ παγκρατίȣ καταφρονήσεις, ἐὰν τὴν μὲν ἐμμελῆ φωνὴν καταμερίσῃς εἰς ἕκαστον τῶν φθόγγων, καὶ καθ' ἕνα πύθῃ σεαυτȣ̃, εἰ

Ella inoltre scorre per tutto il mondo e pel vacuo che questo ha d' intorno ; considera la figura di quello ; si estende nella immensità de' secoli ; la rigenerazione dell' universo che avviene in dati giri di tempo comprende ed osserva ; riflette che nulla di nuovo i nostri posteri vedranno, e che nulla di più videro coloro i quali sono stati prima di noi ; e che in certo modo chi è di quarant' anni , ancorchè non sia di grande ingegno , avrà veduto tutte le cose passate , e tutte le future , a cagione della somiglianza di esse tra loro .

Propio è dell' anima ragionevole amare il prossimo , la verità , il pudore , e niuna cosa preferire a se stessa : ciò ch' è propio eziandio della legge . Così la retta ragione in nulla dalla ragione della giustizia differisce 3 .

II. Tu disprezzerai i canti gradevoli , la danza , il pancrazio 4 se , la voce di buona intonazione divisa in quanti sono i tuoni , domanderai a te sopra ciascuno » questo

τὸτε ἥττων εἶ· διατραπήσῃ γάρ. ἐπὶ δὲ ὀρχήσεως τὸ ἀνάλογον ποιήσας καθ' ἑκάστην κίνησιν ἢ σχέσιν. τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῦ παγκρατίυ. ὅλως ἦν χωρὶς ἀρετῆς καὶ τῶν ἀπ' ἀρετῆς, μέμνησο ἐπὶ τὰ κατὰ μέρος τρέχειν, καὶ τῇ διαιρέσει αὐτῶν εἰς καταφρόνησιν ἰέναι· τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ τὸν βίον ὅλον μετάφερε.

γ'. Οἵα ἐςὶν ἡ ψυχὴ ἡ ἕτοιμος, ἐὰν ἤδη ἀπολυθῆναι δέῃ τῦ σώματος, καὶ ἤτοι σβεσθῆναι ἢ σκεδασθῆναι, ἢ συμμεῖναι; τὸ δὲ ἕτοιμον τῦτο, ἵνα ἀπὸ ἰδικῆς κρίσεως ἔρχηται, μὴ κατὰ ψιλὴν παράταξιν, ὡς οἱ Χριςιανοί, ἀλλὰ λελογισμένως, καὶ σεμνῶς, καὶ ὥςε καὶ ἄλλον πεῖσαι, ἀτραγῴδως.

δ'. Πεποίηκά τι κοινωνικῶς; ὐκῦν ὠφέλημαι· τῦτο ἵνα ἀεὶ πρόχειρον ἀπαντᾷ, καὶ μηδαμῦ παύυ.

tuono mi ha egli vinto ? poichè ne sentirai rossore; e se della danza farai lo stesso, ciascun movimento e gesto esaminando; e se il medesimo intorno al pancrazio praticherai. Tutto quello ch' è fuori della virtù, e che dalla virtù non dipende, ti sia in mente di scorrere a parte a parte: e con tal divisione giugnerai a disprezzarlo. Porterai teco questa regola per tutta la vita.

III. Oh quale è l'anima che, se bisogna, sta pronta a sciogliersi subitamente dal corpo, sia per estinguersi sia per dissiparsi, od a restare in quello! Pronta io dico; ma con prontezza che dal suo giudizio dipenda, non da mera ostinazione, come ne' cristiani 5; ma con saviezza, con gravità, ed in modo da persuadere altrui, senza far l'eroe da tragedia[1].

IV. Ho io fatta alcuna cosa per la società? Dunque a me ho recato vantaggio. Questo discorso ti sia presente in ogni tempo; non abbandonarlo.

ε΄. Τίς σου ἡ τέχνη; ἀγαθὸν εἶναι. τοῦτο δὲ πῶς καλῶς γίνεται, ἢ ἐκ θεωρημάτων, τῶν μὲν περὶ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως, τῶν δὲ περὶ τῆς ἰδίας τοῦ ἀνθρώπου κατασκευῆς;

ϛ΄. Πρῶτον αἱ τραγῳδίαι παρήχθησαν ὑπομνηστικαὶ τῶν συμβαινόντων, καὶ ὅτι ταῦτα οὕτω πέφυκε γίνεσθαι, καὶ ὅτι οἷς ἐπὶ τῆς σκηνῆς ψυχαγωγεῖσθε, τούτοις μὴ ἄχθεσθε ἐπὶ τῆς μείζονος σκηνῆς. ὁρᾶτε γάρ, ὅτι οὕτω δεῖ ταῦτα περαίνεσθαι, καὶ ὅτι φέρουσιν αὐτὰ καὶ οἱ κεκραγότες, Ἰὼ Κιθαιρών.

Καὶ λέγεται δέ τινα ὑπὸ τῶν τὰ δράματα ποιούντων χρησίμως. οἷόν ἐστιν ἐκεῖνο μάλιστα·

„ Εἰ δ' ἠμελήθην ἐκ θεῶν καὶ παῖδ' ἐμὼ

„ Ἔχει λόγον καὶ τοῦτο „.

Καὶ πάλιν,

„ Τοῖς πράγμασιν γὰρ οὐχὶ θυμεῖσθαι „

v. Che professione hai tu? — Di essere virtuoso. — Ma che buon mezzo per farsi tale? — La contemplazione della natura dell' universo e della costituzion particolare dell' uomo.

vi. Le tragedie sul principio introdotte furono a ricordar gli accidenti, ed a ricordare insieme che questi quali in quelle si osservano sogliono avvenire; ed acciò le catastrofi che dalle scene teatrali dilettano l' animo non sembrino insopportabili nella gran scena del mondo: poichè vedete dover esse tutte in tal modo realmente avvenire, e così doverle comportare anche coloro ch' esclamano » o Citerone! » 6

Non pertanto i poeti che drammi compongono tragici dicono alcune utili cose: specialmente quella,

» Se gl' iddii me negligono e i miei figli,
» Ha questo sua ragion. » 7

Ed inoltre

» Con le cose adirarti non conviene. » 8

uuu

Καὶ, [illegible]

„ Βίον θερίζειν, ὥστε κάρπιμον στάχυν. „

καὶ ὅσα τοιαῦτα. [illegible]

Μετὰ δὲ τὴν τραγῳδίαν ἡ ἀρχαία κωμῳδία παρήχθη, παιδαγωγικὴν παρρησίαν ἔχουσα, καὶ τῆς ἀτυφίας οὐκ ἀχρήστως δι' αὐτῆς τῆς εὐθυρρημοσύνης ὑπομιμνήσκουσα· πρὸς οἷόν τι καὶ Διογένης ταυτὶ παρελάμβανε.

Μετὰ ταῦτα τίς ἡ μέση κωμῳδία, καὶ λοιπὸν ἡ νέα πρὸς τί ποτε παρείληπται, ἢ κατ' ὀλίγον ἐπὶ τὴν ἐκ μιμήσεως φιλοτεχνίαν ὑπερρύη, ἐπίστησον. ὅτι μὲν γὰρ λέγεται καὶ ὑπὸ τούτων τινὰ χρήσιμα, οὐκ ἀγνοεῖται· ἀλλὰ ἡ ὅλη ἐπιβολὴ τῆς τοιαύτης ποιήσεως καὶ δραματουργίας πρὸς τίνα ποτὲ σκόπον ἀπέβλεψε.

ζ'. Πῶς ἐναργὲς προσπίπτει τὸ μὴ εἶναι ἄλλην βίου ὑπόθεσιν εἰς τὸ φιλοσοφεῖν οὕτως ἐπιτήδειον, ὡς ταύτην ἐν ᾗ νῦν ὢν τυγχάνεις;

η'. Κλάδος τοῦ προσεχοῦς κλάδου ἀποκο-

E, ...
» Come le spighe mietesi la vita. » 9
Ed altre simili.

Dopo la tragedia l'antica commedia si inventò, che, usando magistrale franchezza e dicendo i veri nomi 10, non senza util successo ammoniva contra l'orgoglio. Diogene, col medesimo fine, trasse da questa alcuni luoghi.

Considera poi qual fu la commedia mezzana 11, e finalmente come successe la nuova, in cui a poco a poco l'arte comica divenne imitazione 12. È noto che pure in queste dicansi alcune utili cose. Ma l'universal principio di tal sorta di poesia e di rappresentanza drammatica quale scopo ebbe in mira? 13

VII. Oh come ritrovi manifesto non esservi specie di vita più atta al filosofare di quella che or stai menando!

VIII. Il ramo staccato dal ramo cui era

πεὶς, οὐ δύναται μὴ καὶ τοῦ ὅλου φυτοῦ ἀπο-
κεκόφθαι. οὕτω δὴ καὶ ἄνθρωπος, ἑνὸς ἀν-
θρώπου ἀποσχισθεὶς, ὅλης τῆς κοινωνίας ἀπο-
πέπτωκε. κλάδον μὲν οὖν ἄλλος ἀποκόπτει·
ἄνθρωπος δὲ αὐτὸς ἑαυτὸν τοῦ πλησίον χω-
ρίζει, μισήσας καὶ ἀποστραφείς. ἀγνοεῖ δὲ
ὅτι καὶ τοῦ ὅλου πολιτεύματος ἅμα ἀποτέτ-
μηκεν ἑαυτόν. πλὴν ἐκεῖνό γε δῶρον τοῦ συ-
στησαμένου τὴν κοινωνίαν Διός. ἔξεστι γὰρ
πάλιν ἡμῖν συμφῦναι τῷ προσεχεῖ, καὶ
πάλιν τοῦ ὅλου συμπληρωτικοῖς γίνεσθαι.
Πλεονάκις μέν τοι γινόμενον τὸ κατὰ τὴν
τοιαύτην διαίρεσιν, δυσένωτον καὶ δυσαπο-
καθίστατον προχωροῦν ποιεῖ. ὅλως τε οὐχ
ὅμοιος ὁ κλάδος ὁ ἀπ' ἀρχῆς συμβλαστή-
σας, καὶ σύμπνους συμμείνας, τῷ μετὰ
τὴν ἀποκοπὴν αὖθις ἐγκεντρισθέντι. Ὅ, τι
ποτὲ λέγουσιν οἱ φυτουργοί.

Ὁμοθαμνεῖν μὲν, μὴ ὁμοδογματεῖν δέ.

θ'. Οἱ ἐνιστάμενοι προϊόντι σοι κατὰ τὸν

annesso non può non esser diviso dalla intera pianta. Così l'uomo separato dall'uomo è separato dalla intera società. Ma un'altra mano stacca il ramo, mentre l'uomo se stesso separa dal prossimo, odiando questo ed avvezzandosi a contrariarlo!... Nè si avvede che nel medesimo tempo egli da tutta la civil società si disgiugne! E' vero che Giove ha per gli uomini stabilito il dono di ritornare insieme; poichè lice ricongiugnersi al prossimo, e di nuovo concorrere al compimento del tutto sociale. Ma, se tal separazione si fa con frequenza, difficile diviene il riunirsi e ritornare allo stato primiero. Un ramo che fin dal principio vegetò annesso ad un altro, ed ha così esistito senza interrompimento, non è simile a quello che dopo la separazione fu innestato. E lo dicono gli agricoltori.

Dallo stesso albero, ma non con le stesse opinioni.

IX. Come quegli i quali ti si oppon-

gono, mentre cammini secondo la retta ragione, non possono da una giusta azion te distorre; così tu non lasciare di comportarti benignamente con loro. Ti conserva in questi due principii: non solo di essere costante nel pensare ed operare, ma bensì di esser dolce verso coloro che si studiano farti ostacolo, o che ti molestano in altro modo: poichè il corrucciarsi contra quegli è debolezza, quanto il cessar dall' azione e cedere scoraggiato. Amendue abbandonano il posto, e colui che si lascia intimorire, e colui che alienasi dal congiunto ed amico per natura.

x. Non vi ha natura inferiore all' arte: poichè le arti imitano le nature. Se ciò si ammette, ne segue con certezza che la natura più perfetta, quella che abbraccia le altre nature, non cede all' arte maggiormente ingegnosa. Or da tutte le arti le cose inferiori si fanno per le migliori. Dunque la natura comune opera così. Ed è da questo che deriva la giustizia, virtù in cui esisto-

ται τὸ δίκαιον, ἐὰν ἤτοι διαφερώμεθα πρὸς τὰ μέσα, ἢ εὐεξαπάτητοι καὶ προπτωτικοὶ καὶ μεταπτωτικοὶ ὦμεν.

ια'. Εἰ οὐκ ἔρχεται ἐπί σε τὰ πράγματα, ὧν αἱ διώξεις καὶ φυγαὶ θορυβοῦσί σε, ἀλλὰ τρόπον τινὰ αὐτὸς ἐπ' ἐκεῖνα ἔρχῃ· τὸ γοῦν κρίμα τὸ περὶ αὐτῶν, ἡσυχαζέτω, κἀκεῖνα μενεῖ ἀτρεμοῦντα, καὶ οὔτε διώκων οὔτε φεύγων ὀφθήσῃ.

ιβ'. Σφαῖρα ψυχῆς αὐτοειδὴς, ὅταν μήτε ἐκτείνεται ἐπί τι, μήτε ἔσω συντρέχῃ, μήτε συνιζάνῃ, ἀλλὰ φωτὶ λάμπηται, ᾧ τὴν ἀλήθειαν ὁρᾷ τὴν πάντων, καὶ τὴν ἐν αὐτῇ.

ιγ'. Καταφρονήσει μού τις; ὄψεται. ἐγὼ δὲ φυλάξομαι ἵνα μή τι καταφρονήσεως ἄξιον πράσσων, ἢ λέγων εὑρίσκωμαι. μισήσει; ὄψεται. ἀλλ' ἐγὼ εὐμενὴς καὶ εὔνους παντὶ, καὶ τούτῳ αὐτῷ ἕτοιμος τὸ παρορώμενον δεῖξαι, οὐκ ὀνειδιστικῶς, οὐδὲ ὡς καπτιδεικνύμενος ὅτι ἀνέχομαι, ἀλλὰ γνησίως καὶ χρη-

no tutte le altre virtudi. Sebbene la giustizia non si conserverà se per le cose indifferenti avremo trasporto, o ci lasceremo ingannare, e temerarii saremo ed incostanti.

XI. Se gli oggetti pe' quali desiderio ti turba, o avversione, non toccano la tua mente, ma in certo modo la tua mente va a loro; il tuo giudizio intorno ad essi stia in calma. Gli oggetti così resteranno immobili, e tu nè seguirli sarai veduto, nè fuggirli.

XII. L'anima è una sfera che, quando non si estende verso altro oggetto, quando non si raccoglie e non si concentra, riluce di uno splendore pel quale vede la verità di tutte le cose, e quella ch'è in lei.

XIII. Mi disprezza taluno? Ei sel vegga. Io proccurerò che niuno abbia a trovarmi facendo o dicendo cose degne di disprezzo. Mi odia? Ei sel vegga. Io dolce sarò e benigno verso tutti. Così sarò pronto insieme ad iscoprirgli il suo errore. E non oltraggiosamente, nè ostentazione facendo di

ςως, οἷος ὁ Φωκίων ἐκεῖνος, εἴ γε μὴ προσεποιεῖτο. τὰ ἔσω γὰρ δεῖ τοιαῦτα εἶναι, ϗ ὑπὸ τῶν θεῶν βλέπεσθαι ἄνθρωπον πρὸς μηδὲν ἀγανακτικῶς διατιθέμενον, μηδὲ δεινοπαθοῦντα. τί γάρ σοι κακὸν, εἰ αὐτὸς νῦν ποιεῖς τὸ τῇ φύσει σου οἰκεῖον; ἐ δέχῃ τὸ νῦν τῇ τῶν ὅλων φύσει εὔκαιρον, ἄνθρωπος τεταγμένος πρὸς τὸ γίνεσθαι δι' ὅτου δὴ τὸ κοινῇ συμφέρον;

ιδ'. Ἀλλήλων καταφρονοῦντες, ἀλλήλοις ἀρεσκεύοντες, ϗ ἀλλήλων ὑπερέχειν θέλοντες, ἀλλήλοις ὑποκατακλίνονται.

ιε'. Ὡς σαπρὸς ϗ κίβδηλος, ὁ λέγων, ἐγὼ προῄρημαι ἁπλῶς σοι προσφέρεσθαι; τί ποιεῖς, ἄνθρωπε; τοῦτο οὐ δεῖ προλέγειν. αὐτὸ φανήσεται. ἐπὶ τοῦ μετώπου γεγράφθαι ὀφείλει εὐθὺς ἡ φωνή. τοιοῦτον ἔχει, εὐθὺς ἐν τοῖς ὄμμασιν ἐξέχει· ὡς τῶν ἐραςῶν ἐν τῷ βλέμματι πάντα εὐθὺς γνωρίζει ὁ ἐρώμενος.

sofferenza; ma con sincerità e con amorevolezza: come usò Focione, se pure non simulava. Conciosiachè bisogna tale sia la interna attitudine, che gli dei veggano in essa l' uomo disposto a nulla ricever con impazienza, nulla con corruccio. In vero che a te di male, se or fai ciò che alla natura tua è conveniente? Non accetterai tu ora quello che alla natura dell' universo è opportuno, tu uomo ordinato ad operare la comune utilità?

xiv. Costoro vicendevolmente si disprezzano e si lusingano: e, mentre cercano gli uni elevarsi sopra degli altri, gli uni agli altri si sommettono.

xv. Quanto è putredinoso e mendace il dire » io ho risoluto di esser teco sincero! » O uomo che fai! Non bisogna questo prologo. La cosa apparirà da se. Le parole debbono subito comparire scritte sulla fronte, subito manifestarsi per gli occhi, come nel volto dell' amata tutto subito si offre alla in-

τοιοῦτον ὅλως δεῖ τὸν ἁπλοῦν ϗ ἀγαθὸν εἶναι, οἷον γράσωνα, ἵνα ὁ παρασὰς, ἅμα τῷ προσελθεῖν, θέλει ἢ θέλει, αἴσθηται. ἐπιτήδευσις δὲ ἁπλότητος σκάλμη ἐςίν.[14] οὐδὲν ἐςιν αἴσχιον λυκοφιλίας. πάντων μάλιςα τοῦτο φεῦγε. ὁ ἀγαθὸς, ϗ ἁπλοῦς, ϗ εὐμενὴς, ἐν τοῖς ὄμμασιν ἔχουσιν ταῦτα, ϗ οὐ λανθάνει.

ις'. Κάλλιςα διαζῆν δύναμις αὕτη ἐν τῇ ψυχῇ, ἐὰν πρὸς τὰ ἀδιάφορα ἀδιαφορῇ· ἀδιαφορήσει δὲ, ἐὰν ἕκασον αὐτῶν θεωρῇ διῃρημένως ϗ ὁλικῶς· ϗ μεμνημένος, ὅτι οὐδὲν αὐτῶν ὑπόληψιν περὶ αὐτοῦ ἡμῖν ἐμποιεῖ, οὐδὲ ἔρχεται ἐφ' ἡμᾶς· ἀλλὰ τὰ μὲν ἀτρεμεῖ· ἡμεῖς δὲ ἐσμὲν, οἱ τὰς περὶ αὐτῶν κρίσεις γεννῶντες, ϗ οἷον γράφοντες ἑαυτοῖς· ἐξὸν μὴν μὴ γράφειν, ἐξὸν δὲ κἂν που λάθῃ, εὐθὺς ἐξαλεῖψαι. Ὅτι ὀλίγου χρόνου ἔσαι ἡ τοιαύτη προσοχὴ, ϗ λοιπὸν

telligenza dell' amante. L' uom sincero e da bene esser deve, in certo modo, come un oggetto che sente del caprino: acciò chi se gli approssima, voglia o non voglia, immediatamente all' odore il riconosca. L' affettazione della sincerità è un pugnale nascosto. Nulla di più turpe che l' amicizia lupina. Fuggila sopra tutte le cose. Gli occhi dell' uomo da bene sincero cordiale hanno questo, nulla celano.

XVI. Ottima vita menar può l' anima se le cose indifferenti guarda con indifferenza. Le guarderà con indifferenza se ciascuna di quelle considererà separata ed in rapporto col tutto, e ricorderà niuna potere imprimere in noi la opinione di se; ed a noi avvicinarsi. Elleno stanno immobili. Noi siamo che i giudizii formiamo di loro e che, per così dire, nel nostro interno questi dipingiamo: essendoci lecito non dipignerli, e lecito eziandio cancellarli quante volte furtivamente si fossero introdotti. Ad ogni modo il vigilare a ciò

πεπαύσεται ὁ βίος. τί μέντοι δύσκολον καλῶς ἔχειν ταῦτα; εἰ μὲν γὰρ κατὰ φύσιν ἐςί, χαῖρε αὐτοῖς, ϗ ῥᾳδια ἔςω σοι· εἰ δὲ παρὰ φύσιν, ζήτει, τί ἐςί σοι κατὰ τὴν σὴν φύσιν. ϗ ἐπὶ τῦτο σπεῦδε, κᾂν ἄδοξον ᾖ· παντὶ γὰρ συγγνώμη τὸ ἴδιον ἀγαθὸν ζητῦντι.

ιζ'. Πόθεν ἐλήλυθεν ἕκαςον, ϗ ἐκ τίνων ἕκαςον ὑποκειμένων, ϗ εἰς τί μεταβάλλει, ϗ οἷον ἔςαι μεταβάλλον, ϗ ὡς ὐδὲν κακὸν πείσεται.

ιη. Καὶ πρῶτον τίς ἡ πρὸς αὐτῦς μοι σχέσις. ϗ ὅτι ἀλλήλων ἕνεκεν γεγόναμεν. ϗ καθ' ἕτερον λόγον, προςησόμενος αὐτῶν γέγονα, ὡς κριὸς ποίμνης, ἢ ταῦρος ἀγέλης. ἄνωθεν δὲ ἔπιθι, ἀπὸ τῦ, εἰ μὴ ἄτομοι, φύσις ἡ τὰ ὅλα διοικῦσα. εἰ τῦτο, τὰ χείρονα τῶν κρειττόνων ἕνεκεν· ταῦτα δὲ ἀλλήλων.

sarà per breve tempo; che poi finirà la vita. D' altronde, che di difficile a ben ricever le cose? Se sono secondo la natura, ne godi; esse ti recheranno agevolamento. Se sono contra la natura, ricerca in te quello ch' è secondo la natura tua, ed a questo corri, ancorchè nell' oggetto non siavi gloria. È permesso andare in cerca del propio bene.

XVII. Considera donde provenga ciascuna cosa, e di quali principii sia composta; in che cambierà, e che risulterà dal cambiamento; e come non soffrirà ella verun danno.

XVIII. Primo. Considerare quali disposizioni naturali abbia io verso gli uomini, nati noi essendo gli uni per gli altri: e che, sotto altro rapporto, io sono stato fatto per condurli, come l' ariete il gregge, il toro l' armento. Ma passa più in alto. Se i corpi non sono concorso accidentale di atomi, [15] dalla natura si regge il tutto: e, s' è così, le inferiori cose fatte sono per le migliori, e queste le une per le altre.

Δεύτερον δὲ, ὁποῖοί τινές εἰσιν ἐπὶ τῆς τραπέζης, ἐν τῷ κλιναρίῳ, τἆλλα. μάλιστα δὲ, οἵας ἀνάγκας δογμάτων κειμένας ἔχουσι· καὶ αὐτὰ δὲ ταῦτα μεθ' οἵου τύφου ποιοῦσι.

Τρίτον, ὅτι εἰ μὲν ὀρθῶς ταῦτα ποιοῦσιν, οὐ δεῖ δυσχεραίνειν· εἰ δ' οὐκ ὀρθῶς, δηλονότι ἄκοντες καὶ ἀγνοοῦντες. πᾶσα γὰρ ψυχὴ ἄκουσα στέρεται, ὥσπερ τοῦ ἀληθοῦς, οὕτως καὶ τοῦ κατ' ἀξίαν ἑκάστῳ προσφέρεσθαι. ἄχθονται γοῦν ἀκούοντες ἄδικοι, καὶ ἀγνώμονες, καὶ πλεονέκται, καὶ καθάπαξ ἁμαρτητικοὶ περὶ τοὺς πλησίον.

Τέταρτον, ὅτι καὶ αὐτὸς πολλὰ ἁμαρτάνεις, καὶ ἄλλος τοιοῦτος εἶ. καὶ εἴ τινων δὲ ἁμαρτημάτων ἀπέχῃ, ἀλλὰ τήν γε ἕξιν ποιητικὴν ἔχεις, εἰ καὶ διὰ δειλίαν, ἢ δοξοκοπίαν, ἢ τοιοῦτό τι κακὸν ἀπέχῃ τῶν ὁμοίων ἁμαρτημάτων.

Πέμπτον, ὅτι οὐδὲ εἰ ἁμαρτάνουσι κα-

Secondo. Considerare quali sieno gli uomini alla mensa, nel letto, altrove: ma soprattutto quali necessitadi soffrano per le regole che si sono prescritte, e con quale sterigia queste mettano in opera.

Terzo. Che, se operano rettamente, non bisogna sentirne dispiacere; e che se non rettamente, ciò è chiaro avvenire contra lor voglia, e per ignoranza: poichè, come ogni anima quando è privata della verità lo è suo malgrado, così ella, non volendo, resta impedita di comportarsi con ciascuno secondo conviene. Quindi non tollerano di esser chiamati ingiusti, sconoscenti, vantaggiosi, in somma proclivi a peccare contra il prossimo.

Quarto. Che tu pecchi sovente come un altro. E che, se ti astieni da certi falli, non per tanto hai la inclinazione a commetterli: sebbene per timore, o per vanità, o per altro simile vizio te da falli sì fatti reprimi.

Quinto. Non esser tu sicuro che gli al-

τείληφας. πολλὰ γὰρ κατ' οἰκονομίαν γίνεται, καὶ ὅλως πολλὰ δεῖ πρότερον μαθεῖν, ἵνα τις περὶ ἀλλοτρίας πράξεως καταληπτικῶς τι ἀποφήνηται.

Εκτον, ὅτι ὅταν λίαν ἀγανακτῇς, ἢ καὶ δυσπαθῇς, ἀκαριαῖος ὁ ἀνθρώπειος βίος, καὶ μετ' ὀλίγον πάντες ἐξετάθημεν.

Εβδομον, ὅτι οὐχ αἱ πράξεις αὐτῶν ἐνοχλοῦσιν ἡμῖν. ἐκεῖναι γάρ εἰσιν ἐν τοῖς ἐκείνων ἡγεμονικοῖς. ἀλλὰ αἱ ἡμέτεραι ὑπολήψεις. ἆρον γοῦν, καὶ θέλησον ἀφεῖναι τὴν ὡς περὶ δεινοῦ κρίσιν, καὶ ἀπῆλθεν ἡ ὀργή. πῶς οὖν ἀρῶ; λογισάμενος, ὅτι οὐκ αἰσχρόν. ἐὰν γὰρ μὴ μόνον ᾖ τὸ αἰσχρὸν κακόν, ἀνάγκη καὶ σε πολλὰ ἁμαρτάνειν, καὶ λῃστὴν καὶ παντοῖον γίνεσθαι.

Ογδοον, ὅσῳ χαλεπώτερα ἐπιφέρουσιν αἱ ὀργαὶ καὶ λῦπαι αἱ ἐπὶ τοῖς τοιούτοις, ἤπερ αὐτά ἐστιν ἐφ' οἷς ὀργιζόμεθα καὶ λυπούμεθα.

tri pecchino: poichè molte cose fannosi per private ragioni. In generale bisogna esser informato di molte cose, prima di pronunziare sulla qualità delle azioni altrui.

Sesto. Che, quando ti conturbi, t'irriti, e ti manca la sofferenza, devi ricordare la vita umana durar momenti, e che in breve tutti saremo estinti.

Settimo. Che le azioni degli altri non ci conturbano; poichè nella mente sono di quelli: ma le nostre opinioni. Leva queste dunque, discacciane volontariamente il giudizio, come di cose increscevoli, e svanirà lo sdegno. — Ma come levarle? — Considerando che nel discacciarle niente vi ha d'inonesto. Che se non il solo male fosse inonesto, sarebbe inevitabile tu peccassi in molte guise, divenendo affatto assassino.

Ottavo. Oh quanto lo sdegno e'l dolore che soffriamo per cagione altrui sono più molesti delle cose stesse che ci addolorano ed irritano!

Ἔνατον, ὅτι τὸ εὐμενὲς ἀνίκητον, ἐὰν γνήσιον ᾖ καὶ μὴ σεσηρὸς, μηδὲ ὑπόκρισις. τί γάρ σοι ποιήσει ὁ ὑβριστικώτατος, ἐὰν διατελῇς εὐμενὴς αὐτῷ, καὶ, εἰ οὕτως ἔτυχε, πράως παραινῇς καὶ μεταδιδάσκῃς εὐσχολῶν παρ' αὐτὸν ἐκεῖνον τὸν καιρὸν, ὅτε κακὰ ποιεῖν σε ἐπιχειρεῖ; μὴ τέκνον. πρὸς ἄλλο πεφύκαμεν. ἐγὼ μὲν οὐ μὴ βλαβῶ, σὺ δὲ βλάπτῃ τέκνον. καὶ δεικνύναι εὐαφῶς καὶ ὁλικῶς, ὅτι τοῦτο οὕτως ἔχει, ὅτι οὐδὲ μέλισσαι αὐτὸ ποιοῦσιν, οὐδ' ὅσα συναγελαστικὰ πέφυκε. δεῖ δὲ μήτε εἰρωνικῶς αὐτὸ ποιεῖν, μήτε ὀνειδιστικῶς, ἀλλὰ φιλοστόργως καὶ ἀδήκτως τῇ ψυχῇ· καὶ μὴ ὡς ἐν σχολῇ, μηδὲ ἵνα ἄλλος παραστὰς θαυμάσῃ· ἀλλ' ἤτοι πρὸς μόνον, καὶ ἐὰν ἄλλοι τινὲς περιεστήκωσι.

Τούτων τῶν ἐννέα κεφαλαίων μέμνησο, ὡς παρὰ τῶν Μουσῶν δῶρα εἰληφὼς, καὶ ἄρξαί ποτε ἄνθρωπος εἶναι, ἕως ζῇς·

Nono. La mansuetudine è invincibile quando è sincera; senza dissimulazione, senza ipocrisia. Che potrà farti mai l'uomo il più oltraggioso, se tu a trattarlo perseveri con dolcezza? Avvenendoti ciò lo ammonirai soavemente e lo instruirai con tranquillità, mentre egli sforzerassi per nuocerti. » No, figlio, noi siamo fatti ad altro fine. Io certamente non ricevo danno; ma tu, figlio, lo rechi a te stesso ». E con destrezza gli dimostrerai in generale quel procedere non esser conveniente; e che non si comportano così nè le api, nè alcuno degli animali nati per vivere insieme. Bisogna questo non sia fatto con derisione, od in tuon di rimprovero; ma con benevolenza e sincerità; non come nella scuola, o perchè ti ammiri chi è presente; ma come da solo a solo, anche se altri vi fossero intorno.

Questi nove capitoli ti sieno in memoria come doni fatti dalle Muse, e comincia pel resto della vita ad essere uomo.

Φυλακτέον δὲ ἐπίσης τῷ ὀργίζεσθαι αὐτοῖς, τὸ κολακεύειν αὐτούς. ἀμφότερα γὰρ ἀκοινώνητα, καὶ πρὸς βλάβην φέρει. πρόχειρον δὲ ἐν ταῖς ὀργαῖς, ὅτι οὐχὶ τὸ θυμοῦσθαι ἀνδρικὸν, ἀλλὰ τὸ πρᾶον καὶ ἥμερον, ὥσπερ ἀνθρωπικώτερον, οὕτως καὶ ἀῤῥενικώτερον· καὶ ἰσχύος καὶ νεύρων καὶ ἀνδρείας τούτῳ μέτεστιν, οὐχὶ τῷ ἀγανακτοῦντι καὶ δυσαρεστοῦντι. ὅσῳ γὰρ ἀπαθείᾳ τοῦτο οἰκειότερον, τοσούτῳ καὶ δυνάμει. ὥσπερ τε ἡ λύπη ἀσθενοῦς· οὕτως καὶ ἡ ὀργή. ἀμφότεροι γὰρ τέτρωνται, καὶ ἐνδεδώκασιν.

Εἰ δὲ βούλει, καὶ δέκατον παρὰ τοῦ μουσηγέτου δῶρον λάβε· ὅτι τὸ μὴ ἀξιοῦν ἁμαρτάνειν τοὺς φαύλους μανικόν. ἀδυνάτου γὰρ ἐφίεται· τὸ δὲ συγχωρεῖν ἄλλοις μὲν εἶναι τοιούτους, ἀξιοῦν δὲ μὴ εἰς σὲ ἁμαρτάνειν, ἄγνωμον καὶ τυραννικόν.

ιθʹ. Τέσσαρας μάλιστα τροπὰς τοῦ ἡγε-

Ma evitar bisogna ugualmente l'adirarsi, e l'adulare: poichè amendue sono contrarii alla società, e al danno tendon di lei. In circostanze di collera abbi presente che virile non è l'adirarsi, e che come la bontà e la placidezza sono più degne dell'uomo; così più hanno del maschio. Queste sono da uomo forte, nerboruto, vigoroso; non già l'irritamento, e la impazienza. E più si avvicineranno alla insensibilità, più alla forza si avvicineranno. Il dolore e la ira sono del debole. Entrambi, colui che si affligge e quegli che va in collera, sono feriti e si arrendono.

E, se vuoi, questo decimo dono ti ricevi ancora da colui che presiede alle muse. Pretendere che i cattivi non pecchino è da stolto, poichè sarebbe desiderar l'impossibile: ma tollerare che verso gli altri sien tali, e pretendere che contra te non pecchino è da stolto ed insieme da tiranno.

xix. Da quattro inclinazioni della mente

μονικοῦ παραφυλακτέον διηνεκῶς, καὶ ἐπειδὰν φωράσῃς, ἀπαλειπτέον, ἐπιλέγοντα ἐφ' ἑκάστου οὕτως· τοῦτο τὸ φάντασμα οὐκ ἀναγκαῖον· τοῦτο λυτικὸν κοινωνίας· τοῦτο οὐκ ἀπὸ σαυτοῦ μέλλεις λέγειν· τὸ γὰρ μὴ ἀφ' ἑαυτοῦ λέγειν ἐν τοῖς ἀτοποτάτοις νόμιζε. τέταρτον δέ ἐστι, καθ' ὃ σεαυτῷ ὀνειδιεῖς, ὅτι τοῦτο ἡττωμένου ἐστὶ καὶ ὑποκατακλινομένου τοῦ ἐν σοὶ θειοτέρου μέρους τῇ ἀτιμωτέρᾳ καὶ θνητῇ μοίρᾳ τῇ τοῦ σώματος, καὶ ταῖς τούτου παχείαις ἡδοναῖς.

κʹ. Τὸ μὲν πνευμάτιόν σου, καὶ τὸ πυρῶδες πᾶν ὅσον ἐγκέκραται, καί τοι φύσει ἀνωφερῆ ὄντα, ὅμως πειθόμενα τῇ τῶν ὅλων διατάξει, παρακρατεῖται ἐνταῦθα ἐπὶ τοῦ συγκρίματος. καὶ τὸ γεῶδες δὲ τὸ ἐν σοὶ πᾶν, καὶ τὸ ὑγρὸν, καί τοι καταφερῆ ὄντα, ὅμως ἐγήγερται καὶ ἕστηκε τὴν οὐχ ἑαυτῶν φυσικὴν στάσιν. οὕτως ἄρα καὶ τὰ στοιχεῖα ὑπακούει τοῖς ὅλοις, ἐπειδάν που καταχθῇ σὺν βίᾳ, μένοντα, μέχρις ἂν ἐκεῖθεν πάλιν τὸ ἐνδόσιμον τῆς διαλύσεως σημήνῃ.

si soprattutto è a guardarsi. Dopo che le avrai conosciute le spegnerai, così teco ragionando. Questa immaginazione non è necessaria; questo discioglie la società; questo tu'l dirai non secondo la propia opinione, mentre il non parlar come si pensa sconvenevole oltremodo è reputato. Per la quarta ti rimprovererai che la parte di te più divina tu assuggetti alla meno nobile e mortale del corpo, ed alle crasse voluttà del medesimo.

xx. Sebbene le parti di aria e di fuoco, che mischiate sono nel tuo corpo, tendano naturalmente a portarsi in alto, nondimeno, per ubbidire all' ordine universale, unite in quello si mantengono. Del pari, sebbene le parti di terra e di acqua, che sono in te, tendano al basso, tuttavia stanno sollevate e non nel sito lor naturale. Così anche gli elementi ubbidiscono alle leggi universali quando, dovunque sieno trasportati, vi rimangono per forza, fino a che di nuovo il cenno

οὐ δεινὸν οὖν μόνον τὸ νοερόν σου μέρος ἀπειθὲς εἶναι ϗ ἀγανακτεῖν τῇ ἑαυτοῦ χώρᾳ; ϗ τοι οὐδέν γε βίαιον τούτῳ ἐπιτάσσεται, ἀλλ᾽ ἃ μόνα, κατὰ φύσιν ἐστὶν αὐτῷ· οὐ μὲν τοι ἀνέχεται, ἀλλὰ τὴν ἐναντίαν φέρεται. ἡ γὰρ ἐπὶ τὰ ἀδικήματα ϗ τὰ ἀκολαστήματα, ϗ τὰς λύπας, ϗ τοὺς φόβους κίνησις, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν, ἢ ἀφισταμένου τῆς φύσεως. ϗ ὅταν δέ τινι τῶν συμβαινόντων δυσχεραίνει τὸ ἡγεμονικὸν, καταλείπει ϗ τότε τὴν ἑαυτοῦ χώραν. πρὸς ἰσότητα γὰρ ϗ θεοσέβειαν κατεσκεύασται, οὐχ ἧττον ἢ πρὸς δικαιοσύνην. ϗ γὰρ ταῦτα ἐν εἴδει ἐστὶ τῆς εὐκοινωνησίας, μᾶλλον δὲ πρεσβύτερα τῶν δικαιοπραγημάτων.

κά. Ω μὴ εἷς ϗ ὁ αὐτός ἐστιν ἀεὶ τοῦ βίου σκοπὸς, οὗτος εἷς ϗ ὁ αὐτὸς δι᾽ ὅλου τοῦ βίου εἶναι οὐ δύναται. οὐκ ἀρκεῖ τὸ εἰρημένον, ἐὰν μὴ κἀκεῖνο προσθῇς, ὁποῖον εἶναι δεῖ τοῦτον τὸν σκοπόν. ὥσπερ γὰρ οὐχ ἡ πάντων τῶν ὁπωσοῦν πλείοσι δοκούντων ἀγαθῶν ὑπό-

dello scioglimento venga fatto loro. Non è dunque cosa orrenda che la sola parte intellettuale di te sia indocile, e che sdegni il suo luogo? Certo nulla s'impone a lei di violento, ma quello soltanto, ch' è secondo la sua natura. Intanto ella non sopporta e ribellasi: imperocchè tutto ciò che la spinge verso la ingiustizia, la intemperanza, la tristezza, il terrore, ribellamento è contra la natura. Quando la mente soffre malvolentieri le cose che avvengono, allora abbandona il suo posto. Essa alla equanimità ed alta venerazione verso gl' iddii non è meno disposta che alla giustizia. Queste virtù hanno per iscopo il bene della società; anzi delle stesse opere giuste sono più antiche.

XXI. Quegli per cui non sempre uno ed il medesimo è lo scopo della vita, in tutto il viver suo essere non può sempre uno 17 e lo stesso. Ciò che ho detto non basta se non aggiungni qual esser debba questo scopo. Ed in vero, siccome non si ha la stessa opinione

ληψις ὁμοία ἐςὶν, ἀλλ᾽ ἡ τῶν τοιῶνδέ τινων, τȣτέςι τῶν κοινῶν· ὅτω κ̀ τὸν σκοπὸν δεῖ τὸν κοινωνικὸν κ̀ πολιτικὸν ὑποςήσεσθαι. ὁ γὰρ εἰς τȣτον πάσας τὰς ἰδίας ὁρμὰς ἀπευθύνων, πάσας τὰς πράξεις ὁμοίας ἀποδώσει, κ̀ κατὰ τȣτο ἀεὶ ὁ αὐτὸς ἔςαι.

κβ'. Τὸν μῦν τὸν ὀρεινὸν, κ̀ τὸν κατοικίδιον, κ̀ τὴν πτοίαν τȣτȣ κ̀ διασόβησιν.

κγ'. Σωκράτης κ̀ τὰ τῶν πολλῶν δόγματα, λαμίας ἐκάλει, παιδίων δείματα.

κδ'. Λακεδαιμόνιοι τοῖς μὲν ξένοις ἐν ταῖς θεωρίαις ὑπὸ τῇ σκιᾷ τὰ βάθρα ἐτίθεσαν. αὐτοὶ δὲ ȣ̓ ἔτυχεν ἐκαθέζοντο.

κε'. Τῷ Περδίκκα ὁ Σωκράτης περὶ τȣ̃ μὴ ἔρχεσθαι παρ᾽ αὐτὸν, ἵνα, ἔφη, μὴ τῷ κακίςῳ ὀλέθρῳ ἀπόλωμαι, τȣτέςι, μὴ εὖ παθὼν ȣ̓ δυνηθῶ ἀντιποιῆσαι.

κϛ'. Εν τοῖς τῶν Εφεσίων 20 γράμμασι, πα-

di tutte le cose che buone sembrano al maggior numero, ma tali solamente si reputano quelle che conferiscono alla società; così bisogna lo scopo sia il bene della società generale e civile. Chi a questo indirizza tutti i propii movimenti tutte le azioni sue renderà uniformi, ed in tal modo sarà sempre lo stesso.

xxii. Ricorda la favola del topo montano e del topo domestico; lo spavento di quello e'l correr suo precipitoso [18].

xxiii. Socrate le opinioni di molti chiamava *lamie*, spauracchio de' fanciulli [19].

xxiv. I lacedemoni, negli spettacoli, situavano i forestieri ne' sedili all' ombra, ed essi sedevano dove potevano.

xxv. A Perdicca, il quale domandavagli perchè non andasse a lui, rispondeva Socrate » Onde non della peggior morte io muoja, cioè del dolore di non poter contraccambiare i benefizii che riceverei. »

xxvi. Negli scritti degli efesii era questo

ράγγελμα ἔκειτο, συνεχῶς ὑπομιμνήσκεσθαι τῶν παλαιῶν τινος τῶν ἀρετῇ χρησαμένων.

κζ'. Οἱ Πυθαγόρειοι, ἕωθεν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀφορᾶν, ἵν' ὑπομιμνησκώμεθα τῶν ἀεὶ τὰ αὐτὰ καὶ ὡσαύτως τὸ ἑαυτῶν ἔργον διανυόντων, καὶ τῆς τάξεως, καὶ τῆς καθαρότητος, καὶ τῆς γυμνότητος. οὐδὲν γὰρ προκάλυμμα ἄστρου.

κή. Οἷος ὁ Σωκράτης τὸ κῴδιον ὑπεζωσμένος, ὅτε ἡ Ξανθίππη λαβοῦσα τὸ ἱμάτιον ἔξω προῆλθε· καὶ ἃ εἶπεν ὁ Σοκράτης τοῖς ἑταίροις αἰδεσθεῖσι καὶ ἀναχωρήσασιν, ὅτε αὐτὸν εἶδον οὕτως ἐσταλμένον.

κθ'. Εν τῷ γράφειν καὶ ἀναγινώσκειν, οὐ πρότερον ἄρξεις, πρὶν ἀρχθῇς. τοῦτο πολλῷ μᾶλλον ἐν τῷ βίῳ.

λ'. Δοῦλος πέφυκας, οὐ μέτεστί σοι λόγου.

λά. ..... Εμὸν δ' ἐγέλασσε φίλον κῆρ.

λβ'. Μέμψονται δ' ἀρετὴν χαλεποῖς βάζοντες ἔπεσσιν.

precetto » Chiamar sovente alla memoria alcuno degli antichi che abbia la virtù esercitata. »

XXVII. I pitagorici ordinavano che sul mattino guardassimo il cielo onde ricordarci di quegli esseri che sempre sono gli stessi e che le azioni loro compiono nello stesso modo, e dell'ordine, della innocenza, della semplicità; poichè gli astri non hanno velo.

XXVIII. Ricordati quale cinto di una pelle fu Socrate allor che Csantippe, tolta la veste di lui, uscì di casa; e le parole di Socrate a' compagni, che arrossivano e ritiravansi vedendolo vestito in tal modo [21].

XXIX. Non cominciare a far altrui da maestro di scrivere e di leggere, prima che ne sii tu ammaestrato. Questo è molto più a tenersi presente circa l'arte di vivere.

XXX. » Servo tu sei, devi tacer » [22].

XXXI.... » Ma il cor mio ne rise » [23].

XXXII. » Accusano virtù con violenti

» Acerbi detti ». [24]

λγ΄. Σῦκον χειμῶνος ζητεῖν, μαινομένου· τοιοῦτος ὁ παιδίον ζητῶν, ὅτε οὐκ ἔτι δίδοται.

λδ΄. Καταφιλοῦντα τὸ παιδίον, ἔλεγεν ὁ Ἐπίκτητος, ἔνδον ἐπιφθέγγεσθαι, αὔριον ἴσως ἀποθανῇ. δύσφημα ταῦτα; οὐδὲν δύσφημον, ἔφη, φυσικοῦ τινος ἔργου σημαντικόν. ἢ καὶ τὸ στάχυας θερισθῆναι, δύσφημον.

λέ. Ὄμφαξ, σταφυλή, σταφὶς, πάντα μεταβολαί, οὐκ εἰς τὸ μὴ ὂν, ἀλλ' εἰς τὸ νῦν μὴ ὄν.

λϛ΄. Ληστὴς προαιρέσεως οὐ γίνεται, τὸ τοῦ Ἐπικτήτου.

λζ΄. Τέχνην δὲ ἔφη περὶ τὸ συγκατατίθεσθαι εὑρεῖν. καὶ ἐν τῷ περὶ τὰς ὁρμὰς τόπῳ τὸ προσεκτικὸν φυλάσσειν, ἵνα μεθ' ὑπεξαιρέσεως, ἵνα κοινωνικαὶ, ἵνα κατ' ἀξίαν. καὶ ὀρέξεως μὲν παντάπασιν ἀπέχεσθαι· ἐκ-

xxxiii. È da stolto cercar fichi d' inverno. Questo desidera chi cerca il fanciullo quando non gli è più concesso di averlo [25].

xxxiv. A colui che baciava il fanciullo consigliava Epitteto dire in se stesso, forse dimani ei morrà [26]. — Ma queste parole sono di mal augurio. — Di ciò che significa una operazione della natura, rispondeva Epitteto, niente reca mal augurio [27]. Altrimente il mieter le spighe anche un cattivo augurio sarebbe.

xxxv. Uva acerba, matura, passa, tutti cambiamenti: non dall' essere al nulla, ma in quello che ancora non è.

xxxvi. » Non vi è ladro della volontà » sentenza di Epitteto [28].

xxxvii. Diceva egli (Epitteto) doversi ritrovar un' arte da regolare i consentimenti. Ed in materia di appetiti badare a contenerli: onde soggetti sieno a condizioni, e s' indirizzino al bene della società, a quello che conviene. Reprimere totalmente gli

κλίνει δὲ πρὸς μηδὲν τῶν οὐκ ἐφ' ἡμῖν χρῆσθαι.

λή. Οὐ περὶ τοῦ τυχόντος οὖν, ἔφη, ἐστὶν ὁ ἀγὼν, ἀλλὰ περὶ τοῦ μαίνεσθαι, ἢ μή.

λθ'. Ὁ Σωκράτης ἔλεγε· τί θέλετε; λογικῶν ψυχὰς ἔχειν, ἢ ἀλόγων; λογικῶν. τίνων λογικῶν; ὑγιῶν ἢ φαύλων; ὑγιῶν. τί οὖν οὐ ζητεῖτε; ὅτι ἔχομεν. τί οὖν μάχεσθε καὶ διαφέρεσθε;

appetiti. Però nulla sfuggire che da noi non dipenda [29].

xxxviii. Non è, diceva egli, quistione di un oggetto volgare, ma intorno all' essere stolto, o no.

xxxix. Detto di Socrate. Che volete voi? Ragionevoli anime avere, od irragionevoli? — Ragionevoli. — Di quai ragionevoli, de' sani, o de' guasti? — De' sani — Perchè dunque non andate in cerca di loro? — Perchè le abbiamo. — A che dunque differite di opinione tra voi e combattete? [30].

NOTE

AL'

LIBRO UNDECIMO

DE' RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

NOTE

AL LIBRO UNDECIMO.

(1) Cioè del genio che al corpo presiede, il quale particella è della ragione universale.

(2) L'anima ragionevole.

(3) Antonin a voulu dire que la raison qui porte nôtre ame à s'estimer plus que toutes choses est la même qui veut que la loi soit au dessus de tout, et que l'une et l'autre n'est que la *vérité* et la *souveraine justice*; et ces deux raisons étant une seule et même chose, nôtre ame devient aussi une seule et même chose avec la loi ». Dacier.

(4) Παγκρατίον, *Pancratium*: specie di esercizio atletico nel quale riunivasi la lotta ed il pugilato. Il pancraziasta usava di ogni arte ed astuzia per vincere l'avversario.

(5) » Comme quelques chrétiens qui, par un excès de ferveur que les papes et les conciles condamnerent plusieurs fois, alloient se dénoncer eux-mêmes et courir aux supplices ». Joly.

(6) C'est une exclamation d'Oedipe, qui dit dans une piece de Sophocle: *o Cyteron! pourquoi me reçutes-vous, ou pourquoi, après m'avoir reçu ne me laissâtes-vous pas périr, afin que je ne pusse jamais faire voir aux hommes d'où j'étois sorti?* Toutes ces exclamations ne soulagent pas ses maux; ainsi la tragédie nous apprend qu'il est inutile de se plaindre ». Dacier.

(7) V. lib. VII, § 41,
(8) V. lib. VII, § 38.
(9) V. lib. VII, § 40.

(10) La *commedia antica* rappresentava co' propii nomi la persona che toglieva a biasimare, o a deridere. Degenerò in mordacissima satira, che lacerava gli uomini più chiari, e gli dei. Socrate stesso non fu in questa risparmiato. Esempio: le *nuvole* di Aristofane. Un editto de' quattrocento, o de' trenta tiranni vietò di nominarsi sul teatro persone viventi.

(11) La *commedia mezzana* rappresentò le persone sotto finti nomi. Ma il popolo ateniese riconosceva in essa coloro che dal poeta voleansi ferire.

(12) Non tollerata da' magistrati la *commedia mezzana*, ebbe luogo la *commedia nuova*, ch' espose sulla scene mere finzioni, e fu scritta senza la mordacità delle precedenti.

(13) » Antonin préfere l'aigreur et le fiel de la vieille et de la moyenne comédie à la molle condescendance de la nouvelle, qu'il traite d'inutile et de vaine » Dacier. Lo scopo della commedia antica era di correggere i ricchi oppressori de' poveri, rendere odiosi i malvagi, deridere la superbia; non d' insultare il merito e la religione.

(14) Σκάλμη ἐστιν. *Cum Salmasio legit Gatak.* σκαμβὴ ἐστί. Σκαμβὴ, *autem*, διεστραμμένη *Suid. Verum receptam lectionem* σκάλμη *retinet Casaub. quod ex Hesych. et Polluc.* gladiolum *aut* pugionem *interpretatur. Antoninum autem simulationem simplicitatis pugionem vocasse putat morem illorum respicientem,*

qui insidias aliis molientes pugionem circumferebant. Adnotat. Oxon.

(15) » Marc-Aurele raisonne assez souvent dans le système des atomes, du hasard, de l'athéisme. C'est que, dans toutes les suppositions, il veut que l'on soit homme de bien, puisqu'en aucun cas, dit-il, on ne peut nier que nous n'ayons pour guide et pour loi notre esprit et notre raison, et qu'un homme ne peut vivre tranquille et content, s'il ne regle sa vie conformément à sa nature, c'est-à-dire, conformément à sa structure propre, dont la piece principale est ce même esprit et cette même raison, qu'il ne peut contrarier sans remords ». Joly.

(16) Quando è assonnata da' sensi.

(17) » Nous ne sommes que ce que sont nos actions, et par conséquent nous sommes autant d'hommes différens que nous faisons d'actions différentes et contraires ». Dacier.

(18) Horat. Sat. lib. II; sat. 6.

(19) » Socrate disoit cela sur les idées que le peuple se fait de la mort, de la honte, de l'exil, et de tout ce qu'il appelle des maux. On n'a qu'à l'en entendre parler, et l'on trouvera que tout ce qu'il dit ressemble parfaitement aux contes que l'on faisoit autrefois de certaines femmes qui dévoroient les enfans ». Dacier.

Olim vulgo lamiæ putabantur mulieres speciosæ, quæ blanditiis allectos juvenes devorabant. Isidorus a laniando dici existimat, quod infantes corriperent ac laniarent. Desprez. Horat. in usum Delph. De arte poet. not. ad vers. 340.

(20) Il Gatakero crede da Marco Aurelio non ἐφεσίων, ma sia scritto ἐπικουρείων. *Aliquis vir bonus nobis eligendus est, ac semper ante oculos habendus, ut sic tanquam illo spectante vivamus, et omnia tanquam illo vidente faciamus. Hos Epicurus praecepit: custodem nobis et pedagogum dedit etc.* Senec. epist. 11.

(21) » Xantippe, femme de Socrate, étoit fort incommode et fort emportée. Un jour elle s' habilla en homme pour aller à un spectacle, et prit les habits de son mari. Socrate, ne trouvant pas ses habits, mit une peau autour de lui. Ses amis, le trouvant en cet état, lui conseilloient de battre sa femme quand elle seroit de retour. Fort bien, répondit Socrate, afin que, pendant que nous gourmerons, chacun de vous crie, courage Socrate, courage Xantippe. Antonin veut que nous ayons toûjours cette réponse devant les yeux, afin de nous accoutumer à penser qu' il est ridicule de donner au public de ces scenes extravagantes qui ne font que le réjouir ». Dacier.

(22) Frammento poetico riportato da Filone nel libro *de libert. viri boni*.

(23) Forse di autore ignoto.

(24) Esiod. O. et D. lib. 1.

Il Dacier, uniti i §§ 31 e 32, traduce così: *les hommes blâment la vertu à tort et à travers, et tâchent de la décrier par leur vain babil; mais mon cœur n' en fait que rire.*

(25) Pensiere suggerito dallo studio, molto caro a Marco Aurelio, delle opere di Epitteto.

» Apparemment cet empereur tâchoit de se consoler ainsi de la mort de son fils Verus, que ses médecins avoient tué ». Dacier.

(26) » Vous aimez un vase fragile : dites-vous, j' aime un vase qui est fragile. Si, par la suite, il est brisé, cet accident ne vous causera aucune agitation ». Camus, Manuel d' Epictete.

(27) » Tu crains de nommer la mort comme une chose de mauvais augure. Il n' y a point de mauvais augure dans tout ce qui ne fait que marquer une action de la nature. Mais la paresse, la timidité, la lâcheté, l' impudence, et tous les autres vices, voilà ce qui est de mauvais augure », Dacier, Nouv. Man. d' Epictete tiré des livres d' Arrien.

(28) V. Epitteto in Arriano lib. III, cap. 22.

(29) Tout ce qu' Antonin rapporte d' Epictete n'est pas en propres termes dans ce qui nous reste de lui; mais de plusieurs endroits de ses ouvrages on en recueille le même sens. Si nous avions ce qui est perdu, peut-être y trouverions-nous le tout de suite, comme il est ici ». Dacier.

(30) Parole di Socrate forse ne' soli ricordi aureliani a noi pervenute.

DE'

RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

TRADOTTI

LIB. XII.

. . . . . re et nomine philosophus.

I. CASAUBONUS *ad Athen. Dipnosophist.*

ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΛΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ

ΤΩΝ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΙΒ'.

α'. ΠΑΝΤΑ ἐκεῖνα ἐφ' ἃ διὰ περιόδου εὔχῃ ἐλθεῖν, ἤδη ἔχειν δύνασαι, ἐὰν μὴ σαυτῷ φθονῇς. τοῦτο δέ ἐστιν, ἐὰν πᾶν τὸ παρελθὸν καταλίπῃς, καὶ τὸ μέλλον ἐπιτρέψῃς τῇ προνοίᾳ, καὶ τὸ παρὸν μόνον ἀπευθύνῃς πρὸς ὁσιότητα καὶ δικαιοσύνην. ὁσιότητα μὲν, ἵνα φιλῇς τὸ ἀπονεμόμενον· σοὶ γὰρ αὐτὸ ἡ φύσις ἔφερε, καὶ σε τούτῳ· δικαιοσύνην δὲ, ἵνα ἐλευθέρος καὶ χορὶς περιπλοκῆς λέγῃς τε τἀληθῆ, καὶ πράττῃς τὰ κατὰ νόμον, καὶ κατ' ἀξίαν.

DI MARCO AURELIO ANTONINO

RICORDI

Libro Duodecimo

1. Tu già, se te stesso non odii, puoi tutte posseder le cose che brami ed intorno alle quali ti aggiri. Ciò avverrà se tutto il passato dimenticherai, e nelle mani della provvidenza lascerai il futuro, ed il presente solo alla santità indirizzerai ed alla giustizia. Alla santità, per amare la tua sorte: poichè natura a te reca questa, come te a questa reca. Alla giustizia, acciocchè liberamente e senza andirivieni tu dica il vero, e quello facci ch'è secondo la legge e secondo la stoica dignità.

Μὴ ἐμποδίζῃ δέ σε, μήτε κακία ἀλ-
λοτρία, μήτε ὑπόληψις, μήτε φωνὴ, μηδὲ
μὴν αἴσθησις τοῦ περιτεθραμμένου σοι σαρκι-
δίου. ὄψεται γὰρ τὸ πάσχον.

Ἐὰν οὖν ὅτε δήποτε πρὸς ἐξόδῳ γένῃ,
πάντα τὰ ἄλλα καταλιπὼν, μόνον τὸ ἡγε-
μονικόν σου καὶ τὸ ἐν σοὶ θεῖον τιμήσῃς, καὶ
τὸ μὴ παύσεσθαί ποτε ζῆν φοβηθῇς, ἀλ-
λά τό γε μηδέποτε ἄρξασθαι κατὰ φύσιν
ζῆν· ἔσῃ ἄνθρωπος ἄξιος τοῦ γεννήσαντος κόσ-
μου, καὶ παύσῃ ξένος ὢν τῆς πατρίδος, καὶ
θαυμάζων ὡς ἀπροσδόκητα τὰ καθ' ἡμέραν
γινόμενα, καὶ κρεμάμενος ἐκ τοῦδε καὶ τοῦδε.

β'. Ὁ Θεὸς πάντα τὰ ἡγεμονικὰ, γυμνὰ
τῶν ὑλικῶν ἀγγείων καὶ φλοιῶν καὶ καθαρ-
μάτων ὁρᾷ. μόνῳ γὰρ τῷ ἑαυτοῦ νοερῷ μό-
νων ἅπτεται τῶν ἐξ ἑαυτοῦ εἰς ταῦτα ἐῤῥυηκό-
των καὶ ἀπωχετευμένων. ἐὰν δὲ καὶ σὺ τοῦτο
ἐθίσῃς ποιεῖν, τὸν πολὺν περισπασμὸν σε-
αυτοῦ περιαιρήσεις. ὁ γὰρ μὴ τὰ περικείμενα

Non ti sieno d' impedimento nè la malvagità, nè la opinione, nè il parlare degli altri, nè i sensi della carne che a te d' intorno si nutre. Chi patisce sel vegga.

Tu sei già vicino alla uscita. Or se, abbandonando tutte le altre cose, onorerai solo la mente tua, quello ch'è in te di divino, e non temerai di cessare una volta di vivere, ma bensì di non aver cominciato a vivere secondo natura, uomo sarai degno del mondo che ti ha prodotto: e non sarai più uno straniero nella patria: e non più ti sorprenderanno, come inopinate, le cose che avvengono cotidianamente: e non più di questo o di quello ti maraviglierai.

II. Iddio nude e monde dalle brutture de' vasi che le involgono vede tutte le menti: poichè la sua intelligenza è solo in contatto con le cose che da lui emanano e derivano. Se questo ti avvezzerai a praticare, te da molte molestie salverai: mentre chi conosce la ignobiltà della carne che lo circonda occu-

χρεάδια ὁρῶν, ἤπερ γε ἐσθῆτα, καὶ οἰκίαν, καὶ δόξαν καὶ τὴν τοιαύτην περιβολὴν καὶ σκηνὴν θεώμενος, ἀσχολήσεται.

γ'. Τρία ἐστὶν ἐξ ὧν συνέστηκας, σωμάτιον, πνευμάτιον, νοῦς. τούτων τἆλλα μέχρι τοῦ ἐπιμελεῖσθαι δεῖν, σά ἐστι· τὸ δὲ τρίτον μόνον κυρίως σόν.

Ἐὰν χωρίσῃς ἀπὸ σεαυτοῦ, τουτέστιν, ἀπὸ τῆς σῆς διανοίας, ὅσα ἄλλα ποιοῦσιν, ἢ λέγουσιν, ἢ ὅσα αὐτὸς ἐποίησας ἢ εἶπας, καὶ ὅσα ὡς μέλλοντα ταράσσει, καὶ ὅσα τοῦ περικειμένου σοι σωματίου, ἢ τοῦ συμφυοῦς πνευματίου, ἀπροαίρετα πρόσεστιν, καὶ ὅσα ἡ ἔξωθεν περιῤῥέουσα δίνη ἑλίσσει, ὥστε τῶν συνειμαρμένων ἐξῃρημένην καθαρὰν τὴν νοερὰν δύναμιν ἀπόλυτον, ἐφ' ἑαυτῆς ζῆν, ποιοῦσαν τὰ δίκαια, καὶ θέλουσαν τὰ συμβαίνοντα, καὶ λέγουσαν τἀληθῆ, ἐὰν χωρίσῃς, φημὶ, τοῦ ἡγεμονικοῦ τοῦτο τὰ προσηρτημένα ἐκ προσπαθείας, καὶ τοῦ χρόνου τὰ ἐπέκεινα, ἢ τὰ παρῳχηκότα, ποιήσῃς τε σεαυτὸν, οἷος ὁ

perassi egli con preferenza del vestito, della casa, della gloria, e di simili altri abbigliamenti e scene? 1

III. Tre sono le cose delle quali tu sei composto: il corpo, l'anima, la mente. Di queste le due prime sono tue finchè ne hai cura: solamente la terza è tua propietà.

Se allontanerai da te, cioè dalla tua immaginazione, tutte le cose che operano gli altri o dicono, e quelle che tu hai fatte o dette, e quelle che ti conturbano perchè dovranno avvenire, e quelle relative al corpo che ti circonda o all'anima generata con lui le quali senza tuo consentimento in te s'introducono, e quelle che per un vortice esterno ti girano d'intorno, così che l'intelletto, sottraendosi al fato, puro e libero viva in se stesso cose giuste operando, volendo gli avvenimenti, e dicendo la verità; se, dico, allontanerai dalla mente gli oggetti che contra i suoi desiderii si attaccano a lei, se il futuro lascerai ed il passato, se te renderai co-

Ἐμπεδόκλειος,

„Σφαῖρος κυκλοτερὴς κοινῇ περιήθεϊ γαίων [2].
μόνον τε ζῆν ἐκμελετήσης ὃ ζῇς, τουτέστι, τὸ
παρὸν· δυνήσῃ τό γε μέχρι τοῦ ἀποθανεῖν ὑ-
πολιπόμενον, ἀταράκτως καὶ εὐγενῶς, καὶ
ἵλεως τῷ σαυτοῦ δαίμονι διαβιῶναι.

δ'. Πολλάκις ἐθαύμασα, πῶς ἑαυτὸν μὲν
ἕκαστος μᾶλλον πάντων φιλεῖ, τὴν δὲ ἑαυτοῦ
περὶ αὐτοῦ ὑπόληψιν ἐν ἐλάττονι λόγῳ τίθε-
ται, ἢ τὴν τῶν ἄλλων. ἐὰν γοῦν τινὰ θεὸς
ἐπιστὰς, ἢ διδάσκαλος ἔμφρων, κελεύσῃ,
μηδὲν καθ' ἑαυτὸν ἐνθυμεῖσθαι καὶ διανοεῖ-
σθαι, ὃ μὴ ἅμα γε γινόσκων ἐξοίσει, οὐδὲ
πρὸς μίαν ἡμέραν τοῦτο ὑπομενεῖ. οὕτω τοὺς
πέλας μᾶλλον αἰδούμεθα, τί ποτε περὶ ἡμῶν
φρονήσουσιν, ἢ ἑαυτούς.

ε'. Πῶς ποτε πάντα καλῶς καὶ φιλανθρώ-
πως διατάξαντες οἱ θεοὶ, τοῦτο μόνον παρεῖ-
δον, τὸ ἐνίους τῶν ἀνθρώπων καὶ πάνυ χρη-
στοὺς, καὶ πλεῖστα πρὸς τὸ θεῖον ὥσπερ συμ-
βόλαια θεμένους, καὶ ἐπὶ πλεῖστα δι' ἔργων
ὁσίων καὶ ἱερουργιῶν συνήθεις τῷ θείῳ γενο-

me la sfera di Empedocle

» Superba di girare a se d'intorno,
se a vivere sol penserai il tempo che vivi, cioè il presente, quello che ti resta fino alla morte potrai passare nella calma, nella ingenuità, ed in armonia col tuo genio.

IV. Sovente mi sono maravigliato che ciascuno se stesso ama più di tutti, mentre della sua opinione fa minor conto che di quella degli altri. Ed in vero, se alcun dio, o saggio maestro, sopravvenendo, comandassegli nulla pensare e riflettere senza, subito concepito, palesarlo, nè pure un giorno il ratterrebbe. Quindi è che noi per la opinione del prossimo riguardo maggiore abbiamo che per la nostra.

V. Come può darsi mai che i numi, i quali tutte le cose bellamente e filantropicamente dispongono, abbiano in questo solo traveduto, cioè che alcuni uomini molto virtuosi, i quali con essi stati sono sovente in commercio, e per buone opere e per sacrificii

μένης, ἐπειδὰν ἅπαξ ἀποθάνωσι, μηκέτι αὖθι γίνεσθαι, ἀλλ' εἰς τὸ παντελὲς ἀπεσβηκέναι;

Τοῦτο δὲ εἴπερ καὶ οὕτως ἔχει, εὖ ἴσθι, ὅτι εἰ ὡς ἑτέρως ἔχειν ἔδει, ἐποίησαν ἄν. εἰ γὰρ δίκαιον ἦν, ἦν ἂν καὶ δυνατόν· καὶ εἰ κατὰ φύσιν, ἤνεγκεν ἂν αὐτὸ ἡ φύσις. ἐκ δὴ τοῦ μὴ οὕτως ἔχειν, εἴπερ οὐχ οὕτως ἔχει, πιστούσθω σοι τὸ μὴ δεῆσαι οὕτω γίνεσθαι.

—

Ὁρᾷς γὰρ καὶ αὐτὸς, ὅτι τοῦτο παραζητῶν δικαιολογῇ πρὸς τὸν θεόν. οὐκ ἂν δ' οὕτω διελεγόμεθα τοῖς θεοῖς, εἰ μὴ ἄριστοι καὶ δικαιότατοί εἰσιν. εἰ δὲ τοῦτο, οὐκ ἄν τι περιεῖδον ἀδίκως καὶ ἀλόγως ἠμελημένον τῶν ἐν τῇ διακοσμήσει. -

ϛʹ. Ἔθιζε καὶ ὅσα ἀπογινώσκεις. καὶ γὰρ ἡ χεὶρ ἡ ἀριστερὰ, πρὸς τὰ ἄλλα διὰ τὸ ἀνέθιστον ἀργὸς οὖσα, τοῦ χαλινοῦ ἐῤῥω-

sonosi renduti loro familiari, una volta morti, non debbano più ritornare alla vita, ma rimangano del tutto estinti?

Se va così, tieni per certo che la cosa è un bene, e che, se bisognava ella fosse altrimenti, gli dei lo avrebbero fatto: mentre, essendo giusto, sarebbe stato possibile, ed essendo secondo la natura, natura lo avrebbe prodotto. Dal non avvenire, s' egli è pur vero che non avvenga, persuaditi che non doveva avvenire altrimenti.

Ma tu scorgi che, con queste ricerche, in disputa giudiziaria entri con Dio. Or noi non così quistioneremmo con gli dei se ottimi non fossero e giustissimi. Qnindi, se sono tali, niente hanno essi ingiustamente trascurato, niente negletto irragionevolmente nell' ordinare il mondo.

VI. Avvezzati alle cose alle quali non sei assuefatto: poichè la mano sinistra, debole, per mancanza di abitudine, ad altre opere,

μεγέςερον ἢ ἡ δεξιὰ κρατεῖ. τῦτο γὰρ εἴθιςαι.

ζ'. Οποῖον δεῖ καταληφθῆναι ὑπὸ τῦ θανάτυ καὶ σώματι καὶ ψυχῇ· τὴν βραχύτητα τῦ βίυ, τὴν ἀχάνειαν τῦ ὀπίσω καὶ πρόσω αἰῶνος, τὴν ἀσθένειαν πάσης ὕλης.

ή. Γυμνὰ τῶν φλοιῶν θεάσασθαι τὰ αἰτιώδη· τὰς ἀναφορὰς τῶν πράξεων· τί πόνος· τί ἡδονή· τί θάνατος· τί δόξα· τίς ὁ ἑαυτῷ ἀχολίας αἴτιος· πῶς ὐδεὶς ὑπ' ἄλλυ ἐμποδίζεται· ὅτι πάντα ὑπόληψις.

θ'. Ομοιον δ' εἶναι δεῖ ἐν τῇ τῶν δογμάτων χρήσει, παγκρατιαςῇ, ὐχὶ μονομάχῳ· ὁ μὲν γὰρ τὸ ξίφος, ᾧ χρῆται, ἀποτίθεται καὶ ἀναιρεῖται· ὁ δὲ τὴν χεῖρα ἀεὶ ἔχει, καὶ ὐδὲν ἄλλο ἢ συςρέψαι αὐτὴν δεῖ.

ί. Τοιαῦτα τὰ πράγματα ὁρᾷν, διαιρῦντα εἰς ὕλην, αἴτιον, ἀναφοράν.

ιά. Ηλίκην ἐξυσίαν ἔχει ἄνθρωπος, μὴ ποιεῖν ἄλλο, ἢ ὅπερ μέλλει ὁ Θεὸς ἐπαινεῖν,

regge il freno più vigorosamente che la destra, e ciò perchè vi è assuefatta.

vii. In quale stato, al sopraggiugnere della morte, debbono l'anima ed il corpo ritrovarsi? La vita è breve. Una eternità la precede e la segue. Tutta la materia è fragile.

viii. Nude delle cortecce contempla le cause, e le relazioni delle opere; e che sia il dolore, che la voluttà, che la morte, che la gloria; e qual cagione a noi tolga il riposo, che niuno può all'altro impedire; e come tutto è opinione.

ix. Nell'uso delle tue massime fa d'uopo non al gladiator somigliare, ma bensì al pancraziasta: poichè quello, messa giù la sua spada, rimane ucciso, e questo sempre ha la mano, nè di altro abbisogna che di serrarla.

x. Guarda le cose, quali sono, distinte in materia, forma, relazioni.

xi. Quanto potere ha l'uomo! È in suo arbitrio di non fare altro che quello che sarà

καὶ δέχεσθαι πᾶν ὃ ἂν νέμῃ αὐτῷ ὁ Θεός.

ιβ'. Τὸ ἑξῆς τῇ φύσει μήτε Θεοῖς μεμπτέον· οὐδὲν γὰρ ἑκόντες ἢ ἄκοντες ἁμαρτάνουσι· μήτε ἀνθρώποις· οὐδὲν γὰρ οὐχὶ ἄκοντες. ὥστε οὐδενὶ μεμπτέον.

ιγ'. Πῶς γέλοιος καὶ ξένος, ὁ θαυμάζων ὅτιοῦν τῶν ἐν τῷ βίῳ γινομένων;

ιδ'. Ἤτοι ἀνάγκη εἱμαρμένη, ἀπαράβατος τάξις, ἢ πρόνοια ἱλάσιμος, ἢ φυρμὸς εἰκαιότητος ἀπροστάτητος.

Εἰ μὲν ἀπαράβατος ἀνάγκη, τί ἀντιτείνεις;

Εἰ δὲ πρόνοια ἐπιδεχομένη τὸ ἱλάσκεσθαι, ἄξιον αὐτὸν ποίησον τῆς ἐκ τοῦ θείου βοηθείας,

Εἰ δὲ φυρμὸς ἀνηγεμόνευτος, ἀσμένιζε, ὅτι ἐν τοιούτῳ τῷ κλύδωνι αὐτὸς ἔχεις ἐν σαυτῷ τινὰ νοῦν ἡγεμονικόν. κἂν περιφέρῃ σε ὁ κλύδων, παραφερέτω τὸ σαρκίδιον, τὸ πνευμάτιον, τἆλλα. τὸν γὰρ νοῦν οὐ παροίσει.

per Dio approvato, e di uniformarsi a tutto quello che Dio gli assegnerà.

XII. Di ciò ch'è secondo natura non si accusin gl'iddii, poichè non peccano volontariamente, non involontariamente; nè gli uomini, poichè peccano contra lor voglia: dunque niuno si accusi.

XIII. Quanto è ridicolo e strano il maravigliarsi di qualunque cosa che accade nella vita!

XIV. O necessità del destino ed ordine eterno, o provvidenza indulgente, o accidental confusione e mancanza di scorta.

Se necessità immutabile, a che ti opponi?

Se provvidenza che accoglie le preci, degno renditi del divino aiuto.

Ma se confusione e di una scorta difetto, rallegrati avere in tal tempesta una intelligenza che ti conduca. Ancorchè la tempesta ti avvolga, e trasporti il corpo l'anima ed altre cose, la mente non sarà trasportata.

ιε'. Η τὸ μὲν τοῦ λύχνου φῶς μέχρι σβεσθῇ, φαίνει, καὶ τὴν αὐγὴν οὐκ ἀποβάλλει· ἡ δὲ ἐν σοὶ ἀλήθεια καὶ δικαιοσύνη, καὶ σωφροσύνη προαποσβήσεται;

ιϛ'. Επὶ τοῦ φαντασίαν παρασχόντος, ὅτι ἥμαρτε.

Τί δαὶ οἶδα, εἰ τοῦτο ἁμάρτημα; εἰ δὲ καὶ ἥμαρτεν ὅτι κατέκρινεν αὐτὸς ἑαυτόν; καὶ οὕτως ὅμοιον τοῦτο τῷ καταδρύπτειν τὴν ἑαυτοῦ ὄψιν.

Ὅτι ὁ μὴ θέλων τὸν φαῦλον ἁμαρτάνειν, ὅμοιος τῷ μὴ θέλοντι τὴν συκῆν ὀπὸν ἐν τοῖς σύκοις φέρειν, καὶ τὰ βρέφη κλαυθμυρίζεσθαι, καὶ τὸν ἵππων χρεμετίζειν, καὶ ὅσα ἄλλα ἀναγκαῖα. τί γὰρ πάθῃ τὴν ἕξιν ἔχων τοιαύτην; εἰ οὖν γοργὸς εἶ, ταύτην θεράπευσον.

ιζ'. Εἰ μὴ καθήκει, μὴ πράξῃς· εἰ μὴ ἀληθές ἐστι, μὴ εἴπῃς. ἡ γὰρ ὁρμή σου ἔστω.

ιη'. Εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ὁρᾶν, τί ἐστιν αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ τὴν φαντασίαν σοι ποιοῦν, καὶ ἀ-

XV. Come! il lume di una lucerna, fino a che questa si estingue, risplende, non perde sua luce[2]; e la verità la giustizia la temperanza, che sono in te, prima della tua morte si estingueranno?

XVI. Allor che la immaginazione mi rappresenta alcuno aver peccato [3],

Donde so io essere questo un peccato? Colui che peccò condannò egli il suo fallo? Or s' è così, egli ha come lacerato il propio volto.

Chi non vuole che i malvagi pecchino a quello somiglia che non vuole ne' frutti del fico il lattificcio si produca, e che i bambini piangano, e che nitriscano i cavalli, e simili altre cose necessarie. Un uomo di tali abitudini che ha egli a fare? Sei caldo d'impazienza? Il guarisci.

XVII. Se non conviene, nol fare. Se non è vero, nol dire. Sii delle tue inclinazioni padrone.

XVIII. Considera sempre nel tutto, e che cosa sia in se stesso, quello che nella tua imma-

ναπτύσσειν διαιροῦντα, εἰς τὸ αἴτιον, εἰς τὸ ὑλικὸν, εἰς τὴν ἀναφορὰν, εἰς τὸν χρόνον, ἐντὸς οὗ πεπαῦσθαι αὐτὸ δεήσει.

ιθ'. Αἴσθου ποτὲ, ὅτι κρεῖττόν τι καὶ δαιμονιώτερον ἔχεις ἐν σαυτῷ τῶν τὰ πάθη ποιούντων, καὶ καθάπαξ τῶν νευροσπαστούντων σε.

Τί μου νῦν ἐστιν ἡ διάνοια; μὴ φόβος; μὴ ὑποψία; μὴ ἐπιθυμία; μὴ ἄλλο τι τοιοῦτον;

κ'. Πρῶτον, τὸ μὴ εἰκῆ, μηδὲ ἄνευ ἀναφορᾶς. δεύτερον, τὸ μὴ ἐπ' ἄλλο τι, ἢ ἐπὶ τὸ κοινωνικὸν τέλος τὴν ἀναγωγὴν ποιεῖσθαι.

κα'. Ὅτι μετ' οὐ πολὺ, οὐδεὶς οὐδαμοῦ ἔσῃ, οὐδὲ τούτων τι ἃ νῦν βλέπεις, οὐδὲ τούτων τις τῶν νῦν βιούντων. πάντα γὰρ μεταβάλλειν καὶ τρέπεσθαι καὶ φθείρεσθαι πέφυκεν, ἵνα ἕτερα ἐφεξῆς γίνηται.

κβ'. Ὅτι πάντα ἡ ὑπόληψις· καὶ αὐτὴ ἐπὶ σοί. ἆρον οὖν, ὅτε θέλεις, τὴν ὑπόληψιν, καὶ ὥσπερ κάμψαντι τὴν ἄκραν γαλήνη, στα-

ginazione s' imprime: rendilo chiaro distinguendo principio, materia, relazioni, tempo in cui deve finire.

XIX. Concepisci omai un essere tu contenere più eccellente, più divino degli oggetti che in te eccitano le passioni, le quali del tutto ti muovono come i fili un fantoccio.

Che cosa è mai quello che or penso? timore? sospetto? desiderio disordinato? o altro di simile?

XX. Primo. Giammai un' azione in vano; giammai senza scopo. Secondo. Non ad altro fine si riferisca che all' utile della società.

XXI. Tra poco tu sarai niuno, non istarai in verun luogo, nè cosa alcuna sarà di quelli che or vedi, niente di quelli che or vivono. Tutto è nato per cambiare, per isciorsi, per corrompersi, acciocchè altri composti si formino successivamente.

XXII. Tutto è opinione, e questa dipende da te. Toglila dunque, quando vuoi; e come quegli che oltrepassa un promontorio tro-

θερα πάντα, ϗ κόλπος ἀκύμων.

κγ'. Μία ϗ ἡντινῦν ἐνέργεια κατὰ καιρὸν παυσαμένη, ὐδὲν κακὸν πάσχει, καθ' ὃ πέπαυται· ὐθὲ ὁ πράξας τὴν πρᾶξιν ταύτην, κατ' αὐτὸ τοῦτο, καθ' ὃ πέπαυται, κακόν τι πέπονθεν. ὁμοίως ὖν τὸ ἐκ πασῶν τῶν πράξεων σύστημα, ὅπερ ἐςὶν ὁ βίος, ἐὰν ἐν καιρῷ παύσηται, ὐδὲν κακὸν πάσχει κατ' αὐτὸ τῦτο, καθ' ὃ πέπαυται· ὐδὲ ὁ καταπαύσας ἐν καιρῷ τὸν εἱρμὸν τῦτον, κακῶς διετέθη. τὸν δὲ καιρὸν, ϗ τὸν ὅρον δίδωσιν ἡ φύσις, ποτὲ μὲν ϗ ἡ ἰδία, ὅταν ἐν γήρᾳ, πάντως δὲ ἡ τῶν ὅλων· ἧς τῶν μερῶν μεταβαλλόντων, νεαρὸς ἀεὶ ϗ ἀκμαῖος ὁ σύμπας κόσμος διαμένει. καλὸν δὲ ἀεὶ πᾶν ϗ ὡραῖον τὸ συμφέρον τῷ ὅλῳ. ἡ ὖν κατάπαυσις τῦ βίυ, ἑκάςῳ ὐ κακὸν μὲν, ὅτι ὐδὲ αἰσχρόν· εἴπερ ϗ ἀπροαίρετον, ϗ ὐκ ἀκοινώνητον. ἀγαθὸν δὲ, εἴπερ τῷ ὅλῳ καίριον ϗ συμφέρον, ϗ συμφερόμενον.

verai serenità, costanza, golfo tranquillo.

XXIII. Qualsivoglia azione che finisce a suo tempo, non soffre niun male perchè finì: nè l'operatore di lei patisce per finir sì fatto alcun danno. Del pari adunque il complesso di tutte le azioni di un uomo, ch'è la vita, se finisce a suo tempo, non soffre danno alcuno perchè finisce: e quegli la serie delle cui azioni cessa in tal tempo non ne ha male. La natura il tempo ed i termini distribuisce: talora la particolare, come allor che si muore di vecchiezza: ma generalmente la natura dell'universo, il quale, pel cambiamento continuo delle sue parti, sempre nuovo resta e vigoroso. Tutto quello che giova all'universo è sempre un bene, è sempre tempestivo. Il cessar di vivere non è male a chicchesia, perchè non fa vergogna, non dipendendo dal nostro volere; nè si oppone alla società. Anzi è un bene poichè di stagione per l'universo, utile al medesimo, prodotto con lui.

Οὕτω γὰρ καὶ θεοφόρητος, ὁ φερόμενος κατὰ ταὐτὰ θεῷ, καὶ ἐπὶ ταὐτὰ τῇ γνώμῃ φερόμενος.

κδ'. Τρία ταῦτα δεῖ πρόχειρα ἔχειν.

Ἐπὶ μὲν ὧν ποιεῖς, εἰ μήτε εἰκῇ μηδὲ ἄλλως ἢ ὡς ἂν ἡ δίκη αὐτὴ ἐνήργησεν. ἐπὶ δὲ τῶν ἔξωθεν συμβαινόντων, ὅτι ἤτοι κατ' ἐπιτυχίαν, ἢ κατὰ πρόνοιαν· οὔτε δὲ τῇ ἐπιτυχίᾳ μεμπτέον, οὔτε τῇ προνοίᾳ ἐγκλητέον.

Δεύτερον, τὸ ὁποῖον ἕκαστον ἀπὸ σπέρματος μέχρι ψυχώσεως, καὶ ἀπὸ ψυχώσεως μέχρι τοῦ τὴν ψυχὴν ἀποδοῦναι. καὶ ἐξ οἵων ἡ σύγκρισις, καὶ εἰς οἷα ἡ λύσις.

Τρίτον, εἰ ἄνω μετέωρος ἐξαρθεὶς κατασκέψαιο τὰ ἀνθρώπεια, καὶ τὴν πολυτροπίαν ὅση καταινοήσαις.

Συνιδὼν ἅμα, καὶ ὅσον τὸ περιοικοῦν, ἐναερίων καὶ ἐναιθερίων· ὅτι ὁσάκις ἂν ἐξαρθῇς, ταὐτὰ ὄψει, τὸ ὁμοειδὲν, τὸ

Portato è dallo spirito divino colui che recasi verso gli stessi oggetti a' quali si porta Iddio, e con la ragione a lui si conforma.

XXIV. Queste tre regole debbonsi tener sotto gli occhi.

In ciò che operi nulla sia invano, nè altrimenti che come la giustizia il farebbe. Circa gli avvenimenti esteriori, essi o sono a caso, o effetti sono della provvidenza. Del caso non è a dolersi; la provvidenza non si accusa.

Secondo. Che cosa ciascuno sia dal concepimento fino all' animazione, e dall' animazione fino al rendimento dell' anima. Da che la composizione. In che la decomposizione.

Terzo. Elevato come sopra una eminenza, guarda l' ammasso delle cose umane e le moltiplici loro varietà.

Guarda insieme quanti esseri ti si offrono intorno e nell' aria e nel cielo. Sempre che ritornerai in tale situazione vedrai le cose medesime: lo stesso genere, breve du-

ὀλιγοχρόνιον. ἐπὶ τούτοις, ὁ τύφος.

κε΄. Βάλε ἔξω τὴν ὑπόληψιν, σέσωσαι. τίς οὖν ὁ κωλύων ἐκβάλλειν;

κς΄. Ὅταν δυσφορῇς ἐπί τινι, ἐπελάθου τοῦ, ὅτι πάντα κατὰ τὴν τῶν ὅλων φύσιν γίνεται.

Καὶ τοῦ, ὅτι τὸ ἁμαρτανόμενον ἀλλότριον.

Καὶ ἐπὶ τούτοις τοῦ, ὅτι πᾶν τὸ γινόμενον οὕτως ἀεὶ ἐγίνετο, καὶ γενήσεται, καὶ νῦν πανταχοῦ γίνεται.

Τοῦ, ὅση ἡ συγγένεια ἀνθρώπου πρὸς πᾶν τὸ ἀνθρώπειον γένος· οὐ γὰρ αἱματίου ἢ σπερματίου, ἀλλὰ νοῦ κοινωνία.

Ἐπελάθου δὲ καὶ τοῦ, ὅτι ὁ ἑκάστου νοῦς θεὸς, καὶ ἐκεῖθεν ἐῤῥύηκε.

Τοῦ, ὅτι οὐδὲν ἴδιον οὐδενός· ἀλλὰ καὶ τὸ τεκνίον, καὶ τὸ σωμάτιον, καὶ αὐτὸ τὸ ψυχάριον ἐκεῖθεν ἐλήλυθεν.

Τοῦ, ὅτι πάνθ᾽ ὑπόληψις.

Τοῦ, ὅτι τὸ παρὸν μόνον ἕκαστος ζῇ,

rata. E poi di questi oggetti saremo superbi!

xxv. Discaccia la opinione. Sarai salvo. Chi t'impedisce discacciarla?

xxvi. Quando provi per alcun oggetto molestia, segno è aver tu dimenticato che tutto avviene secondo la natura dell' universo;

E che te il fallir degli altri non tocca;

E che tutto quello che si fà, così sempre si è fatto, e si farà; che si fa dovunque;

E quale un uomo abbia parentela con l'universo uman genere, e non per sangue e per origine, ma per comune partecipazione alla stessa intelligenza.

Tu hai dimenticato che la mente di ciascuno è un dio che da se stesso emanò;

E che niuno ha cosa di propio, poichè anche il figliuolo, il corpo, e l'anima emanano da tal dio;

E che tutto è opinione;

E che ciascuno vive solo il presente, e'

ϰ̀ τȣ̃το ἀποβάλλει.

ϰζ΄. Συνεχῶς ἀναπολεῖν, τȣ̀ς ἐπί τινι λίαν ἀγανακτήσαντας, τȣ̀ς ἐν μεγίσαις δόξαις, ἢ συμφοραῖς, ἢ ἔχθραις, ἢ ὁποιαισȣ̃ν τύχαις ἀκμάσαντας. εἶτα ἐφισάνειν, πȣ̃ νῦν πάντα ἐϰεῖνα; καπνὸς, ϰ̀ σποδὸς, ϰ̀ μῦθος, ἢ ȣ̓δὲ μῦθος.

Συμπροσπιπτέτω δὲ καὶ τὸ τοιȣ̃το πᾶν, οἷον, Φάβιος Κατȣλλῖνος ἐπ' ἀγρȣ̃, καὶ Λȣ́σιος Λȣ̃πος ἐν τοῖς κήποις, καὶ Στερτίνιος ἐν Βαΐαις, καὶ Τιβέριος ἐν Καπρίαις, καὶ Οὐήλιος Ῥȣ̃φος, καὶ ὅλως ἡ πρός ὁτιȣ̃ν μετ' οἰήσεως διαφορά. καὶ ὡς εὐτελὲς πᾶν τὸ κατεντεινόμενον.

Καὶ ὅσῳ φιλοσοφώτερον, τὸ ἐπὶ τῆς δοθείσης ὕλης ἑαυτὸν δίκαιον, σώφρονα, θεοῖς ἑπόμενον ἀφελῶς παρέχειν. ὁ γὰρ ὑπὸ ἀτυφίᾳ τυφόμενος, πάντων χαλεπώτατος.

ϰή. Πρὸς τȣ̀ς ἐπιζητȣ̃ντας, πȣ̃ γὰρ ἰδὼν τȣ̀ς θεȣ̀ς, ἢ πόθεν κατειληφὼς ὅτι εἰσὶν,

che questo solo si perde.

XXVII. Di continuo ricorda coloro che per alcuna cagione molto si adirarono, e quelli che per grandi glorie, o sventure, o inimicizie, o per altri avvenimenti si distinsero. Ti domanda poi — Che sono adesso quegli oggetti? — Fumo, cenere, favole, e nè pur favole! —

Ti sovvenga insieme della vita che menavano Fabio Catullino in villa, Lucio Lupo ne' giardini, Stertinio a Baia, Tiberio a Capri, e Velio Rufo 4: essa è affatto diversa dal pregio in cui era tenuta. Oh come affezionarsi a tutto questo era vile!

Quanto è più da filosofo, in qualsivoglia circostanza offrasi, mostrarsi giusto, temperante, rispettoso verso gli dei! Ma con ischiettezza: poichè l' orgoglio nascosto sotto la umiltà è il peggior de' mali.

XXVIII. A que' che ti dimandano dove tu vegga gl' iddii, o donde abbi tu compreso

ὅτω σέβεις;

Πρῶτον μὲν κ) ὄψει ὁρατοί εἰσιν· ἔπειτα μέντοι ἐδὲ τὴν ψυχὴν τὴν ἐμαυτȣ͂ ἑώρακα, καὶ ὅμως τιμῶ. ὅτως ἂν καὶ τȣ̀ς θεȣ̀ς, ἐξ ὧν τῆς δυνάμεως αὐτῶν ἑκάστοτε πειρῶμαι, ἐκ τούτων ὅτι τί εἰσι καταλαμβάνω, καὶ αἰδοῦμαι.

κθ'. Σωτηρία βίȣ,

Ἕκαστον δι' ὅλȣ αὐτὸ τί ἐστιν ὁρᾷν, τί μὲν αὐτοῦ τὸ ὑλικὸν, τί δαὶ τὸ αἰτιῶδες· ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς τὰ δίκαια ποιεῖν, καὶ τἀληθῆ λέγειν.

Τί λοιπὸν ἢ ἀπολαύειν τȣ͂ ζῆν, συνάπτοντα ἄλλο ἐπ' ἄλλῳ ἀγαθὸν, ὥστε μηδὲ τὸ βραχύτατον διάστημα ἀπολείπειν;

λ'. Εν φῶς ἡλίȣ, κἂν διείργηται τοίχοις, ὄρεσιν, ἄλλοις μυρίοις. μία ȣ̓σία κοινὴ, κἂν διείργηται ἰδίως ποιοῖς σώμασι μυρίοις. μία ψυχὴ, κἂν φύσεσι διείρχηται μυρίαις, κ) ἰδίαις περιγραφαῖς. μία νοερὰ ψυχὴ, κἂν διακεκρίσθαι δοκῇ.

che ve ne sieno, per venerarli.

Primo, esser eglino visibili. E poi, sebbene la mia anima io non vegga, con tutto ciò la onoro. Così dunque degl' iddii; mentre io provo la loro potenza, comprendo che ve ne sono, e li venero.

XXIX. Per la sanità della vita,

Veder ciascuno che cosa sia l'universo, che la materia, e quel principio attivo abbia questa: e con tutta l'anima fare la giustizia, dir la verità.

Oltre a ciò che rimane, se non goder della vita una opera buona sull' altra accumulando, ed in modo che nè pure un breve intervallo perdasi di tempo?

XXX. Una è la luce del sole, sebbene interrotta dalle mura, dai monti, da mille altri oggetti. Una è la materia comune, sebbene divisa in migliaia di corpi particolari. Una l'anima, sebbene in mille nature si diffonda, che le proprie hanno circonscrizioni. Una l'anima intellettuale, sebbene sembra dividasi.

Τὰ μὲν οὖν ἄλλα μέρη τῶν εἰρημένων, οἷον πνεύματα καὶ ὑποκείμενα, ἀναίσθητα καὶ ἀνοικείωτα ἀλλήλοις· καίτοι κἀκεῖνα τὸ ἑνοῦν συνέχει καὶ τὸ ἐπὶ τὰ αὐτὰ βρῖθον. διάνοια δὲ ἰδίως ἐπὶ τὸ ὁμόφυλον τείνεται, καὶ συνίσταται, καὶ οὐ διείργεται τὸ κοινωνικὸν πάθος.

λα΄. Τί ἐπιζητεῖς; τὸ διαγίνεσθαι; ἀλλὰ τὸ αἰσθάνεσθαι; τὸ ὁρμᾶν; τὸ αὔξεσθαι; τὸ λήγειν αὖθις; τὸ φωνῇ χρῆσθαι; τὸ διανοεῖσθαι; τί τούτων πόθου σοι ἄξιον δοκεῖ; εἰ δὲ ἕκαστα εὐκαταφρόνητα, πρόσιθι ἐπὶ τελευταῖον, τὸ ἕπεσθαι τῷ λόγῳ καὶ τῷ θεῷ. ἀλλὰ μάχεται τῷ τιμᾶν ταῦτα, τὸ ἄχθεσθαι, εἰ διὰ τὸ τεθνηκέναι στερήσεταί τις αὐτῶν.

λβ΄. Πόσον μέρος τοῦ ἀπείρου καὶ ἀχανοῦς αἰῶνος ἀπομεμέρισται ἑκάστῳ; τάχιστα γὰρ ἐναφανίζεται τῷ ἀιδίῳ. πόσον δὲ τῆς ὅλης οὐσίας; πόσον δὲ τῆς ὅλης ψυχῆς; ἐν πόσῳ δὲ βωλαρίῳ τῆς ὅλης γῆς ἕρπεις; πάντα

Alcune parti di questi esseri come le aeriformi e le inferiori, sono insensibili e senza inclinazione reciproca: sebbene mantenute insieme dalla mente dell' universo, e dalla comune gravità. Ma l' essere che ha intelligenza tende ed è costituito ad unirsi al suo simile: nè si può da lui eradicare il pendìo alla unione.

XXXI. Che brami? — Esistere, cioè sentire, volere, crescere, indi finir di crescere, parlare, pensare — Di queste facoltà quale a te degna sembra di desiderio? Se ti sembra niuna in particolare aver pregio, va alla conchiusione, ch' è seguir la ragione e Dio. D' altronde repugna onorar l' uno e l' altra, e non tollerare di restar per la morte privo di alcune cose.

XXXII. Quanta parte dell' infinito, dell' immenso tempo è a ciascuno assegnata? Ella rapidissimamente si dissipa nella eternità. Quanta di tutta la materia? Quanta dell' anima universale? Quanta è la zolla della terra su

ταῦτα ἐνθυμούμενος, μηδὲν μέγα φαντάζου, ἢ τὸ ὡς μὲν ἡ σὴ φύσις ἄγει, ποιεῖν, πάσχειν δὲ, ὡς ἡ κοινὴ φύσις φέρει.

λγ'. Πῶς ἑαυτῷ χρῆται τὸ ἡγεμονικόν. ἐν γὰρ τούτῳ τὸ πᾶν ἐστι· τὰ δὲ λοιπὰ, εἰ προαιρετά ἐστιν, ἢ ἀπροαίρετα, νεκρὰ καὶ καπνός.

λδ'. Πρὸς θανάτου καταφρόνησιν ἐγερτικώτατον, ὅτι καὶ οἱ τὴν ἡδονὴν ἀγαθὸν καὶ τὸν πόνον κακὸν κρίνοντες, ὅμως τούτου κατεφρόνησαν.

λε'. Ὧι τὸ εὔκαιρον μόνον ἀγαθὸν, καὶ ᾧ τὸ πλείους κατὰ λόγον ὀρθὸν πράξεις ἀποδοῦναι τῷ ὀλιγοτέρας ἐν ἴσῳ ἐστὶ, καὶ ᾧ τὸν κόσμον θεωρῆσαι πλείονι ἢ ἐλάσσονι χρόνῳ οὐ διαφέρει, τούτῳ οὐδὲ ὁ θάνατος φοβερόν.

λς'. Ἄνθρωπε, ἐπολιτεύσω ἐν τῇ μεγάλῃ ταύτῃ πόλει· τί σοι διαφέρει εἰ πέντε ἔτεσι; τὸ γὰρ κατὰ τοὺς νόμους, ἴσον ἑκά-

la quale il tuo corpo tu strascichi? Tutte queste cose considerando, nulla immaginare di grande se non che operar come la tua natura esige, e soffrir quello che la natura comune ti apporta.

XXXIII. Bada all' uso che fai della tua mente. In ciò consiste il tutto. Le altre cose, dipendano dalla tua volontà, non dipendano dalla tua volontà, sono cadaveri e fumo.

XXXIV. A disprezzar la morte nulla incoraggia più che considerare, quelli che beni reputarono le voluttà e male il dolore averla pur disprezzata 5.

XXXV. A chi solo ciò ch' è tempestivo sembra buono, a chi tanto è molte azioni aver operate secondo la retta ragione quanto poche, per chi contemplare il mondo maggior tempo non differisce dall' averlo contemplato un tempo minore, la morte non è spaventevole.

XXXVI. O uomo, tu fosti cittadino di questa gran città. Che t' importa esserlo stato per cinque anni solamente, mentre quello che

avviene per le leggi universali è uguale per tutti? Che di spiacevole quando non un tiranno dalla città ti congeda, non un giudice iniquo; ma la natura, colei che quivi t' introdusse? e come un direttor di commedie congedasse l' istrione per lui condotto? — Ma io non i cinque atti, ne ho compiuti tre. — Tu dici bene: però nella vita anche tre atti rendono il dramma perfetto. Termina ella opportunamente se quegli che fece la composizione ordina ora lo scioglimento. Tu poi non sei causa nè dell' una, nè dell' altro. Parti dunque tranquillo: tanto più che chi ti congeda è amorevole.

NOTE

AL

LIBRO DUODECIMO

DE' RICORDI

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

gggg

NOTE

AL LIBRO DUODECIMO.

(1) Forse sotto queste ultime parole il principe filosofo intende far menzione della porpora e delle pompe imperiali.

(2) Questo verso presso Stobeo, tom. 1, lib. 1, leggesi notabilmente depravato.

V. lib. VIII, § 51; XI, § 12.

(3) Cioè *ricordo per le circostanze nelle quali la immaginazione ec.*

(4) « L'exemple de' Tibere me persuade que tous ceux qui sont nommés ici s'étoient rétirés à la campagne pour y mener la même vie que ce prince avoit menée à Caprée où il s'étoit plongé dans toutes sortes d'infames débauches et où il avoit crée un nouvel officier de sa maison qu'il appella *le maître des voluptés* » Dacier.

(5) Gli epicurei.

Fine de' dodici libri
de' Ricordi
di Marco Aurelio Antonino

LETTERE

DI

MARCO AURELIO ANTONINO

LETTERE

DI MARCO AURELIO ANTONINO

PUBBLICATE NEL FRONTONE DEL MAI.

I.

MARCUS AURELIUS CAESAR

MAGISTRO SUO

(Hoc nego) . . . magisve nego impudens , qui umquam quicquam meorum scriptorum tanto ingenio tanto iudicio legendum committo . . . . (divi)num locum ex Oratione tua , quem me eligere voluerat . . . . *ἐπίμεινα μὴν* . Commode plane illa suum auctorem sibi dari flagitabant . Denique mihi vix succlamatum est . . . . *τοῦ ποιητοῦ* . Sed quod tu merito omnibus praeoptas , non diu differas. Ita adfectus est auditione eorum Dominus meus 1 ut paene moleste ferret , quod alio modo ad negotium . . . . quasi . . . Orationem habiturus intra veram sensuum facultatem , elocutionis variam virtutem , inventionis aliquam novitatem , orationis doctam dispositionem . . . . . . ratus est. Post quaeris quid meus animus . . . In his rebus et causis quid tu rivalis iudicibus . . , causarum . De funere autem

haec mandamus. Sciat familia quemadmodum lugeat. Aliter plangit servus manumissus, aliter cliens laudat vocatus aliter amicus legat honoratus. Quid incertas et suspensas exequias agis? omnium animarum statim post mortem hereditas cernatur . . . Veste . . . pinnae . . . olo . . . hominum facere duas . . . post . . . de . . . fertur . . . praedonis . . . post plangitur. Puto totum descripsi . . . Quid ergo facerent, quom totum ae mire . . . totum amarem . . . hominem bonum. Vale disertissime, doctissime, mihi carissime, dulcissime, Magister optatissime, Amice desiderantissime.

Horatius eum Polione 2 mihi emortuus est. Id Herodes 3 non aequo fert animo. Volo ut illi aliquid quod ad hanc rem attineat paucorum verborum scribas. Semper vale.

II.

M. CAESAR FRONTONI

MAGISTRO SUO SALUTEM

Accipe nunc (per paucu)la contra Somnum ad tua pro somno. Quamquam, puto, praevaricor, qui adsidue dici ac noctis Somno adsum, neque eum desero, neque (ille me) deserat: adeo sumus familiares. Sed cupio hac sua accusatione offensus paulisper a me abscedat, et lucubratiunculae aliquam tandem facultatem tribuat. Igitur ἐπι(χειρή)ματα (ποικί)λα.

Et quidem illo primo utar epichiremate, quod si tu dicas faciliorem me materiam mihi ads(umps)isse accusandi Somni, quam te qui laudaveris Somnum; quis enim, inquis, non facile Somnum accusaverit? Igit(ur cui)us facilis accusatio (est, indeque) difficilis laudatio, eius non utilis usurpatio. Sed hoc transeo. Nunc quando apud Baias agimus, in h(oc) di(utur)no Ulixi labyrintho, ab Ulixe mihi paucula, quae ad hanc rem attinent, sumam. Non enim ille profecto εἰκοστῷ demum ἔτει venisset εἰς πατρίδα γαῖαν, neque in isto lacu tamdiu oberrasset, neque alia omnia quae Ὀδυσσείαν faciunt, perpessus esset, nisi

Odyss.

κ. 31. Γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα.

Quamquam

κ. 29. Τῇ δ' ἤδη δεκάτῃ ἀνεφαίνετο πατρὶς ἄρουρα.

Sed quid Somnus fecit?

κ. 46. Βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἑταίρων.

47. Ἀσκὸν μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ πάντες ὄρουσαν.

48. Τοὺς δ' αἶψ' ἁρπάξασα φέρεν πόντονδε θύελλα.

49. Κλαίοντας γαίης ἄπο πατρίδος.

Quid rursum apud insulam Trinacriam?

μ. 338. Οἱ δ' ἄν ἐμοὶ γλυκὺν ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευαν.

Εὐρύλοχος δ' ἑτάροισι κακῆς ἐξήρχετο βουλῆς.

Postea ubi

λ. 107. Ἠελίοιο βόας καὶ ἴφια μῆλα

μ. 359. Ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,

364. Καὶ μῆρ' ἔκηαν καὶ σπλάγχν' ἐπάσαντο.

Quid tum expertus Ulixes?

370. Οἰμώξας δὲ θεοῖσι μετ' ἀθανάτοισιν ἐγώ ...

372. Ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλέϊ ὕπνῳ.

Somnus autem Ulixen ne Patriam quidem suam diu agnosceret sivit, cuius

α. 58. Καὶ καπνὸν ἀποθρώσκοντα νοῆσαι

59. Ἧς γαίης θανέειν ἱμείρετο.

Nunc a Laërtio ad Atridam transeo. Nam illud πασσύδιη, quod cum decepit, cuius causa tot legiones funduntur, fugantur, ex Somno et ex Somnio profecto oritur.

Quid quom ὁ Ποιητὴς Agamemnonem laudat, quid ait? Iliad.

δ. 223. Ἔνθ' οὐκ ἂν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον.

Quid quom repraehendit?

β. 24. Οὐ χρὴ παννύχιον εὕδειν βουληφόρον ἄνδρα.

Quos quidem versus Orator egregius mire quondam evertit.

Transeo nunc ad Q. Ennium nostrum, quem tu ais ex Somno et Somnio initium sibi fecisse. Sed profecto nisi ex Somno suscitatus esset, numquam Somnium suum narrasset. Hinc ad Hesiodum pastorem, quem dormientem poëtam ais esse factum. At enim ego memini olim apud Magistrum me legere:

Ποιμένι μῆλα νέμοντι παρ' ἴχνιον ὀξέος ἵππου

Ἡσιόδῳ μουσέων ἑσμὸς ὅτ' ἠντίασεν.

Τὸ ὅτ' ἠντίασεν vides quale sit: scilicet ambulanti obviam venisse Musas. Quid autem tu de eo existimas, quem qui pulcherrime laudat, quid ait?

Odiss.

v. 50. Νήδυμος νήγρετος θανάτῳ ἄγχιστα ἐοικώς.

Haec satis tui amore potius, quam mei fiducia lu-serim. Nunc bene accusato Somno dormitum eo. Nam vespera haec ad te detexui. Orione mihi Somnus gratiam referat.

III.

M. CAESAR FRONTONI

MAGISTRO SUO

. . . . . lio paululum et ex Ciceronis Oratione, sed quasi furtim, certe quidem raptim, tantum instat aliud ex alio curarum! quom interim requies una librum in manus sumere. Nam Parvolae nostrae nunc apud Matidiam 4 in oppido hospitantur. Igitur vespera ad me ventitare non possunt propter aurae rigorem. Vale mi Domine Magister. Dominus meus frater et filiae cum sua Matre, cuius prae . . . . per . . . . avis ex animo (tibi) salutem dicunt.

Mitte mihi aliquid, quod tibi disertissimum videatur, quod legam, vel tuum, vel Catonis, vel Ciceronis, aut Sallustii, aut Gracchi, aut poëtae alicuius. χρήζω γὰρ ἀναπαύλης, et maxime hoc genus. Quae me lectio extollat et diffundat ἐκ τῶν κατειληφυιῶν φροντίδων. Etiam siqua Lucretii, aut Enni excerpta habes εὔφωνα καὶ . . . . ρα, et sicubi ἤθους ἐμφάσεις. Vale mi Magister dulcissime. Nepotem saluta.

IV.

V. nel I Vol. la nota 6 *alla vita di Marco Aurelio.*

V.

HAVE MI DOMINE MAGISTER

Siquid somni redit post vigilias de quibus questus es, oro te, scribe mihi: et illud oro te primum, valetudini operam da. Tum securim Tenediam quam minaris abde aliquô ac reconde. Nec tu consilium causarum agendarum demiseris, aut tum simul omnia ora taceant. Graece nescio quid ais te compegisse quod, ut aeque pauca a te scribta, placeat tibi. Tu ne es qui me nuper concastigabas, quorsum graece scriberem? Mihi vero quid potissimum graece scribendum est. Quam ob rem rogas? Volo periculum facere an id quod non didici, facilius obsecundet mihi, quoniam quidem illud, quod didici, deserit. Sed, si me amas, misisses mi istud novicium, quod placere ais. Ego vero te vel invitum istic lego, et quidem hac re una aegre sum. Materiam quantam misisti mihi! Nec legi Coelianum excerptum quod misisti, nec legam, priusquam sensus ipse venatus fuero. Sed me Caesaris Oratio uncis unguibus adtinet. Nunc denique sentio quantum operis sit ternos vel qui-

nos versus in die ornare, et aliquid diu scribere. Vale spiritus meus.

Ego non ardeam tuo amore, qui mihi huc scribseris? Quid faciam? non possum insistere. At mihi anno priore datum fuit hoc eodem loco eodemque tempore Matris desiderio periri. Id desiderium hoc anno tu mihi accendis. salutat te Domina Faustina mea.

VI.

HAVE MI MAGISTER OPTUME

Age perge quantum libet, comminare et argumentorum globis criminere: numquam tu tamen Erasten tuum, me dico, depuleris. Nec ego minus amare me Frontonem praedicabo, minusve amabo, quo tu tam variis tamque vehementibus sententiis adprobaris, minus amantibus magis opitulandum ac largiendum esse. Ego hercule te ita amo atque depereo. Neque debere reor isto tuo dogmate, ac si magis eris alicis non amantibus . . . . et promptus . . . . eo tamen . . . . (tuosque) amabo. Ceterum quod ad sensuum densitatem, quod ad inventionis argutiarum, quod ad aemulationis tuae felicitatem, nolo quicquam dicere, nisi te multo placentis illos sibi et provocantis atticos antevenisse. Ac tamen nequeo quin dicam, amo enim, et hoc denique amantibus vere tribuendum esse censeo, quod victoriis τῶν ἐρωμένων. Magis gaude(re di)cimus igitur, (dici)mus, inquam. Num . . . . praestabi-

lius . . . ubique eam sub . . . tram pae . . . tram promsi . . . utra re magis caveret. Quid de re ista (oro) tulerit an quo(d) Magister meus de Platone. Illud equidem non temere adiuravero, siquis iste revera Phaeder fuit, si umquam is a Socrate afuit, non magis Socratem Phaedri desiderio, quam me perisse (sines) . . . duo menses . . . arsisse . . . amet, nisi confestim tuo amore corripitur. Vale mihi maxima res sub caelo, gloria mea. Sufficit talem magistrum habuisse. Domina mea Mater te salutat.

VII.

MARCUS AURELIUS CAESAR

CONSULI SUO ET MAGISTRO SALUTEM.

Postquam ad te proxime scripsi, postea nihil operae pretium quod ad te scriberetur aut quod monitum ad aliquem modum iuvaret. Nam διὰ τῶν αὐτῶν fere dies tramisimus. Idem theatrum, idem otium, idem desiderium tuum. Quid dico idem? Immo id cottidie novatur et gliscit. Et quod ait Laberius de amore suo, modo καὶ ἐπὶ ἴδίῃ μούσῃ, *amor tuus tam cito crescit quam porrus, tam firme quam palma*. Hoc igitur ego ad desiderium verto, quod ille de amore ait. Volo ad te plura scribere, sed nihil suppetit. Ecce quod in animum venit. Encomiographos istos audimus, graecos scilicet, sed miros mortales: ut ego qui a graeca litteratura tantum absum,

quantum a terra Graecia mons Coelius meus abest, tamen me spetem illis comparatum, et iam Theopompum 5 aequiparare posse: nam hunc audio apud graecos disertissimum natum esse. Igitur paene me opicum animantem a graeca scriptura perpulerunt homines, ut Caecilius 6 ait *incolumi inscientia.* Caelum Neapolitanum plane commodum, sed vehementer varium. In singulis scripulis horarum frigidius aut tepidius aut horridius fit. Iam primum media nox tepida, Laurentina. Tum autem gallicinium frigidulum, Lanuinum. Iam conticinnum atque matutinum atque diluculum usque ad solis ortum, gelidum adalgidum maxime. Exin ante meridiem, apricum Tusculanum. Tum meridies fervida, Puteolana. At enim ubi sol latum ad oceanum profectus, fit demum coelum modestius, quod genus Tiburtinum. Id vespera et concubia nocte, *dum se intempesta nox*, ut ait M. Porcius, *praecipitat*, eodem modo perseverat. Sed quid ego, me qui paucula scripturum promisi, deleramenta Masuriana 7 congero? Igitur vale Magister benignissime, Consul amplissime, et me quantum amas, tantum desidera.

VIII.

CONSULI ET MAGISTRO

MEO OPTIMO

Hoc sane supererat, ut super cetera, quae insigniter erga nos facis, etiam Gratiam mitteres huc.....

IX.

MAGISTRO MEO

Gratia minor effecit 8 quod Gratia maior fecit, et sollicitudinem nostram vel interim minuat, vel iam omnino detergeat. Ego tibi de patrono meo M. Porcio 9 gratias ago, quod eum crebro lectitas. Tu mihi de C. Crispo 10 timeo, ut umquam gratias agere possis: nam uni M. Porcio me dedicavi atque despondi atque delegavi. Hoc etiam ipsum *atque* unde putas? ex ipso furor. Perendinus dies meus festus erit, si certe tu venis. Vale amicissime et rarissime homo.

De Senatus huius consulto magis hic futuri, quam illuc venturi videmur. Sed utrumque in ambiguo est. Tu modo perendie veni, et fiat quod volt semper. Mi vale animus meus. Mater mea te tuosque salutat.

X.

MAGISTRO SUO

Tu cum sine me es Catonem legis: at ego quom sine te sum causidicos in undecimam horam audio. Equidem velim istam noctem quam brevissimam esse. Tanti est minus lucubrare, ut te maturius videam. Vale mi Magister dulcissime. Mater mea te salutat. Spiritum vix habeo, ita sum defessus.

XI.

AMPLISSIMO CONSULI

MAGISTRO SUO M. CAESAR SALUTEM

Anno abhinc tertio me commemini cum Patre meo a vindemia redeunte, in agrum Pompei Falconis 11 devertere. Ibi me videre arborem multorum ramorum, quam ille suum nomen catachannam nominabat. Sed illa arbor mira et nova visa est mihi in uno trunco omnia omnium ferme germina . . . . et meus me alipta faucibus urgebat. Sed quae, inquis, fabula? Ut pater meus a vineis domum se recepit, ego solito more equom inscendi, et in viam profectus sum, et paululum provectus. Deinde ibi in via sic oves conglobatae adstabant, ut locus solitarius, et canes quattuor, et duo pastores: sed nihil praeterea. Tum pastor unus ad alterum pastorem, postquam plusculos equites vidit; vide tibi istos equites, inquit, nam illi solent maximas rapinationes facere. Ubi id audivi calcar equo subringo, ecum in ovis ingo: oves consternatae disperguntur, aliae alibi palantes balantesque oberrant. Pastor furcam interquet; furca in equitem, qui me sectabatur, cadit. Nos aufugimus. Eo pacto qui metuebat ne oves amitteret, furcam perdidit. Fabulam existimas? res vera est. At etiam plura erant

quae de ea re scriberem, nisi iam me nuntius in balneum arcesseret. Vale mi Magister dulcissime, homo honestissime et rarissime, suavitas et caritas et voluptas mea.

XII.

MAGISTRO SUO

Profecto ista tua benignitate magnum mihi negotium peperisti. Nam illa tua cottidie in Lorium ventio, illa in serum expectatio . . . . . .

XIII.

AMPLISSIMO CONSULI

MAGISTRO SUO M. CAESAR SALUTEM

. . . . . adfinitate sociatum, neque tutelae subditum: praeterea in ea fortuna constitutum, in qua ut Q. Ennius ait: *omnes dant consilium vanum*. Item quod Plautus egregie in COLACE super eadem re ait:

Qui data fide firmata fidentem fefellerint,
Subdoli subsentatores regi qui sunt proximi,
Qui aliter regi dictis dicunt, Aliter in animo habent.

Haec enim olim incommoda regibus solis fieri solebant. At nunc adfatim sunt qui et regum filiis, ut Nevius ait: *Faveant atque adnutent et subserviant*. Merito ego, mi Magister, fraglo, merito unum meum

σκοπὸν mihi constitui, merito unum hominem cogito, quom stilus in manus venit. Hexametros meos iucundissime petis, quos ego quoque confestim misissem, si illos mecum haberem. Nam librarius meus, quem tu nosti, Anicetum dico, cum proficiscerer, nihil meorum scriptorum mecum misit. Scit enim morbum meum, et timuit, ne si venissent in potestatem, quod soleo facerem, et in furnum dimitterem. Sane istis hexametris prope nullum periculum erat. Ut enim verum fatear meo Magistro, amo illos. Ego istic noctibus studeo, nam interdiu in theatro consumitur. Itaque minus ago vespere fatigatus luce dormitans. Feci tamen mihi per hos dies Excerpta ex libris sexaginta in quinque tomis. Sed cum leges sexaginta inibi sint et Novianae 12 et Atellaniolae et Scipionis oratiunculae ne tu numerum nimis expaveseas. Polemonis tui quoniam meministi, rogo ne Horatii memineris, qui mihi cum Polione est emortuus. Vale mi amicissime, vale mi amantissime, Consul amplissime, Magister dulcissime, quem ego biennio iam non vidi. Nam quod aiunt quidam duos menses interfuisse tantum, dies numerant. Erit ne quom te videbo?

XIV.

MAGISTRO SUO

Ferias apud Alsium 13 quam feriatas egerimus, non scribam tibi, ne et ipse angaris, et me obiurges, mi

Magister. (Lorium) autem regressus Cumnulam 14 meam .... febricitantem repperi. Medicus, dicit, si .... cito nobis me .... tu quoque .... valeas .... letior sim. N(am) oculis spero te(cum lau)dem sanis, et .... Vale mi Magister.

XV.

MAGISTRO MEO SALUTEM

Modo recepi Epistolam tuam, qua confestim fruar. Nunc enim imminebant officia δυσπαραίτητα. Interim, quod cupis, mi Magister, breviter ut occupatus Parvolam nuntio nostram melius valere, et intra cubiculum discurrere.

Dictatis his, legi Litteras Alsienses meo tempore, mi Magister, cum alii cenarent, ego cubarem tenui cibo contentus hora noctis secunda. Multum, inquis, cohortatione mea; multum, mi Magister: nam verbis tuis adquievi, saepiusque legam ut saepius adquiescam. Ceterum verecundia officii quam sit res imperiosa, quis te magis novit? Sed, oro te, illud quid est, quod in fine Epistulae manum consuluisse dicis? Illatenus dolueris, mi Magister, si me compotem voti boni Di faciunt. Vale, mi Magister, optime φιλόστοργε ἄνθρωπε.

XVI.

MAGISTRO MEO SALUTEM [15]

Modo cognovi de casu. Cum autem in singulis articulorum tuorum doloribus torqueri soleam, mi Magister, quid opinaris me pati cum animum doles? Nihil conturbato mihi aliud in mentem venit, quam rogare te, ut conserves mihi dulcissimum Magistrum, in quo plura solacia vitae huius habeo quam tibi tristitiae istius possunt ab ullo contingere. Mea manu non scripsi, quia vesperi loto tremebat. Vale mi iucundissime Magister.

XVII.

MAGISTRO MEO

Ergo Magister meus iam nobis et patronus erit? Equidem possum securus esse, cum duas res animo meo carissumas secutus sim, rationem veram et sententiam tuam. Di velint, ut semper quod agam, secundo indicio tuo, mi magister, agam! Vides quid horae tibi rescribam. Nam post consultationem amicorum in hoc tempus collegi sedulo ea quae nos moverant, ut Domino meo perscriberem, faceremque cum nobis in isto quoque negotio praesentem. Tum demum θαρσήσω τοῖς βεβουλευμένοις, cum fuerint ab illo comprobata.

orationem 16, qua causam nostram defendisti, Faustinae confestim ostendam, et agam gratias ei, quod mihi talis Epistula tua legenda ex isto negotio nata est. Bone et optime Magister vale.

XVIII.

MAGISTRO MEO

Orationes desiderat sibi Dominus meus Frater vel a me vel a te quam primum mitti. Sed ego (malo) mi Magister, tu mittas: easque ut in promptu haberes, exemplaria, quae apud nos erant, misi tibi. Ego mox alia conficiam . . . . quae . . . . sine . . . . in . . . . mora intercedenda alia mihi scripsit. Vale, mi dulcissime Magister. Nepotem saluta. 17

LETTERA

DI MARCO AURELIO ANTONINO

CONTENUTA NELLA STORIA ECCLESIASTICA DI EUSEBIO 18.

Αὐτοκράτωρ Καῖσαρ Μάρκος Αὐρήλιος Ἀντωνῖνος Σεβαστὸς, Ἀρμένιος, Ἀρχιερεὺς μέγιστος, Δημαρχικῆς ἐξουσίας τὸ πέμπτον καὶ δέκατον, Ὕπατος τὸ τρίτον, τῷ κοινῷ τῆς Ἀσίας χαίρειν.

Ἐγὼ μὲν οἶδα ὅτι καὶ τοῖς θεοῖς ἐπιμελές ἐστι, μὴ λανθάνειν τοὺς τοιούτους. πολὺ γὰρ μᾶλλον ἐκεῖνοι κολάσαιεν ἂν, τοὺς μὴ βουλομένους αὐτοὺς προσκυνεῖν, ἢ ὑμεῖς· οὓς εἰς ταραχὴν ἐμβάλλετε, βεβαιοῦτε τὴν γνώμην αὐτῶν ἥνπερ ἔχουσιν, ὡς ἀθέων κατηγοροῦντες. . . .

. . . . εἴη δ' ἂν κἀκείνοις αἱρετὸν τὸ δοκεῖν κατηγορουμένοις τεθνάναι μᾶλ-

Imperator Caesar M. Aurel. Antonin. Aug. Armenicus, Pontifex Maximus, Tribuniciae potestatis xv. Consul III. Communi Asiae S. . .

Equidem scio diis ipsis curae esse ne hujusmodi homines lateant. Multo enim magis illis convenit punire eos qui colere ipsos recusant, quam vobis: qui eorum, adversus quos tumultuamini, sententiam ac propositum amplius confirmatis dum eos accusatis tamquam impios. Illis autem longe optabilius fuerit, ut in jus vocati mortem oppetere vi-

λον, ἢ ζῆν, ὑπὲρ τοῦ οἰκείου θεοῦ. ὅθεν καὶ νικῶσι, προϊέμενοι τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, ἤπερ πειθόμενοι οἷς ἀξιοῦτε πράττειν αὐτούς. περὶ δὲ τῶν σεισμῶν τῶν γεγονότων, καὶ γινομένων. οὐκ ἄτοπον ὑμᾶς ὑπομνῆσαι ἀθυμοῦντας ὅταν περ ὦσι, παραβάλλοντας τὰ ὑμέτερα πρὸς τὰ ἐκείνων. οἱ μὲν οὖν εὐπαρρησιαστότεροι γίνονται πρὸς τὸν Θεόν· ὑμεῖς δὲ παρὰ πάντα τὸν χρόνον καθ' ὃν ἀγνοεῖν δοκεῖτε, τῶν τε Θεῶν καὶ τῶν ἄλλων ἀμελεῖτε, καὶ τῆς θρησκείας τῆς περὶ τὸν ἀθάνατον.

ὃν δὴ τοὺς Χριστιανοὺς θρησκεύοντας ἐλαύνετε καὶ διώκετε ἕως θανάτου. ὑπὲρ δὲ τῶν τοιούτων, ἤδη καὶ πολλοὶ τῶν περὶ τὰς ἐπαρχίας ἡγεμόνων καὶ τῷ

deantur pro Deo suo, quam ut incolumes remaneant. Ita victores evadunt, animas suas potius proiicientes, quam ut ea facere quae vos iubetis in animum suum inducant. Caeterum de terrae motibus, qui vel fuere vel fiunt adhuc, non importunum fuerit vos, qui ea de Caussa animum despondistis, admonere, ut scilicet res vestras cum rebus illorum conferatis. Atqui illi quidem maiorem tunc fiduciam in Deo collocant: vos vero per omne illud tempus, quo prae imperitia labi mihi videmini, deos negligitis: et tum alias caeremonias insuper habetis, tum cultum Immortalis illius. Et Christianos, qui illum venerantur, expellitis, et ad mortem usque infestius persurgetis. Porro de his hominibus plurimi provinciarum rectores di

θειοτάτῳ ἡμῶν ἔγραψαν πα-
τρί· οἷς καὶ ἀντέγραψε, μη-
δὲν ἐνοχλεῖν τοῖς τοιούτοις,
εἰ μὴ φαίνοιντό τι περὶ τὴν
Ῥωμαίων ἡγεμονίαν ἐγχει-
ροῦντες. καὶ ἐμοὶ δὲ περὶ τῶν
τοιούτων πολλοὶ ἐσήμαναν·
οἷς δὴ καὶ ἀντέγραψα κα-
τακολουθῶν τῇ τοῦ πατρὸς
γνώμῃ. εἰ δέ τις ἐπιμένοι
τινὰ τῶν τοιούτων εἰς πράγ-
ματα φέρων ὡς δὴ τοιοῦτον,
ἐκεῖνος ὁ καταφερόμενος ἀ-
πολελύσθω τοῦ ἐγκλήματος,
καὶ ἐὰν φαίνηται τοιοῦτος
ὤν· ὁ δὲ καταφέρων ἔνο-
χος ἔσται δίκης.

vo patri nostro antea scrip-
serunt: quibus ille rescrip-
sit; eiusmodi homines nul-
la molestia adficiendos es-
se, nisi forte contra sta-
tum imperii romani aliquid
moliri viderentur. Sed et
multi ad me de illis retu-
lerunt: quibus ego patris
mei constitutionem secutus
respondi. Quod si quis ad-
huc pergit cuiquam illo-
rum negotium facessere ex
eo quod Christianus sit,
delatus quidem crimine ab-
solvatur, tametsi constet
eum reipsa Christianum
esse. Delator autem ipse
poenas luat. 19

LETTERE

DI MARCO AURELIO ANTONINO

CONTENUTE NELL' AVIDIO CASSIO
DI VULCAZIO GALLICANO.

Di Marco Aurelio al prefetto

Avidio Cassio legiones Syriacas dedi, diffluentes luxuria, et Daphnicis moribus agentes, quas totas excaldantes se reperisse Caesonius Vectilianus scripsit: et puto me non errasse, siquidem et tu notum habens Cassium, hominem Cassianae severitatis et disciplinae. Neque enim milites regi possunt, nisi vetere disciplina. Scis enim versum a bono poëta dictum et omnibus frequentatum, *Moribus antiquis res stat romana virisque*. Tu tantum fac adsint legionibus abunde commeatus: quos, si bene Avidium novi, scio non perituros.

Di Lucio Vero a Marco Aurelio

Avidius Cassius avidus est imperii, quantum et mihi videtur, et iam inde sub avo meo patre tuo innotuit, quem velim observari iubeas. Omnia ei nostra displicent, opes non mediocres parat, literas nostras ridet. Te philosopham aniculam, me luxuriosum morionem vocat. Vide quid agendum sit: ego hominem non odi: sed

Di Marco Aurelio a Faustina, sua moglie

Verus mihi de Avidio verum scripserat, quod cuperet imperare. Audisse enim te arbitror quod accusatores de eo nuntiarent. Veni igitur in Albanum ut tractemus omnia diis volentibus, nihil timens.

Di Faustina a Marco Aurelio risposta

Ipsa in Albanum cras, ut iubes, mox veniam: tamen iam hortor ut, si amas liberos tuos, istos rebelliones acerrime prosequaris. Male enim adsueverunt et duces et milites: qui, nisi opprimuntur, opprimunt.

Di Faustina a Marco Aurelio.

Mater mea Faustina patrem tuum Pium eiusdem in defectione Celsi sic hortata est, ut pietatem primum circa suos servaret, sic circa alienos. Non enim pius est imperator qui non cogitat uxorem et filios. Commodus noster vides in qua aetate sit: Pompeianus gener et senior est et peregrinus. Vide quid agas de Avidio Cassio et de eius consciis: Noli parcere hominibus qui tibi non pepercerunt: et nec mihi nec filiis nostris parcerent, si vicissent. Ipsa iter tuum mox consequor. Quia Fadilla nostra aegrotabat, in Formianum venire non potui. Sed si te Formiis invenire non potero, adsequar Capuam: quae civitas et meam et fi-

liorum nostrorum aegritudinem poterit adiuvare. Soteridam medicum in Formianum ut dimittas rogo. Ego autem Pisitheo nihil credo, qui puellae virgini curationem nescit adhibere. Signatas mihi litteras Calphurnius dedit, ad quas rescribam, si tardavero, per Caecilium senem spadonem, hominem, ut scis, fidelem: cui verbo mandabo, quid uxor Avidii Cassii et filii et gener de te iactare dicantur.

Di Marco Aurelio a Faustina

Tu quidem mea Faustina religiose pro marito et pro nostris liberis agis. Nam relegi epistolam tuam in Formiano, qua me hortaris ut in Avidii conscios vindicem. Ego vero et eius liberis parcam, et genero, et uxori: et ad senatum scribam ne aut proscriptio gravior sit, aut poena crudelior. Non enim quidquam est, quod imperatorem romanum melius commendet gentibus quam clementia. Haec Caesarem Deum fecit, haec Augustum consecravit, haec patrem tuum in primis Pii nomine ornavit. Denique si ex mea sententia de bello indicatum esset, nec Avidius esset occisus. Esto igitur secura, dii me tuentur, diis pietas mea cordi est. Pompeianum nostrum in annum sequentem consulem dixi. 22

Di Marco Aurelio al Senato

Habetis igitur P. C. pro gratulatione victoriae generum meum consulem, Pompeianum dico: cuius actas olim remuneranda fuerat consulatu, nisi viri fortes intervenissent, quibus reddi debuit quod a republ. debebatur. Nunc quod ad defectionem Cassianam pertinet vos oro atque obsecro P. C. ut, censura vestra deposita, meam pietatem clementiamque servetis, immo vestram: neque quemquam ullum senatus occidat. Nemo senatorum puniatur, nullus fundatur viri nobilis sanguis: deportati redeant, proscripti bona recipiant. Utinam possem multos etiam ab inferis excitare. Non enim umquam placet in imperatore vindicta sui doloris: quae, etsi iustior fuerit, acrior videtur. Quare filiis Avidii Cassi et genero et uxori veniam dabitis. Et quid dico veniam, quum illi nihil fecerint? Vivant igitur securi, scientes sub Marco se vivere. Vivant in patrimonio parentum pro parte donato: auro, argento, vestibus fruantur: sint divites, sint securi, sint vagi et liberi, et per ora omnium ubique populorum circumferant meae, circumferant vestrae pietatis exemplum. Nec magna haec est P. C. clementia, veniam proscriptorum liberis et coniugibus dari. Ego vero a vobis peto ut conscios senatorii ordinis et equestris a caede, a proscriptione, a timore, ab infamia, ab invidia, et prostremo ab omni vindi-

cetis iniuria : detisque hoc meis temporibus ut , in caussa tyrannidis , qui in tumultu cecidit , probetur occisus.

NOTE

ALLE LETTERE DI MARCO AURELIO ANTONINO

(1) Antonino pio.

(2) Polione fu uno de' gramatici latini di Marco Aurelio.

(3) Erode Attico.

(4) *Matidia iunior, Antonini pii matertera fuit*. Mai.

(5) *Hoc praecipue intelligendum est de vehementi et incitato genere dicendi theopompino*. Mai.

(6) Celebre scrittor di commedie. » Quando Te» renzio presentò agli edili l'Andria gli s' impose di » leggerla prima a Cecilio » Signorelli, Stor. Cr. de Teatri.

(7) *Masurius Sabinus celeberrimus iurisconsultus fuit Tiberio imperante* . . . . masuriana deleramenta *dicit Marcus huius scriptoris prolixa volumina fortasse sugillans, quae plurima sane edidit. Obiter tamen moneo, sicut hic Marcus* delirum Masurium *vocat, ita ab Horatio, Ser.* 1 *Sat.* III 82, *dici in*sanum Labeonem, *qui fuit item celeberrimus iurisconsultus*. Mai.

(8) *Censeo hic indicari uxorem et filiam Frontonis*. Mai.

(9) *Catone*. Mai.

(10) *Sallustio*. Mai.

(11) *Ad hunc Falconem tradit Ulpianus Hadrianum imp. scripsisse epistulam de casibus infecti testamenti*. Mai.

(12) *Novius dicitur a Macrobio, saturnal.* 1 10, *probatissimus atellanarum scriptor. Sed Marcus distinguit hic aperte novianas ab atellanis.* Mai.

(13) *Alsium fuit oppidum Etruriae non longe ab ostiis Aronis fluminis.* Mai.

(14) Cumnulam. *Ita prorsus mihi legere videor in codice. Sane Marco filias complures natas fuisse narrat Herodianus. Nonnullarum nomina etiamnum in veterum scriptis aut monumentis supersunt. Praeter Lucillam, satis celebrem, memorantur Vibia Aurelia Sabina apud Gruterum, Fadilla apud Muratorium, Domitia Faustina apud Mabillonium. Quinta sit igitur certi nominis filia Marci Cumnula.* Mai.

(15) Conforto a Frontone per la perdita di un nipote.

(16) *Horatio de hereditate Matidiae.* La fine di questa è compresa nel Frontone che dobbiamo al Mai. Frontone voleva persuader Marco Aurelio a non rifiutare la eredità di Matidia, cui aveva diritto Faustina, e nella quale erano legati alcuni doni alle sue figlie. *Quis igitur emet margarita, quae Filiabus tuis legata sunt? Iis margaritis collos Filiarum tuarum despoliabis, ut cuius tandem ingluvies turgida ornetur?* . . . .
Ab Uxoris ne tuae causas prave iudicare inchoabis? Tum tu quidem ignem imitaberis, si proximos ambures, longinquis lucebis.

(17) La quarta delle lettere greche comprese nel Frontone sembra al Mai possa reputarsi di Marco Aurelio.

Altre lettere di Marco Aurelio promette il Mai di publlicare.

(18) Questa lettera intorno ai cristiani è riportata nel IV lib. della Storia Ecclesiastica di Eusebio, e, sebbene non pienamente con le stesse parole, trovasi pure in fine delle apologie di san Giustino.

(19) In fine delle apologie di san Giustino evvi altra lettera a Marco Aurelio attribuita, ove si legge che la vittoria, dietro il favore di opportuna pioggia, riportata da questo imperatore contra i quadi, avessero, con le orazioni loro, impetrata i cristiani che militavano nel suo esercito. Ma è falsa. V. le note del Pagi al Baronio, anno 176 dell' e. c.

(20) Marzio Vero, governator di Cappadocia. Salmasio.

(21) Forse *denuntiarent*. Chi sa questi *aeruscatores* non fossero stati nella congiura, e che, prima di avvenire il ribellamento, nella speranza di premio insieme e di perdono, non si recassero a Marco Aurelio onde i disegni di Cassio manifestargli? La denominazione generica di *aeruscatores* potrebbe indicare che, già conosciuti come impostori, di essere eglino tali venisse Marco Aurelio assicurato. Ciò avrebbe potuto anche produrre che alla confessione loro non si fosse prestata fede.

Il Salmasio la parola *aeruscatores* legge *Veri statores*, cioè gli officiali che la lettera di Marzio Vero a Marco Aurelio avevano recata.

(22) Il Tillemont è di opinione non doversi tener conto delle lettere tra Marco Aurelio e Faustina in-

torno alla ribellione di Avidio Cassio, che nella vita riportansi di questo guerriero, scritta da Vulcazio Gallicano, od a Vulcazio Gallicano attribuita. Egli non vuol conciliare la presenza di Marco Aurelio in Albano ed in Formia nell' anno del ribellamento, e. c. 175, con un luogo della epitome di Dione ove si legge che quando Marco Aurelio ritornò dall' oriente, a. 176, stato era molti anni lungi da Roma. E giudica che, se l'imperatore nel 175 fosse stato in Albano ed in Formia, sarebbesi recato anche a Roma: circostanza che con il luogo della epitome non concorderebbe.

In vero sembra Marco Aurelio non fosse rientrato in Roma prima del 176, e sappiamo che la notizia della ribellione fu da lui ricevuta in Germania, dove chiamò a se Commodo, temendo non la fazione di Avidio si trovasse estesa fino in Italia e quegli ch' ei disegnava suo successore mettesse in pericolo. Ma nella stessa epitome di Dione ed in Capitolino appariscè Faustina avere accompagnato Marco Aurelio in oriente dove ella morì, e non sarebbe inverisimile che Marco Aurelio dalla Germania fosse venuto in Italia per tal viaggio intraprendere unito a lei. Quindi a conciliare il luogo di Dione, ovvero di Csifilino, opposto dal Tillemont, col ritorno in Italia dell' imperatore prima di recarsi in oriente, come risulta da Vulcazio, seguiremo il Noris, che suppone Marco Aurelio, venuto in Italia, restasse in Formia senza andare a Roma. Era necessario a Marco Aurelio dare uno sguardo da vicino al centro della re-

pubblica, donde lungo tempo era stato lontano, e la cui tranquillità grande oggetto esser dovea de' suoi desiderii.

Ed è probabile non avesse allora voluto entrare in Roma. La politica esigeva che ritornando nella capitale gli onori accettasse del trionfo per l'annosa guerra da lui con tanto pubblico vantaggio sostenuta. Or dagli apparecchi per il trionfo di un imperatore e per le feste che quello avrebbero dovuto accompagnare sarebbesi ritardato il viaggio di oriente, e Marco Aurelio trovar doveva urgentissimo assicurarsi con la presenza della fedeltà di legioni e di provincie che, sebbene ritornate ad ubbidienza, avendo già salutato capo della repubblica un usurpatore, con minor difficoltà che per lo innanzi potevano cedere ad altra seduzione. Aggiugni certa nobile vanità nel buon principe di non più trionfare senza che la quiete generale del mondo romano vedesse consolidata.

Le lettere in quistione sono a considerarsi continuamento interrotto di epistolare commercio relativo alla ribellione di Cassio, principiato mentre Marco Aurelio era ancora in Germania. Quella *Verus mihi de Avidio verum scripserat* sottintende lettere antecedenti tra Marco Aurelio e Faustina; poichè comincia riferendosi ad una lettera scritta di Marzio Vero prima che il ribellamento scoppiasse, e che sembra da Faustina non si fosse ignorata. In quella *Tu quidem mea Faustina* non si può riconoscere la risposta alla lettera *mater mea*: una sottintende Cassio in

vita, o almeno che s'ignorasse in Italia la morte di lui; l'altra di tal morte fa cenno come di avvenimento già conosciuto.

INDICE DEI NOMI PROPII

NE' RICORDI

DI MARCO AURELIO ANTONINO

CONTENUTI

ORDINE DELLE MATERIE

DE' RICORDI

DI MARCO AURELIO ANTONINO

SECONDO IL JOLY

VIII	19
XII	28

CAP. IV.

Provvidenza

IV	27
	40
VI	9
II	3
VI	44
IX	23 in parte; *Ecco—a case.*
VI	1
VIII	50
VI	36
III	2

CAP. V.

Rassegnazione

VI	42
	5
IV	10
II	11
IV	23
XII	5
IV	29
IV	34
VII	51
X	20
VII	41
X	14

CAP. VI.

Sulle orazioni

V	7
IX	40

CAP. VII

Ragion divina ed umana

V	21
	27
VI	14
IX	10
XI	12
	1
V	14
VI	8
VII	11

	12
	53
X	12 in fine. *Chi—insieme.*
IV	13
VI	55
IV	16
VIII	2
XI	20
	36
	37
	38
XII	9
	17
	19 in parte. *Concepisci—fantoccio.*
XI	39
VI	45
VIII	27
IX	22
	1
	4
	5
XI	10
III	15
VIII	34
IX	16
	23
VI	54
V	6
VII	13
	74
XI	4
	24
	25

Cap. VIII

Legge Naturale

V	30
VI	38
IV	45
IX	8
XII	30
IX	9

Cap. IX

Del raccoglimento di cuore

IV	3
X	15 in parte. *Poco—città.*
	23
II	8

	13
V	11
VII	28
	59
XII	19 in fine. *Che cosa—simile?*
	33

Cap. X

Sugli spettacoli

XI	6
VII	3

Cap. XI

Su i pensieri, e sulla independenza della mente

V	16
III	4
	9
	10
VIII	49
	57
XII	18
VIII	60
XI	19
VII	16
X	38
VII	43
V	36 in parte, *Non te—tuoi.*

Cap. XII

Sulle perturbazioni

IV	49
	7
VIII	40
V	2
	35
VI	11
	22
	31
	52
VII	2 in parte. *In qual—rene.*
	8
	37
	38
	42
	58
	61
VIII	4
	5

	17
	29
	36
	42
	45
	47
IX	20
	26
	32
X	22
	25 in fine. *Forse — meriti?*
XI	11
XII	22
	25
	26
IX	13

Cap. XIII

Esser contento di tutto quello che avviene

VIII	15
IV	44
VI	25
X	3
VIII	6

	46
VII	57
X	21
	5
XI	33
X	35
V	18

Cap. XIV

Forza della mente contra il dolore

IV	8 e 9
VII	64
	67 in parte. *Natura — azioni.*
	14
VI	32
V	19
IV	39
VIII	41
V	26
VII	33
VIII	28
	48
VII	68
IX	39

IV	41
V	8

CAP. XV

Regole di discernimento

VIII	38
IX	15
XI	23
XII	8
IV	21 in fine. *In qual — natura.*
VI	3
	13
X	10
	13 in parte. *Hai forse — genio?*
VIII	11
XI	17
IV	36
X	37
VI	53
IX	25
	37 in parte. *Basti — iddii.*
III	11

CAP. XVI

Ogetti degni di stima

VI	16
III	7
VI	47
VII	52
XI	2
XII	27
	32

CAP. XVII

Dei veri beni

III	6
V	12
	15
IX	17
VI	41
	59
XI	22
VI	51

Cap. XVIII

Fiolsofia

II	15
X	9 in parte. *Quanto — non ascosa.*
II	17
	30
IV	31
V	9
XI	7
VI	12
IX	29 in parte. *Quanto spre-gevole—gravità.*
VIII	1
IX	41

Cap. XIX

Regole di condotta

IV	12
VIII	16
IV	18
	24

IX	12
IV	26
VI	26
	39
VII	5
	7
	60
	30
VIII	22 in parte. *Penetra — significato.*
	30.
VII	4
VIII	61
X	2
	12 in parte. *Perchè — cadresti.*
XI	26
VIII	32
IV	32 in fine. *E' pur — poco.*
XII	6
	10
	20
XI	8
IV	51
III	13

IV	46 in parte. *Ricordati — padri nostri.*

Cap. XX.

Difetti da evitare

III	5
IV	2
	28
V	28 in fine. *Non portamento — meretrice.*
II	7
	16
VIII	9
	33
	51 in parte. *Nell'operare — affari.*
X	13 in parte. *Subito — non t'importerà.*
XI	14
	15
XII	13

Cap. XXI

Sulla voluttà e sulla iracondia

II	10
VI	34
VIII	10
	39
VII	24 in parte; *Sguardo — ragionevole*
XI	28
VIII	55

Cap. XXII

Contro alla vana gloria.

IV	19
	20
	33
VI	24
IV	35
VI	18
VII	6
	34
	62

	52
	73
VIII	21 in parte. *Brevissimo —universo.*
V	36 in parte. *Quando — folle?*
VIII	37
	44
IX	30

CAP. XXIII

Sentimenti di umiltà

XI	30
II	6
V	4
	24
II	2
V	5
VI	21
VII	24 in fine. *Se — ancora?*
VII	70
VI	48
VII	71

VII	22 in fine. *A ragione— buono.*
X	9 al principio. *Il mimo — massime.*

CAP. XXIV.

Contro alla pigrizia

V	1
VIII	12

CAP. XXV

Contro al rispetto umano

V	3
IV	22
VI	35
VII	15
VIII	53
IV	38
IX	18
	34
XI	31
XII	4

Cap. XXVI

Degli ostacoli alle buone opere

VI	2
V	20
	29
VI	50
	58
X	33
XI	9
VI	19
XII	11

Cap. XXVII

Incoraggiamenti ad essere virtuoso

VII	31
III	14
	1
II	4
IV	17
	37
VII	56
II	9
	5
VII	39
VI	7
IX	7
X	15 in fine. *Veggano — loro.*
	19
	16
	32
XII	14
X	24
V	31
VIII	35
VII	54
VI	30
VII	47
XI	27
XII	7
VI	23
X	8
IV	25
IX	31
XI	29
XII	15
X	9 in fine. *Quando — sceglierla?*
VII	29
VIII	8

V	1
VI	29
XII	1

CAP. XXVIII

Sopportare gli uomini

II	1
IV	6
V	17
	28 quasi intero. *Ti adiri — sdegno.*
VI	57
	27
VIII	59
VII	1
X	27
VII	63
VIII	14
IX	27
	38
X	4
	30
XII	12
	16
IX	11

CAP. XXIX

Sulle offese che si ricevono

VI	26
VIII	51 in fine. *Uccidono — modestia.*
V	25
VIII	56
IX	42
V	22
IV	11
XI	13

CAP. XXX

Perdonare agli inimici ed amarli

VII	22
	26
	65
VI	6

CAP. XXXI

Felicità della vita

VIII	7
III	12
V	34
VI	40
VII	17
	27
	67 in fine. *Un uomo — Dio.*
VIII	26
VI	43
VIII	43
VII	20
VIII	45 in parte. *Prenditi — condizione.*
IX	6
XI	16
XII	3
	29
X	6
V	36 in fine. *L' uomo — opere.*
VIII	3

CAP. XXXII

L' uomo virtuoso

III	8
	16
IV	1
VI	17
VII	36
	44
	45
	46
	55
	66
	69
	72
VIII	23
IX	2
XI	21
	5
VI	33

CAP. XXXIII

Distaccarsi ed attaccarsi

IV	32 in parte. *Considera — soddisfatto.*

Cap. XXXIV

Sulla morte

XII	35	VII	25
	36	VI	49
III	3	VII	35
VI	56	IV	42
VII	40	VIII	20
IV	48	IX	35
VIII	25	XII	23
	31	IX	21
XII	34	XI	35
	31	X	28
X	29		36
II	14	XI	3
VI	28	IX	3
VII	2 in fine. *Tu puoi — rivivere.*	VI	10
IV	43		
VI	4		
	15		
VII	18		
	23		
VIII	18		

CAP. XXXV

Ricapitolazione di alcune massime

XI	18
XII	24

INDICE ELLENICO

A

B

Γ

Δ

E

Z

H

Θ

I

K

Λ

M

N

O

Π

T

Υ

Φ

Χ

Ψ

Ω

Pag.	Lin.		
XI	23	Frontone • *legg.*	Frontone •
XVI	3	Comodo	Commodo
XXIII	8	all' Asia	coll' Asia
	19	dalle	delle
XXXII	15	Comodo	Commodo
XXXVIII	22	Comodo	Commodo
XLIX	24	Epitetto	Epitteto
L	3	Epitetto	Epitteto
LII	7	la	alla
	8	la	alla
LXVII	20	colleggio	collegio
LXXVII	16	del	dal
	21	del Esilandro	dello Csilandro
LXXVIII	1 *e* 2	fatta pubblicarè a Londra dal Casaubono a. 1634.	di Merico Casaubono, pubblicata in Londra nel 1634.
	18	Eacier	Daeier
7	9	di	del
10	6	*ὀξαίαις*	*ὀξείχις*
16	11	*ϑ ἰλει*	*ϑιλει*
18	16	*τερὶ*	*περὶ*
20	20	*μιδειστα*	*μὴ δεῖσταξ*
24	13	*Αχνυβιφτα*	*Λανυβίῳ τὰ*
26	9	*χεῖν,*	*χεῖν.*
28	20	*προϊο τα*	*προϊόντα*
37	6 *e* 7	*vita*	*vitæ suæ*
38	16	*russula*	*russala*

40	9	*Ουήρω*	*Σωήρω*
41	16	*ιν*	*ἰν*
43	*ultima*	*εἰς*	*εἰς*
44	14	*nississem*	*misissem*
	25	*lgis*	*leges*
62	10	*ποιησειν.*	*ποιήσειν;*
72	9	*μόνοι*	*μόνον*
85 86	*ultima* *prima*	*καὶ θήκοντος*	*καθήκοντος*
104	*ultima*	*βλίπειν,*	*βλίπειν.*
112	13	*δίκαια,*	*δίκαια.*
134	6	*μέ μνησο*	*μέμνησο*
136	2, e 3	*ὃ γενόνται. ἰδίως*	*ὃ γενούται ἰδίως*
	21	*μέρος,*	*μέρος.*
138	17	*ἀγαθὸν*	*Ἀγάθωνα*
	ivi	*μέλαν.*	*μέλαν*
148	4	*κόσμος*	*κόσμος.*
153	19	se più	se non più
154	8	*λομψάντων*	*λαμψάντων*
161	19	mera	una mera
162	6	*χαὶ*	Καὶ
	10	*χαὶ*	Καὶ
	13	*χαὶ*	Καὶ
164	2, e 3	*μεταύ; sino a μεταξύ;*	*μεταξύ;*
166	7	*προσρήσσεται,*	*προσρήσσεται.*
168	17	*ἐξηνέχθησαν,*	*ἐξηνέχθησαν.*
176	20	*jnsto*	*justo*
185	16	cadrò	caderò
212	1	*παρορώμενον ª.*	*παρορώμενον; ª*

232	6	παρχόμενον.	παρορώμενον ;
250	6	κροτεῖσθαι ;	κροτεῖσθαι ;
289	18	μ. ι.	μ.
291	14	Coray	Il Gatakero
301	13	ed utile	ed è utile
304	12	ανδρώπους	ανθρώπους
306	8	ἰεν	οἷον
359	*ultima*	di	in
360	4	ὕλαι ;	ὕλας ,
367	5	natura , umana	natura umana ,
380	14	γινες ν	γίνες ν.
410	14	XI	IX
	28	*Quid si*	Quid si
411	6	Sain	Saint
427	7	dire	a dire
454	12	ἐλαιλον	ἔλαλον
466	6	*vains. n*	*vains. n.* Dacier
469	1	cœsareum	cæsareum
484	*ultima*	δογματα ,	δογματα.
508	18	δεδειγμένῳ	δεδηγμένῳ
576	5	Hos	Hoc
602	9 e 10	εγγλητέον	εγκλητέον
604	14	καινωνία	κοινωνία

Dopo la pag. 376 la numerazione delle pag. del foglio z z è sbagliata : correzione 377-384.

AGGIUNTE

Alla nota 38 della vita di M. Aurelio

Quando Roma fu soggetta agl' imperatori, questi le grandi funzioni sacerdotali esercitarono, e la dignità di pontefice massimo rimase unita alla prima magistratura dello stato.

Alla nota 16 del lib. x dei Ricordi

Non ho saputo come adattare al senso del §. le parole καὶ βάλλειν βλήματα.

VARIANTI

XI	7 ed 8	alla epoca	*leggasi* a' tempi
153	18	nausca	disgusto

N.B.

La *vita di M. Aurelio* accennata nella pag. LXXIX del I. vol. non è opera spagnuola diversa dall' *Orologio de' principi*, ma un compendio italiano di quello, scaricato di molte superfluità e di notizie storiche accresciuto.